Downloade
horre.be

SIEMENS

# *slider* SL20

de Gebrauchsanleitung
en Operating instructions
fr Notice d'utilisation
it Istruzioni per l'uso
nl Gebruiksaanwijzing
da Brugsanvisning
no Bruksanvisning
sv Bruksanvisning
fi Käyttöohjeet
es Instrucciones de uso
pt Instruções de serviço
el Οδηγοες χρήσεως
tr Kullanma talimatı
pl Instrukcja obsługi
hu Használati utasítások
uk Інструкція з використання
ru Инструкции по эксплуатации
ro Instrucţiuni de folosire
ar إرشادات التشغيل

Downloaded from www.vandenborre.be

## Garantiebedingungen

**Gültig in der Bundesrepublik Deutschland**

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung umschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

## Siemens Family Line

(Mo-Fr: 8.00-18.00 Uhr erreichbar)
Für Produktinformationen sowie Anwendungsund Bedienungsfragen zu **Kleinen Hausgeräten:**
**Tel.: 01805 54 74 36*** oder unter
**family-line@bshg.com**
*) 0,14 EUR/Min. aus dem Festnetz der T-Com, Mobil ggfs. abweichend.
Nur für Deutschland gültig!

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2 – 6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/oder Herstellungsfehler beruhen wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden.

   Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.

2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z.B. Glas oder Kunststoff bzw.

   Glühlampen.

   Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.

   Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wurde.

3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.

   Geräte, die zumutbar (z.B. im PKW) transportiert werden können und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder einzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden.

   Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.

4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert. Im Falle einer Ersatzlieferung behalten wir uns die Geltendmachung einer angemessenen Nutzungsanrechnung für die bisherige Nutzungszeit vor.

5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.

6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind – soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist – ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für Deutschland.

Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

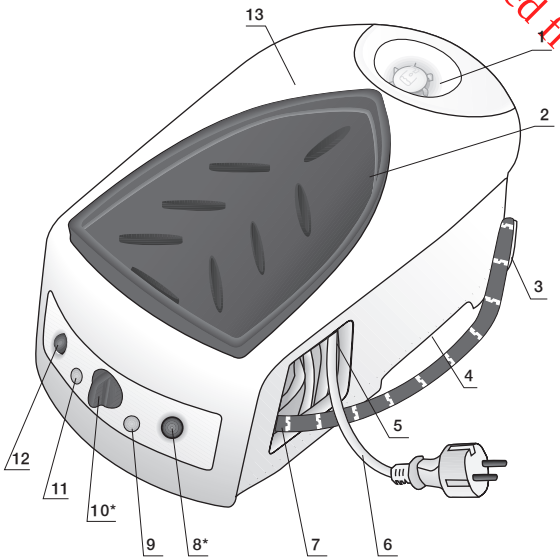
**Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot**:

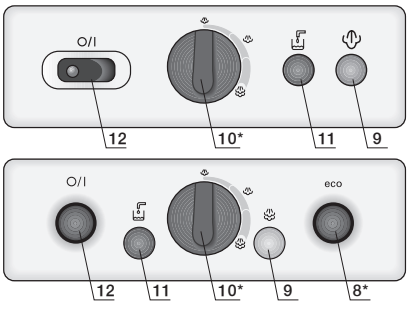
Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

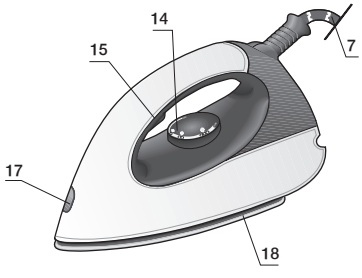
**Siemens-Electrogeräte GmbH**
**Carl-Wery-Str. 34 / 81739 München // Germany**

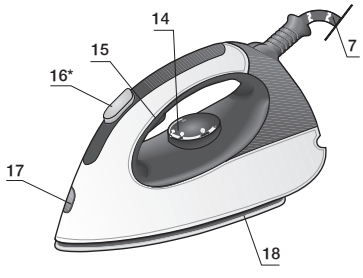
03/10

Downloaded from www.vandenborre.be



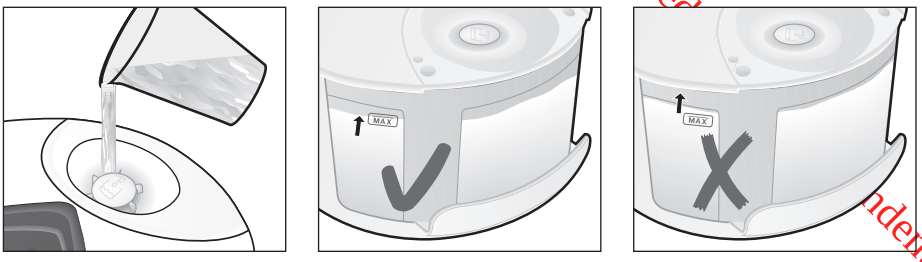


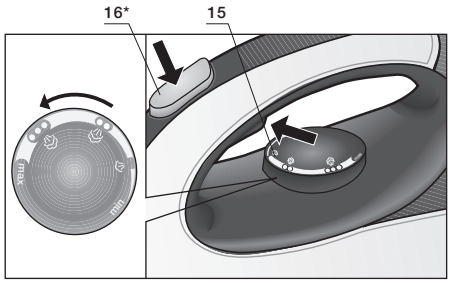



Downloaded
ndenkborre.be

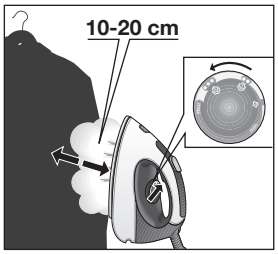
A



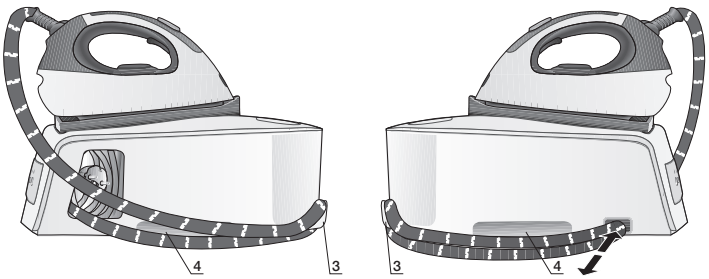

B



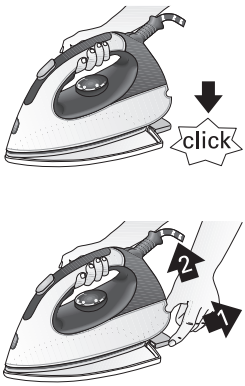

C



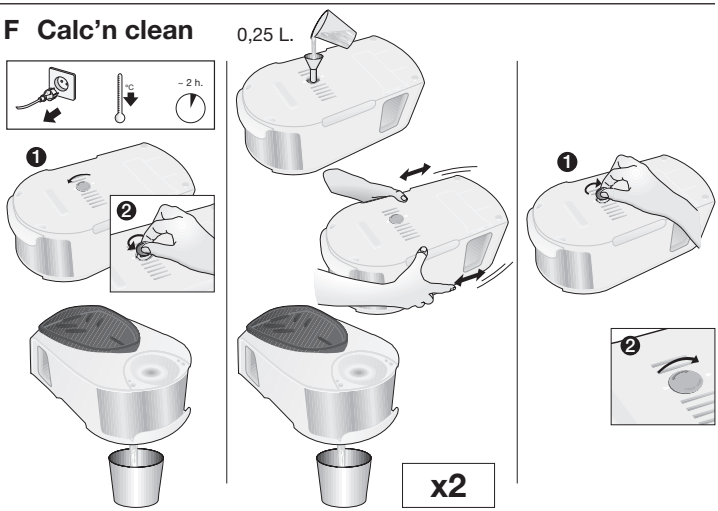

D




E




F Calc'n clean



Downloaded from www.vanbenborre.be

**Vielen Dank für den Kauf der Dampfbügelstation slider SL20, das neue Dampfbügelsystem von Siemens.**

**Lesen Sie die Bedienungsanleitung des Geräts aufmerksam und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.**

## Vorwort

In dieser Bedienungsanleitung finden Sie wichtige Informationen über die Funktionen dieses Systems und Hinweise, die Ihnen das Bügeln erleichtern werden.

Wir wünschen Ihnen viel Freude an Ihrer Dampfbügelstation!

### Wichtig

Lassen Sie die erste Seite der Anleitung aufgeschlagen, denn sie wird Ihnen helfen, die Funktionsweise des Geräts zu verstehen.

Dieses Gerät entspricht den internationalen Sicherheitsnormen.

Dieses Gerät ist ausschließlich für den häuslichen Gebrauch vorgesehen, eine gewerbliche Anwendung ist somit ausgeschlossen.

Benutzen Sie dieses Gerät nur zu den vorgesehenen Zwecken, d. h. als Bügeleisen. Die Verwendung zu anderen Zwecken ist unsachgemäß und gefährlich. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die auf eine unsachgemäße und falsche Benutzung zurückzuführen sind.

## Allgemeine Sicherheitshinweise

- Bevor Sie das Gerät ans Netz anschließen, vergewissern Sie sich bitte, dass die Netzspannung mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmt.
- Dieses Gerät muss an einen geerdeten Anschluss angeschlossen werden. Wenn Sie ein Verlängerungskabel benutzen, achten Sie bitte darauf, dass dieses über eine bipolare 16-A-Steckverbindung mit Erdungsanschluss verfügt.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es heruntergefallen ist, sichtbare Beschädigungen aufweist oder Wasser austritt. In diesen Fällen muss es von einem zugelassenen technischen Kundendienst überprüft werden, bevor Sie es erneut benutzen.
- Wenn die Sicherung durchbrennt, wird das Gerät unbenutzbar. Um es wieder normal benutzen zu können, bringen Sie es bitte zur Reparatur zu einem zugelassenen technischen Kundendienst.
- Unter ungünstigen Umständen kann es im elektrischen Versorgungsnetz zu Spannungsschwankungen und zum Flackern des Lichts kommen. Damit dies vermieden wird, empfehlen wir das Gerät an einem Netz mit einer Impedanz von maximal 0.27Ω zu betreiben. Für detaillierte Information wenden Sie sich bitte an Ihren Netzbetreiber.
- Dieses Gerät sollte nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bzw. fehlenden Erfahrungen oder Kenntnissen verwendet werden, sofern sie nicht für den Gebrauch geschult wurden oder dabei beaufsichtigt werden.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit das Spielen mit dem Gerät verhindert wird.
- Stecken Sie das Gerät aus, bevor Sie es mit Wasser füllen oder restliches Wasser nach Gebrauch ausgießen.
- Halten Sie das Gerät zum Auffüllen des Tanks nicht unter den Wasserhahn.
- Das Gerät muss auf einer stabilen Unterlage benutzt und abgestellt werden.
- Wenn Sie es in die Halterung setzen, achten Sie darauf, dass es auf einer stabilen Unterlage steht.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, solange es ans Netz angeschlossen ist.
- Das Gerät nach jedem Gebrauch oder bei einem vermuteten Fehler von der Stromversorgung trennen.
- Ziehen Sie den Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose.
- Tauchen Sie das Bügeleisen oder den Dampfbehälter nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Schützen Sie das Gerät vor Witterungseinflüssen (Regen, Sonne, Frost, etc.).
- Damit gefährliche Situationen vermieden werden, dürfen alle am Gerät eventuell anfallenden Reparaturarbeiten, z.B. Austausch eines fehlerhaften Netzkabels, nur durch qualifiziertes Personal eines autorisierten technischen Kundendienstes vorgenommen werden.

### Wichtig:

- Dieses Gerät wird sehr heiß und erzeugt bei der Benutzung Dampf, was bei unsachgemäßer Nutzung zu Verbrühungen oder Verbrennungen führen kann.
- Der Dampfverbindungsschlauch, der Boiler und insbesondere das Bügeleisen werden bei Benutzung sehr heiß.
- Richten Sie den Dampf nicht auf Menschen oder Tiere.
- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht mit der heißen Bügelsohle in Kontakt kommt.

Downloaded from www.vandenborre.be

## Beschreibung

1 Wassertank
2 Abnehmbare Bügeleisenablage
3 Dampfschlauch-Befestigungsvorrichtung
4 Tragegriff
5 Netzkabel-Aufbewahrungsfach
6 Netzkabel
7 Dampfkabel
8 Energiespartaste *
9 Anzeige „Dampf bereit”
10 Variabler Dampfregler *
11 Anzeige „Wassertank auffüllen”
12 Beleuchteter Hauptschalter (I/0)
13 Gehäuse mit innenliegendem Dampferzeuger
14 Temperaturregler
15 Dampftaste
16 Dampftaste „XTRM Tiefendampf” *
17 Betriebsanzeige Bügeleisen
18 Bügelsohle

* Abhängig vom Modell

## Vorbereitung (A)

1. Entfernen Sie Etiketten und Schutzfolien von der Sohle.
2. Stellen Sie das Gerät horizontal auf eine feste und stabile Fläche. Sie können die Bügeleisenablage vom Gerät nehmen und das Bügeleisen auf einer festen, stabilen und horizontalen Unterlage auf die Ablage stellen.
3. Füllen Sie den Wasserbehälter. Achten Sie dabei darauf, dass die „MAX” Markierung nicht überschritten wird.
4. Wickeln Sie das Netzkabel (6) ab und schließen Sie es an eine geerdete Steckdose an.
5. Stellen Sie den Hauptschalter (12) auf Position „I”.
6. Die Leuchtanzeige „Dampf bereit” (9) leuchtet nach einigen Minuten auf. Jetzt kann mit Dampf gebügelt werden.
   Die Dampfstation wird bei der ersten Inbetriebnahme und nach dem Reinigen des Boilers (Calc'n clean) etwas mehr Zeit benötigen bis die „Dampf bereit” Anzeige erscheint.
   Während normaler Nutzung, wenn sich bereits Wasser in der Dampfstation befindet, ist die Aufheizzeit kürzer.
7. Dieses Gerät ist mit einem Füllstandsmesser im Wasserbehälter ausgestattet. Die Leuchtanzeige (11) leuchtet auf, wenn der Wasserbehälter aufgefüllt werden muss.

**Wichtig:**

- Sie können normales Leitungswasser verwenden.
  Zur Verlängerung der optimalen Dampffunktion Leitungswasser mit destilliertem Wasser im Verhältnis 1:1 mischen. Falls das Leitungswasser in Ihrem Gebiet sehr hart ist, Leitungswasser mit destilliertem Wasser im Verhältnis 1 : 2 mischen.
  Informationen über den Härtegrad des Wassers erhalten Sie bei Ihrem örtlichen Wasserversorgungsunternehmen.
- Der Wassertank kann während der Benutzung des Gerätes jederzeit nachgefüllt werden.
- Um Schäden und/oder Verschmutzungen des Wassertanks und des Boilers zu vermeiden, geben Sie weder Parfüm, Essig, Stärkemittel, Entkalkungsmittel, noch sonstige Zusätze oder chemische Produkte in den Behälter.
  **Jegliche Beschädigung, die auf die Verwendung der zuvor erwähnten Produkte zurückzuführen ist, führt zum Garantieverlust.**
- Das Bügeleisen ist nicht dafür gebaut, aufrecht auf seiner Hinterseite zu stehen. Bitte legen Sie es immer waagerecht auf die Bügeleisenablage (2).
- Die abnehmbare Bügeleisenablage kann an dem speziell dafür vorgesehenen Platz am Gerät oder an jeder beliebigen anderen geeigneten Stelle im Bügelbereich platziert werden.
  **Stellen Sie das Bügeleisen nicht ohne die Ablage auf das Gerät.**
- Bei der ersten Benutzung können Gerüche oder Dämpfe mit weißen Partikeln auf der Bügeleisensohle auftreten. Dies ist ein normales Phänomen, das nach einigen Minuten von selbst aufhört.
- Beim Betätigen der Dampftaste erzeugt der Wasserbehälter möglicherweise ein Pumpgeräusch. Dies ist normal, das Wasser wird in diesem Moment in den Dampfbehälter gepumpt.

## Einstellen der Temperatur

1. Stellen Sie anhand des Etiketts des Kleidungsstückes die korrekte Bügeltemperatur fest.
2. Drehen Sie den Temperaturwähler (14) auf die gewünschte Einstellung:

| | |
|---|---|
| • | Synthetik |
| •• | Seide-Wolle |
| ••• | Baumwolle-Leinen |

Downloaded from www.vandenborre.be

3. Die Leuchtanzeige (17) leuchtet, solange das Bügeleisen aufheizt, und erlischt, wenn die gewünschte Temperatur erreicht ist.

**Empfehlungen:**

- Ordnen Sie die zu bügelnden Kleidungsstücke gemäß der Wasch- und Bügeletiketten. Beginnen Sie stets mit den Kleidungsstücken, die bei niedrigerer Temperatur zu bügeln sind.
- Sollten bei dem Gewebe eines Kleidungsstückes Zweifel bestehen, beginnen Sie, es bei niedriger Temperatur zu bügeln, und stellen Sie die geeignete Bügeltemperatur fest, indem Sie es an einer normalerweise nicht sichtbaren Stelle bügeln.

## Dampfbügeln (B)

1. Drehen Sie den Temperaturwähler (14) auf die gewünschte Einstellung.
2. Stellen Sie die Dampfmenge ein, die Sie benötigen, indem Sie den variablen Dampfregulierer (10) verwenden (vom Modell abhängig).
   Für die normale Verwendung wählen Sie bitte eine der folgenden empfohlenen Einstellungen:

| Temperatur | Dampfeinstellung |
|---|---|
| • | |
| •• | |
| ••• | |

3. Drücken Sie den Dampfknopf (12), um die Dampfzufuhr zu starten.

**Achtung:**

Beim Bügeln mit niedrigerer Temperatureinstellung „•".

- Wenn das Gerät über einen variablen Dampfregulierer (10) verfügt, stellen Sie den Dampfregulierer auf die niedrigste Position „".
- Wenn das Gerät nicht über einen variablen Dampfregulierer verfügt, drücken Sie den Dampfknopf nur für jeweils einige Sekunden, wenn Sie mit niedrigen Temperaturen bügeln.

Sollten Sie -in beiden Fällen- sehen, dass Wasser aus der Bügelsohle austritt, stellen Sie den Temperaturwähler (14) auf eine höhere Position (und achten Sie darauf, dass das Kleidungsstück mit dieser Temperatur auch gebügelt werden kann).

## „Pulse steam"-Funktion

Dieses Gerät hat eine besondere Funktion zum Ausbügeln hartnäckiger Falten. Bei zweimaligem kurzem Drücken (Doppelklick) des Dampfauslöseknopfes (15) gibt der Dampferzeuger 3 kräftige Dampfstöße für ein tiefes Eindringen in den Stoff ab.

1. Stellen Sie den Temperaturwähler (14) auf „•••"
2. Drücken Sie den Dampfauslöseknopf (15) zweimal kurz (Doppelklick).

## „XTRM Tiefendampf"-Funktion

**(modellabhängig)**

Die „XTRM Tiefendampf"-Funktion hilft, sehr störrische Textilien wie Jeans oder Leinentischtücher schneller geschmeidig zu machen (*). Bei Drücken des „XTRM Tiefendampf"-Knopfes (16) stößt der Dampferzeuger eine zusätzliche Menge Dampf aus. Diese Funktion sollte am wirkungsvollsten im Abstand von mehreren Sekunden eingesetzt werden.

1. Stellen Sie den Temperaturwähler (14) auf „•••"
2. Drücken Sie den „XTRM Tiefendampf"-Knopf (16).

**Wichtig:**

- Der Dampfschlauch kann bei längerem Bügeln heiß werden. Das ist normal.
- **Bitte beachten:** Wenn Sie die „Pulse steam"- oder „XTRM Tiefendampf"-Funktion zum ersten Mal einsetzen, können einige Wassertropfen auftreten. Die Wassertropfen werden jedoch verschwinden, nachdem Sie diese Funktion einige Zeit eingesetzt haben.

## Bügeln ohne Dampf

1. Beginnen Sie zu bügeln, ohne die Dampftaste zu betätigen.

## Vertikaldampf (C)

1. Stellen Sie den Temperaturregler auf die Position „•••" oder „max".
2. Gardinen oder auf einem Bügel hängende Kleidungsstücke (Jacketts, Anzüge, Mäntel, ...) können Sie dämpfen, indem Sie das Bügeleisen in vertikaler Position halten und die Dampftaste betätigen.

   **Kleidungsstücke nicht während des Tragens bügeln!**

   **Richten Sie den Dampf nicht auf Menschen oder Tiere.**

## Energiespartaste „eco"

**(Abhängig vom Modell)**

Ist die „Energiespartaste" (8) eingeschaltet, kann durch die automatische Verringerung des Strom- und Wasserverbrauchs der Energieverbrauch des Gerätes reduziert werden. Für die meisten

Downloaded from www.vandenborre.be

Kleidungsstücke kann ein gutes Bügelergebnis erzielt werden.

Wählen Sie den normalen Energiemodus nur für dicke und besonders zerknitterte Stoffe.

**Bitte beachten: Bei Einsatz der Energiesparfunktion können die variable Dampfregelung und Temperaturregelung nach wie vor wie empfohlen verwendet werden.**

## Reinigung und Pflege

1. Ziehen Sie nach dem Bügeln den Stecker aus der Steckdose und warten Sie vor dem Reinigen, bis die Sohle des Bügeleisens abgekühlt ist.
2. Reinigen Sie das Gehäuse der Basisstation, den Griff und das Gehäuse des Bügeleisens mit einem feuchten Tuch.
3. Wenn die Sohle des Bügeleisens Flecken oder Roststellen aufweist, reinigen Sie sie mit einem feuchten Tuch.
4. Benutzen Sie keine Scheuer- oder Lösemittel.

**Wichtig:**

- Bevor Sie Reinigungs- oder Pflegemaßnahmen vornehmen, unterbrechen Sie bitte immer den. Netzanschluss des Geräts.

## Aufbewahren des Geräts (D)

1. Bevor Sie das Gerät verstauen, warten Sie, bis es abgekühlt ist.
2. Stellen Sie den Hauptschalter auf Position „0" und unterbrechen Sie den Netzanschluss.
3. Stellen Sie das Bügeleisen auf der Sohle in die Halterung.
4. Bewahren Sie das Netzkabel im Aufbewahrungsfach (5) auf und bringen Sie den Dampfschlauch an der Befestigungsvorrichtung (3) an. Die Kabel nicht zu eng wickeln.
5. Bitte nutzen Sie den Tragegriff (4) an den Seiten der Dampfstation.

## Textilschutzsohle (E)

**(abhängig vom Modell)**

Die Textilschutzsohle wird benutzt, um empfindliche Kleidungsstücke bei maximaler Temperatur mit Dampffunktion bügeln zu können, ohne dass die hohen Temperaturen diese beschädigen.

Durch die Benutzung der Schutzsohle wird darüber hinaus die Verwendung eines Tuchs überflüssig, um zu vermeiden, dass das Bügeleisen auf dunklen Stoffen glänzende Flecken hinterlässt.

Es wird empfohlen, zunächst einen kleinen Teil auf der Stoffrückseite zu bügeln, um zu überprüfen, ob die gewünschte Bügelwirkung erzielt wird.

Zum Aufsetzen der Schutzsohle die Spitze des Bügeleisens in die Spitze der Textilschutzsohle stecken und den hinteren Teil der Textilschutzsohle andrücken, bis sie einrastet. Zum Entfernen der Textilschutzsohle an der hinteren Lasche ziehen und das Bügeleisen herausnehmen.

Die geeignete Textilschutzsohle kann entweder über den Kundendienst oder ein Fachgeschäft bezogen werden:

| Zubehörnummer (Kundendienst) |
|---|
| 571510 |

## „Calc'n clean" (F)

### Reinigen des Boilers

Um die Lebensdauer des Dampfgenerators zu erhöhen und die Ansammlung von Kalk zu verhindern, muss der Boiler nach ungefähr 50 Betriebsstunden gereinigt werden. Bei hartem Wasser sollte die Reinigung häufiger erfolgen.

Benutzen Sie dabei keine Entkalkungsmittel, da diese den Boiler angreifen könnten. Benutzen Sie dabei keine Entkalkungsmittel, da diese den Boiler angreifen könnten.

1. Lassen Sie das Gerät mindestens zwei Stunden abkühlen und vergewissern Sie sich, dass der Wassertank (1) leer ist.
2. Stellen Sie das Gerät an den Rand des Spülbeckens.
3. Entfernen Sie die unten am Gerät angebrachte Plastikabdeckung, indem Sie diese auf die Position 🔓 drehen.
4. Lösen Sie den Verschluss mit Hilfe einer Münze.
5. Halten Sie den Dampfgenerator mit der Unterseite nach oben und füllen Sie den Boiler mit Hilfe eines Krugs mit 1/4 Liter Wasser.
6. Schütteln Sie das Gerät ein paar Mal und leeren Sie das Wasser dann in das Spülbecken oder einen Eimer. Damit die Reinigung gründlicher ist, empfehlen wir, diesen Vorgang zu wiederholen.
   **Wichtig:** Bevor Sie den Boiler wieder schließen, vergewissern Sie sich, dass er völlig entleert ist.
7. Setzen Sie den Verschluss wieder auf und ziehen Sie ihn mit Hilfe einer Münze fest.
8. Setzen Sie die Plastikabdeckung ein und schließen Sie diese, indem Sie sie auf die Position 🔒 drehen.

Downloaded fr
www.vandenborre.be



## Mögliche Probleme und Lösungen

| Problem | Mögliche Ursache | Lösung |
|---|---|---|
| Der Dampferzeuger schaltet nicht ein. | • Es gibt ein Problem mit dem Anschluss.<br>• Der Hauptschalter ist nicht eingeschaltet. | • Überprüfen Sie Netzkabel, Stecker und Steckdose.<br>• Stellen Sie den Hauptschalter (12) auf Position „I". |
| Das Bügeleisen heizt nicht auf. | • Der Hauptschalter ist nicht eingeschaltet.<br>• Der Temperaturregler steht auf Position „min". | • Stellen Sie den Hauptschalter (12) auf Position „I".<br>• Stellen Sie den Temperaturregler (14) auf die gewünschte Position. |
| Beim Einschalten des Bügeleisens entsteht Rauch. | • Beim erstmaligen Benutzen: Bestimmte Komponenten des Geräts werden werkseitig leicht eingefettet. Dadurch kann beim ersten Aufheizen des Geräts Rauch entstehen.<br>• Bei späterem Benutzen: Die Sohle ist möglicherweise verschmutzt. | • Es handelt sich um ein normales Phänomen, das nach kurzer Zeit aufhört.<br>• Reinigen Sie die Sohle gemäß den Reinigungshinweisen in dieser Anleitung. |
| Aus den Öffnungen der Sohle tritt Wasser. | • Die eingestellte Dampfmenge ist zu hoch für die Temperatur des Bügeleisens.<br>• Das Wasser kondensiert im Innern, weil die Dampffunktion zum ersten Mal bzw. nach einer längeren Pause benutzt wird. | • Verringern Sie den Dampfausstoß, wenn bei niedrigen Temperaturen gebügelt wird (Dampfregler [10]).<br>• Halten Sie das Bügeleisen außerhalb des Bügelbereichs und betätigen Sie die Dampftaste, bis Dampf entsteht. |
| Aus den Öffnungen der Sohle tritt Schmutz. | • Im Dampferzeuger haben sich Kalk oder Minerale angesammelt.<br>• Es wurden chemische Produkte oder Zusätze benutzt. | • Benutzen Sie eine Mischung aus jeweils 50 % Leitungswasser und destilliertem oder entmineralisiertem Wasser. Falls das Leitungswasser in Ihrem Gebiet sehr hart ist, Leitungswasser mit destilliertem Wasser im Verhältnis 1 : 2 mischen.<br>• Reinigen Sie die Sohle mit einem feuchten Tuch.<br>• Geben Sie keine Zusätze in das Wasser. |
| Das Bügeleisen erzeugt keinen Dampf. | • Der Dampferzeuger schaltet nicht ein oder der Wasserbehälter ist leer.<br>• Der Dampfregler steht auf der niedrigsten Stufe. | • Stellen Sie den Hauptschalter (12) auf Position „I" und /oder füllen Sie den Wasserbehälter auf.<br>• Erhöhen Sie den Dampffluss mit dem Dampfregler (10). |
| Das gebügelte Gewebe wird dunkel und/oder klebt an der Bügelsohle fest. | • Die gewählte Temperatur ist zu hoch und beschädigt das Gewebe. | • Wählen Sie eine für das Material geeignete Temperatur und reinigen Sie die Bügelsohle mit einem feuchten Tuch. |
| Die Bügelsohle wird braun. | • Dies ist eine normale Benutzungserscheinung. | • Reinigen Sie die Bügelsohle regelmäßig mit einem feuchten Tuch. |

Downloaded from www.vandenborre.be

| Problem | Mögliche Ursache | Lösung |
|---|---|---|
| Das Gerät erzeugt ein Pumpgeräusch. | • Es wird Wasser in den Dampferzeuger gepumpt.<br>• Das Geräusch hört nicht auf. | • Es handelt sich um ein normales Phänomen.<br>• Wenn das Geräusch nicht aufhört, benutzen Sie das Gerät nicht und setzen Sie sich mit Ihrem zugelassenen technischen Kundendienst in Verbindung. |
| Nachlassender Dampfdruck während des Bügelns. | • Die Dampftaste wird lange Zeit gedrückt gehalten. | • Drücken Sie die Dampftaste in längeren Abständen. Dies verbessert das Bügelresultat, da die Wäsche so besser trocknet und weicher bleibt. |
| Wasser tropft aus dem Boiler. | • Der Verschluss unten am Gerät schließt nicht dicht. | • Ziehen Sie den Verschluss mit einer Münze fest. |
| Beim Bügeln erscheinen Wasserflecken auf dem Stoff. | Kann von Dampf verursacht werden, der am Bügelbrett kondensiert ist. | Wischen Sie die Textilabdeckung des Bügelbretts ab und bügeln Sie ohne Dampf über die Wasserflecken, um sie zu trocknen. |
| Bei Einsatz der „XTRM Tiefendampf"-Funktion erscheinen Wasserflecken auf dem Stoff. | Wasserflecken werden von Dampfkondensation im Schlauch verursacht, wenn dieser nach dem Gebrauch abkühlt. | Es kommen keine Wassertropfen mehr aus der Sohlenplatte, nachdem die „XTRM Tiefendampf"-Funktion einige Zeit lang eingesetzt wurde. |
| Der Schlauch wird beim Bügeln heiß. | Dies ist normal und wird vom Dampf verursacht, der beim Dampfbügeln durch den Schlauch geleitet wird. | Legen Sie den Schlauch auf die entgegengesetzte Seite, sodass Sie ihn beim Bügeln nicht versehentlich berühren können. |
| Das Bügeleisen dampft weiter nachdem es auf die Ablage gestellt wurde. | Die „Pulse steam" Funktion wurde durch einen Doppelklick aktiviert. | Bitte pressen Sie die Dampftaste erneut und das Bügeleisen wird umgehend aufhören zu Dampfen. |

Wenn die Angaben in der vorangehenden Tabelle das Problem nicht lösen, setzen Sie sich bitte mit einem zugelassenen technischen Kundendienst in Verbindung.

## Entsorgungshinweise

Die Lieferung unserer Produkte erfolgt in optimierter Verpackung. Dies bedeutet im Wesentlichen, dass umweltschonende Materialien verwendet werden, die als sekundäre Rohmaterialien beim örtlichen Entsorgungsservice abzugeben sind. Nähere Information zur Entsorgung von Haushaltsgeräten erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung.

**Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronikaltgeräte (waste electrical and electronic equipment – WEEE) gekennzeichnet. Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.**

**Sie können sich diese Betriebsanleitung auch von der Homepage von Siemens herunterladen.**

Downloaded from www.vandeaborre.be

**Thank you for buying the slider SL20 steam station, the new steam-ironing system from Siemens.**

**Carefully read through the operating instructions for the appliance and safeguard them for future reference.**

## Introduction

These instructions for use contain valuable information about the unique features of this system and some hints to make ironing easier for you.

We hope that you enjoy ironing with this steam station.

### Important

Open out the first page of the booklet, this will help you to understand how the appliance works.

This appliance complies with international safety standards.

This appliance has been designed exclusively for domestic use and must not be used for industrial purposes.

This appliance must only be used only for the purposes for which it was designed, i.e. as an iron. Any other use will be considered improper and consequently dangerous. The manufacturer will not be held responsible for any damage arising from misuse or improper use.

## General safety instructions

- This appliance is to be connected and used in accordance with the information stated on its characteristics plate.
- This appliance must be connected to an earthed socket. If it is absolutely necessary to use an extension cable, make sure that it is suitable for 16A and has a socket with an earth connection.
- The iron should not be used if it has been dropped, if there are visible signs of damage or if it is leaking water. It must be checked by an authorized Technical Service Centre before it can be used again.
- If the safety fuse fitted in the appliance blows, the appliance will be rendered inoperative. To restore normal operation the appliance will have to be taken to an authorised Technical Service Centre.
- In order to avoid that, under unfavourable mains conditions, phenomena like transient voltage drops or lighting fluctuations can happen, it is recommended that the iron is connected to a power supply system with a maximum impedance of 0.27 Ω . If necessary, the user can ask the public power supply company for the system impedance at the interface point.
- This appliance is not intended to be used by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capacities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Remove the plug from the socket before filling the appliance with water or before pouring out the remaining water after use.
- The appliance must never be placed directly under the tap to fill the water tank.
- The appliance must be used and placed on a stable surface.
- When placed on its stand, make sure that the surface on which the stand is placed is stable.
- The iron must not be left unattended while it is connected to the supply mains.
- Unplug the appliance from the mains supply after each use, or if a fault is suspected.
- The electrical plug must not be removed from the socket by pulling the cable.
- Never immerse the iron or steam tank in water or any other fluid.
- Do not leave the appliance exposed to weather conditions (rain, sun, frost, etc.).
- With the aim of avoiding dangerous situations, any work or repair that the appliance may need, e.g. replacing a faulty mains cable, must only be carried out by qualified personnel from an Authorised Technical Service Centre.

### Important :

- This appliance reaches high temperatures and produces steam during use, this could cause scalds or burns in case of improper use.
- The steam hose, base station and in particular the iron can get hot when used.
- Never aim the steam at people or animals.
- Do not allow the power cable to come into contact with the soleplate when it is hot.

## Description

1. Water tank
2 Removable iron pad
3 Steam hose storage fixing
4 Carrying handles
5 Mains cable storage compartment
6 Mains cable
7 Steam hose
8 “Energy Saving” button *
9 “Steam ready” pilot light

Downloaded from www.vanenborre.be

10 Variable steam control *
11 “Refill water tank” pilot light
12 Illuminated main power button (0/I)
13 Housing with internal steam generator
14 Temperature control knob
15 Steam release button
16 Steam release button “XTRM steam” *
17 Iron pilot light
18 Soleplate
* Model dependent

## Preparations (A)

1. Remove any label or protective covering from the soleplate.
2. Place the appliance horizontally on a solid, stable surface. You may remove the iron pad from the appliance and place the iron on it on another solid, stable, horizontal surface.
3. Fill the water tank, making sure not to pass the level mark.
4. Unwind the mains cable (6) fully and plug it into an earthed socket.
5. Set the main power button (12) to the “I” position.
6. The “Steam ready” indicator lamp (9) will light up after several minutes, indicating that the appliance is ready to use.
   The steam generator will take more time to reach “Steam ready” state only upon the initial heating up, or after performing the de-scaling operation (Calc’n clean).
   When water is already present in the steam generator during regular use, heat up time to reach the operating temperature will be faster.
7. This appliance has a built-in water level sensor. The “refill water tank” indicator (11) will light when the water tank is empty.

**Important:**

- Normal tap water can be used.
  To prolong the optimum steam function, mix tap water with distilled water 1:1. If the tap water in your district is very hard, mix tap water with distilled water 1:2.
  You can inquire about the water hardness with your local water supplier.
- The water tank can be filled at any time while using the appliance.
- To avoid damage and/or contamination of the water tank and the boiler, do not put perfume, vinegar, starch, descaling agents, additives or any other type of chemical product into the water tank.
  **Any damage caused by the use of the aforementioned products, will make the guarantee void.**
- The iron is not designed to rest on its heal. Please always position it horizontally on the iron pad (2).
- The iron pad can be placed into the specially designed recess on the appliance or somewhere suitable alongside the ironing area.
  **Never rest the iron on the appliance without the iron pad!.**
- During it first use the iron may produce certain vapours and odours, along with white particles on the soleplate, this is normal and it will stop after a few minutes
- While the steam release button is pressed, the water tank may produce a pumping sound, this is normal, indicating that water is being pumped to the steam tank.

## Setting the temperature

1. Check the ironing instruction label on the garment to determine the correct ironing temperature.
2. Turn the temperature selector (14) to the required setting:

| | |
|---|---|
| • | Synthetics |
| •• | Silk – Wool |
| ••• | Cotton – Linen |

3. The indicator lamp (17) will remain lit while the iron is heating and go out as soon as the iron has reached the selected temperature.

**Tips:**

- Sort your garments out based on their cleaning symbol labels, always starting with clothes that have to be ironed at the lowest temperatures.
- If you are not sure what the garment is made of then begin ironing at a low temperature and decide on the correct temperature by ironing a small section not usually seen when worn

## Ironing with steam (B)

1. Turn the temperature selector (14) to the required setting.
2. Set the amount of steam to suit your needs, using the variable steam control (10) (depending on the model).
   For normal use, please choose one of the following recommended settings:

| Temperature | Steam setting |
|---|---|
| • | |
| •• | |
| ••• | |

3. Press the steam release button to release steam.

Downloaded from www.vandenborre.be

**Attention:**

When ironing on a lower temperature setting "•".

- If the appliance has variable steam control (10), set the variable steam control to its lowest position ("⏀").
- If the appliance does not have variable steam control, press the steam release button only for a few seconds at a time when ironing at lower temperatures.

In both cases, if you find that water is dripping out of the soleplate, set the temperature selector (14) to a higher position (take care that the garment can be ironed on this heat temperature setting).

## "Pulse steam" function

This appliance has a special function to treat severe wrinkles. When the steam release button (15) is activated two times shortly (double-click), the steam generator will give 3 powerful shots of steam for profound entrance in the textile.

1. set the temperature selector (14) on "•••"
2. push the steam release button (15) two times shortly (double-click)

## "XTRM steam" function

**(model dependent)**

The "XTRM steam" function helps to make a faster softening of very stubborn garments like Jeans or linen tablecloth (*). When activating the "XTRM steam" button (16) the steam generator produces an extra amount of steam. The function should be used during intervals of a few seconds, to be the most effective.

1. set the temperature selector (14) on "•••"
2. press the "XTRM steam" button (16).

**Important:**

- The steam hose may get hot if you are ironing for long periods.
- **Note:** Some water drops may appear when you use the "Pulse steam" or the "XTRM steam" function for the first time. The water drops will disappear after you have used the function for some time.

## Ironing without steam

1. Begin ironing but without pressing the steam release button.

## Vertical steam (C)

1. Set the temperature control to the "•••" or "max" position.
2. You can steam iron curtains and hanging garments (jackets, suits, coats...) by placing the iron in a vertical position and pressing the steam release button.

**Never direct the steam jet at garments that are being worn.**

**Never aim the steam at people or animals.**

## Energy saving "eco" button

**(depending on the model)**

f the "Energy saving" button (8) is switched on the energy consumption of the appliance will be reduced, by means of automatic reduction of electricity and water consumption. A good ironing result can be obtained for most of the garments.

Use the normal energy setting only for thick and highly wrinkled fabrics.

**Note: If you work with the "Energy saving" function, the variable steam regulation and temperature regulation can still be used as recommended.**

## Cleaning & Maintenance

**Important:**

- Always unplug the appliance from the mains supply before carrying out any cleaning or maintenance operation on it.

1. After ironing, pull out the plug and allow the appliance to cool down before cleaning.
2. Wipe the housing, handle and iron body with a damp cloth.
3. If the soleplate is soiled with dirt or scale, clean it with a damp cloth.
4. Never use abrasive products or solvents.

## Storing the appliance (D)

1. Always allow the appliance to cool down before storing it.
2. Set the main power to the "0" position and disconnect the mains cable.
3. Place the iron on the iron pad, standing on the soleplate.
4. Store the mains cable in the storage compartment (5) and the steam hose in the storage fixing (3). Do not wrap the cords too tight.
5. Use the carrying handles (4) on the sides when moving the appliance.

## Fabric protection soleplate cover (E)

**(depending on the model)**

The fabric-protection soleplate cover is used for steam-ironing delicate garments at maximum temperature without damaging them. Use of the soleplate cover also does away with the need for a cloth to prevent shine on dark materials.

It is advisable to first iron a small section on the inside of the garment to see if it is suitable.

Downloaded from www.vandenborre.be

To fit the fabric protection cover to the iron, fit the tip of the iron inside the tip of the fabric protection cover and press the lower section of the fabric protection cover until you hear a click. To remove the fabric protection cover, pull on the rear tab and remove the iron.

The fabric-protection soleplate cover may be purchased from the customer service or specialist shops:

| Accessory code (After-sales) |
|---|
| 571510 |

## “Calc‘n clean” (F)

### Cleaning the Boiler

To extend the life of your steam generator and to avoid any build up of scale, it is essential that you rinse out the boiler after several hours of use (approximately after 50 hours). If the water is hard, increase the frequency.

Do not use descaling agents for rinsing out the boiler, as they could damage it.

1. Check that the appliance is cold and unplugged for more than 2 hours, and that the water tank (1) is empty.
2. Place your appliance on the edge of your kitchen sink.
3. Remove the plastic cover located on the bottom of the appliance by turning it to the position.
4. Unscrew the boiler drainage plug using a coin.
5. Holding your steam generator in upside down position, and using a jug, fill the boiler (in the base unit) with 1/4 litre of water
6. Shake the base unit for a few moments and then empty it completely over a sink or bucket. To obtain the best result, we recommend that this operation is done twice.

   **Important:** before re-closing, make sure no water remains in the boiler.
7. Replace and tighten up the boiler drainage plug with a coin.
8. Insert and close the plastic cover by turning it to the position.

## Trouble shooting

| Problem | Possible causes | Solution |
|---|---|---|
| The steam generator does not come on. | • There is a connection problem.<br>• The main power button is not switched on. | • Check the mains cable, the plug and the socket.<br>• Set the main power button (12) to the “I” position. |
| The iron does not heat up. | • The main power button is not switched on.<br>• The temperature control knob is set to the “min” position. | • Set the main power button (12) to the “I” position.<br>• Set the temperature control knob (14) to the desired position. |
| The iron begins to smoke when switched on. | • During first use: Certain components on the appliance have been lightly greased at the factory and may produce a little smoke when initially heated.<br>• During later use: the soleplate may be soiled. | • This is completely normal and will stop after a short while.<br>• Clean the soleplate according to the cleaning instructions in this manual. |
| Water flows through the holes on the sole plate. | • The steam function is being used before it has reached temperature.<br>• The water is condensing inside the pipes because steam is being used for the first time or has not been used for a long time. | • Reduce the steam flow when ironing at low temperatures (Variable steam control (10)).<br>• Point the iron away from the ironing area and press the steam release button until steam is produced. |
| Dirt comes out through the sole plate. | • There is a build-up of scale or minerals in the steam tank.<br>• Chemical products or additives have been used. | • Use tap water mixed 50% with distilled or demineralised water. If the tap water in your district is very hard, mix tap water with distilled water 1:2.<br>• Clean the sole plate with a damp cloth.<br>• Never add products to the boiler water. |

Downloaded on www.vandenborre.be

| Problem | Possible causes | Solution |
|---|---|---|
| The iron does not produce any steam. | • The boiler is not switched on or the water tank is empty.<br>• The steam regulator is set to the minimum position. | • Set the main power button (12) to the "I" position and/or fill the water tank.<br>• Increase the steam flow by turning the steam control (10). |
| The ironed garment turns dark and/or sticks to the soleplate. | • The selected temperature is too high and has damaged the garment. | • Select a suitable temperature for the material being and clean the sole plate with a damp cloth. |
| The soleplate turns brown. | • This is a regular consequence of usage. | • Clean the soleplate regularly with a damp cloth. |
| The appliance makes a pumping sound. | • Water is being pumped into the steam tank.<br>• The sound will not stop. | • This is normal.<br>• If the sound will not stop, do not use the steam generator and contact an authorised technical service centre. |
| Loss of pressure during ironing. | Steam release button activated during a long period of time. | Use the steam release button with intervals. This improves the ironing result as the textiles will be dried and stay smooth better. |
| Waterspots appear on the garment during ironing. | May be caused by steam condensed on the ironing board. | Wipe the textile cover of the ironing board, and iron the spots without steam to dry them. |
| Water spots appear on the garment during use of the "XTRM steam" function | Water spots are caused by steam condensation in the hose when cooling down after use. | Water drops stop coming out of the soleplate after using the "XTRM steam" function for some time. |
| The hose gets hot during use. | This is normal. It is caused by the steam passing throug the hose during steam ironing. | Place the hose on the opposite side so that you can not touch the hose during ironing |
| Water leakage from the boiler | Drainage plug located at the bottom of the appliance is loose. | Tighten up boiler drainage plug with a coin |
| The iron does not stop steaming after placing it on the pad. | "Pulse steam" function activated by double click. | Just press the trigger once again and the iron will stop steaming at once. |

If the above does not solve the problem, get in touch with authorized technical service.

## Warranty conditions

The terms of the guarantee for this appliance are in accordance with that stated by our representative for the country in which it is sold. The details of these conditions can be obtained from the retailer from whom the appliance was purchased. The purchase receipt must be presented when making any claims against the terms of this guarantee.

## Advice on disposal

Our goods come in optimised packaging. This basically consists in using non-contaminating materials which should be handed over to the local waste disposal service as secondary raw materials. Your local town council can give you information about how to dispose of obsolete appliances.

**This appliance is labelled in accordance with European Directive 2002/96/EG concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment - WEEE).**

**The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU.**

**You can download this manual from the local homepages of Siemens.**

Downloaded from www.vandenborre.be

**Nous vous remercions d'avoir acheté la centrale de repassage à vapeur slider SL20, le nouveau système de repassage vapeur de Siemens.**
**Lire cette notice très attentivement et conservez-la pour des consultations ultérieures.**

## Introduction

Cette notice contient d'importantes informations concernant les fonctions de ce système ainsi que quelques conseils qui simplifieront le repassage.

Nous espérons que vous prendrez plaisir à repasser avec cette centrale de repassage.

### Remarque importante:

Tenez la notice ouverte à la première page pour vous aider à mieux comprendre le fonctionnement de la centrale.

Cet appareil répond à toutes les normes internationales en vigueur concernant la sécurité.

Cet appareil a été conçu pour une utilisation domestique exclusivement par conséquent, ce fer n'est pas destiné à un usage industriel.

Cet appareil ne doit être utilisé qu'aux fins pour lesquelles il a été conçu, c'est à dire pour repasser. Toute autre utilisation est inadéquate et par conséquent dangereuse. Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages découlant d'une utilisation indue ou inadéquate.

## Consignes générales de sécurité

- Avant de brancher l'appareil au secteur, vérifiez si la tension concorde bien avec celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Cet appareil doit être branché à une prise avec mise à la terre.
- Si vous utilisez une rallonge, vérifiez si elle dispose bien d'une prise de 16 A bipolaire avec mise à la terre.
- Ne pas utiliser le fer à repasser s'il est tombé, s'il présente de signes visibles de détérioration ou en cas de fuite d'eau. Dans les situations précitées, confiez l'appareil pour révision à un Service d'Assistance Technique Agréé avant de l'utiliser à nouveau.
- En cas de grillage d'un fusible, l'appareil est hors service. Pour récupérer le fonctionnement normal, confiez l'appareil à un Service d'Assistance Technique Agréé.
- Afin d'éviter que sous des circonstances défavorables du réseau électrique il se produise des phénomènes comme une variation de la tension et le clignotement de l'éclairage, il est recommandé que le fer à vapeur soit déconnecté du réseau avec une impédance maximale de 0.27 Ω. Pour plus d'information, veuillez consulter l'entreprise distributrice de l'énergie électrique.
- L'utilisation de cet appareil n'est pas destinée aux personnes (enfants inclus) souffrant de capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience ou de connaissances, à moins d'être sous surveillance ou d'avoir reçu les instructions appropriées.
- Les enfants doivent être sous surveillance pour veiller à ce qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Débranchez la prise de la fiche avant de remplir l'appareil d'eau ou avant de verser le reste d'eau après utilisation.
- Ne pas mettre l'appareil sous le robinet pour remplir d'eau le réservoir.
- L'appareil doit être utilisé sur une surface stable.
- Quand il sera placé sur le support, veillez à le poser sur une surface stable.
- Ne pas laisser le fer à repasser sans surveillance quand il est branché au courant électrique.
- Déconnectez directement l'appareil du réseau électrique si un quelconque défaut est décelé, et toujours après chaque utilisation.
- Ne pas tirer le cordon pour débrancher l'appareil de la prise.
- Ne pas introduire le fer à repasser ni le réservoir vapeur dans l'eau ni dans aucun autre liquide.
- Ne pas exposer l'appareil aux intempéries (pluie, soleil, givre, etc.
- Afin d'éviter les situations dangereuses, toute maintenance ou réparation nécessaire de l'appareil, par ex. le remplacement d'un câble secteur défectueux, doit uniquement être effectuée par le personnel qualifié d'un centre d'assistance technique agréé.

### Remarque importante:

- Cet appareil atteint des températures élevées et produit de la vapeur pendant son utilisation, il faudra par conséquent être très prudent pour éviter tous risques de brûlures dans le cas d'une utilisation incorrecte.
- La tuyauterie de vapeur, la base de la station, et en particulier le fer à vapeur peuvent être chaud.
- Ne pas diriger la vapeur vers les personnes ni vers des animaux.
- Evitez le contact du cordon d'alimentation avec la semelle lorsqu'elle est chaude

## Description

1. Réservoir d'eau
2 Support démontable du fer à repasser
3 Bac de fixation du tuyau à vapeur

Downloaded from www.vandenborre.be



4 Ailes de transport
5 Compartiment de stockage du câble principal
6 Cordon de branchement
7 Tuyau vapeur
8 Bouton 'Économie d'énergie' *
9 Indicateur lumineux 'Vapeur prête'
10 Contrôle vapeur variable *
11 Indicateur lumineux 'Réservoir eau vide'
12 Interrupteur principal allumé (I/0)
13 Carcasse avec générateur de vapeur interne
14 Bouton de contrôle Température
15 Bouton sortie vapeur
16 Bouton sortie vapeur 'XTRM steam' *
17 Indicateur lumineux fer à repasser
18 Semelle

* Dépend du modèle

## Préparation (A)

1. Retirez toute étiquette ou élément de protection de la semelle.
2. Posez l'appareil horizontalement sur une surface solide et stable. Possibilité de retirer le support du fer à repasser de l'appareil et de placer le fer sur le support horizontalement sur une surface solide et stable.
3. Remplissez le réservoir à eau, en veillant à ne pas dépasser l'indication de niveau.
4. Déroulez le cordon de branchement (6) et branchez-le à une prise équipée d'un système de mise à la terre.
5. Placez l'interrupteur '0/I' de l'allumage principal (12) sur la position 'I'.
6. Le voyant lumineux 'vapeur prête' (9) s'allumera suite à plusieurs minutes, indiquant ainsi que l'appareil est prêt pour utilisation

   Le générateur de vapeur necesitera un temps plus long pour arriver à l'état de 'vapeur prête' pendant le premier échauffement lors de chaque utilisation, ou suite à la réalisation d'une opération de décalsification (Calc' clean).

   Une fois échauffée, s'il y a de l'eau dans la chaudière, le temps d'attente sera moindre.
7. Cet appareil dispose d'un senseur de niveau d'eau. Le voyant lumineux 'Réservoir eau vide' (11) s'allumera dès que le réservoir à eau est vide.

**Remarque importante:**

- Fonctionne avec l'eau du robinet.

  Pour prolonger et optimiser la fonction vapeur, mélangez l'eau du robinet avec la même quantité d'eau distillée 1:1. Si l'eau du robinet de votre région est très calcaire, mélangez l'eau du robinet avec le double d'eau distillée 1:2.

  Pour connaître le degré de dureté de l'eau de votre région, adressez-vous à la société chargée d'assurer l'approvisionnement en eau de la région.
- Le réservoir à eau peut être rempli à tout moment pendant l'utilisation de l'appareil.
- Pour éviter d'endommager et/ou de contaminer le réservoir à eau et la chaudière, ne versez pas dans le réservoir de parfum, vinaigre, amidon, agents détartrants, additifs ni tout autre type de produit chimique.

  **Tout dommage provoqué par l'emploi des produits mentionnés annulera la garantie.**
- Le fer à repasser n'est pas conçu pour reposer sur son talon. Veuillez le laisser toujours horizontalement sur le support (2).
- Le support peut être placé dans le creux spécialement prévu à cet effet sur l'appareil ou sur un quelconque autre point adéquat de la zone de repassage.

  **Ne pas poser le fer sur l'appareil sans le support.**
- Il est possible que pendant la première utilisation, le fer produise des vapeurs ou des odeurs avec des particules blanches sur la semelle, ce qui est tout à fait normal et qui disparaîtra dans les minutes suivantes.
- Tant que le bouton de la vapeur est enfoncé, le réservoir à eau peut produire un bruit de pompage qui est normal et qui indique que l'eau est en train d'être pompée dans le réservoir vapeur.

## Réglage de la température

1. Vérifiez sur l'étiquette des conseils de repassage de la pièce à repasser la température de repassage à utiliser.
2. Tournez le sélecteur de température (14) sur la position exigée:

| | |
|---|---|
| • | Synthétiques |
| •• | Soie- laine |
| ••• | Coton – lin |

3. Pendant le réchauffement du fer, l'indicateur lumineux (17) reste allumé et s'éteint quand le fer sera à la température sélectionnée.

**Conseils:**

- Triez les pièces à repasser selon les étiquettes des symboles de lavage et de repassage et commencer toujours à repasser celles qui doivent l'être à une température plus basse.

Downloaded from www.vandenborre.be

- Si vous n'êtes pas sûr de la température à utiliser pour certains tissus, commencer à les repasser à basse température et faites un essai sur une petite partie de la pièce non visible.

## Repassage avec de la vapeur (B)

1. Tournez le sélecteur de température (14) sur la position exigée.
2. Réglez le débit de vapeur pour l'adapter à vos besoins, en utilisant le contrôle de vapeur variable (10) (en fonction du modèle).

   Pour un usage normal, veuillez choisir un des réglages conseillés suivants :

| Température | Réglage vapeur |
|---|---|
| • | |
| •• | |
| ••• | |

3. Appuyez sur le bouton de libération de vapeur pour faire sortir la vapeur.

**Attention :**

Quand le repassage est effectué avec un réglage de température inférieur '•'

- Si l'appareil incorpore un contrôle de vapeur variable (10), réglez le contrôle de vapeur variable sur la position la plus basse ('').
- Si l'appareil n'incorpore pas de contrôle de vapeur variable, appuyez sur le bouton de libération de vapeur uniquement pendant quelques secondes tout en repassant à de basses températures.

Dans les deux cas, si de l'eau s'écoule de la semelle, réglez le sélecteur de température (14) sur une position supérieure (veillez à ce que le vêtement puisse être repassé sur cette position).

## Fonction 'Pulse steam'

Cet appareil dispose de fonctions spéciales pour pallier aux imprévus. Lorsque le bouton de libération de vapeur (15) est enclenché à deux courtes reprises (double clic), le générateur de vapeur délivre 3 puissants jets de vapeur pour pénétrer le tissu en profondeur.

1. régler le sélecteur de température (14) sur '•••'
2. appuyer sur le bouton de libération de vapeur (15) à deux courtes reprises (double clic)

## Fonction 'XTRM steam'

**(en fonction du modèle)**

La fonction 'XTRM steam' accélère l'adoucissement des vêtements très tenaces tels que les Jeans ou les nappes en lin (*). Lorsque le bouton "XTRM steam" (16) est activé, le générateur de pression produit une quantité supérieure de vapeur. Pour plus d'efficacité, cette fonction ne doit être utilisée que par intervalles de quelques secondes.

1. régler le sélecteur de température (14) sur '•••'
2. appuyer sur le bouton 'XTRM steam' (16).

**Remarque importante:**

- Il est normal que le tuyau de la vapeur se réchauffe pendant les longues séances de repassage.
- **Remarque :** Quelques gouttes d'eau peuvent se former lors de la première utilisation des fonctions 'Pulse steam' ou 'XTRM steam'. Les gouttes d'eau disparaîtront après les premières utilisations de ces fonctions.

## Repassage à sec

1. Commencer le repassage sans appuyer sur le bouton de sortie de la vapeur.

## Vapeur verticale (C)

1. Placez le bouton de la température sur la position '•••' ou 'max'.
2. Vous pourrez repasser des doubles-rideaux et des vêtements suspendus (vestes, costumes, manteaux, etc.) en plaçant le fer en position verticale et en appuyant sur le bouton de la sortie de la vapeur.

   **Ne jamais diriger le jet de vapeur sur des vêtements qui sont portés.**

   **Ne jamais projeter de la vapeur vers des personnes ou des animaux.**

## Bouton 'e' Economie d'énergie

**(dépendant du modèle)**

Si le bouton 'Économie d'énergie' (8) est activé, la consommation électrique de l'appareil sera réduite au moyen d'une diminution automatique de la consommation électrique et d'eau. Un bon résultat de repassage peut être obtenu pour la plupart des vêtements.

N'utilisez le mode normal d'énergie que pour les tissus épais et très froissés.

**Remarque : Si vous utilisez la fonction 'Economie d'énergie', la régulation de la vapeur variable et de la température peut quand même être utilisée comme cela est conseillé.**

## Nettoyage et entretien

1. Après le repassage, déconnectez la fiche et laissez refroidir la semelle avant de la nettoyer.

Downloaded from www.vandenborre.be

2. Nettoyez la carcasse, la poignée et le corps du fer à repasser avec un chiffon humide.
3. Si la semelle est encrassée ou rouillée, nettoyez-la avec un chiffon humide.
4. Ne pas utiliser de solvants ni de produits abrasifs.

**Remarque importante:**

- Débranchez le fer du courant avant de réaliser toute opération de nettoyage ou d'entretien.

## Rangement de l'appareil (D)

1. Laissez refroidir le fer avant de le ranger.
2. Placez le interrupteur d'allumage sur la position '0' et débranchez.
3. Posez le fer sur le support, appuyé sur la semelle.
4. Rangez le câble principal dans le compartiment de stockage (5) et le tuyau de la vapeur dans le bac de fixation (3). Ne serrez pas trop les cordons en les enroulant.
5. Pour transporter l'appareil, soutenez-le par les ailes (4) situées sur les côtés.

## Semelle de protection textile (E)

**(dépendant du modèle)**

Ce protecteur s'utilise pour ne pas endommager les pièces de linge délicat lors de repassage vapeur à la température maximale. Grâce à la semelle de protection en tissu il n'est plus nécessaire d'utiliser un linge pour éviter la brillance sur les tissus.

Il est conseillé de faire un essai de repassage sur une petite partie intérieure du linge et d'observer les résultats.

Pour accoupler la semelle protectrice textile au fer à repasser, placez la pointe du fer à repasser à l'intérieur de la pointe de la semelle protectrice textile puis appuyez sur la partie arrière de la semelle protectrice textile jusqu'à entendre un 'clic'. Pour dégager la semelle protectrice textile, tirez l'onglet arrière et retirez le fer à repasser.

La semelle de protection en tissu est disponible auprès du service après-vente et dans tous les magasins spécialisés.

| Code de l'accessoire (Service après-vente) |
|---|
| 571510 |

## 'Calc'n clean' (F)

### Nettoyage de la chaudière

Pour prolonger la vie utile du générateur de vapeur et pour éviter l'entartrage il est obligatoire de nettoyer la chaudière (environ toutes les 50 heures d'utilisation). Si l'eau de votre région est dure, il faudra écourter les intervalles de nettoyage.

Ne pas utiliser de produits détartrants pour nettoyer la chaudière car ils risqueraient de l'endommager.

1. Laisser refroidir l'appareil plus de 2 heures et vérifier si le réservoir à eau (1) est bien vide.
2. Placer l'appareil sur le bord de l'évier.
3. Retirez le couvercle en plastique placé en bas de l'appareil en le tournant sur la position .
4. Dévissez le bouton de drainage de la chaudière en utilisant une pièce de monnaie.
5. Maintenir le générateur de vapeur sur la position inversée et à l'aide d'une verseuse, remplir la chaudière (dans la base) d'1/4 de litre d'eau.
6. Agiter la base et videz-la entièrement dans l'évier ou dans un récipient. Pour obtenir de meilleurs résultats, nous recommandons d'effectuer deux fois cette opération.
   **Remarque importante:** avant de la refermer, vérifier que la chaudière ne contient pas du tout d'eau.
7. Reposer le bouchon de drainage et vissez-le solidement à l'aide d'une pièce de monnaie.
8. Introduisez et fermez le couvercle en plastique en le tournant sur la position .

Downloaded fro www.vandenborre.be

## Solution des pannes

| Problème | Possibles causes | Solution |
|---|---|---|
| Le générateur de la vapeur ne s'allume pas. | • Présence d'un problème de connexion.<br>• La chaudière n'est pas connecté. | • Vérifiez le cordon de branchement, la fiche et la prise.<br>• Placez l'interrupteur '0/I' de l'allumage principal (12) sur la position 'I'. |
| Le fer ne chauffe pas. | • L'interrupteur '0/I' se trouve sur la position '0'.<br>• Le bouton de contrôle de la température se trouve sur la position 'min'. | • Placez l'interrupteur '0/I' de l'allumage principal (12) sur la position 'I'.<br>• Placez le bouton de contrôle de la température (14) sur la position voulue. |
| Le fer à repasser dégage de la fumée quand il s'allume. | • Durant la première utilisation: certains composants de l'appareil sont légèrement graissés en usine et de ce fait lors de la première utilisation du fer, en chauffant il est possible qu'il se dégage un peu de fumée.<br>• Durant la première utilisation: la semelle peut être tachée. | • Cela est tout à fait normal. Le fer ne dégagera plus de fumée quelques instants plus tard.<br>• Nettoyez la semelle du fer selon les conseils d'entretien de cette notice. |
| De l'eau sort par les trous de la semelle. | • La fonction vapeur a été utilisée alors que la température requise n'a pas encore été atteinte.<br>• L'eau est en train de se condenser dans les tuyaux car il s'agit de la première utilisation de la vapeur ou par ce que la vapeur n'a pas été utilisée depuis longtemps. | • Si vous repassez à une température basse, baissez le débit de la vapeur (contrôle vapeur variable (10)).<br>• Placez le fer hors de la zone de repassage et appuyez sur le contrôle vapeur jusqu'à production de la vapeur. |
| La semelle dégage des salissures ou la semelle est encrassée. | • Dépôts de rouille ou de minéraux dans la chaudière.<br>• Des produits chimiques ou des additifs ont été versés dans le réservoir. | • Utilisez de l'eau du robinet mélangée avec 50 % d'eau distillée ou déminéralisée. Si l'eau du robinet de votre région est très calcaire, mélangez l'eau du robinet avec le double d'eau distillée 1:2.<br>• Nettoyez la semelle avec un chiffon humide.<br>• Ne pas verser de produits dans l'eau bouillante. |
| Le fer ne produit pas de vapeur. | • La chaudière ne s'allume pas ou le réservoir à eau est vide.<br>• Le régulateur de la vapeur se trouve sur la position minimum. | • Placez l'interrupteur '0/I' de l'allumage principal (12) sur la position 'I' et/ou remplissez d'eau le réservoir.<br>• Augmentez le débit de vapeur en tournant le bouton de la vapeur (10). |
| La pièce repassée devient foncée et/ou elle colle à la semelle. | • La température sélectionnée est trop élevée, ce qui a endommagé la pièce de linge. | • Sélectionnez une température adaptée au tissu et nettoyez la semelle avec un chiffon humide. |
| La semelle se tache. | • Il s'agit d'une conséquence normale due à l'utilisation. | • Nettoyez la semelle avec un chiffon humide. |
| L'appareil émet un son de pompage. | • L'eau est en train d'être pompée dans le réservoir à vapeur.<br>• Le son de pompage ne cesse pas. | • Cela est tout à fait normal.<br>• Si le bruit de pompage ne s'arrête pas, n'utilisez pas le générateur de vapeur et adressez-vous à un service d'assistance technique agréé. |

Downloaded from www.vandenborre.be

| Problème | Possibles causes | Solution |
|---|---|---|
| Perte de pression de vapeur pendant le repassage | Le bouton de sortie de vapeur a été maintenu enfoncé trop longtemps | Appuyez sur le bouton de vapeur par intervalles . Ceci améliore le résultat du repassage, vu que le tissu séchera mieux et sera plus doux. |
| Fuite d'eau du chauffe-eau | La prise de drainage située en bas de l'appareil est lâche. | Resserrez la prise de drainage à l'aide d'une pièce |
| Des tâches d'eau apparaissent sur le vêtement lors du repassage. | Cela peut venir de la vapeur condensée sur la planche de repassage. | Essuyer la housse de la planche de repassage, et repasser les tâches, sans vapeur, pour les sécher. |
| Des tâches d'eau apparaissent sur le vêtement lors de l'utilisation de la fonction 'XTRM steam'. | Les tâches d'eau sont causées par la condensation de la vapeur dans le tuyau lors du refroidissement après utilisation. | Les gouttes d'eau cessent de sortir du dessous du fer après quelques utilisations de la fonction 'XTRM steam'. |
| Le tuyau chauffe pendant l'utilisation. | Ceci est normal. Cela est causé par le passage de la vapeur dans le tuyau lors du repassage. | Placer le tuyau de l'autre côté de manière à ne pas le toucher au cours du repassage. |
| Le fer à vapeur ne doit pas arrêter de s'évaporer après l'avoir placé sur le support. | 'Pulse steam' la fonction est activée par un double clic. | Il suffit d'appuyer une nouvelle fois sur le bouton de libération de vapeur et la vapeur s'arrêtera. |

Si les problèmes persistent après avoir appliqué les conseils précités, adressez-vous à un service d'assistance technique agré.

## Garantie

Les conditions de garantie applicables sont celles publiées par notre distributeur dans le pays où a été effectué l'achat. Le revendeur chez qui vous vous êtes procuré l'appareil fournira les modalités de garantie sur simple demande de votre part. En cas de recours en garantie, veuillez toujours vous munir de la preuve d'achat.
Sous réserve de modifications.

## Information sur l'élimination des déchets

Nos produits sont fournis dans un emballage optimisé. Nos emballages sont fabriqués avec des matériaux non polluants et doivent être déposés au service local de collectes des déchets pour être ensuite réutilisés comme matières premières secondaires. En ce qui concerne l'élimination des électroménagers hors d'usage, renseignez-vous auprès de la Mairie de votre commune.

**Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment - WEEE).**

**La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE.**

**Vous pouvez télécharger ce manuel sous la page d'accueil de Siemens.**

Downloaded from www.vandenborre.be

**Vi ringraziamo per aver acquistato il ferro da stiro a vapore slider SL20, il nuovo sistema di stiratura a vapore di Siemens.**
**Legga con attenzione le istruzioni d'uso dell'apparecchio e le conservi per una possibile consultazione posteriore.**

## Introduzione

Leggere le istruzioni prima dell'uso. Contiene delle informazioni importanti sulle funzioni di questo sistema e qualche consiglio per rendere la stiratura più facile.

Vi auguriamo un buon uso di questa stazione di stiratura a vapore.

### Importante

Si prega di lasciare aperta la prima pagina del libretto d'istruzioni, poiché vi aiuteranno a comprendere il funzionamento di questo apparecchio.

Quest'apparecchio è in regola con le norme internazionali sulla sicurezza.

Il presente apparecchio è stato creato esclusivamente per domestico, rimanendo quindi escluso l'uso industriale dello stesso.

Usare quest'apparecchio solamente per l'uso cui è stato destinato, ossia, come ferro da stiro. Qualsiasi altro uso si riterrà inadeguato, e pertanto pericoloso. Il fabbricante non è responsabile di nessun danno causato da un uso indebito oppure inadeguato.

## Istruzioni generali di sicurezza

- Prima di collegare l'apparecchio alla rete elettrica, assicuratevi che il voltaggio corrisponde a quello indicato sulla targhetta delle caratteristiche.
- Quest'apparecchio deve collegarsi ad una presa provvista di messa a terra. Se si utilizza una prolunga, assicuratevi di avere a disposizione una presa di corrente 16 A bipolare con messa a terra.
- Non utilizzare il ferro da stiro se è caduto, se ha segni visibili di danni oppure se fuoriesce dell'acqua. Dovrà essere controllato da un servizio di assistenza tecnica autorizzato prima di utilizzarlo di nuovo.
- Se si fonde il fusibile di sicurezza, l'apparecchio resterà fuori uso. Per recuperare il funzionamento normale, portare l'apparecchio presso un Servizio di Assistenza Tecnica autorizzato.
- Per evitare che in circostanze sfavorevoli della rete elettrica si producano fenomeni come la variazione di tensione e lo sfarfallio della luce, si raccomanda di collegare il ferro da stiro a una rete con una impedenza massima di 0.27 Ω. Per ulteriori informazioni, consulti la società locale di distribuzione dell'energia elettrica.
- Questo apparecchio non è stato concepito per essere usato da persone (inclusi i bambini) com ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e conoscenze, se non sotto attenta sorveglianza o dopo aver ricevuto le relative istruzioni.
- I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con l'apparecchio.
- Prima di riempire l'apparecchio con acqua e prima di eliminare l'acqua rimanente dopo l'uso, scollegare la spina dalla presa elettrica.
- Non collocare l'apparecchio direttamente sotto il rubinetto per riempire il serbatoio con acqua.
- L'apparecchio deve utilizzarsi e collocarsi sopra una superficie stabile.
- Quando questi è collocato nel supporto, assicurasi di situarlo su una superficie stabile.
- Non abbandonare il ferro da stiro mentre questo è collegato alla rete di alimentazione elettrica.
- Scollegare l'apparecchio dall'alimentazione di rete dopo ogni utilizzo o se si sospetta un guasto.
- Non scollegare l'apparecchio dalla presa tirando dal cavo.
- Non introdurre il ferro da stiro oppure il serbatoio del vapore oppure in un qualsiasi altro liquido.
- Non lasciare l'apparecchio alle intemperie (pioggia, sole, gelo, ecc).
- Per evitare situazioni pericolose, ogni eventuale riparazione o intervento richiesto dall'apparecchio, ad es. sostituzione del cavo di collegamento difettoso, può essere eseguito solo dal personale specializzato di un centro di assistenza tecnica autorizzato.

### Importante:

- Quest'apparecchio raggiunge altissime temperature e produce vapore durante il suo uso, ciò potrebbe provocare scottature o bruciature in caso di utilizzo non corretto.
- Il cavo flessibile del vapore, la base del ferro da stiro e la caldaia potrebbero essere molto caldi dopo l'uso.
- Non dirigere il vapore a persone o animali.
- Non permettere che il cavo entri in contatto con la piastra del ferro quando questi è caldo.

## Descrizione

1. Serbatoio dell'acqua
2. Supporto del ferro smontabile
3. Dispositivo di fissaggio del tubo del vapore
4. Maniglie per il trasporto

Downloaded from www.vanlenborre.be

5 Alloggiamento del cavo di alimentazione
6 Cavo di alimentazione
7 Tubo vapore
8 Pulsante “Risparmio energetico” *
9 Spia luminosa “Vapore pronto”
10 Controllo del vapore variabile *
11 Spia luminosa “ Caldaia vuota”
12 Interruttore principale illuminato (0/I)
13 Struttura con generatore di vapore interno
14 Selettore della temperatura
15 Pulsante di uscita del vapore
16 Pulsante di uscita del vapore “XTRM steam” *
17 Spia luminosa per il ferro da stiro
18 Piastra

* Secondo il modelo

## Preparazioni (A)

1. Ritirare qualsiasi etichetta o copertura di protezione dalla piastra.
2. Poggiare l’apparecchio in posizione orizzontale su una superficie solida e stabile. Potete ritirare il supporto dal ferro da stiro e collocare il ferro da stiro sopra un supporto su una superficie solida, stabile ed orizzontale.
3. Riempire il serbatoio dell’acqua, senza superare il segno di livello.
4. Svolgere il cavo della rete (6) e collegarlo ad una presa con messa a terra.
5. Premere l’interruttore “0/I” del selettore principale (12) su “I”.
6. S’illuminerà la spia luminosa “vapore pronto” (9) dopo alcuni minuti, il quale indica che l’apparecchio è pronto per l’uso.

   Il generatore di vapore impiegherà più di tempo ad arrivare allo stato di “vapore pronto” durante la prima accensione o dopo un’operazione di pulizia (Calc’Clean).

   Quando l’acqua è già presente nel generatore di vapore durante l’uso normale, il tempo di attesa sarà minore.
7. Quest’apparecchio è provvisto di un sensore di livello dell’acqua. La spia luminosa “Caldaia vuota” (11) s’illuminerà quando il serbatoio dell’acqua è vuoto.

**Importante:**

- Si può usare acqua del rubinetto.

  Per prolungare il funzionamento a vapore ottimale, mescolare l’acqua del rubinetto con acqua distillata in rapporto 1:1. Se l’acqua del rubinetto, fornita dall’acquedotto locale, ha una durezza elevata, mescolare l’acqua del rubinetto con acqua distillata in rapporto 1:2.

  È possibile mettersi in contatto con la vostra azienda locale dell’acqua per conoscere il grado di durezza dell’acqua.
- Si può riempire il serbatoio dell’acqua in qualsiasi momento mentre si utilizza l’apparecchio.
- Per evitare danni e/o contaminare il deposito dell’acqua e della caldaia, non aggiungere nel serbatoio dell’acqua profumo, aceto, amido, agenti decalcificanti, additivi o qualsiasi altro tipo di prodotto chimico.

  **Qualunque danno provocato dall'uso dei suddetti prodotti annulla la garanzia.**
- Il ferro non è progettato per rimanere in posizione verticale. Collocarlo sempre in posizione orizzontale sul supporto poggiaferro (2).
- Il supporto del ferro può essere collocato nell’ apposito spazio progettato nell’apparecchio oppure in qualsiasi punto adeguato nella zona di stiratura.

  **Non collocare il ferro da stiro sull’apparecchio senza il supporto.**
- La prima volta che si utilizza, il ferro da stiro può produrre certi vapori o odori, con delle particelle bianche sulla piastra; Si tratta di un fenomeno normale e scomparirà in pochi minuti.
- Quando si preme il pulsante di uscita del vapore, il l’apparecchio può produrre un suono di pompaggio, il quale è normale ed indica che si sta pompando acqua verso il generatore di vapore.

## Regolazione della temperatura

1. Controllare sull’etichetta delle istruzioni di stiratura del capo di abbigliamento la temperatura adeguata di stiratura.
2. Portare il selettore della temperatura (14) nella posizione desiderata:

| | |
|---|---|
| • | Sintetici |
| •• | Seta - lana |
| ••• | Cotone - lino |

3. La spia luminosa (17) resterà accesa mentre il ferro si sta riscaldando e si spegnerà quando il ferro ha raggiunto la temperatura selezionata.

**Consigli:**

- Separare i capi di abbigliamento secondo le etichette ed il simbolo di lavaggio o di stiratura, iniziando sempre dai capi di abbigliamento che si stirano a temperature più basse.

Downloaded from www.vanlenborre.be

- Se non si è sicuri del tipo di tessuto di un capo di abbigliamento, iniziare a stirare ad una bassa temperatura e decidere la temperatura corretta stirando una piccola zona che normalmente non è a vista.

## Stiratura a vapore (B)

1. Portare il selettore della temperatura (14) nella posizione desiderata.
2. Impostare la quantità di vapore necessaria utilizzando il controllo variabile del vapore (10) (in base al modello).

   Per un normale uso, selezionare tra le seguenti impostazioni:

| Temperatura | Regolazione del vapore |
|---|---|
| • |  |
| •• | |
| ••• | |

3. Premere il pulsante di rilascio per azionare il vapore.

**Attenzione**

Stiratura a temperatura inferiore "•"

- Se l'apparecchio è dotato di controllo variabile del vapore (10), impostarlo nella posizione più bassa (" ").
- Se l'apparecchio non è dotato di controllo variabile del vapore, premere il pulsante di rilascio del vapore solo una volta per pochi secondi durante la stiratura a temperature inferiori.

In entrambi i casi, se l'acqua gocciola dalla piastra, impostare il selettore di temperatura (14) in una posizione superiore (assicurarsi che il capo possa essere stirato in tale posizione).

## Funzione "Pulse steam"

Questo apparecchio è dotato di una speciale funzione per il trattamento delle pieghe più difficili. Quando il pulsante di emissione del vapore (15) viene premuto due volte brevemente (doppio clic), la caldaia eroga tre potenti colpi di vapore che agiscono più in profondità nei tessuti.

1. regolare il selettore della temperatura (14) su "•••"
2. premere brevemente il pulsante di emissione del vapore (15) per due volte (doppio clic).

## Funzione "XTRM steam"

**(a seconda del modello)**

La funzione "XTRM steam" permette di stirare più velocemente capi difficili come jeans e tovaglie di lino (*). Attivando il pulsante "XTRM steam" (16), la caldaia produce una quantità superiore di vapore. Per ottenere la massima efficacia, utilizzare la funzione a intervalli di pochi secondi.

1. regolare il selettore della temperatura (14) su "•••"
2. premere il pulsante "XTRM steam" (16).

**Importante:**

- Il tubo flessibile del vapore può surriscaldarsi se si stira per un lungo periodo, e questo è normale.
- **Nota**: Durante il primo utilizzo delle funzioni "Pulse steam" o "XTRM steam" potrebbero comparire alcune gocce d'acqua.Tali gocce scompariranno dopo aver utilizzato più volte la funzione.

## Stiratura a secco

1. Iniziare a stirare senza premere il pulsante di uscita del vapore.

## Vapore verticale (C)

1. Regolare il selettore della temperatura in posizione "•••" o "max".
2. Potete stirare tende e capi d'abbigliamento appesi (giacche, vestiti, soprabiti…) collocando il ferro da stiro in posizione verticale e premendo il pulsante d'uscita del vapore.

   **Non stirare i tessuti con gli indumenti indossati!**

   **Non dirigere mai il vapore verso persone o animali**

## Pulsante di risparmio energetico "eco"

**(in base al modello)**

Se il pulsante "Risparmio energetico" (8) è attivato, il consumo di energia dell'apparecchio sarà ridotto, grazie alla riduzione automatica del consumo di elettricità e di acqua. È possibile, comunque, ottenere ottimi risultati di stiratura per la maggior parte dei capi.

Utilizzare l'impostazione normale di energia solo per tessuti spessi e molto stropicciati.

**Nota: Anche utilizzando la funzione "Risparmio energetico", la regolazione variabile del vapore e quella della temperatura possono essere impostate come raccomandato.**

## Pulizia e manutenzione

1. Dopo aver stirato, scollegare la presa e far raffreddare la piastra del ferro da stiro prima di procedere alla pulizia.
2. Pulire la struttura, l'asse ed il corpo del ferro da stiro con un panno umido.

Downloaded from www.vandenborre.be

3. Se la piastra si è macchiata con della sporcizia od ossido, pulire con un panno umido.
4. Non utilizzare prodotti abrasivi o dissolventi.

**Importante:**

- Scollegare il ferro da stiro dalla rete elettrica prima di realizzare qualsiasi lavoro di pulizia o di manutenzione.

## Conservazione dell'apparecchio (D)

1. Far raffreddare il ferro da stiro prima di conservarlo.
2. Regolare l'interruttore di accensione in posizione "0" e scollegare il cavo di rete.
3. Mettere il ferro da stiro sul supporto, appoggiato sulla piastra.
4. Riporre il cavo di alimentazione nell'apposito vano (5) e il tubo del vapore nel dispositivo di fissaggio (3). Non avvolgere i cavi troppo stretti.
5. Per trasportare l'apparecchio, utilizzare le maniglie (4) situate lateralmente.

## Piastra di protezione tessili (E)

**(In base al modello)**

La presente protezione si usa per la stiratura a vapore di capi d'abbigliamento delicati ad una temperatura massima senza arrecare danno.

L'uso della piastra di protezione tessile inoltre, elimina la necessità di un panno per evitare l'effetto lucido dei materiali dai colori scuri Si consiglia iniziare a stirare una piccola sezione all'interno del capo d'abbigliamento ed osservare i risultati.

Per posizionare la piastra di protezione dei tessuti al ferro, inserire la punta del ferro all'interno della punta della piastra di protezione dei tessuti e premere la parte posteriore della stessa fino a sentire un "clic". Per togliere la piastra di protezione dei tessuti, tirare il bordo posteriore e rimuoverla dal ferro.

La piastra di protezione tessile può essere acquistata presso i servizi di post-vendita o nei negozi specializzati

| Codice dell'accessorio (Servizio postvendita) |
|---|
| 571510 |

## "Calc'n clean" (F)

**Pulizia della caldaia**

Per aumentare la durata del generatore di vapore, ed evitare l'accumulazione di calcio, è essenziale pullire la caldaia (circa ogni 50 ore di uso). Se l'acqua è dura, aumentare la frequenza.

Non usare agenti decalcificanti per la pulizia della caldaia, perché possono danneggiarla.

1. Lasciare raffreddare l'apparecchio per oltre 2 ore, e verificare che il deposito dell'acqua (1) sia vuoto.
2. Collocare l'apparecchio sul bordo del lavandino.
3. Rimuovere il pannellino di plastica situato sul fondo dell''apparecchio ruotandolo in posizione 🔓.
4. Svitare il tappo di scarico della caldaia con una moneta.
5. Sorreggere il generatore di vapore in posizione inversa e, con un recipiente, riempire la caldaia (sulla base) con 1⁄4 di litro d'acqua.
6. Scuotere per alcuni momenti la base e svuotarla completamente nel lavandino o in un secchio. Per ottenere migliori risultati, vi raccomandiamo di ripetere quest'operazione due volte.

   **Importante:** prima di chiuderla di nuovo, assicurarsi che non ci sia dell'acqua residua nella caldaia.
7. Collocare di nuovo il tappo di drenaggio e stringerlo con forza usando una moneta.
8. Inserire e chiudere il pannellino di plastica ruotandolo in posizione 🔒.

## Soluzione ai guasti

| Problema | Possibile causa | Soluzione |
|---|---|---|
| L'apparecchio non si accende | • L'apparecchio non è collegato a la rete elettrica<br>• L'interruttore "0/I" è in posizione "0". | • Controllare il cavo della rete elettrica, la spina e la presa.<br>• Premere l'interruttore "0/I" (12) su "I". |
| Non si riscalda il ferro da stiro. | • L'interruttore "0/I" è in posizione "0".<br>• Il regolatore per il controllo della temperatura è in posizione "min". | • Premere l'interruttore "0/I" (12) su "I".<br>• Impostare il regolatore per il controllo della temperatura (14) nella posizione desiderata. |

Downloaded from www.vandenborre.be

| Problema | Possibile causa | Soluzione |
|---|---|---|
| Il ferro da stiro fa fumo quando si accende. | • Durante il primo uso: certi componenti dell'apparecchio sono stati lubrificati lievemente dalla fabbrica e possono produrre un pò di fumo quando inizia a riscaldarsi.<br>• Durante il primo uso: la piastra potrebbe essere macchiata. | • Si tratta di un fenomeno normale e scomparirà in pochi istanti.<br>• Pulire la piastra secondo le istruzioni di pulizia di questo manuale. |
| Esce dell'acqua dai fori della piastra. | • Si sta utilizzando la funzione vapore prima di aver raggiunto la temperatura.<br>• L'acqua si sta condensando all'interno dei tubi perché si sta utilizzando del vapore per la prima volta oppure non è stato utilizzato durante molto tempo. | • Ridurre il flusso di vapore quando si stira a basse temperature (controllo del vapore variabile (10)).<br>• Separare il ferro da stiro dalla zona della stiratura e premere il pulsante del vapore fino a produrre un getto di vapore. |
| Esce della sporcizia dalla piastra o la piastra è sporca. | • C'è un'accumulazione di ossido oppure dei minerali nel serbatoio del vapore.<br>• Si sono utilizzati dei prodotti chimici o degli additivi. | • Utilizzare acqua del rubinetto mescolata al 50% con acqua distillata oppure demineralizzata. Se l'acqua del rubinetto, fornita dall'acquedotto locale, ha una durezza elevata, mescolare l'acqua del rubinetto con acqua distillata in rapporto 1:2.<br>• Pulire la piastra con un panno umido.<br>• Non aggiungere prodotti nel serbatoio dell'acqua. |
| Il ferro da stiro non produce vapore. | • La caldaia non si accende oppure il serbatoio dell'acqua è vuoto.<br>• Il regolatore del vapore è in posizione minima. | • Premere l'interruttore "0/I" (12) su "I" e/o riempire il serbatoio d'acqua.<br>• Aumentare il getto del vapore ruotando il regolatore del vapore (10). |
| L'indumento stirato si oscurisce e/o aderisce alla piastra. | • La temperatura selezionata è troppo alta ed ha danneggiato l'indumento. | • Selezionare una temperatura adeguata al tessuto e pulire la piastra con un panno umido. |
| La piastra si macchia. | • È una conseguenza normale causata dall'uso. | • Pulire la piastra con un panno umido. |
| L'apparecchio fa un rumore di pompaggio. | • Si sta pompando acqua nel serbatoio per il vapore.<br>• Il rumore non cesserà. | • È normale.<br>• Se il rumore è continuo e non cessa, non utilizzare il generatore di vapore e chiamare un servizio di assistenza tecnica autorizzato. |
| Perdita di pressione del vapore durante la stiratura | Il pulsante di uscita del vapore viene premuto per molto tempo | Premere il pulsante del vapore a intervalli. Ciò migliora il risultato della stiratura, dato che il tessuto si asciugherà meglio e rimarrà più morbido |
| Perdite d'acqua dalla caldaia | Il tappo di scarico sul fondo dell'apparecchio non è ben chiuso. | Stringere il tappo di scarico della caldaia con una moneta |

Downloaded from www.vandenborre.be

| Problema | Possibile causa | Soluzione |
|---|---|---|
| Durante la stiratura rimangono zone bagnate sul capo. | Può essere dovuto al vapore condensato sull'asse da stiro. | Asciugare la copertura in tessuto dell'asse da stiro e passare il ferro senza vapore sulle zone bagnate per asciugarle. |
| Durante l'utilizzo della funzione "XTRM steam" rimangono zone bagnate sul capo. | Le tracce d'acqua sono dovute dalla condensa di vapore nel tubo che si crea durante il raffreddamento in seguito all'uso. | Le gocce d'acqua smettono di uscire dalla soletta dopo aver utilizzato più volte la funzione "XTRM steam". |
| Il tubo del vapore diventa caldo durante l'utilizzo. | Questo è normale.È dovuto al vapore che passa dal tubo durante la stiratura a vapore. | Posizionare il tubo dalla parte opposta in modo che non sia possibile toccarlo durante la stiratura. |
| Il ferro continua ad emettere vapore dopo averlo collocato nel supporto. | La funzione "Pulse steam" è stata attivata (con un doppio clic). | Premere di nuovo il pulsante di emissione di vapore e il ferro smette di emettere vapore istantaneamente. |

Se i suggerimenti sopra menzionati non risolvono il problema, si prega di mettersi in contatto con un servizio di assistenza tecnica autorizzato.

## Garanzia

Per questo apparecchio sono valide le condizioni di garanzia pubblicate dal nostro rappresentante nel paese di vendita. Il rivenditore, presso il quale è stato acquistato l'apparecchio, è sempre ben disposto a fornire a richiesta informazioni a proposito. Per l'esercizio del diritto di garanzia è comunque necessario presentare il documento di acquisto.

Con riserva di modifiche.

## Rottamazione

Per informazioni sulle attuali vie di smaltimento rivolgersi al proprio rivenditore specializzato, oppure alla propria amministrazione municipale.

**Questo apparecchio dispone di contra-ssegno ai sensi della direttiva europea 2002/96/CE in materia di apparecchi elettrici ed elettronici (waste electrical and electronic equipment - WEEE).**

**Questa direttiva definisce le norme per la raccolta e il riciclaggio degli apparecchi dismessi valide su tutto il territorio dell'Unione Europea.**

**Può scaricare il formato digitale di questo manuale nel sito Internet di Siemens.**

Downloaded from www.vandenborre.be

**Bedankt voor het aanschaffen van de slider SL20 stoomcentrale, het nieuwe stoomstrijksysteem van Siemens.**

**Lees zorgvuldig de gebruiksaanwijzing en bewaar deze voor latere raadplegingen.**

## Inleiding

Lees eerst deze gebruiksintructies. Ze bevatten waardevolle informatie over de unieke kenmerken van dit systeem en enkele hints om het strijken gemakkelijker voor u te maken.

We hopen dat strijken met deze stoomcentrale een prettige ervaring is.

### Belangrijk

Klap de eerste pagina van het boekje uit, dit zal u helpen te begrijpen hoe het apparaat functioneert.

Dit apparaat voldoet aan alle internationale veiligheidsnormen.

Dit apparaat is ontworpen voor uitsluitend huishoudelijk gebruik en derhalve is industriëel gebruik hiervan uitgesloten.

Dit apparaat mag slechts gebruikt worden voor de doeleinden waarvoor het ontworpen is, d.w.z. als strijkijzer. Enig ander soort gebruik wordt beschouwd als ongeschikt en daardoor gevaarlijk. De fabrikant kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor enige schade die voortkomt uit misbruik of ongeschikt gebruik.

## Algemene veiligheidsinstructies

- Controleer, voordat u het apparaat in het stopcontact steekt, dat de spanning overeenkomt met de spanning op de kenmerkenplaat.
- Dit apparaat moet aangesloten worden op een geaard stopcontact. Als u een verlengsnoer gebruikt, controleer of het een geaarde tweepolige 16 A-contactdoos bezit.
- Gebruik het strijkijzer niet nadat het gevallen is, het zichtbare beschadiging heeft ondergaan of als het water lekt. Het moet dan gecontroleerd worden door een bevoegd technisch servicecentrum voordat het opnieuw gebruikt kan worden.
- Als de veiligheidszekering die in het apparaat zit doorbrandt, zal het apparaat automatisch uitgeschakeld worden. Om het normale functioneren te herstellen, zal het apparaat naar een bevoegd Technisch Servicecentrum gebracht moeten worden.
- Om te vermijden dat onder ongunstige omstandigheden van het stroomvoorzieningsnet spanningsvariaties optreden of de verlichting gaat flikkeren, is het aan te bevelen het strijkijzer aan te sluiten op een net met een impedancie van maximaal 0,27 Ω. Meer informatie hierover kunt U krijgen bij uw electriciteitsbedrijf.
- Dit apparaat is niet geschikt om te worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met verminderde psychische, zintuiglijke of geestelijke vaardigheden of gebrek aan ervaring of kennis, tenzij onder begeleiding.
- Houd kinderen goed in de gaten om te voorkomen dat ze met het apparaat gaan spelen.
- Trek de stekker uit het stopcontact alvorens het apparaat met water te vullen of alvorens het resterende water na gebruik weg te laten lopen.
- Het apparaat mag nooit onder de kraan gehouden worden om het met water te vullen.
- Het apparaat moet gebruikt en geplaatst worden op een stabiel oppervlak.
- Als het in zijn ondersteuning geplaatst is, wees er zeker van dat het oppervlak waarop de ondersteuning staat stabiel is.
- Laat het strijkijzer niet onbeheerd achter terwijl het aangesloten is.
- Haal de stekker uit het stopcontact na elk gebruik en ook wanneer er iets mis lijkt te zijn met het apparaat.
- De stekker mag niet uit het stopcontact getrokken worden door aan het snoer te trekken.
- Dompel het strijkijzer of de stoomtank nooit onder in water of enige andere vloeistof.
- Stel het apparaat niet bloot aan weersomstandigheden (regen, zon, vorst, etc.).
- Om gevaarlijke situaties te voorkomen mag u eventuele werkzaamheden of reparaties aan het apparaat, zoals het vervangen van een defect snoer, alleen laten uitvoeren door gekwalificeerde medewerkers van een erkend Technisch Servicecenter.

### Belangrijk:

- Dit apparaat bereikt hoge temperaturen en produceert stoom gedurende het gebruik. Dit kan brandwonden veroorzaken bij oneigenlijk gebruik.
- Naast het strijkijzer worden ook de stoomslang en de stoomgenerator heet tijdens het gebruik.
- Richt de stoom nooit op mensen of dieren.
- Voorkom dat het snoer in aanraking komt met de hete zoolplaat.

Downloaded from www.vandenborre.be



## Beschrijving

1. Watertank
2 Afneembare onderzetter
3 Stoomslangopberging
4 Draaggrepen
5 Snoeropbergvak
6 Netsnoer
7 Stoomslang
8 Energiebesparingsknop *
9 Controlelampje “Stoom gereed”
10 Stoomregelaar *
11 Controlelampje “Watertank bijvullen”
12 Schakelaar met aan-lampje
13 Behuizing met interne stoomtank
14 Temperatuurknop
15 Stoomknop
16 Stoomknop “XTRM steam” *
17 Indicatielamp strijkijzer
18 Zoolplaat

* Afhankelijk van het model

## Voorbereidingen (A)

1. Verwijder alle labels of beschermingslaag van de voetplaat.
2. Plaats het apparaat horizontaal op een solide, stabiel oppervlak. U kunt de onderzetter van het apparaat afhalen en het strijkijzer erop plaatsen op een soliede, stabiel, horizontaal oppervlak.
3. Vul de watertank, ervoor oppassend het maximum niveau niet te overschrijden.
4. Ontrol het netsnoer volledig en steek de stekker in een geaard stopcontact.
5. Schakel de “0/I”-knop van de netvoeding (12) in de “I”-positie.
6. Het indicatorlampje “stoom gereed” (9) zal na enkele minuten oplichten, daarmee aangevend dat het apparaat klaar is voor gebruik.

   Het stoomsysteem heeft iets meer opwarmtijd nodig bij de eerste ingebruikname en na een reiniging van de boiler.(Calc´n clean)

   Wanneer het systeem al water bevat tijdens normaal gebruik is de opwarmtijd korter.
7. Dit apparaat heeft een ingebouwde waterniveau-sensor. De indicator “watertank bijvullen” (11) zal oplichten als de watertank leeg is.

**Belangrijk:**

- Er kan water uit de kraan gebruikt worden.

  Om de optimale stoomfunctie te behouden kunt u leidingwater mengen met een gelijke hoeveelheid gedestilleerd water. Als het kraanwater in uw woongebied erg hard is, meng het leidingwater dan met gedestilleerd water in een verhouding van 1:2.

  U kunt zich laten informeren over de hardheid van het water bij uw locale waterleidingbedrijf.
- De watertank kan op elk ogenblik gevuld worden terwijl u het apparaat gebruikt.
- Om beschadiging en/of contaminatie van de watertank en de boiler te vermijden, doe geen parfurm, azijn, stijfsel, ontkalkingsmiddelen, additieven of enig ander chemisch produkt in de watertank.

  **Elke schade die door de hiervoor vermelde producten wordt veroorzaakt, maakt de garantie ongeldig.**
- Het strijkijzer is niet bedoeld om op de achterkant te staan. Plaat het altijd horizontaal op de steunplaat (2).
- De onderzetter kan in de speciaal daarvoor ontworpen holte geplaatst worden op het apparaat of op een geschikte plek bij de strijkplek.

  **Laat het strijkijzer nooit rusten op het apparaat zonder de onderzetter.**
- Tijdens het voor de eerste keer gebruiken, kan het ijzer bepaalde dampen en geuren produceren, soms met wat witte deeltjes op de zoolplaat. Dit is normaal en zal na een paar minuten verdwijnen.
- Wanneer de stoomknop wordt ingedrukt, kan er een pompgeluid te horen zijn. Dit is een normaal geluid bij het pompen van water in de boiler

## De temperatuur instellen

1. Controleer het strijkinstructielabel op het kledingstuk om de correcte strijktemperatuur te bepalen.
2. Zet de temperatuurkeuzeschakelaar (14) op de gewenste stand:

| | |
|---|---|
| • | Synthetische stof |
| •• | Zijde – Wo |
| ••• | Katoen – Linnen |

Downloaded from www.vanlanbore.be

3. Het indicatorlampje (17) blijft branden terwijl het strijkijzer opwarmt en gaat uit zogauw het strijkijzer de geselecteerde temperatuur heeft bereikt.

**Tips:**

- Sorteer uw kledingstukken op basis van hun textiellabels, altijd beginnend met kleding die gestreken moet worden op de laagste temperaturen.
- Als u er niet zeker van bent van welke stof het kledingstuk gemaakt is, begin dan te strijken met een lage temperatuur en kies de correcte temperatuur door een klein gedeelte te strijken dat gewoonlijk onzichtbaar is als het gedragen wordt.

## Strijken met stoom (B)

1. Zet de temperatuurkeuzeschakelaar (14) op de gewenste stand.
2. Stel de stoomhoeveelheid naar wens af, door gebruik te maken van de variabele stoomcontrole (10) (afhankelijk van het model).
   Kies voor normaal gebruik een van de volgende standen:

| Temperatuur | Stoomstand |
|---|---|
| • | |
| •• | |
| ••• | |

3. Druk op de stoomvrijgaveknop (12), zodat de stoom vrijkomt.

**Waarschuwing :**

Bij het strijken op een lagere temperatuurstand "•"

- Als het apparaat een variabele stoomcontrole (10) heeft, zet de variabele stoomcontrole dan op de laagste stand ("").
- Als het apparaat geen variabele stoomcontrole heeft, druk dan steeds slechts enkele seconden op de stoomvrijgaveknop bij het strijken op lagere temperaturen.

In beide gevallen; als u ziet dat er water uit de strijkzool druppelt, zet dan de temperatuurkeuzeschakelaar (14) op een hogere stand (controleer of het kledingstuk op een dergelijke stand mag worden gestreken).

## "Pulse steam"-functie

Dit apparaat heeft een speciale functie om ernstige kreukels te behandelen. Als de stoomknop (15) twee keer kort wordt ingedrukt (dubbelklik), geeft de stoomgenerator 3 krachtige stoomstoten af die diep in het textiel doordringen.

1. Zet de temperatuurkeuzeschakelaar (14) op "•••"
2. Druk twee keer kort (dubbelklik) op de stoomknop (15.)

## "XTRM steam"-functie

**(afhankelijk van het model)**

Met de "XTRM steam"-functie kunt u weerspannige kleding zoals jeans of linnen tafellakens sneller soepel maken (*). Als de "XTRM steam"-knop (16) wordt ingedrukt, produceert de stoomgenerator een extra hoeveelheid stoom. De functie is het meest effectief als deze met tussenpozen van enkele seconden wordt gebruikt.

1. Zet de temperatuurkeuzeschakelaar (14) op "•••"
2. Druk de "XTRM steam"-knop(16) in.

**Belangrijk:**

- De stoomslang kan heet worden als u langere tijd strijkt, dit is normaal.
- **N.B.:** Er kunnen enkele waterdruppels verschijnen als u de functie "Pulse steam" of "XTRM steam" voor het eerst gebruikt. De waterdruppels verdwijnen als u de functie enige tijd hebt gebruikt.

## Strijken zonder stoom

1. Begin met strijken zonder op de stoomknop te drukken.

## Verticale stoom (C)

1. Zet de temperatuurknop op positie "•••" of "max"
2. U kunt gordijnen en hangende kledingstukken (jacks, pakken, jassen...) strijken door het strijkijzer verticaal te houden en op de stoomknop te drukken.

   **Niet toepassen op kleding die op dat moment gedragen wordt**

   **Richt de stoom nooit op mensen of dieren.**

## Energiebesparingsknop "eco"

**(afhankelijk van het model)**

Als de "Energiebesparingsknop" (8) is ingeschakeld, wordt het energieverbruik van het apparaat verminderd doordat het elektriciteits- en waterverbruik automatisch wordt gereduceerd. Voor de meeste kledingstukken wordt een goed strijkresultaat behaald.

Gebruik de normale energie-instelling alleen voor dikke en zeer gekreukte stoffen.

Downloaded from www.vandenborre.be



**N.B.: Indien u met de "Energiebesparing"-functie werkt, kan de variabele stoomregeling en temperatuurregeling nog steeds zoals aanbevolen worden gebruikt.**

## Reiniging & Onderhoud

1. Na het strijken, trek de stekker uit het stopcontact en laat de zoolplaat afkoelen alvorens te reinigen.
2. Veeg de behuizing, de hendel en het strijkijzerbehuizing schoon met een vochtige doek.
3. Als de zoolplaat bevlekt is met vuil of kalkafzetting, maak het schoon met een vochtige doek.
4. Gebruik nooit schuur- of oplosmiddelen.

**Belangrijk:**

- Haal altijd de stekker van het apparaat uit het stopcontact voordat u aan reiniging of onderhoud ervan begint.

## Het apparaat bewaren (D)

1. Laat het ijzer eerst altijd afkoelen voordat u het apparaat bewaart.
2. Zet de schakelaars voor netspanning in de "0"-positie en haal de stekker uit het stopcontact.
3. Plaats het strijkijzer op de onderzetter, staand op de zoolplaat.
4. Berg het netsnoer op in het opbergvak (5) en de stoomslang in de opberging (3). Draai het snoer niet te strak rondom.
5. Voor het transporteren van het apparaat: gebruik de draaggrepen (4) aan de zijkanten.

## Voetplaatbedekking ter bescherming van weefsels (E)

**(afhankelijk van het model)**

De voetplaatbedekking ter bescherming van weefsels wordt gebruikt voor het stoomstrijken van delicate kledingstukken op maximale temperatuur zonder ze te beschadigen. Tevens maakt het gebruik van de voetplaatbedekking een doekje ter voorkoming van glans op donkere materialen overbodig.

Het wordt aanbevolen eerst een klein gedeelte aan de binnenkant van het kledingstuk te strijken om te zien of het geschikt is.

Om de textielbeschermzool vast te maken aan het strijkijzer: plaats de punt van het strijkijzer in de punt van de textielbeschermzool en druk op de achterzijde tot U een "klik" hoort . Om de textielbeschermzool los te maken, trek aan het flapje achteraan en haal het strijkijzer eruit.

De voetplaatbedekking ter bescherming van weefsels kan gekocht worden via de klantenservice of van specialistische winkels:

| Code van het accessoire (Servicecentra) |
|---|
| 571510 |

## "Calc'n clean" (F)

### De boiler reinigen

Om de levensduur van uw stoomgenerator te verlengen en het opbouwen van kalkaanslag te vermijden, is het van belang dat u de boiler na elke 50 uur gebruik uitspoelt. Als uw water hard is, verhoog dan de frequentie.

Maak voor het uitspoelen geen gebruik van middelen om de boiler van aanslag te ontdoen, omdat deze hem zouden kunnen beschadigen.

1. Controleer of het apparaat koud is en niet aangesloten is geweest voor meer dan 2 uur, en dat de watertank (1) leeg is.
2. Zet uw apparaat op de rand van uw keukengootsteen.
3. Verwijder de plastic afdekking aan de onderkant van het apparaat door deze naar de positie te draaien.
4. Draai de stop van de boiler met een muntstuk los.
5. Terwijl u uw stoomgenerator ondersteboven houdt, vult u de boiler met behulp van een kan met 1/4 liter water
6. Schud de stoomgenerator even en leeg het vervolgens boven een gootsteen of emmer. Om het beste resultaat te verkrijgen, bevelen wij aan dat deze handeling tweemaal wordt uitgevoerd.
   **Belangrijk:** voordat u de boiler opnieuw sluit, wees er zeker van dat deze leeg is.
7. Bevestig de afvoerstop van de boiler opnieuw en maak hem vast met een munt.
8. Bevestig en sluit de plastic afdekking door deze naar de positie te draaien.

Downloaded fr
www.vandenborre.be

## Foutopsporing

| Probleem | Mogelijke oorzaken | Oplossing |
|---|---|---|
| De stoomgenerator doet het niet. | • Er is een aansluitingsprobleem.<br>• De boiler is niet ingeschakeld. | • Controleer het netsnoer, de plug, en het stopcontact.<br>• Schakel de “0/I”-knop van de netvoeding (12) in de “I”-positie. |
| Het ijzer wordt niet warm. | • De 0/I-knop staat op “0”.<br>• De temperatuurcontroleknop staat op “min”. | • Schakel de “0/I”-knop van de netvoeding (12) in de “I”-positie.<br>• Zet de temperatuurcontroleknop (14) in de gewenste positie. |
| Het ijzer begint te roken nadat het aan is gedaan. | • Bij eerste maal gebruiken: Bepaalde componenten op het apparaat werden licht ingevet in de fabriek en kunnen een beetje rook voortbrengen bij het initieel opwarmen.<br>• Bij later gebruik: de zoolplaat is wellicht vies. | • Dit is absoluut normaal en zal na een tijdje stoppen.<br>• Reinig de zoolplaat volgens de reinigingsinstructies in deze handleiding. |
| Er stroomt water door de gaten van de voetplaat. | • De stoomfunctie wordt gebruikt voordat de daarvoor geëigende temperatuur is bereikt.<br>• Het water condenseert in de pijpen omdat er voor de eerste keer stoom wordt gebruikt of omdat lange tijd geen stoom is gebruikt. | • Reduceer de stoomproduktie als bij lage temperaturen gestreken wordt (Variabele stoomregelaar (10)).<br>• Richt het ijzer buiten het strijkgebied en druk op de stoomknop tot er stoom geproduceerd wordt. |
| Er komt vuil vanaf de zoolplaat of de zoolplaat zelf is vies. | • Er is sprake van kalk- of mineraalaanslag in de stoomtank.<br>• Er zijn chemische produkten of additieven gebruikt. | • Gebruik water uit de kraan, 50 % vermengd met gedistilleerd of gedemineraliseerd water. Als het kraanwater in uw woongebied erg hard is, meng het leidingwater dan met gedestilleerd water in een verhouding van 1:2.<br>• Reinig de voetplaat met een vochtige doek.<br>• Voeg nooit produkten toe aan het boilerwater. |
| Het ijzer produceert geen stoom. | • De boiler is niet ingeschakeld of de watertank is leeg.<br>• De stoomregulator is op de minimale positie ingesteld. | • Schakel de “0/I”-knop van de netvoeding (12) in de “I”-positieop en/of vul de watertank.<br>• Verhoog de stoomproduktie door aan destoomregelaar (10) te draaien. |
| Het gestreken kledingstuk wordt donker en/of plakt aan de voetplaat. | • De geselecteerde temperatuur is te hoog en heeft het kledingstuk beschadigd. | • Selecteer een geschikte temperatuur voor het materiaal dat gestreken wordt en maak de voetplaat schoon met een vochtige doek |
| De voetplaat wordt bruin. | • Dit is een normaal gevolg van gebruik. | • Maak de voetplaat regelmatig schoon met een vochtige doek. |

Downloaded from www.vandenborre.be

| Probleem | Mogelijke oorzaken | Oplossing |
|---|---|---|
| Het apparaat maakt een pompgeluid. | • Er wordt water in de stoomtank gepompt.<br>• Het geluid stopt niet. | • Dit is normaal.<br>• Als het geluid niet stopt, gebruik de stoomgenerator dan niet en neem contact op met een bevoegd technisch servicecentrum. |
| Verlies van stoomdruk tijdens het strijken | De stoomknop wordt ingedrukt gedurende lange tijd | Druk op de knop voor stoom met intervallen. Dit verbetert het strijkresultaat aangezien het weefsel beter droogt en zachter blijft |
| Er lekt water uit de boiler | De stop aan de onderkant van het apparaat is los. | Draai de stop van de boiler aan met een muntstuk. |
| Tijdens het strijken verschijnen er watervlekken op de kleding. | Kan zijn veroorzaakt door stoom die op de strijkplank is gecondenseerd. | Wrijf de overtrek van de strijkplank droog en strijk de vlekken zonder stoom om deze te drogen. |
| Er verschijnen watervlekken op de kleding tijdens het gebruik van de “XTRM steam”-functie | Watervlekken worden veroorzaakt door stoomcondensatie in de slang tijdens het afkoelen na gebruik. | Er komen geen waterdruppels meer uit de strijkzool nadat de “XTRM steam”-functie enige tijd is gebruikt. |
| De slang wordt heet tijdens het gebruik. | Dit is normaal. Dit wordt veroorzaakt door de stoom die tijdens het stoomstrijken door de slang stroomt. | Plaats de slang aan de overzijde zodat u de slang tijdens het stoomstrijken niet meer kunt aanraken. |
| Het strijkijzer stopt niet met stomen wanneer het op de steunplaat word gezet. | “Pulse steam” functie geaktiveerd door twemaal kort indrukken van de stoomknop (double click) | Het stomen stopt direct na een kort indrukken van de stoomknop. |

Als bovenstaande het probleem niet oplost, neem contact op met een bevoegd technisch servicecentrum.

## Garantievoorwaarden

Voor dit apparaat gelden de garantievoorwaarden die worden uitgegeven door de vertegenwoordiging van ons bedrijf in het land van aankoop. De leverancier bij wie u het apparaat hebt gekocht geeft u hierover graag meer informatie. Om aanspraak te maken op de garantie hebt u altijd uw aankoopbewijs nodig.

Wijzigingen voorbehouden.

## Advies mbt weggooien

Onze goederen worden afgeleverd in geoptimaliseerde verpakking. Dit betekent in principe dat niet-contaminerende materialen worden gebruikt die overgedragen moeten worden aan de locale vuilnisophaaldienst als secondaire ruwe materialen. Uw plaatselijke gemeentebestuur kan u informatie verschaffen over hoe men zich het beste kan ontdoen van verouderde apparaten.

**Dit apparaat is gekenmerkt in overeenste-mming met de Europese richtlijn 2002/96/EG betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (waste electrical and electronic equipment - WEEE).**

**De richtlijn geeft het kader aan voor de in de EU geldige terugneming en verwerking van oude apparaten.**

**U kunt deze gebruiksaanwijzing ook downloaden van het internet via de lokale homepage van Siemens.**

Downloaded from www.vandenborre.be

**Tak fordi du har købt dampstationen slider SL20 – det nye dampstrygningssystem fra Siemens.**
**Læs omhyggeligt instruktionerne, og gem dem for at have dem ved hånden på et senere tidspunkt for eventuelle tvivlsspørgsmål.**

## Introduktion

Læs brugsanvisningen grundigt igennem. Den indeholder vigtig information om systemets enestående egenskaber samt nogle tips til at gøre strygning nemmere.
Vi håber, at du vil nyde at stryge med denne dampstation.

### Vigtigt

Udfold første side af brugsanvisningen. Dette vil hjælpe til at forstå, hvordan apparatet virker.
Apparatet opfyld er internationale sikkerhedsstandarder.
Dette apparat er udformet udelukkende med henblik på privat brug, hvorfor en industriel brug er absolut forbudt.
Apparatet må kun anvendes til det formål, det blev fremstillet – dvs. til strygning. Fabrikanten holdes ikke ansvarlig for fejl som følge af fejlagtig anvendelse eller misbrug.

## Generelle sikkerhedsforskrifter

- Apparatet er udstyret med et EU-Schukostik (sikkerhedsstik). For at sikre korrekt jordforbindelse i stikkontakter i Danmark skal apparatet tilsluttes med en egnet stik-adapter. Denne adapter (tilladt til maks. 13 ampere) kan bestilles via kundeservice (reservedel nr. 616581).
- Kontroller, at spændingsangivelsen svarer til den, der er angivet på strygejernet, før det tilsluttes lysnettet.
- Apparatet skal tilsluttes en stikkontakt med jordforbindelse. Hvis der anvendes en forlængerledning, skal den have et 16 A bipolært stik med jordforbindelse.
- Anvend ikke strygejernet, hvis det er blevet tabt, viser tegn på skade eller er utæt. Det skal undersøges af et autoriseret serviceværksted, før det kan anvendes igen.
- Hvis apparatets sikring ryger, fungerer det ikke. For at tage det i brug igen skal den udskiftes af et autoriseret serviceværksted.
- For at undgå at der under ugunstige strømforhold kan opstå fænomener som transiente spændingsfald eller styrkeudsving anbefales det, at strygejernet tilsluttes et strømforsyningssystem med en maksimal impedans på 0.27 Ω. Om nødvendigt kan brugeren spørge det offentlige forsyningsselskab om systemimpedansen ved grænsefladepunktet
- Apparatet er ikke beregnet til at blive brugt af personer (inklusive børn) med nedsatte fysiske, sansemæssige eller mentale evner eller mangel på erfaring og viden, med mindre de er blevet instrueret eller har været overvåget i forbindelse med brug.
- Børn skal overvåges for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Fjern stikket fra kontakten, før du fylder apparatet med vand, eller før du hælder vand ud efter brug.
- Påfyldningslåget må ikke åbnes under brug.
- Apparatet skal anvendes og placeres på en stabil flade.
- Når det placeres på pladen, skal du være sikker på, at fladen, hvorpå den er placeret, er stabil.
- Efterlad ikke strygejernet uden opsyn, når det er tændt.
- Tag stikket ud af stikkontakten, hvis der er mistanke om fejl og altid efter hver anvendelse.
- El-stikket må ikke fjernes fra stikkontakten ved at hive i ledningen.
- Nedsænk aldrig strygejernet eller damptanken i vand eller anden væske.
- Udsæt ikke apparatet for vejrforhold (regn, sol, frost osv.).
- For at undgå farlige situationer skal enhver form for reparation, som apparatet måtte have brug for som f.eks. udskiftning af en beskadiget ledning, udføres af kvalificeret personale fra en autoriseret, teknisk serviceafdeling.
- Apparatet når høje temperaturer og producerer damp under brug, hvilket kan forårsage skoldning eller forbrænding i tilfælde af ukorrekt anvendelse.
- Dampslangen, basisstationen og især strygejernet bliver varmt ved brug.
- Ret aldrig dampen mod mennesker eller dyr.
- Lad ikke ledningen komme i kontakt med strygebasen, mens denne er varm.

## Beskrivelse

1. Vandbeholder
2. Aftagelig stålplade
3. Opbevaringsmontage til dampslange
4. Bærehåndtag
5. Ledningsrum
6. Netstik ledning
7. Dampslange
8. Knappen “Energibesparelse” *

Downloaded from www.vandenborre.be

9 Styrelys for “Damp klar”
10 Variabel dampkontrol *
11 Styrelys for “påfyld vandtank”
12 Hovedstrøm 0/I-knap med indikator
13 Damptank med indbygget kedel
14 Temperaturknap
15 Dampskudsknap
16 Dampskudsknap “XTRM steam” *
17 Indikator for strygejern
18 Strygesål

* Afhængigt af model

## Forberedelse (A)

1. Fjern eventuelle klistermærker eller beskyttelsesfolie fra strygesålen.
2. Placer dampstationen på en stabil, jævn og vandret flade. Du kan fjerne pladen og placere strygeapparatet derpå på en anden jævn, stabil og vandret flade
3. Fyld den vandtank. Kontroller, at markeringen ikke overstiges.
4. Rul ledningen ud, og tilslut den et jordstik.
5. Sæt dampknappen og knappen for hovedstrøm (12) på “I”.
6. Indikatorlampen “Damp klar” (9) tændes efter nogle minutter for at angive, at apparatet er klar til brug.

   Dampgeneratoren vil kun bruge mere tid på at opnå tilstanden “Damp klar” ved første opvarmning eller efter udførelse af afkalkning (Calc’n clean).

   Når der allerede findes vand i dampgeneratoren under almindelig brug, vil opvarmningstiden til driftstemperatur være hurtigere.
7. Apparatet har en indbygget vandsensor. Indikatoren “påfyld vandtank” (11) vil lyse, når vandtanken er tom.

**Vigtigt:**

- Der kan anvendes postevand.

  Hvis du vil optimere dampfunktionen, kan du blande vandet fra vandhanen med destilleret vand i forholdet 1:1. Hvis vandet i dit lokalområde er meget hårdt, kan du blande det med destilleret vand i forholdet 1:2.

  Dit lokale vandværk kan oplyse om vandets hårdhed.
- Vandtanken kan fyldes, mens apparatet er i brug.
- For at undgå skade og/eller forurening af vandtanken bør der ikke puttes parfume, vineddike, stivelse, afkalkningsprodukter, tilsætningsstoffer eller andre former for kemiske produkter i vandtanken.

  **Skader, som skyldes brug af ovenstående produkter, er ikke omfattet af garantien.**
- Strygejernet er ikke udformet til at hvile på sin hæl. Placer det altid vandret på strygebrættet (2).
- Strygesålen kan placeres i den specielt designede fordybning på dampstationen eller et passende sted i strygeområdet.

  **Anbring aldrig strygejernet på dampstationen uden strygesålen.**
- Når strygejernet anvendes første gang, kan det afgive visse dampe og lugte, ligesom der kan drysse hvide partikler ud fra strygesålen. Dette er normalt og vil ophøre efter nogle få minutter.
- Når der trykkes på dampskudsknappen, kan vandtanken afgive en pumpelyd. Dette er normalt og indikerer, at vandet pumpes op i vandtanken.

## Temperaturindstilling

1. Kontroller tøjets strygeanvisning for at finde frem til den rette strygetemperatur.
2. Drej temperaturvælgeren (14) til den ønskede indstilling:

| | |
|---|---|
| • | Syntetisk |
| •• | Silke – Uld |
| ••• | Bomuld – Linned |

3. Indikatorlyset (17) vil forblive tændt, mens strygejernet varmer op og slukker, når det har nået den valgte temperatur.

**Tips:**

- Sorter dit tøj efter dets vaskesymboler og start altid med tøj, der skal stryges ved laveste temperatur.
- Hvis du ikke er sikker på hvilket materiale, der er tale om, må du prøve dig frem ved at stryge på et lille stykke, der ikke ses, når du har det på.

## Dampstrygning (B)

1. Drej temperaturvælgeren (14) til den ønskede indstilling.
2. Indstil mængden af damp efter behovet ved hjælp af den variable dampstyring (10) (afhængigt af model).

   Vælg en af de følgende anbefalede indstillinger til normal brug:

Downloaded from www.vandenborre.be

| Temperatur | Dampindstilling |
|---|---|
| • | |
| •• | |
| ••• | |

3. Tryk på dampudløserknappen for at afgive damp.

**Forsigtig :**

Ved strygning ved lav temperaturindstilling "•"

- Hvis apparatet har variabel dampstyring (10), skal du indstille den variable dampstyring til laveste trin ("").
- Hvis apparatet ikke har variabel dampstyring, skal du kun trykke på dampudløserknappen i nogle få sekunder ad gangen ved strygning ved lave temperaturer.

Hvis du i begge tilfælde oplever, at vand drypper ud af bundpladen, skal du indstille temperaturvælgeren (14) til et højere trin (vær opmærksom på, om tekstilet kan stryges ved dette trin).

## Funktionen "Pulse steam"

Dette apparat er udstyret med en særlig funktion til meget krøllede stoffer. Når der trykkes på dampknappen (15) to gange efter hinanden (dobbelttryk), giver dampgeneratoren 3 kraftige dampskud, så der trænges dybt ind i stoffet.

1. indstil temperaturknappen (14) på "•••"
2. tryk på dampknappen (15) to gange efter hinanden (dobbelttryk)

## Funktionen "XTRM steam"

**(afhængig af model)**

"XTRM steam" funktionen hjælper med at blødgøre meget genstridige stoffer som jeans eller duge hurtigere (*). Når "XTRM steam" funktionen (16) aktiveres, genererer dampgeneratoren en ekstra mængde damp. Funktionen giver det mest effektive resultat, hvis den anvendes med nogle sekunders mellemrum.

1. indstil temperaturknappen (14) på "•••"
2. tryk på "XTRM steam" knappen (16).

**Vigtigt:**

- Dampslangen kan blive varm, hvis der stryges i længere tid ad gangen. Dette er normalt.
- **Bemærk:** Der kan fremkomme vanddråber, første gang du bruger funktionen "Pulse steam" eller "XTRM steam". Vanddråberne forsvinder, når du har brugt funktionen nogle gange.

## Tørstrygning

1. Begynd strygning men uden at trykke på dampskudsknappen.

## Lodret damp (C)

1. Indstil temperaturvælgeren på "•••" eller "max".
2. Du kan stryge gardiner eller tøj, der hænger på en bøjle (jakker, dragter, frakker...) ved at placere strygejernet i lodret position og trykke på dampskudsknappen.

   **Ret aldrig dampstrålen mod tøj, der aktuelt bæres.**

   **Ret aldrig dampen mod personer eller dyr.**

## Knappen "Energibesparelse" "eco"

**(afhængigt af model)**

Hvis "energispareknappen" (8) aktiveres, reduceres apparatets energiforbrug, ved at el- og vandforbrug reduceres automatisk. Der kan opnås et godt strygeresultat på de fleste stoffer.

Brug kun den normale energiindstilling til tykke og meget krøllede stoffer.

**Bemærk: Hvis du bruger funktionen "Energy saving" (energispare), kan du stadig bruge den variable dampindstilling og temperaturindstilling som anbefalet.**

## Rengøring og vedligeholdelse

1. Hiv stikket ud efter strygning. Lad strygesålen køle ned før rengøring.
2. Tør dampstation, håndtag og strygejern af med en fugtig klud.
3. Hvis strygesålen er beskidt eller skaller, gøres den ren med en fugtig klud.
4. Anvend aldrig ridsende produkter eller opløsningsmiddel.

**Vigtigt:**

- Hvis altid stikket ud før rengøring eller vedligeholdelse påbegyndes.

## Opbevaring (D)

1. Lad altid strygejernet køle ned før opbevaring.
2. Indstil hovedkontakten og dampgeneratoren på "0", og afbryd forbindelsen.
3. Placer strygejernet på strygesålen på pladen.
4. Opbevar ledningen i opbevaringsrummet (5) og dampslangen i beslaget (3). Rul ikke ledningen for hårdt op.
5. Brug venligst bærehåndtagene (4) på siderne når apparatet skal flyttes.

## Strygesålsomslag til tekstilbeskyttelse (E)

**(afhængigt af model)**

Strygesålsomslaget til tekstilbeskyttelse benyttes til at dampstryge sarte klædningsstykker uden at skade dem. Brug af strygesålsomslaget gør det

Downloaded from www.vandenborre.be



endvidere unødvendigt at bruge et viskestykke for at undgå, at mørke stoffer skinner.

Det anbefales først at stryge lidt af klædningsstykket på indersiden, for at se om det er egnet.

For at tilpasse bundpladens beskyttelsesklæde til strygningen skal du anbringe spidsen af strygejernet i spidsen af beskyttelsesklædet og trykke på den bageste del af beskyttelsesklædet, indtil der høres et "klik". For at løsne beskyttelsesklædet skal du trække i den bageste flig og fjerne strygejernet.

Strygesålsomslaget til tekstilbeskyttelse kan erhverves gennem kundeservice eller specialiserede forretninger:

| Tilbehør (eftersalg) |
|---|
| 571510 |

## "Calc'n clean" (F)

### Rengøring af kedlen

Det er vigtigt at skylle beholderen efter flere timers brug for at forlænge levetiden af dampgeneratoren og undgå opbygning af kalk (cirka efter 50 timer). Hvis vandet er hårdt, skal du øge frekvensen.

Brug ikke afkalkningsmidler til skylning af beholderen, da de kan beskadige den.

1. Sørg for, at apparatet er koldt og har været trukket ud af stikkontakten i mere end 2 timer, og at den vandtank (1) er tom.
2. Anbring apparatet på kanten af din køkkenvask.
3. Fjern plastafdækningen, der sidder i bunden af apparatet, ved at dreje det til positionen 🔓.
4. Skru dampstationens drænprop ud med en mønt.
5. Hold dampgeneratoren med bunden i vejret og fyld kedlen (i baseenheden) med 1/4 liter vand ved hjælp af et krus.
6. Ryst baseenheden, og tøm den derefter ind over en vask eller en spand. For at opnå det bedste resultat anbefaler vi, at dette gøres to gange.

   **Vigtigt:** Sørg for, at der ikke er noget vand inde i kedlen, når du lukker.
7. Sæt afløbsproppen på igen og skru den fast med en mønt.
8. Isæt plastafdækningen, og luk det ved at dreje det til positionen 🔒.

## Problemløsning

| Problem | Mulige årsager | Løsning |
|---|---|---|
| Dampgeneratoren tænder ikke. | • Der er problemer med forbindelsen.<br>• Damptanken er ikke tændt. | • Kontroller netledning, stik og stikkontakt.<br>• Sæt dampknappen og knappen for hovedstrøm (12) på "I". |
| Strygejernet bliver ikke varmt. | • "0/I"-knap er på "0".<br>• Temperaturvælgeren står på "min". | • Sæt dampknappen og knappen for hovedstrøm (12) på "I".<br>• Indstil temperaturvælgeren (14) på den ønskede temperatur. |
| Strygejernet begynder at ryge, når der tændes for det. | • Under første brug: Nogle af apparatets indre dele er smurt med olie fra fabrikkens side, og dette kan producere en smule røg, når det først tændes.<br>• Ved senere brug: Strygesålen kan være beskidt. | • Dette er helt normalt og forsvinder efter kort tid.<br>• Rengør strygesålen i overensstemmelse med rengøringsinstruktionerne i denne manual. |
| Der drypper vand ud fra hullerne i strygesålen. | • Dampfunktionen anvendes, før den har nået den rette temperatur.<br>• Vandet inde i rørene omdannes til kondensvand, fordi der anvendes damp for første gang, eller apparatet er ikke blevet brugt i lang tid. | • Reducer dampmængden, når der stryges ved lav temperatur (dampkontrol (10).<br>• Ret strygejernet væk fra strygeområdet og tryk på dampkontrollen, indtil der produceres damp. |
| Der kommer urenheder ud fra strygesålen eller strygesålen er snavset. | • Der er aflejring af urenheder eller mineraler i damptanken.<br>• Der er blevet anvendt kemiske produkter eller tilsætningsstoffer. | • Anvend postevand blandet med 50% destilleret eller demineraliseret vand. Hvis vandet i dit lokalområde er meget hårdt, kan du blande det med destilleret vand i forholdet 1:2.<br>• Rengør strygesålen med en fugtig klud.<br>• Kom aldrig produkter i dampgeneratoren. |

Downloaded from www.vandenborre.be

| Problem | Mulige årsager | Løsning |
|---|---|---|
| Strygejernet producerer ikke damp. | • Der er ikke tændt for dampgeneratoren, eller vandtanken er tom.<br>• Dampregulatoren er indstillet på minimum. | • Sæt dampknappen og knappen for hovedstrøm (12) på "I" og/eller fyld vandtanken.<br>• Øg dampmængden ved at dreje på dampkontrollen (10). |
| Tøjet bliver mørkt og/eller klistrer sig fast til strygesålen. | • Den valgte temperatur er for høj og har beskadiget tøjet. | • Vælg en passende temperatur for materialet og rengør strygesålen med en fugtig klud. |
| Strygesålen bliver brun. | • Dette er normalt efter brug. | • Rengør strygesålen med en fugtig klud. |
| Der høres en pumpelyd fra apparatet. | • Der pumpes vand ind i damptanken.<br>• Lyden holder ikke op. | • Dette er normalt.<br>• Hvis lyden ikke holder op, skal du ikke anvende dampgeneratoren og kontakte et autoriseret serviceværksted. |
| Tab af damptryk under strygning | Dampudløserknappen har været trykket ned i lang tid. | Tryk på dampudløserknappen i intervaller. Dette forbedrer strygeresultatet, da stoffet tørrer bedre og forbliver mere blødt. |
| Vandspild fra damptanken | Drænproppen, der sidder i bunden af apparatet, er løs. | Tilspænd drænproppen med en mønt. |
| Der fremkommer vandpletter på stoffet under strygning. | Kan skyldes kondenseret damp på strygesålen. | Tør strygesålen af, og stryg pletterne uden damp, indtil de er tørre. |
| Der fremkommer vandpletter på stoffet ved brug af funktionen "XTRM steam" | Vandpletter skyldes kondenseret damp i slangen, når apparatet køler ned efter brug. | Der kommer ikke længere vanddråber ud af sålen, når funktionen "XTRM steam" har været brugt i nogen tid. |
| Huset bliver varmt under brug. | Det er helt normalt. Det skyldes, at der kommer damp gennem slangen under dampstrygning. | Anbring slangen på modsatte side, så du ikke kan røre slangen under strygning. |
| Strygejernet holder ikke op med at dampe, efter at det er blevet stillet på sålen. | Funktionen "Pulse steam" er blevet aktiveret efter dobbelttryk. | Tryk på knappen igen, og strygejernet holder op med at dampe med det samme. |

Hvis ovennævnte ikke løser problemet, bør du kontakte et autoriseret serviceværksted.

## Garanti

Garantibetingelserne for dette apparat er som defineret af vor repræsentant i det land, hvor det sælges.

Yderligere detaljer angående garantibetingelserne kan fås hos forhandleren, der har solgt apparatet.

FAKTURA eller kvittering skal fremvises i forbindelse med ethvert garantikrav.

Disse betingelser kan ændres uden forudgående advisering.

## Bortskaffelse

Brug genbrugsordningerne for emballage og ældre apparater, og vær med til at skåne miljøet.

Er der tvivl om ordningerne, og hvor genbrugspladserne er placeret, kan kommunen kontaktes.

**Dette apparat er klassificeret iht. det europæiske direktiv 2002/96/EF om affald af elektrisk- og elektronisk udstyr (waste electrical and electronic equipment - WEEE).**

**Dette direktiv angiver rammerne for indlevering og genbrug af kasserede apparater gældende for hele EU.**

**Du kan hente vejledningen under Siemens' lokale hjemmesider.**

Downloaded from www.vandenborre.be

**Vi takker deg for å ha kjøpt dampstasjonen slider SL20, det nye systemet innen dampstryking fra Siemens.**
**Les bruksanvisningen nøye og ta vare på den fremtidig referanse.**

## Innledning

Vennligst les bruksanvisningen før bruk. Den inneholder viktig informasjon om strykejernets funksjoner og noen gode råd for å gjøre strykejobben enklere.

Vi håper at du vil nyte strykejobben med denne dampstasjonen.

### Viktig

La den første siden i brosjyren ligge åpen, dette vil hjelpe deg å skjønne hvordan dette apparatet fungerer.

Dette strykejernet oppfyller de internasjonale sikkerhetsstandardene.

Dette apparatet er produsert utelukkende for bruk i hjemmet og er følgelig ikke egnet til industrielt bruk.

Apparatet skal kun brukes til det formål det var tiltenkt, som strykejern. Alt annet bruk er å regne for upassende og dermed også farlig. Fabrikanten vil ikke stå til ansvar for ødeleggelser som er et resultat av feil eller uskikket bruk.

## Generelle sikkerhetsanvisninger

- Før du setter på strykejernet, må du forsikre deg om at spenningen på nettverket samsvarer med den som står indikert på registreringsplaten på strykejernet.
- Strykejernet må kobles til en jordet kontakt. Dersom du bruker skjøteledning, må du forsikre deg om at den har en jordet, topolet 16 A stikkontakt.
- Ikke bruk strykejernet dersom det har falt på gulvet, om det viser ytre tegn på skade, eller om det lekker vann. Strykejernet bør da kontrolleres på et autorisert servicesenter før det brukes på nytt.
- Dersom sikringen i strykejernet går, vil ikke apparatet lenger kunne brukes. For å få apparatet til å virke normalt igjen, må strykejernet leveres på et autorisert servicesenter.
- For å unngå at, under uheldige forhold, fenomener som transiente spenningsfall eller fluktuasjoner forekommer, anbefaler vi at strykejernet er koplet til et strømnett med en impedans på maksimum 0.27 Ω. Om nødvendig, kan brukeren spørre strømleverandøren om hvor stor impedansen er ved koplingspunktet
- Dette apparatet er ikke ment for bruk av personer (inkludert barn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, med mindre de er under oppsyn eller har fått opplæring.
- Barn må overvåkes for å sikre at de ikke leker med apparatet.
- Trekk støpselet ut av stikkontakten før du fyller apparatet med vann eller før du tømmer ut overskytende vann etter bruk.
- Still ikke apparatet under kranen for å fylle tanken med vann.
- Strykejernet bør brukes og plasseres på et stabilt underlag.
- Når strykejernet settes på underdelen må du forsikre deg om at denne står på en stabil flate.
- Ikke la strykejernet stå uten tilsyn mens det er tilkoblet.
- Trekk alltid ut nettstøpselet umiddelbart etter bruk og hvis du har mistanke om feil.
- Ikke dra i ledningen for å ta støpselet ut av stikkontakten.
- Før ikke strykejernet eller vanntanken ned i vann, eller annen flytende væske.
- Ikke la strykejernet være utsatt for ugunstige værforhold (regn, sol, frost, etc.).
- For å unngå farlige situasjoner, må nødvendig arbeid eller reparasjoner, f.eks. skifte ut en defekt hovedledning, kun utføres av kvalifisert personale fra et autorisert Teknisk Servicesenter.

### Viktig:

- Apparatet når høye temperaturer og produserer damp mens det brukes, noe som kan resultere i skolding eller forbrenning ved uforsiktig bruk.
- Dampslangen, underdelen og spesielt jernet kan bli varme under bruk.
- Ikke rett strykejernet mot personer eller dyr.
- Ikke tillat at ledningen kommer i kontakt med undersiden av strykejernet mens det er varmt.

## Beskrivelse

1. Vannbeholder
2. Fjernbar strykejern matte
3. Feste for oppbevaring av dampslange
4. Bærehåndtak
5. Rom for oppbevaring av strømledning
6. Hovedkontakt kabel
7. Damp slange
8. Knapp for energisparing *
9. “Damp klar” - varselampe
10. Damp regulator *
11. “Fyll vannbeholderen” - varsellampe

Downloaded from www.vandenborre.be

12 Lysende hovedstrømsknapp 0/I
13 Damp generatorboks
14 Temperaturreguleringsknapp
15 Damputløserknapp
16 Damputløserknapp “XTRM steam” *
17 Strykejernets varsellampe
18 4 Strykeflate
* Avhengig av modell

## Forberedelse (A)

1. Fjern alle etiketter og beskyttelseslokket på strykejernssålen.
2. Plasser apparatet horisontalt på et robust og stabilt underlag. Du kan ta av setteplaten fra underdelen og plassere strykejernet på setteplaten igjen på et solid, stabilt og horisontalt underlag.
3. Fyll vannbeholderen. Pass på at du ikke fyller på over nivåmerket.
4. Strekk ut strømledningen og koble den til en jordet stikkontakt.
5. Slå på “0/I” bryteren for varmetanken og hovedstrømmen (12) så den står på “I”.
6. Etter noen minutter begynner lampen “Damp klar” (9) å lyse. Det betyr at apparatet er klart til bruk.

   Ved første gangs oppvarming og etter avkalking (Calc’n Clean) bruker dampgeneratoren lengre tid på å nå tilstanden “Damp klar”.

   Når det allerede er vann i dampgeneratoren ved vanlig bruk, går oppvarmingen til damptemperatur raskere.
7. Dette apparatet har en innebygd sensor for måling av vannstanden. Varsellampen vil lyse for å indikere “fyll på vanntanken” (11) når den er tom

**Viktig:**

- Du kan bruke kranvann.

  Bland springvann med destillert vann i forholdet 1:1 for å forlenge optimal dampfunksjon. Hvis springvannet i ditt distrikt er veldig hardt, bland springvannet med destillert vann i forholdet 1:2.

  Ta kontakt med ditt lokale vannverk for å få informasjon om hardheten på vannet.
- Vanntanken kan fylles når som helst mens du bruker strykejernet.
- For å unngå ødeleggelser og/eller forurensing av vanntanken er det viktig at den ikke fylles med parfyme, eddik, stivelse, kalkfjernende produkter, tilsetningsstoffer eller andre kjemiske produkter.

  **Enhver skade som skyldes bruk av nevnte produkter, vil oppheve garantien.**
- Strykejernet er ikke konstruert for å hvile på hælen. Sett det alltid horisontalt på strykeunderlaget (2).
- Setteplaten kan plasseres på området som er tilpasset for denne på apparatet, eller på hvilket som helst annet passende område.

  **Ikke sett strykejernet på apparatet uten setteplaten.**
- Ved førstegangsbruk, kan strykejernet utstøte damp eller lukt samt hvite partikler fra sålen, dette er helt normalt og vil forsvinne etter noen minutter.
- Så lenge dampknappen holdes inne, kan det komme en pumpelyd fra vanntanken, dette er normalt og betyr at det pumpes vann til damptanken.

## Regulering av temperaturen

1. Kontroller riktig stryketemperatur på etiketten på klærne som skal strykes.
2. Drei temperaturvelgeren (14) til ønsket stilling:

| | |
|---|---|
| • | Syntetisk stoff |
| •• | Silke – Ull |
| ••• | Bomull – Lin |

3. Varsellampen (17) vil lyse mens strykejernet varmes opp, og slukkes når strykejernet har nådd riktig temperatur.

**Anbefalinger:**

- Separer klærne etter etiketten for vask og stryk, begynn alltid å stryke først de klærne som må strykes på lavest temperatur.
- Dersom du ikke er sikker på hvilket stoff det er i et klesplagg, bør du starte å stryke på lav temperatur og tilpasse til riktig temperatur på et område av plagget som ikke vil synes.

## Dampstryking (B)

1. Drei temperaturvelgeren (14) til ønsket stilling.
2. Still inn ønsket mengde damp ved å bruke variabel dampregulering (10) (avhengig av modell).

   Velg en av følgende anbefalte innstillinger for normalt bruk:

| Temperatur | Dampinnstilling |
|---|---|
| • | |
| •• | |
| ••• | |

3. Trykk på damputløsningsknappen for å slippe ut damp.

**Merk:**

Ved stryking på lavere temperaturer “•”

Downloaded from www.vandenborre.be

- Hvis apparatet er utstyrt med variabel dampregulering (10), setter du den variable dampreguleringen til laveste posisjon (“⏀”).
- Hvis apparatet ikke er utstyrt med variabel dampregulering, trykker du på damputløsningsknappen noen få sekunder av gangen ved stryking på lavere temperaturer.

Uansett hvilket apparat du har, må du stille temperaturvelgeren (14) inn på en høyere temperatur hvis du oppdager at det renner vann ut av sålen (pass på at plagget tåler stryking ved denne temperaturen).

## “Pulse steam”-funksjon

Dette apparatet har en spesialfunksjon for å behandle skrukker. Når utløserknappen for damp (15) trykkes på to ganger etter hverandre (dobbeltklikk), vil dampgeneratoren sende ut 3 kraftige dampstøt, slik at dampen trenger langt inn i tekstilen.

1. sett temperaturvelgeren (14) på “•••”
2. trykk på utløserknappen for damp (15) to ganger etter hverandre (dobbeltklikk)

## “XTRM steam”

**(avhengig av modell)**

“XTRM steam”-unksjonen bidrar til å gjøre vanskelige tekstiler mykere, slik som olabukser og linduker (*). Når du bruker “XTRM steam”-knappen (16) vil dampgeneratoren produsere en ekstra mengde damp. Funksjonen bør brukes i intervaller på et par sekunder, for å være mest effektiv.

1. sett temperaturvelgeren (14) på “•••”
2. trykk på “XTRM steam”-knappen (16).

**Viktig:**

- Dampslangen kan bli varm dersom man stryker lenge, dette er helt normalt.
- **Merk:** Når du buker “Pulse steam” eller “XTRM steam”-funksjonen for første gang, kan det komme ut noen vanndråper. Vanndråpene vil forsvinne etter at du har brukt funksjonen noen gange.

## Stryking uten damp

1. Begynn å stryke uten å trykke på dampknappen.

## Loddrett dampstryking (C)

1. Sett temperaturknappen på “•••” eller “max”.
2. Ved å holde strykejernet vertikalt og samtidig trykke på dampknappen, kan du stryke gardiner og annet tøy som henger (jakker, dresser, kåper...).

**Dampen må aldri rettes direkte mot klær mens noen har dem på.**

**Dampen må aldri rettes mot personer eller dyr.**

## Knapp for energisparing “eco”

**(avhengig av modell)**

Hvis ”Energisparing”-knappen (8) er slått på, vil apparatets energiforbruk reduseres ved hjelp av automatisk reduksjon av strøm- og vannforbruk. Et godt strykerseultat kan oppnås for de fleste plagg. Det anbefales å bruke innstillingen for vanlig energinivå kun til tykke og svært krøllete tekstiler.

**Merk: Hvis du bruker “Energisparing”-funksjonen, kan den variable damp- og temperaturreguleringen fortsatt brukes som anbefalt.**

## Rengjøring og vedlikehold

1. Når du er ferdig med å stryke, må strykejernet kobles fra og kjøles ned før rengjøring.
2. Vri termostaten på dampkjelen og til hovedstrømmen på “0” og ta ut støpselet.
3. Dersom det har dannet seg flekker eller belegg på strykejernssålen, må også denne tørkes med en fuktig klut.
4. Slipe- eller oppløsingsmiddel må ikke brukes.

**Viktig:**

- Strykejernet må kobles fra strømnettet før du utfører rengjørings- eller vedlikeholdsarbeid.

## Oppbevaring av strykejernet (D)

1. Kjøl ned strykejernet før setter det bort.
2. Vri termostaten på dampkjelen og til hovedstrømmen på “0” og ta ut støpselet
3. Sett strykejernet på setteplaten på apparatets underdel med strykesålen ned.
4. Oppbevar strømkabelen i oppbevaringsrommet (5) og dampslangen i lagringsfestet (3). Ikke tvinn ledningene for stramt.
5. Bruk bærehåndtakene (4) på siden når apparatet flyttes.

## Stoff-beskyttelses strykesåle deksel (E)

**(Avhengig av modell)**

Stoff-beskyttelses strykesåle deksel brukes ved dampstryking av delikate plagg med maksimal temperatur uten at plaggene tar skade. Bruk av strykesåle dekselet eliminerer også problemet med skinnende reflekser på mørke plagg.

Det er tilrådelig å først stryk en liten del på innsiden av plagget for å se om det er egnet.

Downloaded from www.vandenborre.be

Plasser spissen på strykejernet inni spissen på den tekstilbeskyttende sålen for å koble den til, og trykk på den bakre delen av den tekstilbeskyttende sålen til du hører et "klikk". For å løsne beskyttelsessålen drar du i merket plassert bak på sålen og tar ut strykejernet.

Det stoff-beskyttende strykesåle dekselet kan kjøpes fra kundeservicen eller fra en spesialbutikk:

| Kode for tilbehør (Kundeservice) |
|---|
| 571510 |

## "Calc'n clean" (F)

### Rengjøring av Kokeren

For å forlenge dampgeneratorens levetid og hindre kalkbelegg er det svært viktig å skylle vannbeholderen etter noen timers bruk (etter ca. 50 timer). Skyll oftere hvis vannet er hardt.

Bruk ikke avkalkningsmidler til å skylle beholderen, ettersom slike midler kan skade den.

1. Sjekk at apparatet er avkjølt og at det ikke har vært tilkoblet de 2 siste timene samt at den vanntanken (1) er tom.
2. Sett apparatet ditt på kanten av utslagsvasken din.
3. Fjern plastdekselet som ligger på bunn av apparatet ved å vri det til posisjonen.
4. Skru ut varmtvannstankens dreneringsplugg ved hjelp av en mynt.
5. Hold dampgeneratoren på hodet og bruk en mugge for å fylle opp kokeren (på den underste delen) med 1/4 liter vann
6. Rist underdelen litt og tøm alt sammen ut igjen i en utslagsvask eller bøtte. For å oppnå best mulig resultat, foreslår vi at denne operasjonen gjentas et par ganger.

   **Viktig:** før du skrur i proppen igjen, sørg for at det ikke er igjen noe vann i kokeren.
7. Sett i kokerdreneringstappen og skru godt fast igjen med hjelp av en mynt.
8. Sett inn og lukk plastdekselet ved å vri det i posisjonen.

## Problemer og løsninger

| Problem | Mulige årsaker | Løsning |
|---|---|---|
| Dampgeneratoren starter ikke. | • Problemer med tilkoblingen.<br>• Damptanken er ikke slått på. | • Undersøk strømledningen, stikkontakten og støpselet.<br>• Slå på "0/I" bryteren for varmetanken og hovedstrømmen (12) så den står på "I". |
| Strykejernet blir ikke varmt. | • 0/I-bryteren på strykejernet står på "0".<br>• Termostaten for regulering av temperaturen står på "min". | • Slå på "0/I" bryteren for varmetanken og hovedstrømmen (12) så den står på "I".<br>• Vri termostaten (14) til ønsket temperatur. |
| Det kommer røyk fra strykejernet når det slåes på. | • Ved førstegangsbruk: Noen av komponentene har blitt lett smurt på fabrikken og disse kan produsere noe røyk når strykejernet varmes opp for første gang.<br>• Ved senere bruk: Strykejernssålen kan være skitten. | • Dette er helt normalt og vil opphøre etter en liten stund.<br>• Rengjør sålen slik det forklares i denne bruksanvisningen under rengjøring og vedlikehold. |
| Det drypper vann fra hullene i strykejernssålen. | • Dampfunksjonen brukes før strykejernet har nådd riktig temperatur.<br>• Vannkondens i slangene grunnet førstegangsbruk eller fordi det er lenge siden strykejernet har blitt brukt. | • Reduser dampstrømmen når du stryker ved lave temperaturer (termostaten for regulering av damp (10)).<br>• Rett strykejernet vekk fra stryketøyet og trykk på dampknappen flere ganger, helt til det bare kommer ut damp. |
| Det kommer skitt fra sålen på strykejernet eller den er flekkete. | • Det har dannet seg belegg eller mineraloppsamlinger i damptanken.<br>• Det har vært brukt kjemiske rengjøringsmidler eller stivelse. | • Bruk kranvann blandet med 50% destillert eller demineralisert vann. Hvis springvannet i ditt distrikt er veldig hardt, bland springvannet med destillert vann i forholdet 1:2.<br>• Tørk av sålen med en fuktig klut.<br>• Du må ikke tilsette stoffer i vannkokeren. |

Downloaded from www.vanenborre.be

| Problem | Mulige årsaker | Løsning |
|---|---|---|
| Det kommer ingen damp fra strykejernet. | • Vannkokeren er ikke slått på eller vanntanken er tom.<br>• Damp termostaten står på minimum. | • Slå på "0/I" bryteren for varmetanken og hovedstrømmen (12) så den står på "I" og/eller fyll vanntanken.<br>• Øk dampstrømmen ved å vri på termostaten for regulering av damp (10). |
| Plagget som strykes blir mørkt og/eller strykeflaten blir kleberlig. | • Den valgte temperaturen er for høy og har ødelagt plagget. | • Velg en passende temperatur for det materialet og rengjør strykeflaten med en fuktig klut. |
| Strykeflaten blir brun. | • Dette er en normal konsekvens ved bruk. | • Rengjør jevnlig strykeflaten med en fuktig klut. |
| Apparatet lager en pumpelyd. | • Vann pumpes inn i dampgeneratoren.<br>• Lyden stopper ikke. | • Det er helt normalt.<br>• Dersom ikke lyden opphører, må dampgeneratoren ikke brukes. Ta kontakt med et autorisert servicesenter for å sjekke ut feilen. |
| Tap av damptrykk under stryking | Dampknappen holdes nede over lengre tid. | Trykk på dampknappen gjentatte ganger. Dette vil føre til et bedre strykeresultat ved at tøyet tørker bedre og holder seg mykere |
| Det lekker vann fra varmtvannsbeholderen | Tappepluggen i bunnen av apparatet er løs. | Stram til tappepluggen med en mynt. |
| Vannflekker vises på tøyet under stryking. | Kan være forårsaket av damp som kondenserer på strykebrettet. | Tørk av tekstiltrekket som dekker strykebrettet, og stryk flekkene uten damp til de tørker. |
| Vannflekker kan vises på tøyet når "XTRM steam"-funksjonen brukes. | Vannsprut er forårsaket av dampkondens i slagen når den kjøles ned etter bruk. | Etter en stund, slutter det å komme vanndråper fra sålen etter bruk av "XTRM steam"-funksjonen. |
| Slangen blir varm under bruk. | Dette er normalt. Det forårsakes av dampen som passerer gjennom slangen under dampstryking. | Plasser slangen på andre siden av deg, så du ikke kommer nær den under strykingen. |
| Strykejernet slutter ikke å slippe ut damp etter at det er satt på underlaget. | "Pulse steam" funksjonen aktivert av dobbeltklikk. | Trykk på utløseren én gang til, og strykejernet slutter å slippe ut damp umiddelbart. |

Dersom ikke noe av dette som er nevnt ovenforskulle løse problemet, ta kontakt med et autorisertteknisk servicesenter.

## Garanti

For dette apparatet gjelder de garantibetingelser som er oppgitt av vår representant i de respektive land. Detaljer om disse garantibetingelsene får du ved å henvende deg til elektrohandelen der du har kjøpt apparatet. Ved krav i forbindelse med garantiytelser, må man alltid legge fram kvittering for kjøpet av apparatet.
Endringer forbeholdes.

## Skroting

For aktuelle veiledninger angående skroting bør du ta kontakt med forhandleren eller med kommunen på stedet der du bor.

**Dette apparatet er klassifisert i henhold til det europeiske direktivet 2002/96/EF om avhending av elektrisk- og elektronisk utstyr (waste electrical and electronic equipment – WEEE).**

**Direktivet angir rammene for innlevering og gjenvinning av innbytteprodukter.**

**Du kan laste ned denne bruksanvisningen fra Siemens sine lokale nettsider.**

Downloaded from www.vandenborre.be

**Tack för att du valt ångstationen slider SL20 från Siemens, det nya systemet för ångstrykning.**

**Läs användarinstruktionerna noggrant. Var god läs noga igenom denna bruksanvisning och spara den för framtida rådfrågning.**

## Inledning

De innehåller viktig information om det här systemets unika egenskaper, och några tips på hur du kan göra det enklare att stryka. Vi hoppas att strykningen kommer att bli till en njutning med hjälp av den här ångstationen.

### Viktigt

Låt den första sidan av broschyren vara öppen. Det kommer att hjälpa dig förstå hur apparaten fungerar.

Den här apparaten uppfyller internationell säkerhetsstandard.

Apparaten är gjord endast för användning i hushållet, varför industriellt bruk utesluts.

Den här apparaten får endast användas till de syften den är tillverkad för, d.v.s. som strykjärn. Alla andra användningsområden är olämpliga och innebär följaktligen fara.

Tillverkaren tar inte på sig något ansvar för skador som uppstår till följd av felaktig eller olämplig användning.

## Allmänna säkerhetsinstruktioner

- Kontrollera att strömstyrkan motsvarar den styrka som anges på apparatens informationsplatta innan du sätter i kontakten.
- Den här apparaten måste anslutas till ett jordat uttag. Om du använder en förlängningssladd måste den ha en jordad tvåpolig 16 A stickkontakt.
- Använd inte strykjärnet om det har tappats, uppvisar tydliga tecken på skada eller om det läcker vatten. Det måste kontrolleras av ett auktoriserat tekniskt servicecenter innan det kan användas på nytt.
- Om säkringen går i strykjärnet, går det inte längre att använda apparaten. För att kunna användas igen måste apparaten tas till ett auktoriserat tekniskt servicecenter.
- För att undvika att fenomen som att transient spänning sjunker eller att belysningen fluktuerar vid dåliga strömförsörjningsförhållanden, rekommenderar vi att du ansluter strykjärnet till ett strömförsörjningssystem med en maximal impedans på 0.27 Ω. Vid behov, kan användaren fråga det allmänna strömförsörjningsbolaget om systemimpedansen vid gränssnittsstället.
- Apparaten skall inte användas av barn eller vuxna med nedsatt fysisk, sensorisk eller psykisk förmåga eller bristande erfarenhet och kunskaper, utan tillsyn eller instruktioner.
- Barn ska tillses så att de inte leker med apparaten.
- Dra ut kontakten innan du fyller på vatten eller häller ut överblivet vatten efter användning.
- Apparaten får aldrig placeras under kranen för att fyllas med vatten.
- Apparaten måste användas och placeras på en stabil yta.
- När den befinner sig i sitt stöd bör du försäkra dig om att ytan som stödet står på är stabil.
- Lämna inte strykjärnet utan uppsikt när det är påslaget.
- Drag ur kontakten när apparaten inte används eller om du misstänker fel.
- Man får inte dra ut stickkontakten från eluttaget genom att dra i sladden.
- Sänk aldrig ner strykjärnet eller ångtanken i vatten eller någon annan vätska.
- Ställ inte apparaten där den påverkas av väderförhållanden (regn, sol, frost etc.).
- För att undvika fara skall alla åtgärder och reparationer på apparaten, som t.ex. byte av elkabel, utföras av auktoriserad servicetekniker.

### Viktigt:

- Den här apparaten uppnår höga temperature och producerar ånga under användningen, vilket kan orsaka brännskador vid oaktsamt användande.
- Ångslangen, basstationen och i synnerhet strykjärnet blir mycket varma under användningen.
- Rikta aldrig ångan mot människor eller djur.
- Låt inte sladden vidröra strykjärnet när det är varmt.

## Beskrivning

1. Vattentank
2 Borttagbart stöd
3 Ångslangsförvaringens fastsättning
4 Bärhandtag
5 Förvaringsfack till strömledningen
6 Sladd och förvaringsbygel
7 Ångslang
8 Knapp “energispar” *
9 Indikatorlampa för ”Ånga redo”
10 Varierande ångkontroll *

Downloaded from www.vandenborre.be

11 Indikatorlampa “Tom vattentank”
12 0/I-knapp med lyse
13 Inbyggd ånggenerator
14 Temperaturreglage
15 Strykjärnets knapp för ångutsläpp
16 Strykjärnets knapp för ångutsläpp “XTRM steam” *
17 Indikatorlampa för strykning
18 Sula

* Enligt modell

## Förberedelser (A)

1. Ta bort etiketter och skyddshölje från sulan.
2. Placera apparaten vågrätt på en stabil, fast yta. Du kan ta bort stödet från strykjärnet och placera det på en annan fast och stabil vågrät yta.
3. Fyll vattentanken och se till att inte överstiga nivåmarkeringen.
4. Rulla ut sladden helt och sätt i kontakten i ett jordat uttag.
5. Ställ kokarens ”0/I”-knapp och huvudströmbrytare (12) på läget ”I”.
6. Indikatorn “Ånga redo” (9) lyser efter några minuter och visar att produkten är redo att användas.

   Ånggeneratorn tar endast längre tid att uppnå “Ånga redo” under den första uppvärmningen eller efter att avkalkning utförts (Calc’n clean).

   När vattnet redan finns i ånggeneratorn under vanlig användning kommer uppvärmningen till arbetstemperatur att gå snabbare.
7. Den här apparaten har en inbyggd sensor för vattennivån. Indikatorn för ”tom vattentank” (11) tänds när vattentanken är tom.

**Viktigt:**

- Kranvatten kan användas.

  För att bibehålla ångfunktionen i gott skick rekommenderas att blanda lika delar kranvatten och destillerat vatten. Om ditt kranvatten har ovanligt hög hårdhetsgrad, blanda en del kranvatten med två delar destillerat vatten.

  Du kan kontrollera vattnets hårdhet hos ditt lokala vattenledningsverk.
- Vattentanken kan fyllas när som helst medan du använder apparaten.
- För att undvika skada och/eller förorening av vattentankenoch vattenkokaren, häll inte parfym, vinäger, stärkelse, avkalkningsmedel, tillsatsämnen eller några andra kemiska produkter i vattentanken.

  **Orsakas skador p.g.a. användning av ovannämnda produkter ogiltigförklaras garantin.**
- Strykjärnet är inte utformat för att stå upprätt. Placera det alltid horisontellt på strykjärnsplattan (2).
- Stödet kan placeras i det specialdesignade området på produkten, eller på någon annan lämplig plats i närheten av strykningsområdet.

  **Låt aldrig strykjärnet vila på strykplattan utan stöd.**
- Under den första användningen kan strykjärnet ge ifrån sig vissa ångor och lukter, tillsammans med vita partiklar på sulan. Detta är normalt och upphör efter några minuter.
- Medan knappen för ångutsläpp är intryckt kan vattentanken ge ifrån sig ett pumpljud. Detta är normalt och anger att vatten pumpas in i ångtanken.

## Temperaturinställning

1. Kontrollera tvättlappen på kläderna för att bestämma rätt temperatur för strykning.
2. Ställ temperaturväljaren (14) i önskat läge:

| | |
|---|---|
| • | Syntet |
| •• | Silke – Ull |
| ••• | Bomull – Linne |

3. Indikatorlampan (17) kommer att förbli tänd medan strykjärnet värms upp, och släcks så fort strykjärnet har uppnått vald temperatur.

**Tips:**

- Sortera dina kläder utifrån tvättlapparna. Börja alltid med kläder som behöver strykas på de lägsta temperaturerna.
- Om du inte är säker på vilket material ett plagg är gjort av bör du börja med att stryka på en låg temperatur, på en liten del av plagget som oftast inte syns när du bär det.

## Strykning med ånga (B)

1. Ställ temperaturväljaren (14) i önskat läge.
2. Ställ in den ångmängd som passar dina behov genom att använda den varierande ångkontrollen (10) (enligt modell).

   För normal användning väljer du ett av följande rekommenderade lägen:

| Temperatur | Ångläge |
|---|---|
| • | |
| •• | |
| ••• | |

Downloaded from www.vandenborre.be

3. Tryck på ångknappen för att frigöra ånga.

**Varning :**

Om du stryker med en låg temperaturinställning "•"

- Om apparaten har en varierande ångkontroll (10), ska du ställa in den varierande ångkontrollen på det lägsta läget ("").
- Om apparaten inte har en varierande ångkontroll, trycker du på ångknappen bara i några sekunder åt gången för att stryka vid en låg temperatur.

I båda fallen, ska du ställa in temperaturväljaren (14) i ett högre läge om vatten skulle droppa ut från undersidan (kontrollera att plagget kan strykas med inställt läge).

## Funktionen "Pulse steam"

Denna apparat har en specialfunktion för att behandla envisa veck. När du trycker snabbt två gånger på ångutsläppsknappen (15) (dubbelklick) avger ånggeneratorn 3 kraftfulla ångpuffar som tränger djupt in i tyget.

1. ställ temperaturväljaren (14) på "•••"
2. tryck snabbt två gånger på ångutsläppsknappen (15) (dubbelklick).

## Funktionen "XTRM steam"

**(beror på modellen)**

Funktionen "XTRM steam" bidrar till att snabbare mjuka upp mycket envisa plagg, som t.ex. jeans eller linnedukar (*). När knappen för "XTRM steam" (16) aktiveras avger ånggeneratorn en extra mängd ånga. För att vara mest effektiv ska funktionen användas under intervaller på ett par sekunder.

1. ställ temperaturväljaren (14) på "•••"
2. tryck ned knappen för "XTRM steam" (16).

**Viktigt:**

- Ångslangen kan hettas upp om du stryker länge. Detta är normalt.
- **OBS:** En del vattendroppar kan framträda första gången du använder funktionen "Pulse steam" eller "XTRM steam". Vattendropparna kommer att försvinna efter att du har använt funktionen en liten tid.

## Strykning utan ånga

1. Stryk utan att trycka på knappen för ångutsläpp.

## Lodrät ånga (C)

1. Ställ in temperaturkontrollen på läget "•••" eller "max".
2. Du kan stryka gardiner och hängande kläder (jackor, kostymer, kappor etc.) genom att placera strykjärnet lodrätt och trycka på knappen för ångutsläpp.

**Rikta aldrig ångstrålen mot plagg som någon har på sig.**

**Rikta aldrig ångan mot människor eller djur.**

## Knapp Energibesparing "eco"

**(enligt modell)**

Om du trycker på knappen "Energispar" (8) minskas apparatens energiförbrukning tack vare automatisk reduktion av el- och vattenförbrukning. Ett gott strykningsresultat kan uppnås för de flesta plagg.

Använd bara det normala energiläget för tjocka och mycklet skrynkliga textilier.

**OBS: Om du arbetar med funktionen "Energisparande" kan den varierbara ångregleringen och temperaturregleringen fortfarande användas enligt rekommendationerna.**

## Rengöring & underhåll

1. Dra ut kontakten och låt apparaten svalna innan du rengör den.
2. Torka av strykjärnets hölje, handtag och metallytor med en fuktig trasa.
3. Rengör sulan med en fuktig trasa om den är smutsig eller täckt av beläggning.
4. Använd aldrig slipmedel eller lösningsmedel.

**Viktigt:**

- Dra alltid ut strykjärnets kontakt ur vägguttaget innan du utför några rengörings- eller underhållsåtgärder.

## Förvaring (D)

1. Låt alltid strykjärnet svalna innan du lägger undan apparaten.
2. Ställ in strömmen och ångkokaren på läget "0" och dra ur kontakten.
3. Placera strykjärnet i stödet med sulan nedåt.
4. Förvara elkabeln i förvaringsutrymmet (5) och ångslangen i förvaringsfästet (3). Linda inte kablarna för hårt.
5. Använd bärhandtagen (4) på sidorna när du ska flytta på produkten.

## Sulskydd i textil (E)

**(enligt modell)**

Det här skyddet används för att stryka ömtåliga plagg på maxtemperatur utan att skada dem.

Användningen av sulskyddet i textil innebär också att ingen trasa behöver användas för att undvika att mörka tyger blir glansiga vid strykning.

Downloaded from www.vandenborre.be

Du rekommenderas att först stryka en liten del på insidan av plagget för att se hur resultatet blir.

För att fästa sula på strykjärnet, placera strykjärnets spets i den lösa sulans spets och tryck på den lösa sulans bakdel till dess att ett klick hörs. För att låssa skyddssulan, drag i dess bakre flik och lossa strykjärnet.

Sulskyddet i textil finns att köpa som en tjänst efter försäljningen av strykjärnet samt i specialbutiker.

| Reservdelsnummer (kundservice) |
|---|
| 571510 |

## “Calc‘n clean” (F)

### Att rengöra kokaren

För att förlänga livslängden på din ånggenerator och undvika kalkavlagringar är det extremt viktigt att skölja ut ångstationens behållare efter flera timmars användning (efter ca. 50 timmar). Om det är hårt vatten där du bor, öka frekvensen.

Använd inte avkalkningsmedel för att skölja ur ångstationens behållare. Skador kan uppstå.

1. Kontrollera att apparaten är kall och att kontakten varit ur i mer än 2 timmar, samt att den vattenbehållaren (1) är tom.
2. Lägg apparaten vid sidan av diskhon.
3. Ta bort plastlocket från apparatens botten genom att vrida det till läget .
4. Skruva loss kokarens tömningsplugg med hjälp av ett mynt.
5. Håll ånggeneratorn upp och ner och fyll kokaren (på basenheten) med 1/4 liter vatten med hjälp av en tillbringare.
6. Skaka basenheten under några sekunder och töm den sedan helt över diskhon eller en hink. För bästa resultat rekommenderar vi att du upprepar den här proceduren en gång till.

   **Viktigt:** försäkra dig om att inget vatten är kvar i kokaren innan du stänger den igen.
7. Sätt dit kokarens avtappningsplugg igen och skruva åt den med hjälp av ett mynt.
8. Sätt tilllbaka och stäng plastlocket genom att vrida det till läget .

## Felsökning

| Problem | Möjliga orsaker | Lösning |
|---|---|---|
| Ånggeneratorn sätter inte igång. | • Det är problem med anslutningen.<br>• Ångtanken är inte på. | • Kontrollera sladden, kontakten och uttaget.<br>• Ställ kokarens “0/I”-knapp och huvudströmbrytare (12) på läget “I”. |
| Strykjärnet värms inte upp. | • “0/I”-knappen befinner sig i läget “0”.<br>• Temperaturkontrollen är inställd på “min”. | • Ställ kokarens “0/I”-knapp och huvudströmbrytare (12) på läget “I”.<br>• Ställ in temperaturkontrollen (14) på önskat läge. |
| Strykjärnet börjar ryka när det är på. | • Under första användningen: Vissa komponenter har blivit lätt infettade på fabriken och kan ge ifrån sig lite rök när de hettas upp för första gången.<br>• Under senare användning: sulan kan vara smutsig. | • Det är helt normalt och kommer att upphöra efter en kort stund.<br>• Rengör sulan i enlighet med instruktionerna i den här manualen. |
| Vatten rinner igenom hålen på sulan. | • Ångfunktionen används innan den har nått rätt temperatur.<br>• Vattnet kondenseras inuti rören eftersom ångan används för första gången eller inte har använts på länge. | • Minska ångflödet när du stryker på låga temperaturer (Vridbar ångkontroll (10).<br>• Rikta ångan bort från strykområdet och tryck på knappen för ångutsläpp tills det kommer ut ånga. |
| Det kommer ut smuts genom sulan eller sulan är smutsig. | • Det har skapats beläggningar eller mineraler i ångtanken.<br>• Kemiska produkter eller tillsatsämnen har använts. | • Använd kranvatten blandat med 50% destillerat eller avmineraliserat vatten. Om ditt kranvatten har ovanligt hög hårdhetsgrad, blanda en del kranvatten med två delar destillerat vatten.<br>• Rengör sulan med en fuktig trasa.<br>• Tillsätt aldrig några produkter till kokvattnet. |

Downloaded from www.vandenborre.be

| Problem | Möjliga orsaker | Lösning |
|---|---|---|
| Strykjärnet producerar ingen ånga. | • Kokaren är inte på eller vattentanken är tom.<br>• Ångregleraren är inställd på min-läget. | • Ställ kokarens “0/I”-knapp och huvudströmbrytare (12) på läget “I” och/eller fyll vattentanken.<br>• Öka ångflödet genom att vrida upp ångkontrollen (10). |
| Det strukna tyget mörknar och/eller fastnar på sulan. | • Den valda temperaturen är för hög och har skadat tyget. | • Välj en lämplig temperatur för materialet och rengör sulan med en fuktig trasa. |
| Sulan blir brun. | • Det är en vanlig följd av användningen. | • Rengör regelbundet sulan med en fuktig trasa. |
| Apparaten ger ifrån sig ett pumpljud. | • Vatten pumpas in i ångtanken.<br>• Ljudet upphör inte. | • Det är normalt.<br>• Om ljudet inte upphör bör du sluta att använda ånggeneratorn och kontakta ett auktoriserat tekniskt servicecenter. |
| Förlust av ångtrycket under strykningen | Ångknappen hålls intryckt under för lång tid | Tryck på ångknappen med jämna mellanrum. Detta ger ett bättre strykresultat eftersom tyger torkar på ett bättre sätt och håller sig mjukare |
| Vattenbehållaren läcker | Avtappningspluggen under enheten sitter löst. | Dra åt avtappningspluggen med ett mynt eller liknande |
| Vattenfläckar syns på plagget under strykning. | Kan orsakas av ånga som kondenserats på strykbrädan. | Torka av strykbrädans tygöverdrag och stryk fläckarna utan ånga för att torka dem. |
| Vattenfläckar syns på plagget under användning av funktionen “XTRM steam”. | Vattenfläckar orsakas av ångkondensering i slangen vid nedkylning efter användning. | Vattendroppar upphör att komma ut ur stryksulan efter att funktionen “XTRM steam” har använts en liten tid. |
| Slangen blir varm under användning. | Detta är normalt och orsakas av ångan som passerar genom slangen under ångstrykning. | Placera slangen på den andra sidan så att du inte kan komma åt den under strykning. |
| Strykjärnet slutar inte att ånga efter att du placerat det på plattan. | Funktionen “Pulse steam” är aktiverad genom dubbelklick. | Tryck bara på knappen igen och strykjärnet slutar ånga omedelbart. |

Om ovanstående råd inte löser problemet bör dukontakta ett auktoriserat tekniskt servicecenter.

## Konsumentbestämmelser

I Sverige gäller av EHL antagna konsument-bestämmelser. Den fullständiga texten finns hos din handlare. Spar kvittot.

Rätt till ändringar förbehålles.

## Avfallshantering

Våra produkter är miljövänligt förpackade i material som till största delen kan återvinnas. Hör med din kommun eller det lokala renhållningsverket var du kan lämna använt förpackningsmaterial och gamla hushållsprodukter.

**Denna enhet är märkt i enlighet med der europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektroniska produkter (waste electrical and electronic equipment - WEEE).**

**Direktivet anger ramarna för inom EU giltigt återtagande och korrekt återvinning av uttjänta enheter.**

**Du kan ladda ner denna handbok från Siemens lokala hemsidor.**

Downloaded from www.vandenborre.be

**Kiitämme teitä slider SL20 -höyrysilitysaseman valinnasta. Tämä on Siemens in uusi ammattimainen höyrysilitysjärjestelmä.**
**Lue huolellisesti laitteen käyttöohjeet ja säilytä ne mahdollista myöhempää tarvetta varten.**

## Johdanto

Lue ohjeet ennen käyttöä. Ne sisältävät arvokasta tietoa tämän järjestelmän ainutlaatuisista ominaisuuksista ja neuvoja helpompaa silitystä varten.

Toivomme, että nautit silittämisestä tämän höyrysilitysaseman kanssa.

### Tärkeää

Ota esille ohjekirjan ensimmäinen sivu, tämä auttaa sinua ymmärtämään miten laite toimii.

Laite on kansainvälisten turvastandardien mukainen.

Tämä laite on tarkoitettu ainoastaan kotikäyttöön eikä missään tapauksessa teollisuuskäyttöön.

Laitetta saa käyttää ainoastaan sen suunniteltuun käyttötarkoitukseen, eli silittämiseen. Kaikki muu käyttö katsotaan epäsopivaksi ja siten vaaralliseksi. Valmistaja ei ole vastuussa vahingoista, jotka aiheutuvat laitteen väärinkäytöstä tai käytöstä muuhun tarkoitukseen.

## Yleiset turvaohjeet

- Ennen laitteen kytkemistä sähköverkkoon on tarkistettava, että jännite vastaa tyyppikilvessä olevaa jännitettä. Laite on kytkettävä maadoitettuun pistorasiaan. Jatkojohtoa käytettäessä tulee varmistaa, että siinä on 16 A kaksinapainen pistoke maadoituksella.
- Älä käytä silitysrautaa, jos se on tippunut, siinä näkyy vaurioiden merkkejä tai siitä vuotaa vettä. Se on vietävä valtuutettuun huoltokeskukseen tarkistettavaksi ennen kuin sitä voi käyttää uudelleen.
- Jos laitteeseen asetettu turvasulake palaa, laite tulee toimimattomaksi. Laitteen saattamiseksi toimintakuntoon on se vietävä valtuutettuun huoltokeskukseen.
- Jotta ilmiöt, kuten sysäysjännitteen laskut tai sytytyksen vaihtelut, vältettäisiin virransyötön epäsuotuisien olosuhteiden aikana, silitysrauta on suositeltavaa liittää virransyöttöjärjestelmään, jonka maksimi-impedanssi on 0.27 Ω. Käyttäjä voi tarvittaessa pyytää julkiselta energiayhtiöltä liitoskohdan impedanssin
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi henkilöiden (mukaan lukien lapset) toimesta, joilla on rajoitetut fyysiset tai henkiset kyvyt, aistivikoja tai puuttellinen kokemus ja tieto, ellei heitä valvota tai ohjata.
- Lapsia on valvottava, jotta he eivät leikkisi laitteella.
- Irrota pistoke pistorasiasta ennen kuin täytät laitteen vedellä tai ennen kuin poistat jäljelle jäävän veden käytön jälkeen.
- Laitetta ei saa ikinä laittaa hanan alle veden täyttämistä varten.
- Laitetta on käytettävä ja säilytettävä vakaalla pinnalla. Kun laite asetetaan tukitelineelle, on käyttäjän varmistettava tukitelineen alustan vakaus.
- Irrota laite verkkovirtalähteestä jokaisen käyttökerran jälkeen tai aina kun sen epäillään olevan vioittunut.
- Pistoketta ei saa irrottaa pistorasiasta vetämällä johdosta.
- Älä ikinä upota silitysrautaa tai höyrysäiliötä veteen tai muihin nesteisiin.
- Älä jätä laitetta alttiiksi ilmastollisille tekijöille (sade, aurinko, pakkanen jne.).
- Jotta vaaratilanteet vältettäisiin, kaikki laitteen vaatimat toimenpiteet, esim. viallisen virtajohdon vaihto, on annettava valtuutetun huoltopalvelun tehtäväksi.

### Tärkeää:

- Laite tulee hyvin kuumaksi ja tuottaa höyryä käytön aikana, tämä saattaa aiheuttaa palohaavoja tai –vammoja, jos laitetta ei käytetä oikein.
- Höyryputki, tukialusta ja erityisesti silitysrauta voivat kuumentua käytön aikana.
- Älä ikinä kohdista höyryä ihmisiä tai eläimiä kohti.
- Älä anna johdon koskettaa silitysraudan mahdollisesti vielä kuumaa pohjaa.

## Kuvaus

1. Vesisäiliö
2. Irrotettava teräslevy
3. Höyryletkun pidike
4. Kantokahvat
5. Virtajohdon säilytystila
6. Pistotulppa kaapeli
7. Höyryletku
8. “Energian säästö” -painike *
9. “Höyry valmis” -merkkivalo
10. Höyrynsäädin *
11. “Täytä vesisäiliö” -merkkivalo
12. Syttyvä virtakytkin
13. Sisäänrakennetun höyrygeneraattorin kotelo
14. Lämpötilansäädin
15. Silitysraudan höyrynäppäin

Downloaded from www.vandenborre.be

16 Silitysraudan höyrynäppäin “XTRM steam” *
17 Silityksen merkkivalo
18 Alusta
* Mallista riippuen

## Valmistelut (A)

1. Irrota merkit tai suojat silityspohjasta.
2. Aseta laite vaakasuoraan vakaalle pinnalle. Voit irrottaa silitysalustan laitteesta ja asettaa raudan siihen tai jollekin muulle vakaalle, vaakasuoralle pinnalle.
3. Täytä vesisäiliö ja varmista, ettet ylitä tasomerkintää.
4. Kelaa virtajohto (6) auki ja yhdistä se maadoitettuun pistorasiaan.
5. Aseta virtakytkin (12) päälle (“I” -asentoon).
6. “Höyry valmis” -merkkivalo (9) syttyy useiden minuuttien jälkeen ilmoittaen, että laite on valmis käytettäväksi.

   Höyry-yksikön “Höyry valmis” -tilan saavuttaminen vaatii enemmän aikaa vain ensimmäisellä kuumennuskerralla, tai kalkinpoistotoiminnon (Calc’n clean) suorittamisen jälkeen.

   Kun vettä on höyry-yksikössä normaalin käytön aikana, käyttölämpötilan saavuttaminen on nopeampaa.
7. Tässä laitteessa on sisäänrakennettu vesitason anturi. “Täytä vesisäiliö” -merkkivalo (11) syttyy, kun vesisäiliö on tyhjä.

**Tärkeää:**

- Hanavettä voidaan käyttää.

  Voit pidentää optimaalista höyrytystoimintoa sekoittamalla hanavettä pullotettuun veteen suhteessa 1:1. Jos alueesi hanavesi on erittäin kovaa, sekoita hanavettä pullotettuun veteen suhteessa 1:2.

  Voit tiedustella veden kovuutta paikalliselta vesilaitokselta.
- Vesisäiliö voidaan täyttää milloin tahansa laitetta käytettäessä.
- Välttyäksesi vahingoilta ja/tai saastumiselta vesisäiliössä ja kuumavesisäiliössä, älä käytä hajustettua vettä, viinietikkaa, tärkkiä, kalkinpoistoaineita, lisäaineita tai mitään muita kemikaaleja.

  **Edellä mainittujen aineiden käyttö mitätöi takuun.**
- Silitysrautaa ei ole suunniteltu pidettäväksi pystysuorassa. Aseta silitysrauta aina vaakasuorassa silityspohjan (2) päälle.
- Silitysalusta voidaan asettaa laitteessa sitä varten olevaan syvennykseen tai johonkin muuhun paikkaan silitysalueen lähellä.

**Älä ikinä aseta silitysrautaa vaakasuoraan asentoon ilman silitysalustaa!**

- Ensimmäisellä käyttökerralla rauta saattaa tuottaa höyryjä ja hajuja yhdessä valkoisten hiukkasten kanssa silityspohjasta. Tämä on normaalia ja loppuu muutaman minuutin kuluttua.
- Painettaessa höyrynäppäintä vesisäiliöstä saattaa kuulua pumppaava ääni. Tämä on tavallista ja osoittaa, että vettä pumpataan höyrysäiliöön.

## Lämpötilan säätäminen

1. Tarkista vaatteen silitysohje määrittääksesi oikean silityslämpötilan.
2. Käännä lämpötilavalitsin (14) vaadittuun asetukseen:

| | |
|---|---|
| • | Keinokuidut |
| •• | Silkki – Villa |
| ••• | Puuvilla – Pellava |

3. Merkkivalo (17) palaa silloin, kun rauta lämpenee ja vastaavasti sammuu, kun rauta saavuttaa valitun lämpötilan.

**Ohjeita:**

- Lajittele vaatteet pesuohjeiden mukaan, aloittaen aina vaatteista, jotka on silitettävä alhaisimmalla lämpötilalla.
- Jos et ole varma vaatteen kankaasta, aloita silitys alhaisella lämpötilalla ja päätä oikea lämpötila silittämällä pienen alan kohdasta, joka ei näy vaatetta käytettäessä.

## Silittäminen höyryllä (B)

1. Käännä lämpötilavalitsin (14) vaadittuun asetukseen.
2. Aseta höyrymäärä tarpeidesi mukaan höyrysäädintä (10) käyttäen (mallikohtainen).

   Normaalikäytössä valitse yksi seuraavista suositelluista asetuksista:

| Lämpötila | Höyrynsäätö |
|---|---|
| • | |
| •• | |
| ••• | |

3. Paina höyrytyspainiketta aktivoidaksesi höyrytystoiminnon.

**Huomaa:**

Silitys alhaisella lämpötilalla “•”

- Jos laitteessa on höyrysäädin (10), aseta se alhaisimpaan asetukseen (“”).
- Jos laitteessa ei ole höyrysäädintä, paina höyrytyspainiketta vain muutaman sekunnin ajan kerrallaan silloin, kun silität alhaisella lämpötilalla.

Downloaded from www.vandenborre.be

Jos silityspohjasta tippuu vettä, aseta lämpötilavalitsin (14) korkeampaan asetukseen (varmista, että tekstiiliä voidaan silittää valitulla asetuksella).

## “Pulse steam”-toiminto

Tässä laitteessa on erityistoiminto hankalia ryppyjä varten. Kun höyrytysnappula (15) on aktivoitu kaksi kertaa nopeasti (tuplapainallus), höyrynkehitin tuottaa 3 höyrysuihkua, jotka läpäisevät tekstiilin perusteellisesti.

1. aseta lämpötilanvalitsin (14) asentoon “•••”
2. paina höyrytysnappulaa (15) kaksi kertaa nopeasti (tuplapainallus)

## “XTRM steam”-toiminto

(**mallikohtainen**)

“XTRM steam” auttaa pehmentämään nopeammin hankalia kankaita kuten farkkuja tai pellavapöytäliinoja (*). Kun “XTRM steam” (16), höyrynkehitin tuottaa ylimääräisen annoksen höyryä. Toimintoa tulisi käyttää muutaman sekunnin välein, jotta se tehoaisi parhaiten.

1. aseta lämpötilanvalitsin (14) asentoon “•••”
2. paina “XTRM steam” nappulaa (16).

**Tärkeää:**

- Höyryletku saattaa kuumentua, jos silität pitkiä aikoja. Tämä on normaalia.
- **Huomio:** Vesipisaroita saattaa ilmaantua, kun käytät “Pulse steam”- tai “XTRM steam”-toimintoja ensimmäistä kertaa. Vesipisarat katoavat, kun olet käyttänyt toimintoa jonkin aikaa.

## Silittäminen ilman höyryä

1. Aloita silitys painamatta höyrynäppäintä .

## Pystysuora höyry (C)

1. Aseta lämpötilasäädin kohtaan “•••” tai “max”.
2. Voit silittää verhoja ja roikkuvia vaatteita (pikkutakit, paidat, mekot...) asettamalla raudan pystysuoraan asentoon ja painamalla höyrynäppäintä.

   **Älä koskaan kohdista höyrysuutinta päällä oleviin vaatteisiin.**

   **Älä koskaan kohdista höyryä ihmisiin tai eläimiin.**

## Energian säästö “eco” -painike

**(mallista riippuen)**

Jos “Energiansäästö”-nappula (8) on painettu päälle, laitteen energiankulutus vähenee pienentämällä automaattisesti sähkön- ja vedenkulutusta. Hyvä silitystulos voidaan silti saavuttaa useimmilla vaatteilla.

Käytä normaalia energia-asetusta vain paksuille ja todella ryppyisille kankaille.

**Huomaa: Jos käytät “Energiansäästö”-toimintoa, muunneltavaa höyrynsäätelyä ja lämpötilansäätelyä voidaan silti käyttää suositellusti**

## Puhdistus & huolto

1. Silityksen jälkeen irrota pistoke pistorasiasta ja anna laitteen jäähtyä ennen puhdistusta.
2. Pyyhi ulkokuori, kahva ja silitysraudan runko kostealla rievulla.
3. Jos silityspohja on likainen, puhdista se kostealla rievulla.
4. Älä ikinä käytä hankaavia aineita tai liuottimia.

**Tärkeää:**

- Kytke laite aina irto verkkovirrasta ennen puhdistus- tai huoltotoimenpiteiden suoritusta.

## Laitteen säilytys (D)

1. Anna silitysraudan jäähtyä ennen sen laittamista säilöön.
2. Laita päävirtakytkin asentoon “0” ja irrota virtajohto verkkovirtalähteestä.
3. Aseta rauta silitysalustalle niin, että se nojaa silityspohjaan.
4. Säilytä pääjohtoa säilytyslokerossa (5) ja höyryjohtoa säilytyskolossa (3). Älä kääri johtoja liian tiukkaan.
5. Nosta laitetta sivuilla olevista kantokahvoista (4) kun haluat liikkuu laitetta.

## Pohjan kangassuoja (E)

**(mallista riippuen)**

Kangassuojaa käytetään silitettäessä höyryllä arasta materiaalista valmistettuja verhoja maksimilämpötilalla ilman, että ne vahingoittuvat.

Käytä suojaa välttääksesi jälkiä tummissa vaatteissa.

Suosittelemme silittämään ensin pienen alueen verhojen sisäpuolelta, jolloin nähdään soveltuvuus.

Tekstiilejä suojaava silityspohja voidaan asentaa laitteeseen asettamalla silitysraudan pää suojaavan pohjan päähän ja painamalla suojaavan pohjan takaosa silitysrautaan, kunnes se napsahtaa paikoilleen. Suojaava pohja voidaan poistaa vetämällä se irti silitysraudasta reunasta kiinni pitäen.

Kangassuojus on mahdollista hankkia asiakaspalvelusta tai erikoiskaupoista.

Downloaded from www.vandenborre.be

| Lisävarusteen tuotekoodi (asiakaspalvelu) |
|---|
| 571510 |

## “Calc‘n clean” (F)

### Lämminvesivaraajan puhdistus

Höyrynkehittimen käyttöiän pidentämiseksi ja kalkin muodostumisen estämiseksi kuumavesisäiliö on huuhdeltava useiden käyttötuntien jälkeen (noin 50 käyttötunnin jälkeen). Jos vesi on kovaa, huuhtelu tulee suorittaa useammin.

Älä käytä kalkinpoistoaineita kuumavesisäiliön huuhtelemiseen, muutoin se voi vaurioitua.

1. Tarkista, että laite on kylmä ja on ollut irtikytkettynä sähköverkosta ainakin 2 tunnin ajan. Tarkista myös, että vesisäiliö (1) on tyhjä.
2. Aseta laite tiskialtaan reunalle.
3. Irrota muovikansi laitteen pohjasta kääntämällä se 🔓 -asentoon.
4. Ruuvaa auki kuumavesisäiliön tyhjennystulppa kolikon avulla.
5. Pitämällä höyrykattilaa ylösalaisin ja käyttämällä kannua, täytä lämminvesivaraaja (perusyksikössä) ¼ litralla vettä.
6. Ravista yksikköä hetken aikaa ja tyhjennä säiliö sitten tiskialtaaseen tai kippoon. Parhaimman tuloksen saamiseksi suosittelemme tekemään tämän toimenpiteen kahdesti.

   **Tärkeää:** ennen kuin suljet laitteen, varmista ettei sisälle ole jäänyt vettä.
7. Aseta lämminvesivaraajan tyhjennystulppa paikoilleen ja kiristä kolikolla.
8. 🔒 Aseta muovikansi paikalleen ja sulje se kääntämällä se-asentoon.

## Vianetsintä

| Ongelma | Mahdolliset syyt | Ratkaisu |
|---|---|---|
| Höyrygeneraattori ei käynnisty. | • Kyseessä on kytkentäongelma.<br>• Virtakytkintä ei ole kytketty päälle. | • Tarkista virtajohto, pistoke ja pistorasia.<br>• Säädä päävirtakytkin (12) päälle (“I” -asentoon). |
| Silitysrauta ei lämpene. | • Silitysraudan virtakytkintä ei ole kytketty päälle.<br>• Lämpötilasäädin on asetettu asentoon “min”. | • Säädä virtakytkin (12) päälle (“I” -asentoon).<br>• Aseta lämpötilasäädin haluttuun asentoon. |
| Silitysrauta alkaa savuta kytkettäessä päälle. | • Ensimmäisellä käyttökerralla: Jotkut laitteen osista on rasvattu kevyesti tehtaalla ja saattavat tuottaa vähän savua lämmityksen alussa.<br>• Myöhemmän käytön aikana: silityspohja. Saattaa olla likainen. | • Tämä on täysin normaalia ja loppuu jonkin ajan kuluttua.<br>• Puhdista silityspohja tässä ohjekirjassa annettujen ohjeiden mukaan. |
| Aluslevyn rei’istä valuu vettä. | • Höyrytoimintoa käytetään ennen kuin lämpötila on saavutettu.<br>• Vesi tiivistyy johtojen sisällä, koska höyryä käytetään ensimmäistä kertaa tai sitä ei ole käytetty pitkään aikaan. | • Vähennä höyryn määrää silitettäessä alhaisilla lämpötiloilla (säädettävä höyrysäädin (10)).<br>• Osoita silitysrautaa pois silitettävästä alueesta ja paina höyrynäppäintä, kunnes laitteesta tulee höyryä. |
| SIlityspohjan rei’istä tulee likaa tai silityspohja on likainen. | • Höyrysäiliössä on suolaa tai mineraaleja.<br>• On käytetty joko kemiallisia tuotteita tai lisäaineita. | • Käytä hanaveden ja tislatun tai demineralisoidun veden suhteessa 50% sekoitettua sekoitusta. Jos alueesi hanavesi on erittäin kovaa, sekoita hanavettä pullotettuun veteen suhteessa 1:2.<br>• Puhdista silityspohja kostealla rievulla.<br>• Älä ikinä lisää aineita säiliöveteen. |

Downloaded from www.vandenborre.be

| Ongelma | Mahdolliset syyt | Ratkaisu |
|---|---|---|
| Silitysrauta ei tuota höyryä. | • Boileria ei ole kytketty päälle tai vesisäiliö on tyhjä.<br>• Vesisäiliötä ei ole asetettu oikein höyrysäiliöön.<br>• Höyrynsäädin on asetettu minimiasentoon. | • Aseta virtakytkin (12) asentoon “I” ja/tai täytä vesisäiliö.<br>• Aseta vesisäiliö takaisin höyrysäiliöön oikein (kuulet napsahduksen).<br>• Lisää höyrymäärää kääntämällä Höyrynsäädintä (10). |
| Silitetty vaatekappale muuttuu tummemmaksi ja/tai tarttuu silityspohjaan. | • Valittu lämpötila on liian korkea ja on vahingoittanut silitettävää vaatekappaletta. | • Valitse sopiva lämpötila silitettävän materiaalin mukaisesti ja puhdista silityspohja kostealla pyyhkeellä. |
| Silityspohja tummentuu. | • Tämä on normaalia. | • Puhdista silityspohja säännöllisesti kostealla pyyhkeellä. |
| Laitteesta kuuluu pumppaavaa ääntä. | • Vettä pumpataan höyrysäiliöön.<br>• Melu ei lopu. | • Tämä on tavallista.<br>• Jos melu ei lopu älä käytä höyrygeneraattoria ja ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen. |
| Höyrynpaineen menetys silityksen aikana | Höyrynäppäintä pidetään alhaalla liian kauan | Paina höyrynäppäintä väliajoin. Tämä parantaa silitystulosta, sillä tekstiili kuivuu paremmin ja jää pehmeämmäksi. |
| Vesivuoto kuumavesisäiliössä | Laitteen alaosassa oleva tyhjennystulppa on löystynyt. | Kiristä säiliön tyhjennystulppa kolikon avulla. |
| Vaatteeseen ilmaantuu vesiläiskiä silityksen aikana. | Höyryä on voinut tiivistyä silityslautaan. | Pyyhi silityslaudan kangaspeite, ja silitä läiskät ilman höyryä, jotta ne kuivuvat. |
| Vesiläiskiä ilmaantuu vaatteeseen “XTRM steam”-toimintoa käytettäessä. | Vesiläiskät johtuvat höyryn tiivistymisestä johtoon laitteen viilentyessä käytön jälkeen. | Pohjalevystä lakkaa tulemasta vesipisaroita, kun “XTRM steam”-toimintoa on käytetty jonkin aikaa. |
| Letku kuumenee käytön aikana. | Tämä on normaalia. Se johtuu höyryn kulkemisesta letkua pitkin silityksen aikana. | Aseta letku vastakkaiselle puolelle, jottet kosketa letkua silittäessäsi. |
| Silitysraudasta tulee edelleen höyryä, kun se asetetaan alustan päälle. | “Pulse steam” -toiminto on aktivoitu kaksoisnapsautuksella. | Paina laukaisinta uudelleen ja silitysraudan höyrytys loppuu. |

Jos yllä olevat ehdotukset eivät ratkaise ongelmaa, ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.

## Takuu

Tälle laitteelle ovat voimassa maahantuojan myöntämät takuuehdot.

Täydelliset takuuehdot saat myyntiliikkeeltä, josta olet ostanut laitteen.

Takuutapauksessa en näytettävä ostokuitti.

Oikeudet muutoksiin pidätetään.

## Hävitysohjeet

Lähempiä tietoja keräyspisteistä saat jälleenmyyjältä ja kunnan tai kaupungin virastosta, jätehuoltoasioista vastaavilta henkilöiltä.

**Tämän laitteen merkintä perustuu käytettyjä sähkö- ja elektroniikka-laitteita (waste electrical and electronic equipment - WEEE) koskevaan direktiiviin 2002/96/EG.**

**Tämä direktiivi määrittää käytettyjen laitteiden palautus- ja kierrätys-säännökset koko EU:n alueella.**

**Voit ladata tämän käyttöoppaan paikalliselta Siemens-verkkosivulta.**

Downloaded From www.vandeborre.be

**Le agradecemos la compra de la estación de planchado a vapor slider SL20, el nuevo sistema de planchado de vapor de Siemens.**

**Lea detenidamente las instrucciones de uso del aparato y guárdelas para una posible consulta posterior.**

## Introducción

Estas instrucciones de uso contienen información importante acerca de las funciones de este sistema y algunos consejos para hacer el planchado más fácil.

Esperamos que disfrute del planchado con esta estación de planchado de vapor.

### Importante

Deje abierta la primera página del manual, ya que le ayudará a comprender el funcionamiento de este aparato.

Este aparato cumple con normas internacionales de seguridad.

El presente aparato ha sido diseñado exclusivamente para uso doméstico,quedando por tanto excluido el uso industrial del mismo.

Utilice este aparato sólo para los fines para los que ha sido diseñado, es decir, como una plancha. Cualquier otro uso se considerará inadecuado y, en consecuencia, peligroso. El fabricante no será responsable de ningún daño resultante de un uso indebido o inadecuado.

## Instrucciones generales de seguridad

- Antes de enchufar el aparato a la red, asegúrese de que el voltaje se corresponde con el indicado en la placa de características.
- Este aparato debe conectarse a una toma con conexión a tierra. Si utiliza una alargadera, asegúrese de que dispone de una toma de 16 A bipolar con conexión a tierra.
- No utilice la plancha si se ha caído, muestra daños visibles o si tiene fugas de agua. Deberá ser revisada por un servicio de asistencia técnica autorizado antes de utilizarlo de nuevo.
- En caso de fundirse el fusible de seguridad, el aparato quedará fuera de uso. Lleve el aparato a un Servicio de Asistencia Técnica autorizado.
- Para evitar que bajo circunstancias desfavorables de la red se puedan producir fenómenos como la variación de la tensión y el parpadeo de la iluminación, se recomienda que la plancha sea conectada a una red con una impedancia máxima de 0.27 Ω. Para más información, consulte con su empresa distribuidora de energía eléctrica
- Este aparato no debe ser utilizado por personas (incluyendo niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas o falta de experiencia y conocimiento, a menos que hayan sido instruidas respecto a su uso por una persona responsable.
- Los niños deberán ser vigilados para asegurar que no juegan con el aparato.
- Desconecte el enchufe de la red antes de llenar el aparato con agua o antes de retirar el agua restante tras su utilización.
- No coloque el aparato bajo el grifo para llenar el depósito con agua.
- Coloque el aparato sobre una superficie estable.
- Cuando esté sobre su soporte, asegúrese de situarlo sobre una superficie estable.
- No deje la plancha desatendida mientras está conectada a la red.
- Desconecte el aparato de la red eléctrica tras cada uso, o en caso de comprobar defectos en el mismo.
- No desenchufe el aparato de la toma tirando del cable.
- No introduzca la plancha o el depósito de vapor en agua o en cualquier otro líquido.
- No deje el aparato expuesto a la intemperie (lluvia, sol, escarcha, etc.)
- Con objeto de evitar situaciones de peligro, cualquier trabajo de reparación que pueda ser necesario, como por ejemplo sustituir el cable eléctrico, deberá ser realizado por un servicio de Asistencia Técnica autorizado.

### Importante:

- Este aparato alcanza temperaturas elevadas y produce vapor durante su utilización, lo cual podría causar escaldaduras o quemaduras en caso de uso inadecuado.
- El tubo de vapor, la base de la plancha y el calderín pueden estar muy calientes durante el uso.
- No dirija el vapor a personas o animales.
- No permitir que el cable entre en contacto con la base de la plancha cuando ésta se encuentre caliente.

## Descripción

1. Depósito de agua
2 Soporte de plancha desmontable
3 Fijación para la manguera de vapor
4 Asas de transporte
5 Compartimento para almacenamiento del cable de red

Downloaded from www.vandenborre.be

6 Cable de red
7 Manguera de vapor
8 Botón “Ahorro de energía” *
9 Indicador luminoso “Vapor listo”
10 Control de vapor variable *
11 Indicador luminoso “Depósito vacío”
12 Interruptor principal luminoso “Encendido” / “Apagado” (I-0)
13 Carcasa con generador de vapor interno
14 Selector de temperatura de plancha
15 Botón de salida de vapor de plancha
16 Botón de salida de vapor “XTRM steam” *
17 Indicador luminoso de plancha
18 Suela

* Según modelo

## Preparacion (A)

1. Retire cualquier etiqueta o tapa de protección de la suela.
2. Coloque el aparato horizontal sobre una superficie sólida y estable. Puede retirar el soporte de la plancha del aparato y colocar la plancha sobre el soporte en una superficie sólida, estable y horizontal.
3. Llene el depósito de agua (1), asegurándose de que no supera la marca de nivel máximo.
4. Desenrolle el cable de red (6) y conéctelo en una toma con conexión a tierra.
5. Ponga el interruptor de encendido principal (12) en la posición “I”.
6. Se iluminará el indicador luminoso “vapor listo” (9) después de algunos minutos, lo cual indica que el aparato está listo para su uso.

   El generador de vapor tardará algo más de tiempo en llegar al estado de “Vapor listo” durante el primer calentamiento de cada uso, o después de realizar una operación de descalcificación (Calc´clean).

   Durante el uso normal, al haber agua dentro del calderín, el tiempo de espera es menor.
7. Este aparato integra un sensor de nivel de agua. El indicador luminoso “depósito vacío” (11) se iluminará cuando el depósito de agua deba ser rellenado.

**Importante:**

- Se puede usar agua del grifo.

  Para que la función de la salida de vapor funcione de forma óptima durante más tiempo, mezcle agua de red con agua destilada en proporción 1:1. Si el agua de su zona es muy dura, mezcle agua de red con agua destilada en proporción 1:2.

  Puede ponerse en contacto con su compañía local de agua para conocer el grado de dureza de la misma.
- El depósito de agua se puede rellenar en cualquier momento mientras utiliza el aparato.
- Para evitar daños y/o la contaminación del depósito de agua y del calderín, no introduzca perfume, vinagre, almidón, agentes descalcificadores, aditivos o cualquier otro tipo de producto químico.

  **Cualquier daño causado por el uso de los productos anteriormente citados, provocará la anulación de la garantía.**
- La plancha no está diseñada para ser apoyada sobre su talón. Apóyela siempre en posición horizontal sobre el soporte (2).
- El soporte de plancha se puede colocar en el hueco especialmente diseñado en el aparato o en cualquier punto adecuado en el área de planchado.

  **No coloque la plancha sobre el aparato sin el soporte.**
- Durante su primer uso, la plancha puede producir ciertos vapores u olores, así como partículas blancas en la suela; es algo normal y desaparecerá tras unos minutos.
- Mientras el botón de salida de vapor permanece pulsado, el depósito de agua puede producir un sonido de bombeo, que es normal e indica que se está bombeando agua al depósito de vapor.

## Regulación de la temperatura

1. Compruebe en la etiqueta de instrucciones de planchado de la prenda la temperatura correcta de planchado.
2. Gire el selector de temperatura (14) a la posición deseada:

| | |
|---|---|
| • | Sintéticos |
| •• | Seda - lana |
| ••• | Algodón - lino |

3. El indicador luminoso (17) permanecerá encendido mientras la plancha se está calentando y se apagará cuando la plancha haya alcanzado la temperatura seleccionada.

**Consejos:**

- Separe las prendas según las etiquetas del símbolo de lavado y planchado, comenzando siempre con las prendas que se planchan a temperaturas más bajas.

Downloaded from www.vandenborre.be

- Si no está seguro de la composición de una prenda, comience su planchado a baja temperatura y decida la temperatura correcta planchando una pequeña zona no visible.

## Planchado con vapor (B)

1. Gire el selector de temperatura (14) a la posición deseada.
2. Ajuste la cantidad de vapor necesaria con el control de vapor variable (10) (dependiendo del modelo).

   Para uso normal, elija uno de los modos recomendados:

| Temperatura | Modo |
|---|---|
| • | |
| •• | |
| ••• | |

3. Presione el botón de salida de vapor para expulsar vapor.

**Atención:**

Al planchar a temperatura baja "•"

- Si el centro de planchado posee control de vapor variable (10), coloque el control en la posición más baja de salida de vapor ("").
- Si el centro de planchado no posee control de vapor variable, presione el botón de salida de vapor durante unos pocos segundos cada pulsación.

En ambos casos, si encuentra que gotea agua por los agujeros de la suela de la plancha, coloque el selector de temperatura (14) en una posición de temperatura más elevada (preste atención a que la prenda se pueda planchar a dicha temperatura).

## Función "Pulse steam"

Este aparato está provisto de una función especial para tratar arrugas persistentes. Cuando el botón de salida de vapor (15) es pulsado dos veces de forma rápida (doble clic), el generador de vapor emitirá tres potentes disparos de vapor que penetran profundamente en el tejido.

1. Coloque el selector de temperatura (14) en la posición "•••"
2. Pulse el botón de salida de vapor (15) dos veces de forma breve y rápida (doble clic)

## Función "XTRM steam"

**(según modelo)**

La función "XTRM steam" ayuda a realizar un rápido suavizado de tejidos como pantalones vaqueros o manteles de lino (*). Al apretar el botón "XTRM steam" (16), el generador produce una cantidad adicional de vapor. Esta función debe ser usada durante intervalos de unos pocos segundos para alcanzar su máxima eficiencia.

1. Coloque el selector de temperatura (14) en la posición "•••"
2. Presione el botón "XTRM steam" (16).

**Importante:**

- La manguera del vapor puede calentarse si se plancha durante periodos largos; esto es normal.
- **Nota :** Pueden aparecer gotas de agua al usar la función "Pulse steam" o "XTRM steam" por primera vez. Las gotas desaparecerán después de haber usado la función durante un tiempo.

## Planchado sin vapor

1. Comience a planchar sin pulsar el botón de salida de vapor.

## Vapor vertical (C)

1. Ponga el selector de temperatura en la posición "•••" o "máx".
2. Puede planchar cortinas y prendas colgadas (chaquetas, trajes, abrigos...) colocando la plancha en una posición vertical y pulsando el botón de salida de vapor.

   **No proyecte el vapor sobre ropa puesta.**

   **No dirija el chorro de vapor hacia personas o animales**

## Botón de Ahorro de energía "eco"

**(dependiendo del modelo)**

Si el botón "Ahorro de energía" (8) está activado, el consumo de energía del aparato se ve reducido mediante la disminución automática del consumo de electricidad y agua.

Se puede obtener un buen resultado de planchado para la mayoría de las prendas.

Use el modo normal de consumo de energía sólamente para prendas gruesas o muy arrugadas.

**Nota : mientras la función «Ahorro de energía» está activada, la regulación de vapor y de temperatura pueden ser usadas como se recomienda previamente.**

## Limpieza y mantenimiento

1. Después de planchar, desconecte el enchufe y deje enfriar la suela de la plancha antes de su limpieza.
2. Limpie la carcasa, el asa y el cuerpo de la plancha con un trapo húmedo.

Downloaded from www.vandenborre.be

3. Si la suela muestra rastros de suciedad u óxido, límpiela con un trapo húmedo.
4. No utilice productos abrasivos o disolventes.

**Importante:**

- Desenchufe la plancha de la red antes de realizar cualquier trabajo de limpieza o mantenimiento.

## Guardar el aparato (D)

1. Deje enfriar la plancha antes de guardarla.
2. Sitúe el interruptor de encendido en la posición “0” y desconecte la conexión.
3. Coloque la plancha sobre el soporte, apoyada sobre la suela.
4. Guarde el cable de red en el compartimento recogecables (5), y la manguera de vapor en la fijación (3) para la misma. No enrolle los cables con demasiada fuerza.
5. Para transportar el aparato, sujételo por las asas (4) situadas en los laterales.

## Suela de protección textil (E)

**(dependiendo del modelo)**

Este protector se utiliza para el planchado con vapor de prendas delicadas con una temperatura máxima sin dañarlas. El uso de la suela de protección textil también elimina la necesidad de un trapo para evitar el brillo en materiales oscuros.

Se aconseja comenzar planchando una pequeña sección del interior de la prenda y observar los resultados.

Para acoplar la suela protectora textil a la plancha, coloque la puntera de la plancha en el interior de la punta de la suela protectora textil y presione la parte posterior de la suela protectora textil hasta que se oiga un “clic”. Para soltar la suela protectora textil tirar de la pestaña trasera y sacar la plancha

La suela de protección textil puede adquirirla en el servicio postventa o comercios especializados.

| Código del accesorio (Servicio postventa) |
|---|
| 571510 |

## “Calc‘n clean” (F)

### Limpieza de la caldera

Para aumentar la vida útil del generador de vapor y evitar la acumulación de cal, es esencial lavar la caldera después de cierto número de horas de uso (alrededor de 50 horas). Si el agua es dura, aumente la frecuencia.

No utilice agentes descalcificantes para el lavado de la caldera, porque podrían dañarla.

1. Deje enfriar al aparato durante más de 2 horas, y compruebe que el depósito de agua (1) está vacío.
2. Coloque el aparato en el borde del fregadero.
3. Retire la tapa plástica situada en la parte inferior del aparato, girándola hacia la posición .
4. Afloje el tapón de drenaje de la caldera. Utilice para ello una moneda.
5. Sujete el generador de vapor en posición invertida y, con una jarra, llene la caldera (en la base) con 1/4 litro de agua.
6. Agite la base unos momentos y vacíela completamente en el fregadero o en un cubo. Para obtener los mejores resultados, recomendamos realizar esta operación dos veces.

   **Importante:** antes de volver a cerrarla, asegúrese, de que no quede agua en la caldera.
7. Vuelva a coloca el tapón de drenaje y apriételo con fuerza utilizando una moneda
8. Inserte la tapa plástica y ciérrela girandola hacia la posición .

## Solución de averías

| Problema | Causas posibles | Solución |
|---|---|---|
| No se enciende el generador de vapor. | • Hay un problema de conexión.<br>• El generador de vapor no está conectado. | • Compruebe el cable de red, el enchufe y la toma.<br>• Ponga el interruptor de encendido principal (12) en la posición “I”. |
| No se calienta la plancha. | • El interruptor está en la posición “0”.<br>• El selector de temperatura está en la posición “min”. | • Ponga el interruptor de encendido principal (12) en la posición “I”.<br>• Ponga el selector de temperatura (14) en la posición deseada. |

Downloaded from www.vandenborre.be

| Problema | Causas posibles | Solución |
|---|---|---|
| La plancha produce humo cuando se enciende. | • Durante la primera utilización: ciertos componentes del aparato se engrasan ligeramente en fábrica y pueden producir un poco de humo cuando se calienta inicialmente.<br>• Durante la primera utilización: la suela puede estar manchada. | • Esto es completamente normal y desaparecerá tras unos momentos.<br>• Limpie la suela de acuerdo con las instrucciones limpieza de este manual. |
| Sale agua a través de los agujeros de la suela. | • Se está usando la función de vapor antes de alcanzar la temperatura.<br>• El agua se está condensando en el interior de los tubos porque se está usando vapor por primera vez o no se ha utilizado durante un tiempo prolongado. | • Reduzca el flujo de vapor cuando se plancha con temperaturas bajas (control de vapor variable (10))<br>• Separe la plancha del área de planchado y pulse el botón de salida de vapor hasta que se produzca vapor. |
| Surge suciedad por la suela o la suela está sucia. | • Hay una acumulación de óxido o minerales en el depósito del vapor.<br>• Se han utilizado productos químicos o aditivos. | • Utilice agua del grifo mezclada al 50% con agua destilada o desmineralizada. Si el agua de su zona es muy dura, mezcle agua de red con agua destilada en proporción 1:2.<br>• Limpie la suela con un paño húmedo.<br>• No añada productos al agua hervida. |
| La plancha no produce vapor. | • La caldera no se enciende o el depósito del agua está vacío.<br>• El regulador de vapor está en la posición mínima. | • Sitúe el interruptor de encendido principal (12) en la posición “I” y/o llene el depósito de agua.<br>• Aumente el flujo de vapor girando el control de vapor (10) |
| La prenda planchada se oscurece y/o se adhiere a la suela. | • La temperatura seleccionada es demasiado alta y ha dañado la prenda. | • Seleccione una temperatura adecuada al tejido y limpie la suela con un trapo húmedo. |
| La suela se mancha. | • Es una consecuencia normal del uso. | • limpie la suela con un trapo húmedo. |
| El aparato hace un sonido de bombeo. | • Se está bombeando agua en la caldera.<br>• No para el sonido. | • Es normal.<br>• Si no se detiene el sonido, no utilice el generador de vapor y póngase en contacto con un servicio de asistencia técnica autorizado. |
| Pérdida de presión de vapor durante el planchado | El botón de salida de vapor está presionado durante mucho tiempo. | Presione el botón de vapor a intervalos. Esto mejora el resultado del planchado, ya que el tejido se secará mejor y permanecerá más suave. |
| Fuga de agua procedente de la caldera | El tapón de drenaje en la base de la estación está flojo. | Apretar el tapón usando una moneda. |

Downloaded from www.vandenborre.be

| Problema | Causas posibles | Solución |
|---|---|---|
| Al planchar aparecen marcas de agua en las prendas. | Puede ser causado por la condensación de vapor en la tabla de planchado. | Seque la cubierta de la tabla de planchado, y pase la plancha sobre las marcas (sin emitir vapor) para secarlas. |
| Aparecen gotas de agua en las prendas al planchar usando la función “XTRM steam”. | Las marcas son causadas por la condensación del vapor dentro de la manguera, al enfriarse después de su uso. | Las gotas de agua dejan de salir por la suela después de usar la función “XTRM steam” durante un tiempo. |
| La manguera se calienta durante el uso. | Esto es normal. Está causado por el vapor al pasar a través de la manguera mientras se está planchando. | Coloque la manguera en el lado opuesto al que Usted se encuentra, para evitar el contacto con la misma mientras plancha. |
| La plancha no deja de vaporizar después de colocarla sobre el soporte. | La función “Pulse steam” se encuentra activada (mediante el doble clic). | Pulse el botón de salida de vapor una vez, y la plancha dejará de vaporizar inmediatamente. |

Si lo anterior no soluciona el problema, póngase en contacto con un servicio de asistencia técnica autorizado.

## Condiciones de garantía

Las condiciones de la garantía para este aparato están de acuerdo a lo definido por nuestro representante en el país en el cual se vende. Los detalles con respecto a estas condiciones se pueden obtener del distribuidor al que fue comprado el aparato. La FACTURA DE COMPRA debe ser presentada al hacer cualquier reclamación bajo los términos de esta garantía.

Nos reservamos el derecho de introducir modificaciones técnicas.

## Información sobre eliminación

Nuestros productos se entregan en un embalaje optimizado. Esto consiste básicamente en la utilización de materiales no contaminantes que debe entregarse al servicio local de retirada de residuos como materias primas secundarias. Solicite información a su ayuntamiento para la retirada de electrodomésticos obsoletos.

**Este aparato está marcado con la Directiva europea 2002/96/CE relativa al uso de aparatos eléctricos y electrónicos (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos).**

**La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.**

**Este manual puede ser descargado desde la página local de Siemens.**

Downloaded from www.vandenborre.be

**Agradecemos a compra da estação de engomagem a vapor slider SL20, o novo sistema de engomagem de vapor profissional da Siemens.**
**Leia atentamente as instruções de uso do aparelho e guarde-as para futuras consultas.**

## Introdução

Estas instruções de uso contêm informação importante acerca das funções deste sistema e alguns conselhos para tornar a engomagem mais fácil.

Esperamos que desfrute da engomagem com esta estação de engomagem de vapor.

### Importante

Deixe aberta a primeira página do folheto, porque irá ajudá-lo a compreender o funcionamento deste aparelho.

Este aparelho cumpre normas internacionais de segurança.

O presente aparelho foi desenhado exclusivamente para uso doméstico, ficando por isso excluído o seu uso industrial.

Utilize este aparelho só para os fins para os quais foi desenhado, ou seja, como uma tábua de passar. Qualquer outro uso é considerado inadequado e, como tal, perigoso. O fabricante não será responsável por qualquer dano resultante de um uso indevido ou inadequado.

## Instruções gerais de segurança

- Antes de ligar o aparelho à electricidade, assegure-se de que a voltagem corresponde ao indicado na placa de características.
- Este aparelho deve ligar-se a uma tomada com ligação à terra. Se utilizar uma extensão, assegure-se de que dispõe de uma tomada de 16 A bipolar com ligação à terra.
- Não utilize a tábua de passar se tiver caído, mostrar sinais visíveis de danos ou se tiver fugas de água. Deverá ser revista por um serviço de assistência técnica autorizado antes de utilizá-la de novo.
- Se se fundir o fusível de segurança, o aparelho ficará fora de uso. Para recuperar o funcionamento normal, leve o aparelho a um Serviço de Assistência Técnica autorizado.
- Para evitar que baixo circunstâncias desfavoráveis da rede eléctrica possam produzir-se fenómenos como variação da tensão e o piscado da iluminação, é recomendável que o ferro a vapor seja desconectado da rede com uma impedância máxima de 0.27 Ω. Para mais informação, consulte com a empresa distribuidora de energia eléctrica.
- Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas, ou falta de experiência e conhecimento, a não ser que tenham recebido supervisão ou formação.
- As crianças devem ser supervisionadas para assegurar que não brincam com o aparelho.
- Retire a ficha da tomada antes de encher o aparelho com água, ou antes de tirar a água restante depois da utilização.
- Não coloque o aparelho debaixo da torneira para encher o depósito com água.
- O aparelho deve utilizar-se e colocar-se sobre uma superfície estável.
- Quando estiver colocado no suporte, assegure-se de que o pousa sobre uma superfície estável.
- Não deixe a tábua de passar sozinha enquanto estiver ligada à electricidade.
- Desligue o aparelho da rede de abastecimento electrico imediato se houver algum fallo, e sempre depois de cada uso.
- Não desligue o aparelho da tomada puxando o cabo.
- Não introduza a tábua de passar ou o depósito de vapor em água ou em qualquer outro líquido.
- Não deixe o aparelho exposto às intempéries (chuva, sol, geada, etc.)
- Com vista a evitar situações perigosas, qualquer trabalho ou reparação que o aparelho possa necessitar, por exemplo a substituição de um cabo eléctrico danificado, só deverá ser realizado por pessoal qualificado de um Centro de serviço técnico autorizado.

### Importante

- Este aparelho alcança temperaturas elevadas e produz vapor durante a sua utilização, que podem causar escaldões ou queimaduras em caso de utilização indevida.
- A mangueira de vapor, estação de base, e em especial o ferro pode estar quente quando se utiliza.
- Não dirija o vapor a pessoas ou animais.
- Não permita que o cabo entre em contacto com a base do ferro de engomar quando esta estiver quente.

## Descrição

1. Reservatório de água
2. Suporte do ferro de engomar desmontável

Downloaded from www.vandenborre.be

3 Fixação de armazenamento da mangueira de vapor
4 Alças de transporte
5 Compartimento de armazenamento do cabo eléctrico
6 Tomada da rede
7 Mangueira de vapor
8 Botão de “Poupança de energia” *
9 Lâmpada-piloto “Vapor preparado”
10 Controle de vapor variável *
11 Lâmpada-piloto “Encher depósito de água”
12 Interruptor principal iluminado (0/I)
13 Carcaça com gerador de vapor interno
14 Control da temperatura
15 Botão de saída de vapor
16 Botão de saída de vapor “XTRM steam” *
17 Lâmpada-piloto do ferro de engomar
18 Base

* Dependendo do modelo

## Preparações (A)

1. Retire qualquer etiqueta ou tampa de protecção da base.
2. Coloque o aparelho horizontal sobre uma superfície sólida e estável. Pode retirar o suporte da tábua de passar do aparelho e colocar a tábua de passar sobre o suporte numa superfície sólida, estável e horizontal.
3. Encha o depósito de água (1), assegurando-se de que não ultrapassa a marca de nível.
4. Desenrole o cabo da electricidade (6) e ligue-o numa tomada com ligação à terra.
5. Coloque o interruptor “0/I” da ignição principal (12) na posição “I”.
6. Irá iluminar-se o indicador luminoso “vapor preparado” (9) depois de varios minutos, que indica que o aparelho está pronto para uso.

   O gerador de vapor necesita um tempo mais longo para chegar ao estado de “vapor preparado” durante o primeiro aquecimento para cada utilização, ou após a realisação de uma descalcificação (Calc’n clean).

   Uma vez aquecida, se houver água na caldeira, a espera será menor.
7. Este aparelho integra um sensor de nível de água. O indicador luminoso “encher depósito de água” (11) iluminar-se-á quando o depósito de água estiver vazio.

**Importante:**

- Pode usar água da torneira.

  Para prolongar o óptimo funcionamento da função de vapor, misture a água da rede de abastecimento com água destilada 1:1. Se a água da rede de abastecimento no seu distrito for demasiada calcária, misture-a com água destilada 1:2.

  Pode entrar em contacto com o fornecedor público de água da sua região para saber o grau de dureza da mesma.
- Pode encher o depósito de água em qualquer momento enquanto utiliza o aparelho.
- Para evitar danos e/ou a contaminação do depósito de água e da caldeira, não ponha no depósito de água perfume, vinagre, goma, agentes descalcificadores, aditivos ou qualquer outro tipo de produto químico.

  **Todos os danos provocados pela utilização de um dos produtos acima mencionados irão anular a garantia.**
- Não deve pousar o ferro na vertical sobre a tábua de engomar. Coloque-o sempre na horizontal sobre o suporte (2).
- O suporte pode colocar-se na abertura especialmente desenhada no aparelho ou em qualquer ponto adequado na área de engomagem.

  **Não coloque a tábua de passar sobre o aparelho sem o suporte.**
- Durante o seu primeiro uso, a tábua de passar pode produzir certos vapores ou odores, bem como partículas brancas sobre a base; isso é normal e desaparecerá após uns minutos.
- Enquanto o botão de saída de vapor permanecer ligado, o depósito de água pode produzir um som de bombagem, que é normal e indica que se está a bombear água para o depósito de vapor.

## Regulação da temperatura

1. Comprove na etiqueta de instruções de engomagem da peça de roupa a temperatura correcta de engomagem.
2. Rode o selector de temperatura (14) para a definição necessária:

| | |
|---|---|
| • | Sintéticos |
| •• | Seda - lã |
| ••• | Algodão - linho |

3. O indicador luminoso (17) permanecerá aceso enquanto a tábua de passar está a aquecer e

Downloaded from www.vandenborre.be

apagar-se-á quando a tábua de passar tiver alcançado a temperatura seleccionada.

**Conselhos:**

- Separe as peças de roupa segundo as etiquetas do símbolo de lavagem e engomagem, começando sempre com as peças de roupa que se tiverem que engomar a temperaturas mais baixas.
- Se não tem a certeza sobre os tecidos de uma peça de roupa, comece a sua engomagem a baixa temperatura e escolha a temperatura correcta engomando uma pequena secção que não fique normalmente à vista.

## Engomagem com vapor (B)

1. Rode o selector de temperatura (14) para a definição necessária.
2. Defina a quantidade de vapor necessária, utilizando o controlo de vaporização variável (10) (depende do modelo).

   Para uma utilização normal, escolha uma das seguintes definições recomendadas:

| Temperatura | Definição de vapor |
|---|---|
| • | |
| •• | |
| ••• | |

3. Prima o botão de vapor para libertar vapor.

**Atenção:**

Quando passar a ferro com uma temperatura mais baixa "•"

- Se o aparelho tiver um controlo de vaporização variável (10), regule-o para a posição mais baixa ("").
- Se o aparelho não tiver um controlo de vaporização variável, prima o botão de vapor só por alguns segundos de cada vez, quando passar a ferro com temperaturas mais baixas.

Em ambos os casos, se houver água a pingar da base, regule o selector de temperatura (14) para uma posição superior (certifique-se de que a peça de roupa pode ser engomada nessa posição).

## Função "Pulse steam"

Este aparelho possui uma função especial para lidar com vincos profundos. Se o botão de vapor (15) for activado duas vezes rapidamente (duplo clique), o gerador vai disparar 3 poderosos jactos de vapor, para entrar mais a fundo no tecido.

1. coloque o selector de temperatura (14) na posição "•••"
2. prima o botão de vapor (15) duas vezes rapidamente (duplo clique)

## Função "XTRM steam"

**(dependente do modelo)**

A função "XTRM steam" ajuda a suavizar mais rapidamente peças de roupa difíceis, como calças de ganga ou toalhas de mesa de linho (*). Ao activar o botão "XTRM steam" (16) o gerador de vapor produz um volume de vapor extra. A função deve ser utilizada com intervalos de alguns segundos, para ser mais eficaz.

1. coloque o selector de temperatura (14) na posição "•••"
2. prima o botão "XTRM steam" (16).

**Importante:**

- A mangueira do vapor pode aquecer se se engomar durante períodos longos, e isto é normal.
- **Nota:** Quando utilizar a função "Pulse steam" ou "XTRM steam" pela primeira vez, podem surgir algumas gotas de água. As gotas de água desaparecem após algum tempo de utilização da função.

## Engomagem sem vapor

1. Comece a engomar sem ligar o botão de saída de vapor.

## Vapor vertical (C)

1. Ponha o botão de temperatura na posição "•••" ou "máx".
2. Pode engomar cortinas e peças de roupa penduradas (casacos, fatos, sobretudos...) colocando a tábua de passar numa posição vertical e pressionando o botão de saída de vapor.

   **Nunca dirigir o jacto de vapor em tecidos que estão sendo usados.**

   **Nunca aponte a vapor a pessoas ou animais.**

## Botão "eco" de poupança de energia

**(dependendo do modelo)**

Se o botão "Poupança de energia" (8) estiver activado, o consumo de energia do aparelho diminui com a redução automática do consumo eléctrico e de água. Deste modo, irá obter bons resultados ao engomar as suas peças de roupa.

Utilize a definição do nível normal de energia apenas para tecidos grossos e bastante vincados.

Downloaded from www.vandenborre.be

**Nota: Se utilizar a função "Poupança de energia", a regulação de vapor variável e a regulação de temperatura podem continuar a ser utilizadas como recomendado.**

## Limpeza e manutenção

1. Depois de engomar, desligue a ficha e deixe arrefecer a base da tábua de passar antes de limpar.
2. Limpe a carcaça, a asa e o corpo da tábua de passar com um pano húmido.
3. Se a base estiver manchada com sujidade ou óxido, limpe-a com um pano húmido.
4. Não utilize produtos abrasivos ou dissolventes.

**Importante:**

- Desligue a tábua de passar da electricidade antes de realizar qualquer trabalho de limpeza ou manutenção.

## Guardar o aparelho (D)

1. Deixe arrefecer a tábua de passar antes de a guardar.
2. Ponha o interruptor de acendimento na posição "0" e desligue a ficha.
3. Ponha a tábua de passar sobre o suporte, apoiada sobre a base.
4. Armazene o cabo eléctrico no compartimento de armazenamento (5) e a mangueira de vapor na fixação de armazenamento (3). Não aperte demasiado os cabos ao enrolar.
5. Para transportar o aparelho, segure as alças (4) localizadas nos laterais.

## Cobertura de protecção em tecido (E)

**(dependiente do modelo)**

Este protector utiliza-se para engomar com vapor peças delicadas a uma temperatura máxima sem as danificar. O uso da capa protectora em tecido também elimina a necessidade de um pano para evitar o brilho em materiais escuros.

Aconselha-se começar a engomar uma pequena secção do interior da peça e observar os resultados.

Para colocar a base para protecção têxtil no ferro, posicione a ponta do ferro no interior da ponta da base para protecção têxtil e pressione a parte posterior da base para protecção têxtil até que se oiça um "clic". Para soltar a base para protecção têxtil, puxar a aba traseira e tirar o ferro.

A capa de protecção em tecido pode ser adquirida no serviço de pós-venda ou em lojas especializadas.

| Código do acessório (Serviço pós-venda) |
|---|
| 571510 |

## "Calc'n clean" (F)

### Limpeza da caldeira

Para aumentar a vida útil do gerador de vapor e evitar a acumulação de calcário, é essencial lavar a caldeira depois de aproximadamente a cada 50 horas de utilização. Se a água for dura, aumente a frequência.

Não utilize agentes descalcificantes para a lavagem da caldeira, porque poderiam danificá-la.

1. Deixe arrefecer o aparelho durante mais de 2 horas, e comprove que o depósito de água (1) está vazio.
2. Coloque o aparelho na beira da banca.
3. Retire a capa de plástico do fundo do aparelho, colocando-a em posição .
4. Desaperte o tampão de drenagem da caldeira utilizando uma moeda.
5. Coloque o gerador de vapor em posição invertida e, com uma jarra, encha a caldeira (na base) com 1/4 litro de água.
6. Agite a base durante alguns momentos e esvazie-a completamente na banca ou num depósito. Para obter os melhores resultados, recomendamos realizar esta operação duas vezes.

   **Importante:** antes de voltar a fechá-la, assegure-se de que não fica água na caldeira.
7. Volte a colocar a tampa de drenagem e aperte-a com força, utilizando uma moeda.
8. Insira e feche a capa de plástico, colocando-a em posição .

Downloaded fro www.vandenborre.be

## Solução de avarias

| Problema | Causas possíveis | Solução |
|---|---|---|
| O gerador de vapor não acende. | • Há um problema de ligação.<br>• A caldeira de vapor não está conectada. | • Teste o cabo da electricidade, a ligação e a tomada.<br>• Coloque o interruptor “0/I” da ignição principal (12) na posição “I”. |
| A tábua de passar não aquece. | • O interruptor “0/I” está na posição “0”<br>• O botão de controlo de temperatura está na posição “min”. | • Coloque o interruptor “0/I” da ignição principal (12) na posição “I”.<br>• Ponha o botão de controlo de temperatura (14) na posição desejada. |
| A tábua de passar produz fumo quando se acende. | • Durante a primeira utilização: certos componentes do aparelho ficam ligeiramente gordurosos na fábrica e podem produzir um pouco de fumo quando se aquece inicialmente.<br>• Durante a primeira utilização: a base pode estar manchada. | • Isto é completamente normal e desaparecerá após uns momentos.<br>• Limpe a base de acordo com as instruções de limpeza deste manual. |
| Sai água através dos buracos da base. | • Está a usar a função de vapor antes de alcançar a temperatura indicada para tal.<br>• A água está a condensar-se no interior dos tubos porque se está a usar vapor pela primeira vez ou não se utilizou o mesmo durante um tempo prolongado. | • Reduza o fluxo de vapor quando engomar com temperaturas baixas (controlo de vapor variável (10))<br>• Separe a tábua de passar da área de engomagem e pressione o botão de saída de vapor até que se produza vapor. |
| Sai sujidade pela base ou a base está suja. | • Há uma acumulação de óxido ou minerais na caldeira.<br>• Utilizaram-se produtos químicos ou aditivos. | • Utilize água da torneira misturada a 50% com água destilada ou desmineralizada. Se a água da rede de abastecimento no seu distrito for demasiada calcária, misture-a com água destilada 1:2.<br>• Limpe a base com um pano húmido.<br>• Não adicione produtos à água fervida. |
| A tábua de passar não produz vapor. | • A caldeira não acende ou o depósito da água está vazio.<br>• O regulador de vapor está na posição mínima. | • Coloque o interruptor “0/I” da ignição principal (12) na posição “I” e/ou encha o depósito de água.<br>• Aumente o fluxo de vapor girando o controlo de vapor (10). |
| A peça de roupa engomada fica escurecida e/ou aderida à base. | • A temperatura seleccionada é demasiado elevada e estragou a peça de roupa. | • Seleccione uma temperatura adequada ao tecido e limpe a base com um pano húmido. |
| A base fica manchada. | • É uma consequência normal do uso. | • Limpe a base com um pano húmido. |
| O aparelho faz um som de bombagem. | • Está a bombear água na caldeira.<br>• Não parará o som. | • É normal.<br>• Se o som não parar, não utilize o gerador de vapor e entre em contacto com um serviço de assistência técnica autorizado. |

Downloaded from www.vandenborre.be

| Problema | Causas possíveis | Solução |
|---|---|---|
| Perda de pressão de vapor ao engomar | O botão de saída de vapor está pressionado durante muito tempo | Pressione o botão de vapor intervaladamente. A roupa ficará melhor engomada já que o tecido secará melhor e ficará mais suave |
| Fuga de água na caldeira | O tampão de drenagem situado no fundo do aparelho está solto. | Aperte o tampão de drenagem com uma moeda |
| Ao passar a ferro, aparecem manchas de água na peça de roupa. | Pode ser causado pela condensação de vapor na tábua de engomar. | Limpe a capa de tecido da tábua de engomar e passe as manchas a ferro, sem vapor, para as secar. |
| Durante a utilização da função “XTRM steam” aparecem manchas de água na peça de roupa. | As manchas de água são causadas pela condensação de vapor na mangueira, ao arrefecer depois de utilizar. | Após algum tempo de utilização da função “XTRM steam”, as manchas de água deixam de sair da base. |
| A mangueira fica quente durante a utilização. | Isto é normal. É causado pelo vapor que passa através da mangueira durante a passagem a ferro com vapor. | Coloque a mangueira no lado oposto, para que não lhe toque enquanto estiver a passar a ferro. |
| O ferro não deve parar o vapor após sua colocação no suporte. | “Pulse steam” a função ativada por clique duplo. | Basta premir o botão de vapor novamente e o ferro de vapor vai parar o vapar de uma vez. |

Se as instruções anteriores não solucionarem o problema, entre em contacto com um serviço de assistência técnica autorizado.

## Condições de garantia

Para este aparelho vigoram as condições de garantia publicadas pelo nosso representante no país, em que o mesmo for adquirido.

O Agente onde comprou o aparelho poderá dar-lhe mais pormenores sobre este assunto.

Para a prestação de qualquer serviço em garantia é, no entanto, necessária a apresentação do documento de compra do aparelho.

Reservados os direitos de alteração.

## Informação sobre eliminação

Os nossos produtos são entregues numa embalagem optimizada. Isto consiste basicamente na utilização de materiais não contaminantes que devem ser entregues no serviço local de recolha de resíduos como matérias-primas secundárias. Solicite mais informação sobre a recolha de electrodomésticos obsoletos na sua zona.

**Este aparelho está marcado em confor-midade com a Directiva 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment - WEEE).**

**A directiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados Membros da União Europeia.**

**Você pode descarregar este manual na pagina principal da Siemens.**

Downloaded from www.vanheborre.be

**Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε το σταθμό ατμοσιδερώματος slider SL20, το καινούριο σύστημα ατμοσιδερώματος της Siemens.**

**Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης της συσκευής και φυλάξτε τες για τυχόν μελλοντικές αναφορές.**

## Εισαγωγή

Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης. Περιέχουν σημαντικές πληροφορίες σχετικά με τις λειτουργίες του συστήματος αυτού και μερικές συμβουλές που θα κάνουν το σιδέρωμα πιο εύκολο.

Ελπίζουμε να απολαύσετε το σιδέρωμα με αυτόν το σταθμό ατμοσιδερώματος.

### Σημαντικό

Αφήστε ανοιχτή αυτήν την πρώτη σελίδα του εντύπου γιατί θα σας βοηθήσει να κατανοήσετε καλύτερα τη λειτουργία της συσκευής.

Η συσκευή αυτή πληρεί τους διεθνείς κανονισμούς ασφαλείας.

Η συσκευή αυτή έχει σχεδιασθεί **μόνο** για οικιακή χρήση **και όχι για επαγγελματική.**

Να χρησιμοποιείτε τη συσκευή αυτή μόνον για τον σκοπό για τον οποίο έχει σχεδιασθεί, δηλαδή ως σίδερο. Οποιαδήποτε άλλη χρήση της θα θεωρηθεί ακατάλληλη και, συνεπώς, επικίνδυνη. Ο κατασκευαστής δεν θα είναι υπεύθυνος για κανενός είδους βλάβη που μπορεί να προκύψει από μία ανάρμοστη ή ακατάλληλη χρήση.

## Γενικές οδηγίες ασφαλείας

- **Η χρήση και η σύνδεση της συσκευής στο ηλεκτρικό ρεύμα πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τις πληροφορίες που αναγράφονται στην ετικέτα με τα χαρακτηριστικά.**
- Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται αποκλειστικά σε πρίζα ρεύματος που να διαθέτει γείωση. Αν χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης, βεβαιωθείτε ότι αυτό διαθέτει βύσμα 16 Α διπολικό με σύνδεση γείωσης.
- Μη χρησιμοποιείτε το σίδερο αν έχει πέσει, αν παρουσιάζει εμφανή σημάδια βλάβης ή αν έχει διαρροές νερού. Θα πρέπει να ελεγχθεί από ένα **εξουσιοδοτημένο** Τεχνικό Σέρβις πριν το χρησιμοποιήσετε ξανά.
- Αν καεί η ασφάλεια της συσκευής, αυτή θα παραμείνει εκτός λειτουργίας. Προκειμένου να την επαναφέρετε στην ομαλή λειτουργία της, προσκομίστε την σε ένα **εξουσιοδοτημένο Τεχνικό Σέρβις.**
- **Για να αποφύγετε καταστάσεις, σε περίπτωση ανεπιθύμητων μεταβολών της τάσης τροφοδότησης, όπως παροδικές πτώσεις τάσης ή διακυμάνσεις της τάσης ρεύματος, συνιστάται το σίδερο να είναι συνδεδεμένο στο σύστημα παροχής ρεύματος με μέγιστη αντίσταση 0.27 Ω. Εάν είναι αναγκαίο, ο χρήστης μπορεί να ζητήσει από τη δημόσια εταιρία παροχής ηλεκτρικού για το σύστημα σύνθετης αντίστασης στο σημείο διασύνδεσης.**
- **Αυτή η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα (συμπεριλαμβανομένων και των παιδιών) με μειωμένες φυσικές, αισθητικές ή νοητικές ικανότητες, ή με έλλειψη εμπειρίας ή γνώσης, εκτός και εάν γίνεται υπό εποπτεία ή καθοδήγηση.**
- **Τα παιδιά θα πρέπει να επιβλέπονται ώστε να μην παίζουν με τη συσκευή.**
- **Τραβήξτε το ηλεκτρικό καλώδιο από την πρίζα προτού γεμίσετε τη συσκευή με νερό και προτού αδειάσετε το υπολειπόμενο νερό μετά τη χρήση.**
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή κάτω από τη βρύση προκειμένου να γεμίσετε το ντεπόζιτο με νερό.
- Η συσκευή πρέπει να τοποθετείται και να χρησιμοποιείται πάνω σε μία σταθερή επιφάνεια.
- Οταν είναι τοποθετημένη στη βάση της, να βεβαιώνεστε ότι βρίσκεται πάνω σε μία σταθερή επιφάνεια.
- Μην αφήνετε το σίδερο χωρίς επίβλεψη εφόσον είναι ακόμη συνδεδεμένο στο ρεύμα.
- **Αποσυνδέστε αμέσως τη συσκευή από την πρίζα εάν νομίζετε ότι έχει υποστεί βλάβη, καθώς επίσης πάντα μετά από κάθε χρήση.**
- Μην αποσυνδέετε τη συσκευή από την πρίζα τραβώντας το καλώδιο.
- Μη βυθίζετε το σίδερο ή το ντεπόζιτο ατμού σε νερό ή οποιοδήποτε άλλο υγρό.
- Μην αφήνετε τη συσκευή εκτεθειμένη σε αντίξοες καιρικές συνθήκες (βροχή, ήλιο, πάχνη, κ.λπ.).
- **Οποιαδήποτε εργασία αλλαγής ή επιδιόρθωσης στη συσκευή, π.χ. αλλαγή του ηλεκτρικού καλωδίου, πρέπει να πραγματοποιείται μόνο από ειδικευμένο προσωπικό ενός Εξουσιοδοτημένου Τεχνικού Σέρβις.**

**Σημαντικό:**

- **Η συσκευή αυτή αποκτά υψηλή θερμοκρασία και παράγει ατμό κατά τη λειτουργία, μπορεί να προκαλέσει κάψιμο ή έγκαυμα εάν δεν χρησιμοποιείται σωστά.**
- **Ο σωλήνας ατμού, η βάση ατμού και ιδιαίτερα το σίδερο μπορεί να ζεσταθούν κατά τη λειτουργία.**
- Μην κατευθύνετε τον ατμό προς άτομα ή ζώα.
- Μην επιτρέπετε να έρχεται σε επαφή το καλώδιο με τη βάση του σίδερου όταν αυτή είναι ζεστή

Downloaded from www.vanuinborre.be

## Περιγραφή

1. Δεξαμενή νερού
2. Βάση σίδερου αφαιρούμενη
3. Θέση στερέωσης του εύκαπτου σωλήνα ατμού
4. Χειρολαβές
5. θήκη αποθήκευσης για το κύριο καλώδιο ρεύματος
6. Βύσμα ηλεκτρικού ρεύματος καλώδιο
7. Σωλήνας
9. "Ξαναγεμίστε το ντεπόζιτο" λυχνία ένδειξης
8. Κουμπί "Εξοικονόμηση ενέργειας" *
10. Μεταβλητός έλεγχος ατμού*
11. "Ο ατμός είναι έτοιμος" λυχνία ένδειξης
12. Φωτεινό κουμπί ισχύος 0/I
13. Σκελετός με εσωτερική γεννήτρια ατμού
14. Κουμπί για τον έλεγχο θερμοκρασίας
15. Κουμπί εξόδου ατμού
16. Κουμπί εξόδου ατμού "XTRM steam" *
17. Λαμπάκι ένδειξης σίδερου
18. Κουμπί εξόδου ατμού

*ανάλογα το μοντέλο

## Προετοιμασία (A)

1. Αφαιρέστε οποιαδήποτε ετικέτα ή καπάκι προστασίας από το πέλμα του σίδερου.
2. Τοποθετείστε τη συσκευή σε οριζόντια στάση πάνω σε μία συμπαγή και σταθερή επιφάνεια. Μπορείτε να αποσύρετε τη βάση του σίδερου και να το τοποθετήσετε πάνω στη βάση του σε μία συμπαγή, σταθερή και οριζόντια επιφάνεια.
3. Γεμίστε τη δεξαμενή νερού, βεβαιωθείτε ότι δεν έχετε υπερβεί το σήμα στάθμης νερού.
4. Ξετυλίξτε το καλώδιο του ρεύματος και συνδέστε το σε μία πρίζα με γείωση.
5. Ρυθμίστε το κουμπί ισχύος (12) στη θέση "I".
6. Η λυχνία ένδειξης "Ατμός έτοιμος" (9) θα ανάψει μετά από μερικά λεπτά, υποδεικνύοντας ότι η συσκευή είναι έτοιμη για χρήση.

   Ο ατμολέβητας θα χρειαστεί περισσότερο χρόνο για να φτάσει στην κατάσταση "Ατμός έτοιμος" μόνο μετά την αρχική προθέρμανση, ή κατόπιν εκτέλεσης της λειτουργίας αφαίρεση αλάτων (Calc'n clean).

   Αν υπάρχει ήδη νερό στον ατμολέβητα κατά τη διάρκεια της κανονικής χρήσης, ο χρόνος προθέρμανσης για να φτάσει στη θερμοκρασία λειτουργίας θα είναι πιο γρήγορος.
7. Η συσκευή αυτή φέρει ενσωματωμένο έναν αισθητήρα στάθμης νερού. Η κόκκινη λυχνία ένδειξης "γεμίστε το ντεπόζιτο νερού" (11) θα ανάψει όταν το ντεπόζιτο νερού αδειάσει.

**Σημαντικό:**

- Μπορεί να χρησιμοποιηθεί νερό βρύσης.

  Για την παράταση της ιδανικής λειτουργίας με ατμό, αναμιγνύετε νερό βρύσης με αποσταγμένο νερό 1:1. Αν το νερό βρύσης στην περιοχή σας είναι πολύ σκληρό, αναμιγνύετε με αποσταγμένο νερό 1:2.

  Το βαθμό σκληρότητας του νερού μπορείτε να τον πληροφορηθείτε στην τοπική υπηρεσία ύδρευσης.
- Μπορείτε να γεμίσετε το ντεπόζιτο νερού σε οποιαδήποτε στιγμή κατά τη χρήση της συσκευής.
- Προς αποφυγή βλάβης και/ή μόλυνσης της δεξαμενής νερού και του μπόιλερ, μην χρησιμοποιείτε αρωματισμένο νερό, ξίδι, άμυλο, προϊόντα αφαίρεσης αλάτων, πρόσθετες ύλες ή οποιοδήποτε άλλο είδος χημικού προϊόντος.

  **Οιαδήποτε βλάβη προκαλείται από τη χρήση των ανωτέρω προϊόντων καθιστά άκυρη την εγγύηση.**
- Το σίδερο δεν έχει σχεδιαστεί για να στηρίζεται στο πίσω μέρος του. Παρακαλούμε, να τοποθετείτε πάντα το σίδερο οριζόντια στη βάση του σίδερου (2).
- Η βάση μπορεί να τοποθετηθεί στο ειδικά σχεδιασμένο κενό της συσκευής ή σε οποιοδήποτε κατάλληλο σημείο στην περιοχή σιδερώματος.

  **Μην τοποθετείτε το σίδερο πάνω στη συσκευή χωρίς την ειδική βάση του.**
- Κατά την πρώτη χρήση του το σίδερο μπορεί να απελευθερώσει κάποιους ατμούς ή οσμές, καθώς και λευκά σωματίδια πάνω στο πέλμα του. Αυτό είναι φυσιολογικό και θα εξαφανισθεί μετά από μερικά λεπτά.
- Για όσο διάστημα το κουμπί εξόδου του ατμού παραμένει πιεσμένο, το ντεπόζιτο νερού μπορεί να εκπέμπει έναν θόρυβο αντλίας, πράγμα που είναι φυσιολογικό και υποδεικνύει ότι αντλείται νερό προς το ντεπόζιτο ατμού.

## Ρύθμιση της θερμοκρασίας

1. Συμβουλευθείτε την ετικέτα του ρούχου με τις οδηγίες σιδερώματος για την κατάλληλη θερμοκρασία σιδερώματος.
2. Γυρίστε τον επιλογέα θερμοκρασίας (14) στην απαιτούμενη ρύθμιση:

| | |
|---|---|
| • | Συνθετικά |
| •• | Μεταξωτά - μάλλινα |
| ••• | Βαμβακερά - λινά |

3. Ο φωτεινός δείκτης (17) θα παραμείνει αναμμένος για όσο διάστημα το σίδερο

Downloaded from www.vandenborre.be

ζεσταίνεται και θα σβήσει όταν αυτό αποκτήσει την επιλεγμένη θερμοκρασία.

**Συμβουλές:**

- Να ταξινομείτε τα ρούχα σύμφωνα με τα σύμβολα που φέρουν οι ετικέτας όσον αφορά το πλύσιμο και το σιδέρωμά τους και να ξεκινάτε το σιδέρωμα πάντα από τα ρούχα που απαιτούν την πιο χαμηλή θερμοκρασία.
- Αν δεν γνωρίζετε το είδος του υφάσματος από το οποίο είναι κατασκευασμένο το ρούχο, αρχίστε το σιδέρωμα με χαμηλή θερμοκρασία και αποφασίστε για τη σωστή θερμοκρασία σιδερώνοντας ένα μικρό κομμάτι του ρούχου από τη μεριά που συνήθως δεν φαίνεται.

## Σιδέρωμα με ατμό (B)

1. Γυρίστε τον επιλογέα θερμοκρασίας (14) στην απαιτούμενη ρύθμιση.
2. Ρυθμίστε την ποσότητα ατμού που χρειάζεστε, χρησιμοποιώντας το μεταβλητό έλεγχο ατμού (10) (ανάλογα το μοντέλο).

   Για κανονική χρήση επιλέξτε μία από τις παρακάτω συνιστώμενες ρυθμίσεις:

| Θερμοκρασία | Ρύθμιση ατμού |
|---|---|
| • | |
| •• | |
| ••• | |

3. Πιέστε το κουμπί απελευθέρωσης ατμού για την απελευθέρωση του ατμού.

**Προσοχή:**

Όταν σιδερώνετε με χαμηλή ρύθμιση θερμοκρασίας "•"

- Αν η συσκευή διαθέτει μεταβλητό έλεγχο ατμού (10), ρυθμίστε το μεταβλητό έλεγχο ατμού στην πιο χαμηλή θέση ("").
- Αν η συσκευή δεν διαθέτει μεταβλητό έλεγχο ατμού, πιέστε το κουμπί απελευθέρωσης ατμού μόνο για μερικά δευτερόλεπτα τη φορά όταν σιδερώνετε με χαμηλές θερμοκρασίες.

Και στις δυο περιπτώσεις, αν δείτε ότι στάζει νερό από τη βάση του σίδερου, ρυθμίστε τον επιλογέα θερμοκρασίας (14) σε μεγαλύτερη θέση (βεβαιωθείτε ότι μπορείτε να σιδερώσετε το ύφασμα σ' αυτήν τη θέση).

## Λειτουργία "Pulse steam"

Η παρούσα συσκευή διαθέτει μια ειδική λειτουργία που ισιώνει έντονες ζάρες. Αν πατήσετε σύντομα δύο φορές (διπλό κλικ) το κουμπί απελευθέρωσης ατμού (15), ο ατμολέβητας θα απελευθερώσει 3 ισχυρές ριπές ατμού για να εισχωρήσει ο ατμός βαθιά μέσα στο ύφασμα.

1. ρυθμίστε τον επιλογέα θερμοκρασίας (14) στη θέση "•••"
2. πιέστε σύντομα δύο φορές (διπλό κλικ) το κουμπί απελευθέρωσης ατμού (15).

## Λειτουργία "XTRM steam"

**(ανάλογα με το μοντέλο)**

Η λειτουργία "XTRM steam" βοηθά στο να μαλακώνουν πιο γρήγορα πολύ σκληρά υφάσματα, όπως τζιν ή λινά τραπεζομάντιλα (*). Όταν ενεργοποιηθεί η λειτουργία "XTRM steam" (16), ο ατμολέβητας παράγει πρόσθετη ποσότητα ατμού. Για να είναι πιο αποτελεσματική, η λειτουργία αυτή θα πρέπει να χρησιμοποιείται σε χρονικά διαστήματα διάρκειας μερικών δευτερολέπτων.

1. ρυθμίστε τον επιλογέα θερμοκρασίας (14) στη θέση "•••"
2. πατήστε το κουμπί "XTRM steam" (16).

**Σημαντικό:**

- Ο σωλήνας του ατμού μπορεί να ζεσταθεί αν σιδερώνετε για μεγάλο χρονικό διάστημα. Είναι κάτι φυσιολογικό.
- **Σημείωση:** Μπορεί να κάνουν την εμφάνισή τους μερικές σταγόνες νερού την πρώτη φορά που θα χρησιμοποιήσετε τη λειτουργία "Pulse steam" ή τη λειτουργία "XTRM steam". Οι σταγόνες νερού θα πάψουν να εμφανίζονται αφότου χρησιμοποιήσετε τη λειτουργία για κάποιο χρονικό διάστημα.

## Σιδέρωμα χωρίς ατμό

1. Αρχίστε το σιδέρωμα χωρίς να πιέσετε το κουμπί εξόδου του ατμού .

## Κάθετη εκτόξευση ατμού (C)

1. Βάλτε το κουμπί θερμοκρασίας στη θέση "•••" ή "max".
2. Μπορείτε να σιδερώσετε κουρτίνες και κρεμασμένα ρούχα (ζακέτες, κοστούμια, παλτά...) τοποθετώντας το σίδερο σε κάθετη στάση και πιέζοντας το κουμπί εξόδου ατμού .

   **Πότε μην κατευθύνετε το πιστόλι ατμού σε υφάσματα που έχουν φθαρεί.**

   **Πότε μην κατευθύνετε τον ατμό προς ανθρώπους ή ζώα.**

## Εξοικονόμηση ενέργειας "eco"

**(ανάλογα με το μοντέλο)**

Αν το κουμπί "Εξοικονόμηση ενέργειας" (8) είναι πατημένο, η ενέργεια που καταναλώνει η συσκευή θα μειωθεί μέσω αυτόματης μείωσης

Downloaded from www.vanheborre.be

του ηλεκτρικού ρεύματος και της κατανάλωσης νερού. Μπορείτε να έχετε καλά αποτελέσματα στο σιδέρωμα για τα περισσότερα ρούχα.

Χρησιμοποιείτε τη ρύθμιση κανονικής ενέργειας μόνο για χοντρά και πολύ ζαρωμένα υφάσματα.

**Σημείωση: Ακόμα και αν έχετε ενεργοποιημένη τη λειτουργία "Εξοικονόμηση ενέργειας", η μεταβλητή ρύθμιση ατμού και η ρύθμιση θερμοκρασίας μπορούν να χρησιμοποιηθούν όπως συνιστάται.**

## Καθαρισμός και συντήρηση

**Σημαντικό:**

- Να αποσυνδέετε το σίδερο από το ρεύμα πριν κάνετε οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης.

1. Αφού τελειώσετε το σιδέρωμα, βγάλτε το βύσμα από την πρίζα και αφήστε να κρυώσει το πέλμα του σίδερου πριν το καθαρίσετε.
2. Καθαρίστε το σκελετό, τη λαβή και το σώμα του σίδερου με ένα υγρό πανί.
3. Αν το πέλμα έχει λερωθεί με ακαθαρσίες ή οξείδια, καθαρίστε το με ένα υγρό πανί.
4. Μη χρησιμοποιείτε δραστικά προϊόντα ή διαλυτικά.

## Φύλαξη της συσκευής (D)

1. Αφήστε το σίδερο να κρυώσει πριν το φυλάξετε.
2. Βάλτε το **κουμπί ισχύος** και αυτόν του λέβητα ατμού στη θέση "0" και αποσύρατε το καλώδιο από το ρεύμα.
3. Τοποθετείστε το σίδερο πάνω στη βάση του, με το πέλμα προς τα κάτω.
4. Αποθηκεύστε το καλώδιο ρεύματος στη θήκη αποθήκευσης (5) και τον εύκαμπτο σωλήνα ατμού στη θέση στερέωσης (3). Μην τυλίγετε πολύ σφιχτά τα καλώδια.
5. Χρησιμοποιείστε τις χειρολαβές (4) στα πλάγια όταν μετακινείτε τη συσκευή.

## Πέλμα προστασίας υφασμάτων (E)

**(Σε μερικά μοντέλα)**

Το προστατευτικό αυτό χρησιμοποιείται για να σιδερώνετε με ατμό ευαίσθητα ρούχα σε υψηλή θερμοκρασία χωρίς να τα βλάπτετε. Με τη χρήση του προστατευτικού πέλματος, επίσης, δεν είναι αναγκαίο να χρησιμοποιείτε ένα πανί προκειμένου να αποφεύγετε την εμφάνιση λάμψης σε σκούρα υφάσματα.

Σας συνιστούμε να ξεκινάτε το σιδέρωμα σε ένα μικρό μέρος της εσωτερικής όψης του ρούχου προκειμένου να ελέγξετε το αποτέλεσμα.

Για να συνδέσετε τη προστατευτική πλάκα υφασμάτων, τοποθετήστε τη μύτη του σίδερου στην εσωτερική μύτη της προστατευτικής πλάκας υφασμάτων και πιέστε το πίσω τμήμα της προστατευτικής πλάκας υφασμάτων μέχρι να ακουστεί ένα "κλικ". Για να απομακρύνετε τη προστατευτική πλάκα υφασμάτων, τραβήξτε τη βάση από πίσω και βγάλτε το σίδερο.

Μπορείτε να προμηθευθείτε το πέλμα προστασίας υφασμάτων από τα εξουσιοδοτημένα σέρβις ή από εξειδικευμένα καταστήματα.

| Κωδικός εξαρτήματος |
|---|
| 571510 |

## "Calc'n clean" (F)

**Καθαρισμός του λέβητα**

Για να επιμηκύνετε τη διάρκεια ζωής του ατμολέβητα και για να εμποδίσετε τη συσσώρευση σκουριάς, είναι σημαντικό να ξεπλύνετε το ντεπόζιτο μετά από πολλές ώρες χρήσης (περίπου μετά από 50 ώρες). Αν το νερό είναι σκληρό, αυξήστε τη συχνότητα.

Μην χρησιμοποιείτε προϊόντα αφαίρεσης αλάτων για να ξεπλύνετε το ντεπόζιτο, μπορεί να προκληθεί βλάβη.

1. Ελέγξτε αν η συσκευή είναι κρύα και εκτός σύνδεσης για πάνω από 2 ώρες, και ότι η δεξαμενή νερού είναι (1) άδεια.
2. Τοποθετείστε τη συσκευή στο χείλος του νεροχύτη.
3. Αφαιρέστε το πλαστικό κάλυμμα που βρίσκεται στο κάτω μέρος της συσκευής περιστρέφοντάς το στη θέση 🔓.
4. Ξεβιδώσετε την τάπα αποστράγγισης του μπόιλερ χρησιμοποιώντας ένα κέρμα.
5. Κρατείστε τη γεννήτρια ατμού σε ανάποδη στάση και, με μια κανάτα, γεμίστε τον λέβητα (στη βάση του) με 1/4 του λίτρου νερό.
6. Ανακινείστε τη βάση για μερικά δευτερόλεπτα και αδειάστε την εντελώς στο νεροχύτη ή σε έναν κουβά. Προκειμένου να επιτύχετε ένα καλύτερο αποτέλεσμα, σας συνιστούμε να πραγματοποιήσετε αυτή τη διαδικασία δύο φορές.

   **Σημαντικό:** Πριν τον κλείσετε ξανά, βεβαιωθείτε ότι δεν έχει μείνει νερό στο λέβητα.
7. Τοποθετείστε ξανά το καπάκι αποχέτευσης και σφίξτε το με δύναμη χρησιμοποιώντας ένα νόμισμα.
8. Τοποθετήστε και κλείστε το πλαστικό κάλυμμα περιστρέφοντάς το στη θέση 🔒.

Downloaded from www.vandenborre.be

## Επίλυση προβλημάτων

| Πρόβλημα | Πιθανές αιτίες | Λύση |
|---|---|---|
| Δεν ανάβει η γεννήτρια ατμού. | • Υπάρχει πρόβλημα στη σύνδεση.<br>• Το ντεπόζιτο ατμού δεν είναι συνδεμένο. | • Ελέγξτε το καλώδιο ρεύματος, το βύσμα και την πρίζα.<br>• Βάλτε τον διακόπτη “0/I” του λέβητα και της γενικής λειτουργίας (12) στη θέση “I” |
| Δεν ζεσταίνεται το σίδερο. | • Ο διακόπτης “0/I” του σίδερου βρίσκεται στη θέση "0".<br>• Το κομβίο ρύθμισης της θερμοκρασίας βρίσκεται στη θέση "μιν". | • Βάλτε τον διακόπτη “0/I” του λέβητα και της γενικής λειτουργίας (12) στη θέση “I”.<br>• Βάλτε το κουμπί ρύθμισης της θερμοκρασίας στην επιθυμητή θέση. |
| Το σίδερο προκαλεί καπνό όταν το ανάβετε. | • Κατά την πρώτη χρήση: μερικά εξαρτήματα της συσκευής λιπαίνονται ελαφρά στο εργοστάσιο και μπορούν να προκαλέσουν λίγο καπνό όταν το σίδερο ζεσταθεί στην αρχική του χρήση.<br>• Κατά την πρώτη χρήση: το πέλμα μπορεί να είναι λερωμένο. | • Αυτό είναι εντελώς φυσιολογικό και θα εξαφανισθεί μετά από λίγο.<br>• Καθαρίστε το πέλμα σύμφωνα με τις οδηγίες καθαρισμού του εντύπου. |
| Εξέρχεται νερό από τις οπές του πέλματος. | • Χρησιμοποιείτε τη λειτουργία ατμού πριν η συσκευή αποκτήσει την απαιτούμενη θερμοκρασία.<br>• Το νερό συμπυκνώνεται μέσα στους σωλήνες γιατί χρησιμοποιείτε ατμό για πρώτη φορά ή γιατί δεν τον έχετε χρησιμοποιήσει για ένα μεγάλο χρονικό διάστημα. | • Μειώστε τη ροή ατμού όταν σιδερώνετε σε χαμηλές θερμοκρασίες (μεταβλητή ρύθμιση ατμού (10)).<br>• Απομακρύνατε το σίδερο από τη κουμπί σιδερώματος και πιέστε το κουμπί εξόδου ατμού μέχρις ότου να παραχθεί ατμός. |
| Εξέρχεται ακαθαρσία από το πέλμα ή το πέλμα είναι βρώμικο. | • Υπάρχει συγκέντρωση οξειδίων ή αλάτων στο ντεπόζιτο ατμού.<br>• Χρησιμοποιήθηκαν χημικά προϊόντα ή προσθετικά. | • Να χρησιμοποιείτε νερό της βρύσης σε αναλογία 50`` με απεσταγμένο ή αφαλατωμένο νερό. Αν το νερό βρύσης στην περιοχή σας είναι πολύ σκληρό, αναμιγνύετε με απεσταγμένο νερό 1:2.<br>• Καθαρίστε το πέλμα με ένα υγρό πανί.<br>• Μην προσθέτετε άλλα υλικά στο βρασμένο νερό. |
| Το σίδερο δεν παράγει ατμό. | • Ο λέβητας δεν ανάβει ή το ντεπόζιτο νερού είναι άδειο.<br>• Ο ρυθμιστής ατμού βρίσκεται στη θέση ελάχιστης ισχύος. | • Βάλτε το κουμπί ισχύος (12) στη θέση “I” και/ή γεμίστε το ντεπόζιτο νερού.<br>• Αυξήστε τη ροή ατμού στρέφοντας το διακόπτη ατμού (10). |
| Το σιδερωμένο ρούχο σκουραίνει και/ή κολλάει στο πέλμα του σίδερου. | • Η επιλεγμένη θερμοκρασία είναι υπερβολικά υψηλή και έχει βλάψει το ρούχο. | • Επιλέξτε μία θερμοκρασία κατάλληλη για το ύφασμα του ρούχου και καθαρίστε το πέλμα με ένα υγρό πανί. |
| Το πέλμα είναι βρώμικο ή καφετί. | • Είναι ένα φυσιολογικό αποτέλεσμα της χρήσης του. | • Καθαρίστε το πέλμα με ένα υγρό πανί. |
| Το πέλμα του σίδερου λερώνεται. | • Γίνεται άντληση νερού στο ντεπόζιτο ατμού.<br>• Δεν σταματά ο θόρυβος. | • Είναι φυσιολογικό.<br>• Αν δεν σταματήσει ο θόρυβος, μη χρησιμοποιείτε τη γεννήτρια ατμού και επικοινωνείστε με ένα εξουσιοδοτημένο τεχνικό μας σέρβις. |
| Απώλεια πίεσης ατμού κατά το σιδέρωμα | Το κουμπί εξόδου ατμού είναι πατημένο για μεγάλο χρονικό διάστημα | Πατήστε το κουμπί του ατμού κατά διαστήματα. Αυτό βελτιώνει το αποτέλεσμα του σιδερώματος, μιας και το ύφασμα θα στεγνώσει καλύτερα και θα παραμείνει περισσότερο απαλό |
| Διαροή νερού από το ντεπόζιτο | Η τάπα αποστράγγισης, στο κάτω μέρος της συσκευής, είναι χαλαρή. | Σφίξτε την τάπα αποστράγγισης του ντεπόζιτου με ένα νόμισμα |

Downloaded from www.vandenborre.be

| Πρόβλημα | Πιθανές αιτίες | Λύση |
|---|---|---|
| Εμφανίζονται κηλίδες νερού πάνω στο ρούχο κατά το σιδέρωμα. | Μπορεί να προκαλείται από τη συμπύκνωση ατμού πάνω στη σιδερώστρα. | Σκουπίστε το υφασμάτινο κάλυμμα της σιδερώστρας και σιδερώστε τις κηλίδες χωρίς ατμό για να στεγνώσουν. |
| Εμφανίζονται κηλίδες νερού πάνω στο ρούχο κατά τη χρήση της λειτουργίας “XTRM steam” | Οι εκτοξεύσεις νερού προκαλούνται από τη συμπύκνωση ατμού μέσα στο σωλήνα όταν κρυώνει το σίδερο μετά τη χρήση. | Σταγόνες νερού σταματούν να εξέρχονται από τη βάση του σίδερου αφότου χρησιμοποιήσετε τη λειτουργία “XTRM steam” για κάποιο χρονικό διάστημα. |
| Ο σωλήνας ζεσταίνεται κατά τη διάρκεια της χρήσης. | Αυτό είναι φυσιολογικό. Προκαλείται από τη διέλευση του ατμού μέσα από το σωλήνα κατά τη διάρκεια του σιδερώματος με ατμό. | Βάλτε το σωλήνα στην αντίθετη πλευρά, έτσι ώστε να μην τον αγγίζετε κατά τη διάρκεια του σιδερώματος. |
| Το σίδερο δεν σταματάει να βγάζει ατμό όταν το τοποθετείτε στη βάση. | Η λειτουργία “Pulse steam” ενεργοποιείται με διπλό κλικ. | Απλά πατήστε τη σκανδάλη ακόμα μια φορά και το σίδερο θα σταματήσει αμέσως να βγάζει ατμό. |

Αν οι προηγούμενες συστάσεις δεν λύνουν το πρόβλημα, επικοινωνείστε με ένα εξουσιοδοτημένο τεχνικό μας σέρβις.

## Όροι εγγυησης

1. Η εγγύηση παρέχεται για εικοσιτέσσερις (24) μήνες από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής που αναγράφεται στη θεωρημένη απόδειξη αγοράς (δελτίο λιανικής πώλησης ή τιμολόγιο). Για την παροχή της εγγύησης απαιτείται η επίδειξη της θεωρημένης απόδειξης αγοράς.
2. Η εταιρεία, μέσα στα πιο πάνω χρονικά όρια, σε περίπτωση πλημμελούς λειτουργίας της συσκευής, αναλαμβάνει την υποχρέωση επαναφοράς της σε ομαλή λειτουργία και της αντικατάστασης κάθε τυχόν ελαττωματικού μέρους (πλην των αναλώσιμων και των ευπαθών, όπως τα γυάλινα, οι λαμπτήρες κ.λπ.), εφόσον αυτή προέρχεται από την κατασκευή και όχι από την κακή χρησιμοποίηση, την λανθασμένη εγκατάσταση, την μη τήρηση των οδηγιών χρήσης, την ακατάλληλη συντήρηση, την επέμβαση μη εξουσιοδοτημένων προσώπων ή εξωγενείς παράγοντες όπως ηλεκτρικές επιδράσεις κ.λπ. Στην περίπτωση που η εταιρεία ειδοποιηθεί για την πλημμελή λειτουργία μετά την πάροδο εξαμήνου από την αγορά της, θεωρείται ότι η συσκευή κοντά την παράδοσή της στον τελικό καταναλωτή λειτουργούσε κανονικά και ότι η βλάβη δεν οφείλεται σε ελαττωματικότητά της εκτός αν ο τελικός καταναλωτής αποδείξει το αντίθετο. Κατά τη διάρκεια της εγγύησης παρέχονται δωρεάν τα ανταλλακτικά, η εργασία επισκευής και η μεταφορά της συσκευής (αν αυτό κριθεί απαραίτητο) στα συνεργεία της εταιρείας. Οποιαδήποτε άλλη αξίωση αποκλείεται.
3. Η εγγύηση δεν ισχύει σε περίπτωση πραγματοποίησης επισκευών ή γενικά παρεμβάσεων μη εξουσιοδοτημένων από την εταιρεία προσώπων στην συσκευή.
4. Η κάθε επισκευή ή η αντικατάσταση ελαττωματικού μέρους δεν παρατείνει τον χρόνο της εγγύησης.
5. Εξαρτήματα και υλικά που αντικαθιστώνται κατά τη διάρκεια της εγγύησης επιστρέφονται στο συνεργείο.
6. Η εγγύηση παύει να ισχύει από τη στιγμή που η κυριότητα της συσκευής μεταβιβαστεί σε τρίτο πρόσωπο από τον αγοραστή.
7. Αλλαγή της συσκευής γίνεται μόνον στην περίπτωση που δεν είναι δυνατή η επιδιόρθωσή της.

## Πληροφορίες για την απόσυρση

Οι συσκευές μας παραδίδονται σε βελτιστοποιημένη συσκευασία. Αυτό συνίσταται βασικά στη χρήση μη ρυπαινόντων υλικών που θα πρέπει να παραδοθούν στο τοπικό κέντρο απόσυρσης αποβλήτων για τη χρήση τους ως δευτερογενείς πρώτες ύλες. Ζητείστε περισσότερες πληροφορίες από το Δήμο σας σχετικά με την απόσυρση παλαιών οικιακών συσκευών.

**Αυτή η συσκευή χαρακτηρίζεται σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΚ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών (waste electrical and electronic equipment - WEEE).**

**Η οδηγία προκαθορίζει τα πλαίσια για μια απόσυρση και αξιοποίηση των παλιών συσκευών με ισχύ σε όλη την ΕΕ.**

**Μπορείτε να μεταφορτώσετε αυτό το εγχειρίδιο από τη τοπική ιστοσελίδα της Siemens.**

Downloaded from www.vandenborre.be

**Siemens'tan yeni profesyonel buharla ütüleme sistemi, slider SL20 buhar istasyonunu satın aldığınız için teşekkür ederiz.**

**Cihazın kullanım talimatlarını dikkatli bir sekilde okuyun ve daha sonra danışmak amacıyla saklayın**

## Giriş

Lütfen bu kullanım talimatlarını okuyun. Bu talimatlar bu sistemin benzersiz özelliklerine ilişkin bilgileri ve sizin için ütülemeyi kolaylaştıracak bazı ipuçlarını içerir.

Bu buhar istasyonuyla ütü yapmaktan zevk alacağınızı umuyoruz.

### Önemli

Bu kitapçığın ilk sayfasını açın, bu, aletin nasıl çalıştığını anlamanıza yardımcı olacaktır.

Bu alet uluslararası güvenlik standartlarına uygundur.

Bu cihaz endüstriyel amaçlı kullanım değil sadece ev kullanımı için tasarlanmıştır.

Bu alet sadece tasarım amaçlarına uygun, yani bir ütü olarak, kullanılmalıdır. Başka şekilde kullanılması yanlış ve sonuçları itibariyle tehlikeli olacaktır. İmalatçı kötü ve yanlış kullanımdan kaynaklanan Herhangi bir hasardan sorumlu tutulmayacaktır.

## Genel güvenlik talimatları

- Aleti elektrik prizine takmadan önce, voltajın özellikler plakasında belirtilen değere uygunluğunu kontrol edin. Bu alet topraklı bir prize bağlanmalıdır. Eğer bir uzatma kablosu kullanırsanız, bunun toprak bağlantısı olan bir 16 A çift kutuplu prizi olmalıdır.
- Düşürüldüğü, üstünde hasar izleri görüldüğü veya su kaçırdığı zaman bu ütüyü kullanmayın. Tekrar kullanılmadan önce yetkili bir Teknik Servis Merkezi tarafından kontrol edilmelidir.
- Bu alete takılı güvenlik sigortası atarsa, alet çalışmayacaktır. Normal çalışma durumuna döndürmek için bu alet, yetkili bir Teknik Servis Merkezi'ne götürülmelidir.
- Geçici gerilim düşmesi durumu veya ışık dalgalanmaları gibi elverişsiz şebeke şartlarından kaçınmak için ütünün 0.27 Ω. Gerekirse kullanıcı, güç kaynağı şirketinden bağlantı noktasında sistem empedansı isteyebilir
- Bu cihaz, başkası tarafından kontrol edilmedikleri ya da bilgilendirilmedikleri sürece fiziksel, duyusal ya da zihinsel olarak problemleri olan veya yeterli tecrübesi ve bilgisi olmayan (çocuklar dahil) kişilerce kullanılamaz.

  Çocukların cihazla oyun oynamaması sağlanmalıdır.
- Cihazı su ile doldurmadan veya kullanımdan sonra kalan suyu boşaltmadan önce cihazın fişini prizden çıkarınız.
- Bu alet su doldurulmak için asla musluk altında tutulmamalıdır.
- Bu alet sabit bir yüzey üstüne konulmalı ve böyle bir yüzeyde kullanılmalıdır, desteğinin üstüne yerleştirildiğinde desteğin altındaki yüzey sabit olmalıdır.
- Her zaman her kullanımdan sonra, temizleme öncesinde ya da bir hatadan şüphelenilen durumlarda aletin elektrik ba¤lantısını kesiniz.
- Elektrik fişi kablodan çekilerek prizden çıkarılmamalıdır.
- Ütüyü veya buhar tankını asla suya veya başka bir sıvıya batırmayın.
- Bu aleti atmosfer koşullarına (yağmur, güneş, don, vs.) maruz bırakmayın.
- Bu aletin üstündeki elektrik kablosu kullanıcı tarafından değiştirilmemelidir. Eğer bu kablo hasar görür ve değiştirilmesi gerekirse, bu işlem yetkili Teknik Servis Merkezi tarafından yapılmalıdır.

### Önemli:

- Bu alet kullanım sırasında yüksek sıcaklıklara ulaşır ve buhar üretir, bu dikkatsiz ve yanlış kullanımda yanmalara sebep olabilir.
- Buhar hortumu, ana istasyon ve özellikle ütü kullanıldığında ısınabilir.
- Buharı asla insanlara veya hayvanlara doğru yöneltmeyin.
- Kordonu, ütünün tabanına hala sıcakken değdirmeyin.

## Tanıtım

1. Su deposu
2. Çıkarılabilir ütü tabanı
3. Buhar hortumu saklama parçası
4. Taşıma kulpları
5. Elektrik kablosu saklama bölmesi
6. Güç kordonu kablo
7. Buhar hortumu
8. "Enerji tasarrufu" düğmesi *
9. "Buhar hazır" kontrol ışığı
10. Degişken buhar kontrolü *
11. "Su tankını doldur" kılavuz ışık

Downloaded from www.vanlenborre.be

12 Işıklı ana güç Açma/Kapama düğmesi
13 Dahili buhar üreteçli gövde
14 Isı kontrol düğmesi
15 Buhar çıkarma düğmesi
16 Buhar çıkarma düğmesi “XTRM steam” *
17 Ütü kontrol ışığı
18 Taban levhası
* Modele göre değişiklik gösterir

## Hazırlıklar (A)

1. Taban levhasından etiketleri veya koruyucu kaplamaları çıkarın.
2. Aleti sert, sabit bir yüzeye yatay olarak yerleştirin. Demir tabanı aletten çıkarabilir ve başka bir sert, sabit, yatay bir yüzey üzerinde ütüyü bunun üstüne koyabilirsiniz.
3. Su deposunu doldurun, seviye işaretini geçmemeye dikkat edin.
4. Güç kablosu bobinini tamamen açarak topraklı bir prize takın.
5. Buhar kazanı açma/kapama düğmesini ve ana güç anahtarını (12) “I” (Açık) konumuna ayarlayın.
6. “Buhar hazır” gösterge lambası (9) birkaç dakika sonra yanarak, cihazın kullanıma hazır olduğunu gösterecektir.
   Yalnızca ilk ısınma sırasında veya tortu temizleme işlemi (Kireç temizleme) gerçekleştirildikten sonra buhar üreteci “Buhar hazır” durumuna daha uzun sürede gelecektir.
   Normal kullanım sırasında buhar üretecinde su varsa, çalışma sıcaklığına ulaşmak için geçen ısınma süresi kısalacaktır.
7. Bu aletin içine bir su seviyesi algılayıcısı takılmıştır. Su tankı boşaldığı zaman kırmızı “su tankını doldur” gösterge ışığı (11) yanacaktır.

**Önemli:**

- Musluk suyu kullanılabilir.
  En uygun buhar fonksiyonunu sağlamak için musluk suyunu 1:1 oranında saf su ile karıştırınız. Bölgenizdeki musluk suyu çok sertse musluk suyunu 1:2 oranında saf su ile karıştırınız.
  Suyun sertliğini bölgenizdeki su idaresinden sorabilirsiniz.
- Su tankı aleti kullanırken herhangi bir zamanda doldurulabilir.
- Su haznesinin ve buhar haznesinin hasar görmesini ve/veya kirlenmesini önlemek için Parfümlü su, sirke, çamaşır kolası, kireç çözücü, katkı maddeleri veya herhangi bir tür kimyasal ürün kullanmayın.

**Bahsi geçen ürünlerin kullanımından kaynaklanan her türlü hasar garantiyi geçersiz kılacaktır.**

- Ütü, dik şekilde durmak üzere tasarlanmamıştır. Lütfen her zaman ütü koyma yüzeyine (2) yatay olarak yerleştirin.
- Isı koruma tableti buhar istasyonunun özel olarak tasarlanmış yuvasına veya ütüleme alanının yanında uygun bir yere yerleştirilebilir.
  **Ütüyü ısı koruma tableti olmadan asla ütü masasına veya buhar kazanının üstüne koymayın.**
- İlk kullanım sırasında ütü, taban levhasında beyaz parçacıklarla birlikte, belli buharlar ve kokular çıkarabilir, bu normaldir ve birkaç dakika sonra duracaktır.
- Buhar çıkarma düğmesine basıldığı sırada, su tankı bir pompalama sesi çıkarabilir, bu normaldir, suyun buhar tankına pompalandığını gösterir.

## Sıcaklığın ayarlanması

1. Doğru ütüleme sıcaklığını belirlemek için giysi üstündeki talimatlar etiketini kontrol edin.
2. Sıcaklık ayar düğmesini (14) istenen ayara çeviriniz:

| | |
|---|---|
| • | Sentetikler |
| •• | İpek – Yün |
| ••• | Pamuk – Keten |

3. Ütü ısınırken gösterge lambası (17) yanmaya devam eder ve ütü seçilmiş sıcaklığa ulaşır ulaşmaz söner.

**İpuçları:**

- Giysilerinizi, daima en düşük sıcaklıkta ütülenmesi gerekenlerden başlayarak, üzerlerindeki temizlik sembolü etiketlerine göre ayırın.
- Giysinin neden yapılmış olduğundan emin değilseniz, düşük sıcaklıkta ütülemeye başlayın ve zarar gördüğü genellikle belli olmayacak küçük bir kısmını ütüleyerek doğru sıcaklığa karar verin.

## Buharla ütüleme (B)

1. Sıcaklık ayar düğmesini (14) istenen ayara çeviriniz.
2. Değişken buhar kontrolünü (10) kullanarak ihtiyaçlarınızı karşılayacak buhar miktarını ayarlayınız (modele bağlı olarak).
   Normal kullanım için lütfen aşağıda önerilen ayarlardan birini seçiniz:

Downloaded from www.vandenborre.be

| Sıcaklık | Buhar ayarı |
|---|---|
| • |  |
| •• |  |
| ••• |  |

3. Buhar vermek için buhar verme düğmesine basınız.

**Dikkat:**

Daha düşük sıcaklık ayarında ütüleme yaparken "•"

- Eğer cihaz değişken buhar kontrolüne (10) sahipse değişken buhar kontrolünü en düşük konuma getiriniz ("").
- Eğer cihazda değişken buhar kontrolü bulunmuyorsa, düşük sıcaklıklarda ütüleme yaparken buhar verme düğmesine her seferinde sadece birkaç saniye boyunca basınız.

Her iki durumda da, eğer ütü tabanından su damladığını görürseniz, sıcaklık ayar düğmesini (14) daha yüksek bir konuma getiriniz (giysinin bu konumda ütülenebilmesine dikkat ediniz).

## "Pulse steam" fonksiyonu

Bu cihaz, inatçı kırışıklıkları gideren özel bir fonksiyona sahiptir. Buhar bırakma düğmesine (15) iki defa kısa süreli basıldığında (çift tıklama), buhar jeneratörü kumaşa derinlemesine nüfuz etmek için 3 kere kuvvetli buhar atımı gerçekleştirecektir.

1. sıcaklık seçme düğmesini (14) açık "•••" konuma ayarlayın.
2. buhar bırakma düğmesine (15) iki defa kısa süreli basın (çift tıklama).

## "XTRM steam" fonksiyonu

**(modele bağlı olarak)**

"XTRM steam" fonksiyonu, kot veya linen masa örtüsü gibi son derece inatçı kumaşları hızlı bir şekilde yumuşatmaya yardım eder (*). "XTRM steam" düğmesi (16) aktive edildiğinde, buhar jeneratörü ilave bir miktar buhar üretir. Azami etki için fonksiyon birkaç saniyelik aralıklarla kullanılmalıdır.

1. sıcaklık seçme düğmesini (14) açık "•••" konuma ayarlayın.
2. "XTRM steam" düğmesine (16) basın.

**Önemli:**

- Uzun süre ütüleme yaparsanız buhar hortumu ısınabilir, bu normaldir.
- **Not:** "Pulse steam" veya "XTRM steam" fonksiyonlarını ilk defa kullanırken su damlaları belirebilir. Fonksiyon bir süre kullanıldıktan sonra su damlaları yok olacaktır.

## Buharsız ütüleme

1. Buhar çıkarma düğmesine basmadan ütülemeye başlayın.

## Dikey buhar (C)

1. Sıcaklık kontrolünü "•••" veya "max" konumuna ayarlayın.
2. Ütüyü dikey bir konumda tutup buhar çıkarma düğmesine basarak perdeleri ve askıdaki giysileri (ceketler, takım elbiseler, paltolar...) ütüleyebilirsiniz.

   **Asla insanların üstündeki giysilere buhar püskürtmeyin.**

   **Buharı asla insanlara veya hayvanlara doğru yöneltmeyin.**

## Enerji tasarrufu "eco" düğmesi

**(modele göre değişiklik gösterir)**

"Enerji tasarrufu" düğmesine (8) basılmışsa elektrik ve su tüketiminin otomatik olarak azalması ile cihazın enerji tüketimi düşecektir. Birçok kıyafet türü için iyi bir ütüleme sonucu elde edilebilir.

Normal enerji ayarının sadece kalın ve çok kırışmış kumaşlarda kullanın.

**Not: "Enerji tasarrufu" fonksiyonu ile çalışırken de, değişken buhar düzenleme ve sıcaklık düzenleme, önerilen ayarlar olarak kullanılabilir.**

## Temizleme ve Bakım

1. Ütüleme işi bittikten sonra, fişi prizden çıkarın ve temizlemeden önce taban levhasının soğumasını bekleyin.
2. Yuvayı, tutamağı ve ütü gövdesini ıslak bir bezle silin.
3. Taban levhası kirlenmiş veya kabuklanmışsa ıslak bir bezle temizleyin.
4. Asla aşındırıcı ürünler veya çözücüler kullanmayın.

**Önemli:**

- Aletin üzerinde herhangi bir temizlik veya bakım yapmadan önce daima fiflini prizden çekin.

## Aletin saklanması (D)

1. Bu aleti saklanacağı yere kaldırmadan önce daima ütünün soğumasını bekleyin.
2. Ana güç ve buhar kazanı anahtarlarını "0" (kapalı) konumuna getirin ve bağlantıları kesin.
3. Ütüyü taban levhası üstünde duracak şekilde, ütü sehpası üstüne yerleştirin.

Downloaded from www.vanbenborre.be



4. Elektrik kablosunu muhafaza bölmesinde (5) ve buhar hortumunu saklama parçasında (3) kaldırın. Kordonları çok sıkı sarmayın.
5. Buhar istasyonunu taşırken, sadece ürünün yanlarında bulunan taşıma kulplarından (4) tutarak taşıyın.

## Taban levhasının kumaş koruma kaplaması (E)

**(modele göre değişiklik gösterir)**

Ek koruma tabanı hassas ve nazik giysileri maksimum sıcaklıkta onlara zarar vermeden buharla ütüleyebilmek için kullanılır.

Ek taban özellikle koyu renkli kumaşlarda parlamayı önler.

Ek koruma tabanı ütülediğiniz kumaş için uygun olup olmadığını görmek için önce giysinin küçük bir bölümünü ters taraftan ütülemeniz tavsiye edilir.

Ütünün tekstil koruyucu tabanını ütüye takmak için, ütünün başını koruyucu ek tabanın iç kısmına yerleştirin ve ek tabanın dış tarafından "klik" sesi duyana kadar bastırınız. Tekstil koruyucu tabanı çıkarmak için dış kenarından çekiniz ve ütüyü ayırınız.

Kumaş koruyucu ek taban bayilerden veya müşteri hizmetlerinden Satın alınabilir.

| Malzeme numarası (muşteri hizmetleri) |
|---|
| 571510 |

## "Calc'n clean" (F)

### Kazanın Temizlenmesi

Buhar jeneratörünüzün ömrünü uzatmak ve kireçlenmeyi önlemek için birkaç saatlik kullanımdan sonra (yaklaşık olarak 50 saat sonra) buhar haznesinin suyla çalkalanması önemlidir. Su sertse bu işlemi daha sık uygulayın.

Buhar haznesini çalkalamak için kireç çözücüler kullanmayın, çünkü buhar haznesine zarar verebilir.

1. Cihazın soğuk olduğunu, 2 saatten uzun bir süredir fişe takılmadığını ve su deposunun (1) boş olduğunu kontrol edin.
2. Cihazınızı mutfak lavabosunun kenarına yerleştirin.
3. Cihazın altında bulunan plastik kapağı konumuna getirerek çıkarın.
4. Buhar haznesinin tahliye tapasını bir madeni para kullanarak açın.
5. Buhar üretecinin baş aşağı konumda tutarak ve bir sürahi kullanarak, kazanı (taban ünitesinde) 1/4 litre suyla doldurun.
6. Taban ünitesini kısa bir süre çalkalayın ve sonra bir kovaya veya lavaboya tamamen boşaltın. En iyi sonucu elde etmek için, bu işlemi iki kez yapmanızı tavsiye ederiz.

   **Önemli:** Kazanı tekrar kapatmadan önce, içinde hiç su kalmadığından emin olun.
7. Kazanın tahliye tapasını tekrar yerine takarak bir bozuk parayla sıkın.
8. Plastik kapağı konumuna getirerek takıp kapatın.

## Sorun Giderme

| Sorun | Olası Nedeni | Çözüm |
|---|---|---|
| Buhar üreteci çalışmıyor. | • Bir bağlantı sorunu var.<br>• Buhar tankının güç anahtarı açık değil. | • Güç kablosunu, fişi ve prizi kontrol edin.<br>• Buhar kazanı açma/kapama düğmesini ve ana güç anahtarını (12) "I" (Açık) konumuna ayarlayın. |
| Ütü ısınmıyor. | • Ütünün Açma/Kapama anahtarı "0" konumunda.<br>• Sıcaklık kontrol düğmesi "min" konumuna ayarlanmış. | • Buhar kazanı açma/kapama düğmesini ve ana güç anahtarını (12) "I" (Açık) konumuna ayarlayın.<br>• Sıcaklık kontrol düğmesini (14) istenilen konuma ayarlayın. |

Downloaded from www.vandenborre.be

| Sorun | Olası Nedeni | Çözüm |
|---|---|---|
| Ütü açıldığı zaman duman çıkarmaya başlıyor. | • ‹lk kullanım sırasında: Cihazın belli kısımları fabrikada hafifçe greslenmiştir ve ilk kez ısıtıldığında hafif bir duman çıkarabilir.<br>• Daha sonraki kullanımlar sırasında: Taban levhası kirlenmiş olabilir. | • Bu tamamen normaldir ve kısa bir süre sonra duman kesilir.<br>• Taban plakasını bu kullanma kılavuzundaki talimatlara göre temizleyin. |
| Taban levhasındaki deliklerden su akıyor. | • Gerekli sıcaklığa ulaşmadan buhar işlevi kullanılıyor.<br>• Buhar işlevi ilk kez kullanıldığı veya uzun bir süre kullanılmış olduğu için boruların içinde su yoğunlaşıyor. | • Düşük sıcaklıklarda ütüleme yaparken buhar akışını azaltın (Değişken Buhar Kontrolü (10)).<br>• Ütüyü ütüleme bölgesinden uzağa doğru tutun ve buhar üretilinceye kadar buhar çıkarma düğmesine basın. |
| Taban levhasından kir çıkıyor veya taban levhası kirli. | • Buhar tankında kabuklanma oluşmuş veya mineraller birikmiş.<br>• Kimyasal ürünler veya katkı maddeleri kullanılmış. | • %50 oranında damıtılmış veya mineralsiz suyla karıştırılmış musluk suyu kullanın. Bölgenizdeki musluk suyu çok sertse, musluk suyunu 1:2 oranında saf su ile karıştırın.<br>• Taban levhasını ıslak bir bezle temizleyin.<br>• Kazan suyuna asla başka ürünler katmayın. |
| Ütü buhar üretmiyor. | • Buhar kazanının güç anahtarı açılmamış veya su tankı boş.<br>• Buhar regülatörü minimum konumuna ayarlanmış. | • Anahtarı açık konumuna ayarlayın ve/veya tanka su doldurun.<br>• Buhar kontrolünü (10) döndürerek buhar akışını arttırın. |
| Ütülenen giysi siyahlaşıyor ve/veya taban levhasına yapışıyor. | • Seçilmiş sıcaklık çok yüksek ve giysiye zarar vermiş. | • Ütülenen malzemeye uygun bir sıcaklık seçin ve taban levhasını ıslak bir bezle temizleyin. |
| Taban levhası kahverengileşiyor. | • Bu kullanımın normal bir sonucudur. | • Taban levhasını düzenli aralarla ıslak bir bezle temizleyin. |
| Cihaz bir pompalama sesi çıkarıyor. | • Buhar tankına su pompalanıyor.<br>• Ses durmuyor. | • Bu normaldir.<br>• Eğer bu ses durmuyorsa, buhar üretecini kullanmayın ve yetkili bir servis merkeziyle irtibat kurun. |
| Ütüleme sırasında buhar basıncı kaybı | Buhar çıkış düğmesine uzun süre basılmış | Buhar düğmesine aralıklarla basınız. Bu şekilde kumaş daha iyi kuruyup daha kırışıksız olacağından, daha iyi sonuç alınabilir. |
| Buhar kazanından su sızıntısı | Cihazın alt kısmındaki boşaltma tapası gevşek. | Boşaltma tapasını bir madeni para ile sıkıştırınız. |

Downloaded from www.vandenborre.be

| Sorun | Olası Nedeni | Çözüm |
|---|---|---|
| Ütüleme sırasında kumaş üzerinde su lekeleri beliriyor. | Buharın ütü masası üzerinde yoğuşmasından kaynaklanabilir. | Ütü masasının kumaş kılıfını kurulayın ve su lekelerini kurutmak için onları buhar kullanmadan ütüleyin. |
| “XTRM steam” fonksiyonunun kullanımı sırasında kumaş üzerinde su lekeleri beliriyor. | Su lekeleri, kullanımdan sonra hortumdaki buhar yoğuşmasından kaynaklanır. | “XTRM steam” fonksiyonu bir süre kullanıldıktan sonra ütü tabanından su damlalarının gelişi durur. |
| Kullanım sırasında hortum ısınıyor. | Bu normaldir. Buharlı ütüleme sırasında hortumdan buhar geçişi olmasından kaynaklanır. | Hortumu karşı tarafta tutun, böylece ütüleme sırasında hortuma temas etmezsiniz. |
| Ütü, ütü koyma yüzeyine yerleştirildikten sonra buhar vermeyi sürdürür. | Üzerine çift basıldığında “Pulse steam” fonksiyonu devreye girer. | Düğmeye bir kez daha bastığınızda ütü buhar vermeyi durdurur. |

Eğer yukarıdaki bilgiler sorunu çözmezse, yetkilibir teknik servis merkezini arayın.

## Garanti

Bu cihaz için, yurtdışındaki mümessilliklerimizin vermiş olduğu garanti şartları geçerlidir. Bu hususta daha detaylı bilgi almak için, cihazı satın aldığınız satıcıya başvurunuz. Garanti süresi içerisinde bu garantiden yararlanabilmek için, cihazı satın aldığınızı gösteren fişi veya faturayı göstermeniz sattır.

Değişiklikler mümkündür.

## Enerji tüketimi açısından verimli kullanımına ilişkin bilgiler:

Genel olarak, ütüler en çok buhar üretirken enerji harcamaktadır.

Ütünüzü daha verimli kullanmak için aşağıdaki bilgileri dikkate almanızı tavsiye ederiz:

1. En düşük ısı gerektiren kumaşlarla ütüye başlayın (“•” → “•••”).
2. Kıyafetlerinizi hafif nemliyken ütüleyin.
3. Kıyafetleriniz yeterince nemli ise, buhar ayarını kapatabilirsiniz.
4. Ütülediğiniz kıyafetlerin türüne göre ütünüzün buhar ve ısı ayarını seçin.
5. Kıyafetlerinizi sprey fonksiyonu ile nemlendirdiğiniz takdirde, şok buhar seçeneğini daha az kullanabilirsiniz.
6. Ütüye ara verdiğinizde, ütüyü dik konumda bırakmaya özen gösterin. Böylece ütünüz, yatay konumunda olduğu gibi buhar üretmeyecektir.

## Cihazın Atılması

Bu konu hakkında satıcınızdan veya ilgili şehir belediyesindeki görevlilerden yardım alabilirsiniz.

**Bu cihaz, ömrünü doldurmuş elektrikli ve elektronik cihazlar ile ilgili Avrupa yönetmeliği 2002/96/EG’ye (waste electrical and electronic equipment - WEEE) uygun şekilde işaretlenmiştir.**

**Bu yönetmelik, eski cihazların geri alımı ve değerlendirilmesi ile ilgili AB-çapındaki uygulamaların çerçevesini belirtmektedir.**

**Bu kılavuzu ülkenizin Siemens ana sayfalarından indirebilirsiniz.**

Downloaded from www.vandenborre.be

Değerli Müşterimiz,

Siemens Çağrı Yönetim Merkezi **444 66 88** no'lu telefon numarası ile hafta içi ve Cumartesi günü 8:00-22:00, Pazar günleri ise 10:00-18:00 saatleri arasında hizmet vermektedir. Bu saatler dışında arayıp isim, soyadı ve alan kodu ile birlikte telefon numaranızı bıraktığınızda sizinle irtibata geçilecektir. Doğrudan bu numarayı çevirerek size en yakın Yetkili Servis telefonunu öğrenebilir veya arzu ettiğiniz diğer hizmet seçeneklerimizden faydalanabilirsiniz.

Size daha iyi hizmet verebilmemiz için aşağıdaki konularda bize yardımcı olmanızı rica ederiz:
1. Cihazınızı kullanma kılavuzunda belirtilen hususlara göre kullanmaya özen gösteriniz.
2. Ürününüzle ilgili hizmet talebiniz olduğunda **444 66 88** no'lu Siemens Çağrı Yönetim Merkezimizi arayınız.
3. Hizmet için gelen Siemens Yetkili Servis teknisyenine "SIEMENS YETKİLİ SERVİS" kimlik kartını sorunuz.
4. Yetkili Servis teknisyenimiz, cihazınızda yapılan herhangi bir işlemden sonra size servis fişini düzenleyip iletmek zorundadır. Bu servis fişini mutlaka isteyiniz ve daha sonraki başvurularınız için saklamaya özen gösteriniz.

Siemens Çağrı Yönetim Merkezimize ayrıca **www.siemensevaletleri.com** adresindeki "iletişim" bölümünde bulunan formu doldurarak ya da **0216-528 91 88** no'lu telefona faks çekerek de ulaşabilirsiniz.

Yazılı başvurular için adresimiz aşağıdaki gibidir:
**BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.**
Çakmak Mah. Balkan Caddesi. No51 34770
Ümraniye-İSTANBUL

**DİKKAT**
Garanti süresinin anlaşmazlık durumunda fatura tarihi esas alınacağından bu belge ile birlikte faturanın veya okunaklı fotokopisinin saklanması gereklidir.

**SIEMENS YETKİLİ SATICISI** **BSH EV ALETLERİ SANAYİ ve TİCARET A.Ş.**

İMZASI VE KAŞESİ :

**MAMÜLÜN**

CİNSİ : KÜÇÜK EV ALETLERİ

MARKASI : SIEMENS

MODELİ :

BANDROL VE SERİ NO :

TESLİM TARİHİ VE YERİ :

AZAMİ TAMİR SÜRESİ :

KULLANIM SÜRESİ : 7 YIL (Ürünün fonksiyonunu yerine getirebilmesi için gerekli yedek parça bulundurma süresi)

**SIEMENS YETKİLİ SATICISI**

ÜNVANI :

ADRESİ :

TELEFONU :

TELEFAKSI :

TARİH/İMZA/KAŞE

02/09

Downloaded



# KÜÇÜK EV ALETLERİ
# GARANTİ
# BELGESİ

- Cihazınız; kullanma kılavuzunda gösterildiği şekilde kullanılması ve yetkili kıldığımız teknik servis elemanları dışındaki şahıslar tarafından bakım, onarım veya başka bir nedenle müdahale edilmemiş olması şartıyla bütün parçaları dahil olmak üzere tamamen malzeme, işçilik ve üretim hatalarına karşı **2 (İKİ) YIL SÜRE İLE GARANTİ EDİLMİŞTİR.**
- Arızaların giderilmesi konusunda uygulanacak teknik yöntemlerin tespiti ile değiştirilecek parçaların saptanması tamamen firmamıza aittir.
- Malın tesliminden sonraki yükleme boşaltma ve sevkiyat anında meydana gelecek arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Belge üzerine tahrifat yapıldığı, cihazın üzerindeki orjinal seri numarası kaldırıldığı veya tahrifat yapıldığı taktirde garanti geçersizdir.

...borre.be

## GARANTİ ŞARTLARI

1- Garanti süresi malın teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 yıldır.

2- Malın bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı firmamızın garantisi kapsamındadır.

3- Malın garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir. Malın tamir süresi en fazla 30 iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda, malın satıcısı, bayii, acentası, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçısından birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Sanayii malının arızasının 15 işgünü içerisinde giderilmemesi halinde imalatçı veya ithalatçı malın tamiri tamamlanıncaya kadar benzer özelliklere sahip başka bir sanayiye malını tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır.

4- Malın garanti süresi iiçerisinde, gerek malzeme ve işçilik gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde, işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli yada başka herhangi bir ad altında hiç bir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır.

5- Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın;

- Tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra, bu arızaların maldan yararlanamamayı sürekli kılması,
- Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
- Firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması halinde sırasıyla satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçı-üreticisinden birisinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirinin mümkün bulunmadığının belirlenmesi, durumlarında, tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesi veya ayıp oranında bedel indirimi talep edebilir.

6- Malın kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.

7- Garanti belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için Sanayi ve Ticaret Bakanlığı, tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir.

Bu belgenin kullanılmasında; 4077 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanun ve bu Kanuna dayanılarak yürürlüğe konulan Garanti Belgesi Uygulama Esaslarına Dair Yönetmelik uyarınca, T.C. Sanayi ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü tarafından izin verilmiştir.

Bu ürün Siemens için BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş. tarafından ithal edilmektedir.

**BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.**
**bir BOSCH UND SIEMENS HAUSGERÄTE GMBH kuruluşudur.**

| Marka | Ürün İsmi | Belge Numarası | Belge Onay Tarihi |
|---|---|---|---|
| Siemens | Kahve Makinası | 54354 | 25.06.2008 |
| Siemens | Ütü | 56366 | 10.07.2008 |
| Siemens | Ekmek Kızartma Mak. | 56357 | 10.07.2008 |
| Siemens | Su Isıtıcı (Kettle) | 53930 | 23.06.2008 |
| Siemens | Mutfak Robotu | 56381 | 10.07.2008 |
| Siemens | Tost Makinası | 56373 | 10.07.2008 |
| Siemens | Saç Kurutma Mak. | 54358 | 25.06.2008 |
| Siemens | Narenciye Sıkacağı | 56362 | 10.07.2008 |
| Siemens | Mutfak Terazisi | 54551 | 25.06.2008 |
| Siemens | Elektrikli Saç Maşası | 54353 | 25.06.2008 |
| Siemens | Şarjlı El Süpürgesi | 54008 | 23.06.2008 |
| Siemens | Kahve Değirmeni | 54234 | 24.06.2008 |
| Siemens | Blender | 56361 | 10.07.2008 |
| Siemens | Dilim Kesici | 57225 | 18.07.2008 |
| Siemens | Çay Makinası | 57002 | 17.07.2008 |
| Siemens | Buharlı Ütüleme Robotu | 57006 | 17.07.2008 |
| Siemens | Saç Şekillendirme Seti | 57008 | 17.07.2008 |

**BSH Ev Aletleri**
**Sanayi ve Ticaret A.Ş.**
Çakmak Mah. Balkan Cad. No. 51
34770 Ümraniye - İstanbul
Tel : 0216 528 90 00
Faks : 0216 528 91 88
**Çağrı Yönetim Merkezi : 444 66 88**

**Üretici Firma**
**BSH Bosch und Siemens Hausgeräte GmbH**
Carl-Wery-Str. 34 D-81739
München-Almanya
Tel : +49 (89) 45 90 01
Faks : +49 (89) 45 90 21 28

Downloaded from www.vandenborre.be

**Dziękujemy za zakup żelazka z generatorem pary slider SL20, nowego systemu profesjonalnego prasowania z parą firmy Siemens.**

**Przeczytaj uważnie instrukcję obsługi i zachowaj ją do późniejszej konsultacji.**

## Wstęp

Przeczytaj instrukcje obsługi. Zawierają one ważne informacje dotyczące funkcji systemu i kilka porad ułatwiających prasowanie.

Mamy nadzieję, że z naszym żelazkiem z generatorem pary prasowanie okaże się przyjemne.

**Ważne**

Pozostaw instrukcję otwartą na tej pierwszej stronie, gdyż znajdują się na niej informacje, które pomagają w zrozumieniu działania urządzenia.

Urządzenie spełnia międzynarodowe normy bezpieczeństwa.

Niniejsze urządzenie zostało zaprojektowane włącznie do użytku domowego, w związku z czym wykluczone jest przemysłowe jego wykorzystanie.

Używaj tego urządzenia wyłącznie do celów, do jakich jest przeznaczone, to jest do prasowania. Jakiekolwiek inne użycie uznawane jest za nieprawidłowe, i w związku z tym za niebezpieczne. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe na skutek nieodpowiedniego lub nieprawidłowego użycia.

## Ogólne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

- Przed podłączeniem urządzenia do sieci elektrycznej, upewnij się, że napięcie sieci odpowiada napięciu wskazanemu na tabliczce znamionowej. Urządzenie powinno zostać podłączone do gniazdka z uziemieniem. Jeśli używasz przedłużacza, upewnij się, że dysponujesz gniazdkiem dwubiegunowym 16 A z uziemieniem.
- Nie używaj żelazka jeśli upadło, ma widoczne oznaki uszkodzeń lub jeśli przecieka. W takim wypadku przed ponownym użyciem powinno zostać poddane kontroli w autoryzowanym serwisie technicznym.
- W wypadku przepalenia bezpiecznika, urządzenia nie można uruchomić. Aby móc ponownie użyć żelazka, odnieś je do autoryzowanego Serwisu Technicznego.
- Aby tego uniknąć, w niesprzyjających warunkach zasilania elektrycznego, mogą wystąpić takie zjawiska jak przejściowe spadki napięcia lub wahania napięcia, zatem zaleca się, aby żelazko podłączone było do sieci elektrycznej o maksymalnej impedancji wynoszącej 0.27 Ω. W razie potrzeby, użytkownik może zapytać dostawcę energii o impedancję systemu w punkcie zasilania
- Urządzenie to nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych oraz umysłowych lub nie posiadające odpowiedniej wiedzy i doświadczenia, chyba, że są nadzorowane lub zostały wcześniej odpowiednio poinstruowane.
- Dzieci powinny pozostawać pod opieką, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.
- Przed napełnieniem urządzenia wodą oraz przed wylaniem wody po użyciu należy wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Nie podstawiaj urządzenia pod kran, aby napełnić zbiornik wodą.
- Urządzenie należy ustawić i użytkować na stabilnej powierzchni; jeśli stoi ono na podpórce, powinna ona również stać na stabilnej powierzchni.
- Po każdym użyciu lub w przypadku podejrzenia usterki należy natychmiast odłączyć urządzenie od zasilania.
- Nie odłączaj urządzenia z sieci pociągając za kabel.
- Nie zanurzaj żelazka lub generatora pary w wodzie ani żadnym innym płynie.
- Nie pozostawiaj urządzenia w miejscu wystawionym na działanie czynników atmosferycznych (deszcz, słońce, szron, itp.)
- Aby uniknąć niebezpiecznych sytuacji, wszelkie wymagane prace i naprawy urządzenia np. wymiana uszkodzonego przewodu zasilającego, muszą być wykonane przez wykwalifikowanego pracownika Autoryzowanego centrum serwisowego.

**Ważne:**

- Podczas pracy urządzenie osiąga wysokie temperatury i generuje parę, co może być przyczyną oparzeń w przypadku niewłaściwego użycia.
- Przewód pary, stacja bazowa a w szczególności samo żelazko mogą mocno nagrzewać się podczas używania.

Downloaded from www.vanuenborre.be



- Nie kieruj strumienia pary w stronę osób lub zwierząt.
- Uważaj by kabel nie dotykał podstawy żelazka kiedy jest ono rozgrzane.

## Opis

1. Zbiornik na wodę
2. Demontowana podstawka żelazka
3. Mocowanie do przechowywania przewodu parowego
4. Uchwyty
5. Schowek przeznaczony na kable zasilające
6. Wtyczka sieciowa kabel
7. Przewód pary
8. Przycisk “Oszczędzanie energii” *
9. Wskaźnik świetlny. “Para gotowa”
10. Kontrola pary zmienna *
11. Lampka kontrolna “napełnić zbiornik wodą”
12. Wyłącznik główny 0/I podświetlany
13. Obudowa wewnętrznego generatora pary
14. Pokrętło regulacji temperatury
15. Przycisk wylotu pary
16. Przycisk wylotu pary “XTRM steam” *
17. Wskaźnik świetlny żelazka
18. Stopa

* W zależności od modelu

## Przygotowanie (A)

1. Usuń wszelkie etykiety lub osłony ze stopy.
2. Ustaw urządzenie poziomo na płaskiej i stabilnej powierzchni. Można zdjąć podpórkę żelazka z urządzenia i ustawić je wraz z podpórką na solidnej, stabilnej i poziomej powierzchni.
3. Napełnić zbiornik wody, pamiętając, aby nie przekroczyć zaznaczonego poziomu.
4. Rozwiń kabel zasilający i podłącz go do gniazdka z uziemieniem.
5. Ustaw wyłącznik “0/I” (12) w pozycji “I”.
6. Po kilku minutach zapali się wskaźnik “Para gotowa” (9), informując, że urządzenie jest gotowe do użycia.

   Generator pary będzie potrzebował więcej czasu, aby osiągnąć stan “Para gotowa” tylko przy początkowym podgrzewaniu lub po wykonaniu operacji odkamieniania (Calc’n clean).

   Gdy podczas zwykłej eksploatacji woda znajduje się już w generatorze pary, czas podgrzania w celu osiągnięcia temperatury działania będzie krótszy.
7. Urządzenie wyposażone jest w czujnik poziomu wody. Wskaźnik świetlny “napełnić zbiornik wodą” (11) zapala się, kiedy zbiornik zostaje opróżniony z wody.

**Ważne:**

- Można stosować wodę wodociągową.

  Aby przedłużyć prawidłowe działanie funkcji pary, należy mieszać wodę z kranu z woda destylowaną w proporcji 1:1. Jeśli woda z kranu jest bardzo twarda, należy zmieszać ją z wodą destylowaną w proporcji 1:2.

  Informacje o stopniu twardości wody można uzyskać u lokalnego dostawcy wody.
- Zbiornik można napełniać wodą w dowolnym momencie podczas pracy urządzenia.
- Aby uniknąć uszkodzeń i/lub zanieczyszczenia zbiornika na wodę i parownika, nie należy dodawać do niej perfum, octu, krochmalu, środków odwapniających, dodatków ani żadnych środków chemicznych.

  **Wszelkie uszkodzenia w wyniku użycia jednego z wyżej wymienionych produktów unieważni gwarancję.**
- Żelazka nie można odstawiać na stopce. Należy zawsze umieszczać je w położeniu pionowym na podstawce (2).
- Podpórkę można umieścić w specjalnie zaprojektowanym otworze urządzenia lub w innym odpowiednim miejscu w strefie prasowania.

  **Nie ustawiaj żelazka na urządzeniu bez podpórki.**
- Przy pierwszym użyciu z żelazka może wydobywać się para lub zapachy oraz pojawić się mogą białe cząsteczki na stopie; jest to normalne i po kilku minutach znika.
- Podczas gdy przycisk wylotu pary jest wciśnięty, zbiornik wody może wydawać dźwięk pompowania, co jest zjawiskiem normalnym i oznacza że do generatora pary pompowana jest woda.

## Regulacja temperatury

1. Sprawdź na etykietce instrukcje dotyczące prasowania ubrania w odpowiedniej temperaturze.
2. Obróć wskaźnik temperatury (14) do wymaganego położenia:

| | |
|---|---|
| • | Syntetyczne |
| •• | Jedwab - wełna |
| ••• | Bawełna - len |

3. Wskaźnik świetlny (17) pozostaje włączony podczas gdy żelazko nagrzewa się, i gaśnie kiedy żelazko osiąga wybraną temperaturę.

Downloaded from www.vandenborre.be

**Porady:**

- Posortuj ubrania zgodnie z etykietami prania i prasowania, rozpoczynając od tych, które maja być prasowane w najniższej temperaturze.
- Jeśli nie ma pewności z jakiej tkaniny uszyte jest dane ubranie, rozpocznij prasowanie w niskiej temperaturze i wypróbuj prawidłową temperaturę prasowania na kawałku materiału normalnie niewidocznym.

## Prasowanie z parą (B)

1. Obróć wskaźnik temperatury (14) do wymaganego położenia.
2. Ustaw ilość pary odpowiadającą Twoim potrzebom za pomocą regulatora zmiennej ilości pary (10) (w zależności od modelu).

   Przy zwykłym użytkowaniu należy wybrać jedno z poniższych zalecanych ustawień:

| Temperatura | Ustawienie pary |
|---|---|
| • |  |
| •• |  |
| ••• |  |

3. Wciśnij przycisk uwalniający parę w celu jej uwolnienia.

**Uwaga:**

Prasowanie przy niższych ustawieniach temperatury "•"

- Jeżeli urządzenie posiada regulator zmiennej ilości pary (10), ustaw go na najniższą możliwą pozycję (" ").
- Jeżeli urządzenie nie posiada regulatora zmiennej ilości pary, podczas prasowania w niższych temperaturach wciskaj przycisk uwalniania pary tylko na kilka sekund jednorazowo.

W obydwu przypadkach, jeśli zobaczysz wodę kapiącą ze stopy żelazka, ustaw wskaźnik temperatury (14) w wyższej pozycji (upewniając się, czy ubranie może być prasowane przy takim ustawieniu).

## Funkcja "Pulse steam"

Urządzenie posiada specjalną funkcję do prasowania silnych zagnieceń. Gdy dwa razy szybko naciśniemy (podwójne kliknięcie) przycisk uwalniania pary (15), generator wytworzy 3 silne uderzenia pary, które głęboko przenikną tkaninę.

1. ustaw pokrętło wyboru temperatury (14) na "•••"
2. dwukrotnie szybko naciśnij (podwójne kliknięcie) przycisk uwalniania pary (15)

## Funkcja "XTRM steam"

**(w zależności od modelu)**

Funkcja intensywnej pary "XTRM steam" znacznie przyspiesza prasowanie grubych tekstyliów, takich jak dżinsy czy lniane obrusy, poprzez zmiękczenie tych tkanin (*). Gdy naciśniemy przycisk "XTRM steam" (16), generator wytworzy dodatkową ilość pary. W celu osiągnięcia największej efektywności funkcja ta powinna być używana z kilkusekundowymi przerwami.

1. ustaw pokrętło wyboru temperatury (14) na "•••"
2. wciśnij przycisk "XTRM steam" (16)

**Ważne:**

- Przewód ciśnieniowy pary może się nagrzewać kiedy prasuje się przez długi czas, jest to zjawisko normalne.
- **Uwaga:** Przy pierwszym użyciu funkcji "Pulse steam" lub "XTRM steam" może się pojawić kilka kropel wody. Po korzystaniu z tej funkcji przez pewien czas krople wody przestaną się pojawiać.

## Prasowanie bez pary

1. Rozpocznij prasowanie nie naciskając przycisku wylotu pary .

## Pionowy strumień pary (C)

1. Ustaw przycisk temperatury w pozycji "•••" lub "max."
2. Można w ten sposób prasować zasłony i ubrania wiszące (marynarki, kostiumy, płaszcze...) ustawiając żelazko w pozycji pionowej i naciskając przycisk wylotu pary.

   **Nigdy nie należy kierować strumienia pary na garderobę znajdującą się na ciele.**

   **Nigdy nie należy kierować strumienia pary na inne osoby lub zwierzęta.**

## Przycisk Oszczędzanie energii "eco"

**(w zależności od modelu)**

Przy uruchomionym przycisku (8) "Energy saving" zużycie energii zostaje zredukowane poprzez automatyczne zmniejszenie zużycia prądu i wody. Dobre efekty prasowania można uzyskać w przypadku większości garderoby.

Do prasowania grubych i bardzo wymiętych materiałów należy stosować ustawienia wyłącznie zwykłego zużycia energii.

**Uwaga: Przy pracy z funkcją "Energy saving" zaleca się używać również regulacji pary i temperatury.**

Downloaded from www.vandenborre.be

## Czyszczenie i konserwacja

1. Po zakończeniu prasowania wyjmij wtyczkę z gniazdka i pozostaw żelazko na chwilę, aby stopa ostygła przed czyszczeniem.
2. Czyść obudowę, uchwyt i korpus żelazka wilgotną ściereczką.
3. Jeśli stopa jest zabrudzona lub przyrdzewiała, wyczyść ją wilgotna ściereczką.
4. Nie używaj środków ściernych lub rozpuszczalników.

**Ważne:**

- Odłącz żelazko z sieci przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności konserwacyjnych lub czyszczenia.

## Przechowywanie urządzenia (D)

1. Przed schowaniem żelazka pozostaw je do ostygnięcia.
2. Ustaw wyłączniki zasilania i kotła parowego w pozycji “0” i wyjmij wtyczkę z gniazdka.
3. Ustaw żelazko stopą na podpórce.
4. Kabel zasilania przechowywać w przeznaczonym dla niego schowku (5) natomiast przewód parowy w służącym do tego celu mocowaniu (3). Nie należy zwijać kabli zbyt ciasno.
5. Podczas przesuwania urządzenia należy wykorzystać uchwyty umieszczone na bokach urządzenia, wskazane na rys. jako pkt. (4)

## Stopa ochronna do tkanin (E)

**(w zależności od modelu)**

Ten ochraniacz stosuje się przy prasowaniu parą delikatnych tkanin przy maksymalnej temperaturze.

Jego zastosowanie czyni zbędnym również zastosowanie ściereczki zapobiegającej błyszczeniu ciemnych materiałów.

Zalecamy rozpoczęcie od przeprasowania niewielkiego fragmentu na lewej stronie ubrania i sprawdzenia efektu.

Aby założyć ochronną stopę żelazka, należy włożyć czubek żelazka w otwór w ochronnej stopie żelazka, a następnie docisnąć stopę do momentu, gdy rozlegnie się dźwięk “klik” Aby zdjąć ochronną stopę żelazka, należy pociągnąć za tylną część żelazka i oddzielić je od ochronnej stopy.

Ochraniacz można nabyć w punkcie serwisu lub sklepach specjalistycznych.

| Kod produktu (punkty obsługi posprzedażnej) |
|---|
| 571510 |

## “Calc‘n clean” (F)

### Czyszczenie kotła

Aby przedłużyć okres użytkowania generatora pary i uniknąć gromadzenia się osadów, po kilkugodzinnym używaniu należy przepłukać bojler (po około 50 godzinach). W przypadku twardej wody, należy zwiększyć częstotliwość wykonywania tej czynności.

Nie stosować płynów odkamieniających do płukania bojlera, gdyż mogłyby go uszkodzić.

1. Sprawdzić, czy urządzenie jest zimne i odłączone od zasilania przez ponad 2 godziny oraz, czy zbiornik na wodę (1) jest pusty.
2. Ustaw urządzenie na brzegu zlewozmywaka.
3. Zdjąć plastikową pokrywę umieszczoną na spodzie urządzenia, obracając ją do pozycji .
4. Odkręcić korek spustowy parownika przy pomocy monety.
5. Przytrzymaj generator pary w pozycji odwróconej i przy pomocy dzbanka napełnij kocioł ¼ litra wody.
6. Potrząśnij kotłem a następnie opróżnij całkowicie do zlewu lub do wiadra. Dla lepszego wyniku zalecamy wykonanie tej czynności dwukrotnie.

   **Ważne:** Przed ponownym zamknięciem upewnij się, że w kotle nie zostały resztki wody.
7. Załóż ponownie korek i dociśnij mocno przy pomocy monety.
8. Założyć i zamknąć plastikową pokrywę, obracając ją do pozycji .

Downloaded from www.vandenborre.be

## Postępowanie w razie awarii

| Problem | Możliwe przyczyny | Rozwiązanie |
|---|---|---|
| Generator pary nie włącza się. | • Podłączenie jest wadliwe.<br>• Generator pary nie jest podłączony. | • Sprawdź kabel sieciowy, wtyczkę i gniazdko.<br>• Ustaw wyłącznik “0/I” (12) w pozycji “I”. |
| Żelazko nie nagrzewa się. | • Wyłącznik “0/I” żelazka jest w pozycji “0”.<br>• Przycisk regulacji temperatury jest w pozycji “min”. | • Ustaw wyłącznik “0/I” (12) w pozycji “I”.<br>• Ustaw przycisk regulacji temperatury (14) w żądanej pozycji. |
| Po włączeniu z żelazka wydobywa się dym. | • Przy pierwszym użyciu: niektóre elementy żelazka są oliwione przez producenta i na początku kiedy się nagrzewają, mogą dymić.<br>• Przy pierwszym użyciu: stopa żelazka może być zabrudzona. | • Zjawisko to jest normalne i po kilku chwilach zniknie.<br>• Wyczyść stopę zgodnie z podanymi instrukcjami czyszczenia. |
| Przez otwory stopy wydobywa się woda. | • Użyto funkcji pary zanim osiągnięta została odpowiednia temperatura.<br>• Woda skrapla się wewnątrz przewodu ponieważ funkcja pary używana jest po raz pierwszy lub nie była używana przez dłuższy czas. | • Zmniejsz strumień pary przy prasowaniu w niskich temperaturach (zmienna kontrola pary (10))<br>• Odsuń żelazko ze strefy prasowania i naciśnij przycisk wylotu pary aż zacznie wydobywać się para. |
| Przez stopę wydobywa się brud lub stopa jest zabrudzona. | • W generatorze pary zgromadziła się rdza lub osady mineralne.<br>• Użyto środków chemicznych lub dodatków do wody. | • Użyj wody z wodociągu zmieszanej w równych proporcjach z wodą destylowaną lub odmineralizowaną. Jeśli woda z kranu jest bardzo twarda, należy zmieszać ją z wodą destylowaną w proporcji 1:2.<br>• Wyczyść stopę wilgotną ściereczką.<br>• Nie dodawaj żadnych środków do przegotowanej wody. |
| Żelazko nie wytwarza pary. | • Kocioł nie włącza się lub zbiornik wody jest pusty.<br>• Regulator pary jest w pozycji minimum. | • Ustaw wyłącznik kotła “0/I” (12) w pozycji “I” i/lub napełnij zbiornik wodą.<br>• Zwiększ strumień pary kręcąc regulatorem pary (10). |
| Prasowana tkanina ciemnieje i/lub przywiera do stopy. | • Wybrana temperatura jest zbyt wysoka i spowodowała uszkodzenie tkaniny. | • Wybierz temperaturę odpowiednią dla tkaniny zaś stopę wyczyść wilgotną ściereczką. |
| Stopa brudzi się. | • Jest to normalne następstwo użytkowania. | • Wyczyść stopę wilgotną ściereczką |
| Urządzenie wydaje dźwięk pompowania. | • Woda jest przepompowywana do generatora pary.<br>• Dźwięk nie ustaje. | • Jest to normalne.<br>• Jeśli dźwięk nie ustaje, nie używaj generatora pary i skontaktuj się z autoryzowanym serwisem technicznym. |

Downloaded from www.vandenborre.be

| Problem | Mo□liwe przyczyny | Rozwi□zanie |
|---|---|---|
| Spadek ciśnienia pary podczas prasowania | Przycisk uwalniania pary pozostaje przyciśnięty przez dłuższy czas | Naciśnij przycisk uwalniania pary co pewien czas. Poprawia to efekty prasowania, ponieważ materiał będzie lepiej wysuszony i uzyska większą miękkość |
| Wyciek wody z parownika | Korek spustowy znajdujący się na dnie urządzenia jest poluzowany. | Dokręć korek spustowy parownika monetą. |
| Plamy wody pojawiające się na ubraniu podczas prasowania. | Ich powodem może być para zgromadzona na desce do prasowania. | Wytrzyj materiał osłaniający deskę do prasowania i osusz plamy żelazkiem z wyłączoną funkcją pary. |
| Plamy wody pojawiające się na ubraniu podczas używania funkcji “XTRM steam”. | Pojawianie się plam wody jest spowodowane zbieraniem się pary w przewodzie podczas chłodzenia żelazka po wyłączeniu. | Krople wody przestaną wydostawać się ze stopy żelazka po używaniu funkcji “XTRM steam” przez pewnien czas. |
| Przewód pary rozgrzewa się w trakcie używania żelazka. | Jest to normalne. Powoduje to para, która przechodzi przez przewód podczas prasowania i rozgrzewa go. | Prosimy umieścić przewód po przeciwnej stronie, tak aby nie można go było dotknąć w trakcie prasowania. |
| Żelazko nie przestaje uwalniać pary po odstawieniu go na podstawkę. | Funkcja “Pulse steam” została włączona przez dwukrotne naciśnięcie. | Wystarczy ponownie nacisnąć na spust i żelazko od razu przestanie uwalniać parę. |

Jeśli powyższe porady nie pomagają usunąćproblemu, skontaktuj się z autoryzowanym serwisem technicznym.

## Warunki gwarancji

Warunki gwarancji są regulowane odpowiednimi przepisami Kodeksu Cywilnego oraz Rozporzàdzeniem Rady Ministrów z dn. 30.05.1995 r.“W sprawie szczególnych warunków zawierania i wykonywania umów rzeczy ruchomych z udziałem konsumentów”.

## Ekologiczna utylizacja

**To urządzenie jest oznaczone zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/WE oraz polską Ustawą z dnia 29 lipca 2005 r. “O zużytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym” (Dz.U. z 2005 r. Nr 180, poz. 1495) symbolem przekreślonego kontenera na odpady.**

Takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego. Użytkownik jest zobowiązany do oddania go prowadzącym zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prowadzący zbieranie, w tym lokalne punkty zbiórki, sklepy oraz gminne jednostki, tworzą odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu.

Właściwe postępowanie ze zużytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym przyczynia się do uniknięcia szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego konsekwencji, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz niewłaściwego składowania i przetwarzania takiego sprzętu.

**Ten podr□cznik mo□na pobra□ z lokalnej strony internetowej firmy Siemens.**

Downloaded from www.vandenborre.be

**Köszönjük, hogy a slider SL20 vasalóállomást, a Siemens új professzionális gőzölős vasalási rendszerét választotta.**

**Figyelmesen olvassa végig a készülék használati útmutatóját, és tegye el a későbbi tanulmányozás esetére is.**

## Bevezetés

Kérjük, olvassa el a használati utasítást, mivel értékes információkat tartalmazhat a rendszer egyedi tulajdonságairól, és pár tanácsot, hogyan tegye könnyebbé a vasalást az Ön számára.

Kellemes vasalást kívánunk az új készülékkel!

**Fontos**

Hajtsa ki a füzet első lapját, ahol információkat talál a készülék működésére vonatkozóan.

A készülék megfelel a nemzetközi biztonsági előírásoknak.

Jelen készüléket kizárólag háztartási használatra tervezték és tilos ipari célokra használni.

A készüléket csak az előírt rendeltetésére használja, vagyis vasalóként. Minden másfajta alkalmazás helytelennek és ebből következően veszélyesnek tekinthető. A gyártó nem vállal felelősséget azokért a meghibásodásokért, amelyek a helytelen vagy nem megfelelő alkalmazásból erednek.

## Általános biztonsági előírások

- Mielőtt a készüléket a hálózatra csatlakoztatná, ellenőrizze, hogy a tápfeszültség megegyezik-e a műszaki adatlapon feltüntetett feszültséggel. A készüléket földeléses dugaszolóaljzatra kell csatlakoztatni. Ha hosszabbító kábelt alkalmaz, bizonyosodjon meg, hogy ez 16 A bipoláris földeléses dugaszolóaljzattal.
- Ne használja a vasalót, ha előzőleg leejtette, ha sérülésre utaló jelek láthatók rajta, vagy ha szivárog belőle a víz. Használat előtt ellenőriztetnie kell egy Műszaki Szervizközpontban.
- Ha akészülékbe épített biztosíték kiolvad, a készülék működésképtelenné válik. Műszaki Szervizközpontba, a készüléket el kell vinni egy Műszaki Szervizközpontba.
- A nem megfelelő állapotú hálózat következtében kialakuló jelenségek – mint például a feszültség- vagy fényingadozás – elkerülésére ajánlott, hogy a vasalót maximum 0.27 Ω. Szükség esetén kérjen tájékoztatást a lakossági energiaszolgáltatótól az ellenállási értékekkel kapcsolatban.
- A készüléket csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű, tapasztalatlan vagy a készülék használatában nem járatos személyek (beleértve a gyermekeket is) csak akkor használhatják, ha biztosított felügyeletük, vagy megkapták a szükséges útmutatásokat.
- A készülék nem játékszer - ne hagyja felügyelet nélkül gyermekét a közelében.
- Húzza ki a dugót a csatlakozóaljzatból, mielőtt vizet töltene a készülékbe, vagy mielőtt a használat után kiöntené belőle a maradék vizet.
- A tartály megtöltésekor ne helyezze a készüléket vízcsap alá.
- A készüléket stabil felületen kell használni és tárolni. Ha a készüléket a tartójára helyezi, ellenőrizze, hogy stabil a felület, amelyen a tartó áll.
- Használat után mindig, illetve ha azt gyanítja, hogy a készülék meghibásodott, azonnal húzza ki a csatlakozódugót.
- Az elektromos csatlakozódugaszt ne a kábel nél fogva húzza ki a dugaszolóaljzatból.
- Soha ne merítse a vasalót vagy a tartályt vízbe vagy más folyadékba.
- A készüléket ne tegye ki a környezeti tényezőknek (eső, nap, fagy stb.).
- A veszélyes helyzetek elkerülése érdekében a készüléken mindenfajta műveletet vagy javítást, mint például a hibás tápkábel cseréje, kizárólag a kijelölt műszaki szervizközpont képesített munkatársai végezhetnek.

**Fontos:**

- A készülék magas hőmérsékleten működik és gőzt termel használat közben, ezért forrázást vagy égési sebeket okozhat, helytelen használat esetén.
- Használat közben a gőztömlő, a gőzállomás és főként a vasaló felforrósodhat.
- Soha ne irányítsa a gőzt emberek vagy állatok felé.
- Ne hagyja a kábelt érintkezni a vasaló talpával, amíg az forró.

## Leírás

1. Víztartály
2 Kivehető védőlap
3 Gőztömlő rögzítőelem
4 Hordozó fogantyúk
5 Tápkábel tárolórekesze

Downloaded from www.vandenborre.be

6 Hálózati csatlakozó kábel
7 Gőztömlő
8 „Energiatakarékos” gomb *
9 „Gőzölésre kész” jelzőlámpa
10 Állítható gőzszabályozó *
11 „Víztartály utántöltése” jelzőfény
12 Világító főkapcsoló 0/I
13 Belső gőzképző váz
14 Hőfokszabályozó gomb
15 Vasaló gőzkioldó gombja
16 Vasaló gőzkioldó gombja „XTRM steam” *
17 Vasaló jelzőlámpája
18 Talplemez
* Típustól függően

## Előkészületek (A)

1. Távolítson el minden címkét és védőburkolatot a talp lemezéről.
2. A készüléket helyezze vízszintes helyzetben szilárd, stabil felületre. Eltávolíthatja a készülékről a védőlapot, és a vasalót más szilárd, stabil, vízszintes felületre.
3. A víztartály megtöltésekor ügyeljen, hogy ne lépje túl a jelzést.
4. Tekerje le a hálózati kábelt, és csatlakoztassa egy földeléses dugaszoló aljzatra.
5. Állítsa főkapcsolót (12) az „I” pozícióba.
6. A „Gőzölésre kész” jelzőfény (9) néhány perc elteltével kigyullad, így jelezve, hogy a készülék használatra kész.

   Az első felfűtéskor és vízkőmentesítés (Calc'n Clean) után a gőzfejlesztőnek több időre van szüksége a „Gőzölésre kész” állapot eléréséhez.

   Ha normál használat közben is van víz a gőzfejlesztőben, a készüléknek rövidebb idő szükséges az üzemi hőmérséklet eléréséhez.
7. A készülék rendelkezik egy beépített vízszintérzékelővel. A „víztartály utántöltése” jelzőlámpa (11) kigyúl, ha a víztartály kiürül.

**Fontos:**

- Normál csapvíz alkalmazható.

  Az optimális gőzölés meghosszabbításához keverjen a csapvízhez 1:1 arányban desztillált vizet. Ha lakóhelyén nagyon kemény a csapvíz, akkor keverjen hozzá 1:2 arányban desztillált vizet.

  A víz keménységével kapcsolatosan érdeklődhet a helyi vízműveknél.
- A víztartály a készülék használata közben bármikor újratölthető.
- A víztartály és a fűtőegység károsodásának és/vagy szennyeződésének elkerülése érdekében, ne tegyen illatosítószert, ecetet, keményítőt, vízkőmentesítőt, adalékanyagokat vagy más fajtájú vegyszert a fűtőegységbe.

  **A fenti termékek használatával okozott károk érvénytelenítik a garanciát.**
- A vasaló nem állítható a sarkára. Mindig vízszintes helyzetben helyezze rá a vasalótalpra (2).
- A védőlapot helyezze a készülék erre szolgáló mélyedésébe, vagy más alkalmas helyre.

  **Soha ne tárolja a vasalót a készüléken a védőtalp nélkül!**
- Az első használat alatt a vasaló ból gőz és jellegzetes szag távozhat, a talpon pedig fehér szemcsék jelenhetnek meg. Ez a jelenség normális, és néhány perc után megszűnik.

  A gőzkioldó gomb lenyomásakor a víztartály pumpáló hangot adhat ki, ez normális, jelezvén, jelenség, amely a víz tartályba történő pumpálását kíséri.

## A hőmérséklet beállítása

1. A helyes vasalási hőmérséklet meghatározásához ellenőrizze a ruhán található vasalási címkét.
2. Állítsa a hőfokszabályozót (14) a kívánt fokozatra:

| | |
|---|---|
| • | Szintetikus anyagok |
| •• | Selyem – gyapjú |
| ••• | Pamut – vászon |

3. A jelzőlámpa (17) égve marad, míg a vasaló melegszik, és kialszik, amint a vasaló eléri a megadott hőmérsékletet.

**Tippek:**

- A ruháit a rajtuk lévő tisztítási címkék szerint osztályozza, a vasalást mindig azokkal a ruhákkal kezdje, amelyek alacsonyabb hőmérsékletet igényelnek.
- Ha nem biztos a ruhanemű anyagában, kezdje a vasalást alacsony hőmérsékleten: vasaljon ki egy kisebb, viseléskor nem látható területet, majd ez alapján válassza ki a helyes hőmérsékletet.

## Vasalás gőzzel (B)

1. Állítsa a hőfokszabályozót (14) a kívánt fokozatra.
2. A változtatható gőzszabályozás (10) segítségével állítsa be a kívánt gőzmennyiséget (modelltől függően).

   Szokásos használathoz kérjük, válasszon az alább javasolt beállítások közül:

Downloaded from www.vandenborre.be

| Hőmérséklet | Gőzszint |
|---|---|
| • | |
| •• | |
| ••• | |

3. A gőzöléshez nyomja meg a gőzölő gombját (12).

**Figyelem!**

Alacsony hőmérsékletszinten „•” történő vasalás esetén

- Ha a készülék rendelkezik változtatható gőzszabályozással (10), állítsa azt a legalacsonyabb fokozatra („ ”).
- Ha a készülék nem rendelkezik változtatható gőzszabályozással, alacsony hőfokozaton történő vasaláskor csak néhány másodpercre nyomja meg a gőzölő gombját (12).

Mindkét esetben érvényes, hogy amennyiben a talpból víz csöpög, állítsa a hőfokszabályozót (14) nagyobb fokozatra (ellenőrizze, hogy az anyag az adott fokozaton vasalható).

## „Pulse steam” funkció

A készülék speciális funkcióval rendelkezik a makacs gyűrődések kezeléséhez. A gőz-kioldógomb (15) kétszeri (dupla) rövid megnyomásával a gőzfejlesztőből három erőteljes gőzlövet hatol be mélyen a textíliába.

1. állítsa a hőfokszabályozót (14) a „•••” pozícióba
2. nyomja meg kétszer röviden a gőzölő gombját (15) (dupla megnyomás)

## „XTRM steam” funkció

**(modelltől függően)**

Az „XTRM steam” funkcióval gyorsan kisimíthatók a nagyon makacs textíliák, mint a farmer vagy a vászon asztalterítő (*). A „XTRM steam” gomb (16) megnyomásával a gőzfejlesztő extra mennyiségű gőzt állít elő. A funkció akkor a leghatékonyabb, ha minden alkalommal csak néhány másodpercre aktiválják.

1. állítsa a hőfokszabályozót (14) a „•••” pozícióba
2. nyomja meg az „XTRM steam” gombot (16)

**Fontos:**

- A gőztömlő felforrósodhat, ha hosszú ideig vasal. Ez normális jelenség.
- **Megjegyzés:** A „Pulse steam” vagy az „XTRM steam” funkció első használatakor néhány csepp víz jelenhet meg. Ha a funkció már hosszabb ideje használatban van, a vízcseppek eltűnnek.

## Száraz vasalás

1. Kezdjen vasalni, de ne nyomja meg a gőzkioldó gombot .

## Függőleges gőzvasalás (C)

1. Fordítsa a hőmérséklet szabályzót a „•••” vagy „max” jelzésre.
2. A függönyök és felakasztható ruhaneműk (dzseki, öltöny, kabát stb.) vasalásához helyezze a vasalót függőleges helyzetbe, majd nyomja meg a gőzkioldó gombot.

   **Soha ne irányítsa a gőzsugarat a testén lévő ruhadarabokra.**

   **Ne irányítsa a gőzt emberek vagy állatok felé.**

## Energiatakarékos „eco” gomb

**(típustól függően)**

Az „Energiamegtakarítás” gomb (8) bekapcsolásával a készülék automatikusan csökkenti a felhasznált villamos energia és víz mennyiségét, vagyis az energiafogyasztást. Ezzel a legtöbb textília esetén megfelelő vasalási minőség érhető el.

Csak vastag és erősen gyűrött szövetek esetén használja a normál energiabeállítást.

**Megjegyzés: A változó gőzszabályozás és hőmérséklet-szabályozás az ajánlásnak megfelelően az „energiatakarékos” funkció használatával egyidejűleg is alkalmazható.**

## Tisztítás és karbantartás

1. Vasalás után húzza ki a dugaszt, és a talp lemezét hagyja tisztítás előtt lehűlni.
2. A vázat, a fogantyút és a vasalótestet törölje meg egy nedves ronggyal.
3. Ha a talp lemezén szennyeződés vagy vízkő található, tisztítsa meg egy nedves ronggyal.
4. Soha ne alkalmazzon súrlószereket vagy oldószereket.

**Fontos:**

- Mindig csatlakoztassa le a készüléket a hálózatról mindenfajta tisztítási vagy karbantartási művelet előtt.

## A készülék tárolása (D)

1. A készülék tárolása előtt mindig hagyja lehűlni a vasalót.

Downloaded from www.vanheborre.be

2. Állítsa a főkapcsolót „0” pozícióba, és húzza ki a csatlakozót.
3. Helyezze a vasalót az állványra a lapjával lefelé.
4. Tárolja a tápkábelt a tárolórekeszben (5), a gőztömlőt pedig a rögzítőelemen (3). Ne csavarja túl szorosra a zsinórokat.
5. Használja a hordozó fogantyúkat (4) a készülék szélein ha a berendezést mozgatni kívánja.

## Védő vasalótalp burkolat (E)

**(típustól függően)**

A ruhaanyag-védő vasalótalp burkolatot finom anyagok gőzölésére alkalmazzák maximum hőmérsékleten megégetés nélkül. A vasalótalp burkolata szükséges a sötét anyagok kifényesedésének megelőzésére.

Tanácsos előbb az anyag belső felén kis részen megpróbálni, hogy a hőmérséklet megfelelő-e.

A textilvédő talp vasalóra illesztéséhez helyezze a vasaló orrát a textilvédő talp végének belső részére, majd nyomja meg a textilvédő talp külsejét, amíg egy kattanás nem hallatszik. A textilvédő talp levételéhez húzza a hátsó fület, és vegye le a talpat.

A ruhaanyag-védő vasalótalp-burkolatot beszerezheti a vevőszolgálattól vagy szaküzletekből:

| Termék kódja (márkaszerviz) |
|---|
| 571510 |

## „Calc‘n clean” (F)

**A vízmelegítő tisztítása**

A vízkőlerakódás megelőzése és a gőzfejlesztő hosszabb élettartama érdekében, néhány óra használat után öblítse át a vízmelegítőt (kb. 50 munkaóránként).Kemény víz esetén erre gyakrabban van szükség.

A vízmelegítő öblítéséhez ne használjon vízkőmentesítő szereket, mivel károsíthatják azt:

1. Ellenőrizze, hogy a készülék lehűlt, legalább 2 órája nincsen csatlakoztatva és a víztartály (1) üres.
2. A készüléket helyezze a mosogató szélére.
3. Forgassa helyzetbe, és vegye le a készülék alján található műanyag burkolatot.
4. Egy érmével csavarja ki a fűtőegység leeresztő dugóját.
5. A gőzképzőjét fejjel lefele tartva töltse meg egy kancsó segítségével a forralót (az alapegységen) ¼ liter vízzel.
6. Párszor rázza meg az egységet, majd teljesen ürítse ki a mosogatóba vagy egy edénybe. A legjobb eredmény érdekében ajánljuk a művelet megismétlését.

   **Fontos:** Visszazárás előtt ellenőrizze, hogy nem maradt víz a tartályban.
7. Helyezze vissza és szorítsa meg a forraló víztelenítő csatlakozóját egy érme segítségével.
8. Tegye vissza, és helyzetbe forgatva zárja le a műanyag burkolatot.

## Hibaelhárítás

| Probléma | Lehetséges okok | Megoldás |
|---|---|---|
| A gőzképző nem működik. | • Kontakthiba.<br>• A gőztartály nincs bekapcsolva. | • Ellenőrizze a hálózati kábelt, a dugaszt és a dugaszoló aljzatot.<br>• Állítsa a főkapcsolót (12) az „I” pozícióba. |
| A vasaló nem melegszik. | • A vasaló 0/I kapcsológombja „0” pozícióban van.<br>• A hőmérséklet-szabályzó a „min” jelzésre van állítva. | • Állítsa a főkapcsolót (12) az „I” pozícióba.<br>• Fordítsa a hőmérséklet-szabályzót (14) a kívánt pozícióba. |
| A vasaló bekapcsoláskor füstölni kezd. | • Az első használatkor: a készülék bizonyos alkatrészeit gyártáskor kenőanyaggal kezeltek, ezért az első melegítéskor kevés füst képződik.<br>• A későbbi használatkor: a talp lemezén szennyeződés található. | • Ez teljesen normális jelenség, és egy idő után megszűnik.<br>• Tisztítsa meg a talp lemezét a kézikönyv tisztítási utasításai alapján. |

Downloaded from www.vandenborre.be

| Probléma | Lehetséges okok | Megoldás |
|---|---|---|
| A víz szivárog a talp lemezének nyílásain. | • A gőzfunkciót a megfelelő hőmérséklet elérése előtt használta.<br>• A víz kondenzálódik a csővezetékekben, mivel először használja a gőzt, vagy hosszú ideje nem használta. | • Csökkentse a gőzáramlást, ha alacsony hőmérsékleten vasal (Váltható gőzszabályzó (10)).<br>• Vegye el a vasalót a vasalási területről, és nyomja meg a gőz kioldó gombot, hogy gőz képződjön. |
| Szennyeződés távozik a talp lemezen keresztül, vagy a lemez piszkos. | • A gőztartályban vízkő vagy szemcsék rakó dtak le.<br>• Vegyi anyagokat vagy adalékanyagokat használt. | • Használjon 50 % arányban desztillált vagy ásványtalanított vízzel kevert csapvizet. Ha lakóhelyén nagyon kemény a csapvíz, akkor keverjen hozzá 1:2 arányban desztillált vizet.<br>• Tisztítsa meg a talp lapját egy nedves ronggyal.<br>• Ne tegyen adalékanyagot a forralt vízbe. |
| A vasaló nem bocsát ki gőzt. | • A forraló nincs bekapcsolva, vagy a víztartály üres.<br>• A gőzszabályzó minimum pozícióba van állítva. | • Állítsa főkapcsolót (12) az „I” pozícióba és/vagy töltse meg a víztartályt.<br>• Növelje a gőzáramlást a gőzszabályzóval (10). |
| A vasalt ruhanemű megég és/vagy a talp lemezéhez tapad. | • A kiválasztott hőmérséklet túl magas, és ezkárosította a ruhaneműt. | • Válassza ki az anyagnak megfelelõ hõmérsékletet, és tisztítsa meg a talp lapját egy nedves ronggyal. |
| A talp lapja megbarnul. | • Ez a használat normális következménye. | • Rendszeresen tisztítsa meg a talp lapját egy nedves ronggyal. |
| A készülék pumpáló hangot ad ki. | • Víz pumpálódik a gőztartályba.<br>• A hang nem szűnik meg. | • Ez normális jelenség.<br>• Ha a hang nem szűnik meg, ne használja a gőzképzőt, és lépjen kapcsolatba a Műszaki Szervizközponttal. |
| Vasalás közben csökken a gőznyomás. | Túl sokáig nyomta le a gőzölés gombot. | Nyomja le többször egymás után a gőzölés gombot . A gőzölés javítja a vasalás hatékonyságát, az anyag könnyebben szárad és nehezebben gyűrődik. |
| Víz szivárog a fűtőegységből. | Kilazult a készülék alján lévő leeresztő dugó. | Egy érmével húzza szorosra a fűtőegység leeresztő dugóját. |
| Vízfoltok jelennek meg a ruhán vasalás közben. | A vasalódeszkán lecsapódott gőz okozhatja. | Törölje le a vasalódeszka huzatát, és szárítsa meg a foltokat a vasalóval, gőz nélkül. |
| Vízfoltok jelennek meg a ruhán az „XTRM steam” funkció használatakor. | A vízfoltokat a használat utáni lehűléskor a tömlőben lecsapódó gőz okozza. | Az „XTRM steam” funkció használata során egy idő után már nem jelennek meg vízcseppek a vasalótalpon. |

Downloaded from www.vandenborre.be

| Probléma | Lehetséges okok | Megoldás |
|---|---|---|
| A gőztömlő használat közben felforrósodik. | Ez normális jelenség. A gőzölős vasalás során a tömlőn áthaladó gőz okozza. | Helyezze át a tömlőt a másik oldalra, hogy ne érjen hozzá vasalás közben. |
| A vasalódeszkára helyezett vasaló folyamatosan gőzöl. | Bekapcsolta a „Pulse steam” funkciót két kattintással. | Nyomja meg ismét a gombot, és a vasaló azonnal abbahagyja a gőzölést. |

Ha a fent említettek nem oldják meg a gondot, lépjen kapcsolatba egy minősített Javítóközponttal.

## Minőségtanúsítás

A készülékre nyújtott garancia feltételeiről az értékesítés országában működő gyártói képviselet nyújt tájékoztatást. A feltételek részletei attól a viszonteladótól szerezhetők be, akitől a készüléket vásárolták. A garanciafeltételeken alapuló igények érvényesítéséhez be kell mutatni a vásárlást igazoló számlát.

## Hulladékkezelés

Termékeink csomagolása kiváló minőségű anyagokból készül. A csomagoláshoz környezetbarát anyagokat használunk, melyeket újrafelhasználásra el kell juttatni a helyi hulladékgyűjtő telepre. A többé nem használatos készülékek leadásáról érdeklődjön a helyi önkormányzatnál.

**Jelen készülék megfelel az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2002/96/EK Európai Uniós irányelvnek (WEEE).**

**Ez az irányelv a már nem használt készülékek visszavételének és hasznosításának EUszerte érvényes kereteit határozza meg.**

**A használati utasítás letölthető a Siemens helyi internetes oldaláról.**

Downloaded from www.vandenborre.be

**Дякуємо Вам за придбання парової станції slider SL20 професійного класу, нової системи для прасування з парою від Siemens.**

**Уважно прочитайте інструкцію з експлуатації даного пристрою та збережіть її на майбутнє.**

## Вступ

Будь ласка, прочитайте дану інструкцію перед використанням станції. Вона містить важливу інформацію про специфічні властивости даної системи та деякі поради для полегшення прасування.

Сподіваємось, що Вам сподобається прасувати з цією паровою станцією.

**Важливо!**

Відкрийте першу сторінку даної інструкції. Це допоможе Вам зрозуміти, як працює Ваш новий пристрій.

Даний пристрій відповідає міжнародним стандартам безпеки.

Даний пристрій створено виключно для побутового використання та не можна використовувати для виробничих цілей.

Даний пристрій слід використовувати тільки за призначенням, тобто, для прасування. Використання з будь-якою іншою метою вважається недоречним і тому небезпечним. Виробник не несе відповідальності за будь-які пошкодження, спричинені неправильним чи недоречним використанням.

## Загальні правила техніки безпеки

- Перед тим, як підключити пристрій до електромережі, перевірте, щоб напруга струму відповідала напрузі, зазначеній на табличці з характеристиками. Даний пристрій слід підключати до заземленої розетки. У разі використання подовжувача, перевірте, що в ньому є двополярна розетка на 16 А з заземленням.
- Не користуйтеся праскою, якщо вона падала, якщо на ній є видимі ознаки пошкоджень та якщо з неї тече вода. Перед повторним використанням праску слід перевірити в авторизованому сервіс- центрі.
- Якщо запобіжник пристрою розплавляється, подальше використання пристрою неможливе. Щоб пристрій знову міг нормально працювати, його слід віднести до авторизованого сервіс-центру.
- Щоб запобігти тимчасовому падінню напруги або блиманню освітлювальних пристроїв у разі виникнення несприятливих умов в електромережі, приєднуйте праску до електромережі з максимальним опором 0.27 Ω. У разі потреби користувач може звернутися до енергопостачальної компанії за інформацією про опір мережі у місці з'єднання
- Даний пристрій не призначений для використання особами з фізичними, сенсорними або розумовими обмеженнями або браком досвіду та знань та дітьми без нагляду та навчання з боку відповідальної особи.
- Слідкуйте, щоб діти не гралися з пристроєм.
- Відключіть пристрій від електромережі перед тим, як наповнити його водою або вилити залишки води після використання праски.
- Ніколи не тримайте пристрій під краном, щоб набрати в нього води.
- Даний пристрій слід використовувати та розміщувати на стійкій поверхні. Якщо Ви ставите його на підставку, перевірте, щоб поверхня, на якій стоїть підставка, була стійкою.
- Якщо Вам здається, що пристрій пошкоджений, негайно відключіть його від електромережі. Так само відключайте його від мережі щоразу після використання.
- Не можна витягувати штепсель з розетки смикаючи за шнур.
- Ніколи не занурюйте праску чи парогенератор у воду або в інші рідини.
- Не залишайте пристрій під дією несприятливих погодних умов (під дощем, на сонці, на морозі та ін.).
- Кабель живлення цього пристрою не може бути замінений користувачем. Якщо кабель пошкоджено або слід замінити, заміна повинна проводитися тільки в авторизованому сервіс-центрі.

**Важливо!**

- Даний пристрій під час використання розігрівається до високої температури та генерує пару, це може призвести до опіків від контакту з гарячими поверхнями чи парою у випадку не недоцільного використання.
- Шнур для пари, парогенератор та особливо праска під час використання розігріваються.
- Ніколи не спрямовуйте пару на людей чи тварин.
- Слідкуйте, щоб шнур не торкався гарячої підошви праски.

## ОПИС ПРИСТРОЮ

1. Резервуар для води
2 Знімна підкладка для праски

Downloaded from www.vanheborre.be

3 Кріплення для зберігання шнуру для пари
4 Ручки для зручності під час використання приладу.
5 Відділення для зберігання кабеля живлення
6 Штепсель кабель
7 Шнур для пари
8 “Енергозберігаюча” кнопка *
9 Індикатор “Готовність пари”
10 Регулятор подання пари *
11 Індикатор “Нестача води”
12 Кнопка головного вимикача з підсвіченням
13 Корпус з парогенератором
14 Регулятор температури
15 Кнопка випуску пари
16 Кнопка випуску пари “XTRM steam” *
17 Індикатор праски
18 Підошва

* у деяких моделях

## Підготовка (A)

1. Зніміть всі етикетки та захисну упаковку з підошви праски.
2. Установіть пристрій горизонтально на міцну та стійку поверхню. Можна зняти підкладку для праски з пристрою та покласти її на іншу міцну, стійку, горизонтальну поверхню.
3. Наповніть резервуар для води так, щоб вода не перевищувала відмітку максимального рівня.
4. Повністю розгорніть кабель живлення та підключіть його до заземленої розетки.
5. Переведіть перемикач (12) в положення “I”.
6. Через кілька хвилин засвітиться індикатор готовності пари (9), сигналізуючи про можливість використання пристрою.

   Парогенератор потребує більше часу для досягнення стану готовності до роботи під час початкового нагрівання та після проведення процедури очищення від накипу (Calc'n clean).

   Коли в процесі регулярного використання в парогенераторі присутня вода, час нагрівання для досягнення робочої температури скорочується.
7. Даний пристрій містить вбудований сенсор рівня води. Коли резервуар для води спорожніє, засвітиться індикатор нестачі води в резервуарі (11).

**Важливо!**

- Ви можете використовувати звичайну воду з водопроводу.

  Для того щоб подовжити оптимальну дію функції відпарювання, розбавляйте водопровідну воду дистильованою у співвідношенні 1:1. В тому випадку, якщо жорсткість води у Вашому регіоні занадтко висока, рекомендуємо розбавляти водопровідну воду дистильованою у співвідношенні 1:2.

  Інформацію щодо ступеню жорсткості води Ви можете отримати на підприємстві водопостачання Вашого міста.
- Під час використання пристрою Ви можете наповнити резервуар водою у будь-який момент.
- уникайте пошкоджень та/або забруднення резервуару для води та баку парогенератора, не використовуйте ароматизатори, оцет, домішки, засоби проти накипу та інші хімічні засоби.

  **Будь-які пошкодження, викликані використанням вищезазначених домішок, не розповсюджуються на умови гарантійного обслуговування.**
- Дана праска не повинна стояти вертикально. Завжди ставте її горизонтально на підкладку для праски (2).
- Підкладку для праски можна розміщувати у спеціальному заглибленні на корпусі пристрою або у будь-якому зручному місці поруч з зоною прасування.

  **Ніколи не ставте праску на корпус пристрою без підкладки для праски!**
- Під час першого використання праски з неї можуть іти специфічні запахи та пара, а з підошви можуть сипатися білі порошинки. Це є нормальним та припиниться за кілька хвилин.
- Коли натиснено кнопку випуску пари, Ви можете почути звук помпи у середині пристрою. Це нормально та означає, що вода перекачується до баку парогенератора.

## Регулювання температури

1. Подивіться інструкції щодо прасування білизни на її етикетці, щоб визначити правильну температуру прасування.
2. Поверніть регулятор температури (14) на потрібну позначку:

| | |
|---|---|
| • | Синтетичні матеріали |
| •• | Шовк-вовна |
| ••• | Бавовна-льон |

Downloaded from www.vandenborre.be

3. Індикатор (17) світитиметься під час нагрівання праски та вимкнеться, коли праска розігріється до заданої температури.

**Поради:**

- Розберіть білизну в залежності від символів на етикетках та починайте прасування завжди з речей, що потребують найнижчої температури прасування.
- Якщо Ви не впевнені, з якої тканини зроблено білизну, почніть прасування з найнижчої температури та оберіть потрібний Вам рівень нагрівання попрасувавши невелику ділянку, яку не видно під час використання білизни.

## Насадка для делікатних Прасування з парою (B)

1. Поверніть регулятор температури (14) на потрібну позначку.
2. За допомогою регулятора подання пари (10) (у деяких моделях) відрегулюйте кількість пари відповідно до ваших потреб.

   Для звичайного використання, будь-ласка, оберіть одне з наступних рекомендованих налаштувань:

| Температура | Обрання режиму подачі пари |
|---|---|
| • | |
| •• | |
| ••• | |

3. Для виходу пари натисніть на кнопку випуску пари (12).

**Увага!**

Прасування з низькотемпературним режимом “•”

- Якщо ваша праска має регулятор подання пари (10), установіть регулятор пари у мінімальне положення (“”).
- Якщо регулятора подання пари на прасці немає, під час прасування у низькотемпературному режимі натискайте кнопку випуску пари лише протягом кількох секунд.

В обох випадках, якщо ви побачите, що з підошви праски сочиться вода, установіть регулятор температури (14) на вищу позначку (якщо білизну, яку ви прасуєте, можна прасувати з такою температурою).

## Функція “Pulse steam”

Цей прилад має особливу функцію для розгладжування сильних зморшок. Якщо швидко натиснути на кнопку випуску пару (15) двічі (подвійне натискання), тоді парогенератор випустить 3 міцних потоки пару для впливання на тканину.

1. встановіть регулятор температури (14) в положення “•••”
2. натисніть кнопку випуску пари (15) двічі (подвійне натискання)

## Функція “XTRM steam”

**(залежно від моделі)**

Функція „XTRM steam” допомагає прискорити пом’якшення надзвичайно непіддатної для прасування тканини, наприклад, джинсів або виробів з льону (*). При ввімкненні кнопки „XTRM steam” (16) парогенератор виробляє додаткову кількість пари. Для більшої ефективності використовуйте цю кнопку з інтервалом в декілька секунд.

1. встановіть регулятор температури (14) в положення “•••”
2. натисніть кнопку „XTRM steam” (16)

**Важливо!**

- Якщо Ви прасуєте довгий час, шнур для пари може розігрітися.
- **Примітка:** При першому використанні функції “Pulse steam” або “XTRM steam” можуть з’явитися декілька крапель вологи. Крапельки вологи зникнуть після використання функцій протягом незначного часу.

## Прасування без пари

1. Прасуйте, не натискаючи на кнопку випуску пари .

## Вертикальна пара (C)

1. Установіть регулятор температури на позначку “•••” або “max”.
2. Завіси та одяг на плічках (піджаки, костюми, пальта та ін.) можна прасувати з парою утримуючи праску вертикально та натискаючи на кнопку випуску пари.

   **Ніколи не обробляйте струмом пари білизну, одягнену на людей.**

   **Ніколи не спрямовуйте пару на людей чи тварин.**

## Енергозберігаюча кнопка “eco”

**(у деяких моделях)**

Якщо кнопку «Збереження енергії» (8) ввімкнено, споживання енергії приладом зменшується завдяки автоматичному зменшенню рівнів споживання енергії та води. Гарні результати

Downloaded from www.vandenborre.be

прасування в цьому режимі можна отримати для більшості типів тканин.

Використовуйте звичайні налаштування споживання енергії для товстих та грубих тканин.

**Примітка: Якщо Ви використовуєте функцію «Збереження енергії», регулятори пару та температури все одно можна використовувати згідно інструкції.**

## Очищення та догляд

1. Після прасування вимкніть пристрій з розетки та дайте йому охолонути перед очищенням.
2. Протріть корпус парової станції, ручку та корпус праски вологою ганчіркою.
3. Якщо підошву забруднено або на ній є накип, очистіть її вологою ганчіркою.
4. Ніколи не використовуйте абразивні засоби та розчинники.

**Важливо!**

- Перед будь-якими заходами з очищення та догляду за пристроєм завжди вимикайте його з розетки.

## Зберігання пристрою (D)

1. Перед тим, як сховати парову станцію, вона повинна охолонути.
2. Переведіть перемикач в положення “0” та відключіть кабель живлення від розетки.
3. Покладіть праску підошвою горизонтально на підкладку для праски.
4. Зберігайте кабель живлення в відсіку для зберігання (5), а шнур для пари в фіксуйте за допомогою фіксатору (3). Не згортайте шнури надто туго.
5. Будь-ласка, користуйтеся даними ручками (4), коли Ви переставляєте прилад з місця на місце.

## тканин (E)

**(У деякіх моделях)**

Дана насадка використовується для безпечного прасування делікатних тканин на максимальній температурі з використанням пари. Використання насадки для делікатних тканин також знімає потребу користуватися ганчіркою для уникнення блиску на темних тканинах.

Рекомендується розпочати прасування на невеликому шматку внутрішньої поверхні одягу та перевірити результат.

Щоб одягти насадку на праску, установіть ніс праски в середину краю насадки для делікатних тканин та натисніть на задню частину насадки, доки не почуєте клацання. Щоб зняти насадку для делікатних тканин, потягніть за задній фіксатор та витягніть праску.

Насадку для делікатних тканин можна придбати у нашому сервіс-центрі або у спеціалізованих магазинах.

| Код додаткового обладнання |
|---|
| 571510 |

## Функція “Calc‘n clean” (F)

### Очищення бака парогенератора

Щоб подовжити термін служби вашого парогенератора та уникнути накопичення накипу, після певного часу (орієнтовно після 50 годин) використання бак парогенератора необхідно ополоснути. Якщо у вашому регіоні жорстка вода, ополоскуйте бак парогенератора частіше.

Не використовуйте для ополоскування парогенератора засоби для видалення накипу. Вони можуть пошкодити його.

1. Перевірте, щоб пристрій був холодним та вимкненим принаймні протягом 2 годин та щоб резервуар для води (1) був порожнім.
2. Поставте пристрій на край кухонної раковини.
3. зніміть пластикову кришку з пристрою, повернувши її в положення з позначкою .
4. відкрутить затичку баку парогенератора за допомогою монети.
5. Утримуючи парогенератор догори ногами, за допомогою кухля влийте у бак парогенератора (в основі корпуса) 1/4 литра води.
6. Декілька секунд потрусіть парогенератор, а потім повністю спорожніть його у раковину чи у відро. Результат буде кращим, якщо повторити цю операцію двічі.

   **Важливо!** Перед тим, як знову закрити парогенератор, пересвідчіться, що у його баці зовсім не лишилося води.
7. Установіть на місце затичку бака парогенератора та закрутіть її за допомогою монети.
8. вставте пластикову кришку, повернувши її в положення з позначкою .

Downloaded fr
www.vandenborre.be

## Розв’язання невеликих проблем

| Проблема | Можливі причини | Рішення |
|---|---|---|
| Парогенератор не вмикається. | • Проблеми зі з’єднанням.<br>• Не увімкнено головний вимикач. | • Перевірте кабель живлення, штепсель та розетку.<br>• Переведіть перемикач (12) в положення “I”. |
| Праска не нагрівається. | • Не увімкнено кнопку головного вимикача.<br>• Регулятор температури встановлено на позначку “min”. | • Переведіть перемикач (12) в положення “I”.<br>• Установіть регулятор температури (14) на бажаний рівень. |
| Коли праску увімкнено, з неї іде дим. | • Під час першого використання: Деякі деталі пристрою дещо змащено на заводі, тому під час першого нагрівання з них може йти трохи диму.<br>• Під час подальшого використання: Можливо, підошва забруднена. | • Це абсолютно нормально та скоро припиниться.<br>• Очистіть підошву так, як це описано в даній інструкції. |
| Скрізь отвори у підошві тече вода. | • Функція пари використана перед тим, як парогенератор розігрівся до потрібної температури.<br>• Вода конденсується у трубках, тому що пар використовується вперше або довго не використовувався. | • Зменшіть кількість пари під час прасування на низьких температурах (за допомогою регулятора пари (10)).<br>• Спрямуйте праску поза зону прасування та натисніть на кнопку випуску пари, доки почне виходити пара. |
| З підошви сипеться бруд. | • У баці парогенератора утворився накип або мінеральні відкладення.<br>• Було використано хімічні засоби або домішки. | • Використовуйте воду з крана, змішану з дистильованою або демінералізованою водою в пропорції 1:1. В тому випадку, якщо жорсткість води у Вашому регіоні занадто висока, рекомендуємо розбавляти водопровідну воду дистильованою у співвідношенні 1:2.<br>• Очистіть підошву за допомогою вологої ганчірки.<br>• Ніколи не додавайте домішки до води у баці парогенератора. |
| З праски не йде пара. | • Парогенератор не увімкнено або резервуар для води порожній.<br>• Регулятор пари встановлено на мінімальну позначку. | • Увімкніть кнопку вимикача та/або наповніть резервуар для води.<br>• Збільшіть кількість пари повернувши регулятор пари (10) |
| Білизна темніє та/або приклеюється до підошви. | • Обрано надто високу температуру, та це пошкодило тканину. | • Оберіть відповідну до типу тканини температуру та очистіть підошву вологою ганчіркою. |
| Підошва стала коричневою. | • Це нормальний наслідок використання. | • Регулярно очищуйте підошву вологою ганчіркою. |
| В середині пристрою чути звук всмоктування. | • Вода перекачується помпою до баку парогенератора.<br>• Звук не припиняється. | • Це нормально.<br>• Якщо звук не припиняється, не використовуйте парогенератор та зверніться до авторизованого сервіс-центру. |

Downloaded from www.vandenborre.be

| Проблема | Можливі причини | Рішення |
|---|---|---|
| Під час прасування падає тиск. | Надто довго натиснено кнопку випуску пари. | Натискайте кнопку випуску пари з інтервалами. Це покращить результати прасування, оскільки тканина буде просихати та краще ставатиме гладкою. |
| З баку парогенератора тече вода. | Погано закручено затичку на дні пристрою. | Краще закрутіть затичку баку парогенератора за допомогою монети. |
| В процесі прасування на виробі з'являються сліди від води. | На дошці для прасування зібрався конденсат. | Протріть тканинну основу дошки для прасування та використовуйте праску для підсушення дошки. Не використовуйте функції пару. |
| При використанні функції "XTRM steam" на виробі з'являються сліди від води. | Сліди від води можуть з>явитися завдяки конденсації пари при охолодженні праски після використанні. | Краплі води, що витікають з підошви праски,зникнуть після декількох використань функції "XTRM steam". |
| Протягом використання шланг нагрівається. | Це нормально. Це трапляється тому, що протягом прасування по шлангу проходить пари. | Перемістить шланг таким чином, щоб Ви не торкалися його протягом прасування. |
| Після розміщення праски на підкладці з неї продовжує виходити пара. | Подвійне натискання кнопки випуску пару призвело до активації функції "Pulse steam". | Ще раз натисніть на кнопку — вихід пари відразу припиниться. |

Якщо вищесказане не допомагає у вирішенні проблеми, будь ласка зверніться до авторизованного сервісного центру

## Умови гарантії

Умови гарантії на даний пристрій відповідають умовам, заявленим нашим представником у країні продажу. Докладніше про ці умови можна дізнатися від продавця, в якого Ви придбали пристрій. Для використання даної гарантії разом з претензією необхідно надати товарний чек.

## Рекомендації з утилізації

Наші товари постачаються у покращеній упаковці. Це означає, що для неї використовуються матеріали, що не викликають забруднення навколишнього середовища, які слід віддати до місцевої служби утилізації відходів як вторинну сировину. У місцевій раді Вашого міста Ви зможете отримати інформацію про те, як слід утилізувати старі електропристрої.

**Даний пристрій маркований відповідно до вимог Європейської директиви 2002/96/EG щодо електричних та електронних пристроїв, що вийшли з експлуатації (відходів від електричних та електронних пристроїв - WEEE).**

**Даний посібник можна завантажити з української веб-сторінки Siemens.**

Downloaded from www.vandenborre.be

**Спасибо за покупку паровой станции slider SL20, новой профессиональной системы парового глажения от Siemens.**

**Внимательно прочтите настоящую инструкцию по эксплуатации и сохраняйте ее до конца срока службы прибора.**

## Введение

Пожалуйста, прочтите эти инструкции по эксплуатации. В них содержится ценная информация об уникальных особенностях этой системы и некоторые подсказки для облегчения процесса глажения. Надеемся, что Вам понравится гладить с помощью этой паровой станции.

### Важно

Откройте первую страницу буклета, что поможет Вам понять, как работает прибор. Этот прибор соответствует международным нормам безопасности.

Данный электроприбор предназначен для использования только в домашних условиях, поэтому не допускается его промышленное применение.

Этот прибор должен использоваться только в целях, в которых он был разработан, иными словами, только как утюг.

Любая другая форма использования прибора будет считаться неправильной и, следовательно, опасной. Производитель не будет нести ответственность за любой ущерб, вызванный неправильным или ненадлежащим использованием прибора.

## Общие инструкции по безопасности

- Перед включением прибора в сеть убедитесь, что напряжение в сети соответствует значению, указанному на табличке с техническими характеристиками прибора. Этот прибор должен включаться в заземленную розетку. При использовании удлинителя убедитесь, что он снабжен биполярной розеткой 16 А с заземлением.
- Не пользуйтесь утюгом, если он упал, если на нем видны явные следы повреждения или если он пропускает воду. Перед возобновлением использования прибора его необходимо будет проверить в авторизованном центре технического обслуживания.
- Если плавкий предохранитель, которым снабжен прибор, перегорит, прибор будет отключен. Для восстановления нормальной работы прибор нужно будет доставить в авторизованный центр технического обслуживания.
- Во избежание временного падения напряжения или мерцания осветительных приборов при неблагоприятных условиях работы сети, рекомендуется подключать утюг к электросети с максимальным сопротивлением 0.27 Ω. При необходимости пользователь может получить информацию о сопротивлении в точке соединения, обратившись в энергоснабжающую компанию.
- Данный электроприбор не предназначен для использования людьми (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или психическими способностями или недостаточным опытом и знаниями, если они специально не обучены обращению с ним и не находятся под присмотром ответственного лица.
- Следите, чтобы дети не играли с электроприбором.
- Перед тем, как наполнить прибор водой или вылить остатки воды после его использования, вытащите штепсельную вилку из розетки.
- Прибор никогда не должен помещаться под водопроводный кран для его наполнения водой.
- Прибор должен использоваться и помещаться на устойчивой поверхности. При помещении прибора на его подставку убедитесь, что поверхность, на которой находится подставка, устойчива.
- При подозрении на неисправность сразу отключите прибор от сети. Также всегда отключайте его от сети после каждого использования.
- Вилка прибора не должна выдергиваться из розетки рывком шнура питания.
- Никогда не погружайте утюг или паровой резервуар в воду или любую иную жидкость.
- Не оставляйте прибор под воздействием погодных условий (дождя, солнечных лучей, мороза и т. д.).
- Шнур питания этого прибора не должен заменяться пользователем. Если шнур питания поврежден или нуждается в замене, это должно делаться только в авторизованном центре технического обслуживания.

### Важно

- Этот прибор во время работы нагревается до высокой температуры и генерирует пар, что может вызвать ожоги при неправильной эксплуатации прибора.
- В процессе использования данный прибор сильно разогревается и вырабатывает пар. Существует опасность ошпаривания и получения ожогов в случае его неправильного использования.

Downloaded from www.vandaborre.be

- Никогда не направляйте пар на людей или животных.
- Следите, чтобы шнур не соприкасался с подошвой еще горячего утюга.

## Описание

1. Емкость для воды
2 Съемная подставка для утюга
3 Крепление для хранения парового шланга
4 Ручки для переноски.
5 Отделение для хранения шнура питания
6 Вилка для включения в сеть
7 Паровой шланг
8 «Энергосберегающая» кнопка *
9 Световой индикатор готовности пара
10 Регулятор пара *
11 Световой индикатор отсутствия воды.
12 Светящийся главный выключатель питания
13 Корпус с внутренним парогенератором
14 Регулятор температуры
15 Кнопка выпуска из подошвы
16 Кнопка выпуска из подошвы «XTRM steam» *
17 Сигнальная лампочка утюга
18 Подошва

* в зависимости от модели

## Подготовка (A)

1. Удалите все этикетки или защитное покрытие с подошвы утюга.
2. Поместите прибор горизонтально на твердую устойчивую поверхность. Можно снять подставку для утюга с прибора и поместить утюг на подставку на другой твердой устойчивой горизонтальной поверхности.
3. Наполните емкость для воды, не превышая отметку максимального уровня заполнения.
4. Полностью размотайте шнур питания и включите его в заземленную розетку.
5. Переведите кнопку главного выключателя (12) в положение «I» (ВКЛ.).
6. Через несколько минут засветится световой индикатор готовности пара (9), сигнализируя о готовности прибора к работе.

   При первом нагревании и после проведения процедуры удаления накипи (Calc'n clean) требуется больше времени для перехода парогенератора в состояние готовности пара.

   Когда в процессе регулярного использования в парогенераторе присутствует вода, время нагревания для достижения рабочей температуры сокращается.
7. Этот прибор снабжен встроенным сенсором уровня воды. Когда резервуар для воды опустеет, загорится индикатор отсутствия воды (11).

**Важно:**

- Возможно использование водопроводной воды.

  Для долговечного использования функции пара, смешивайте водопроводную воду с дистиллированной в соотношении 1:1. Если в Вашей местности водопроводная вода очень жесткая, смешивайте ее с дистиллированной водой в соотношении 1:2.

  Вы можете узнать о жесткости Вашей водопроводной воды у ответственной за водоснабжение организации.
- В резервуар для воды можно доливать воду в любой момент во время работы прибора.
- Во избежание повреждения и/или загрязнения ёмкость для воды и парогенератора, не используйте ароматизированную воду, уксус, крахмал, средства для удаления накипи и любые другие химические средства

  **Любое повреждение, вызванное использованием указанных выше средств, приводит к прекращению действия гарантии.**
- Данный утюг не должен стоять вертикально. Всегда ставьте его горизонтально на подставку для утюга (2).
- Подставка для утюга может помещаться в специально подготовленную нишу на приборе или в любое подходящее место рядом с зоной глажения.

  **Никогда не оставляйте утюг на приборе без подставки для утюга!**
- Во время первого использования утюга могут появляться некоторые запахи и пар, а также белые частицы на подошве утюга. Это нормально и прекратится через несколько минут.
- Во время нажатия кнопки выпуска пара резервуар для воды может издавать звук работающего насоса. Это нормально и указывает, что вода закачивается в парогенератор.

## Установка температуры

1. Посмотрите на ярлык с инструкциями для глажения на предмете одежды для определения правильной температуры глажения.
2. Поверните регулятор температуры (14) на нужную отметку:

| | |
|---|---|
| • | Синтетика |
| •• | Шелк и шерсть |
| ••• | Хлопок и лен |

Downloaded from www.vanlanboorre.be

3. Индикатор (17) будет гореть, пока нагревается утюг, и погаснет, как только утюг достигнет выбранной температуры.

**Советы:**

- Отсортируйте предметы одежды по символам инструкций для глажения на их ярлыках, всегда начиная с одежды и белья, которые нужно гладить при самых низких температурах.
- При сомнениях в точности определения материала, из которого сделан предмет одежды, начинайте гладить при низкой температуре и решайте, какая температура правильна, путем глажения небольшого участка, который обычно не виден, если надеть этот предмет одежды.

## Глажение с паром (B)

1. Поверните регулятор температуры (14) на нужную отметку.
2. С помощью регулятора пара (10) (в зависимости от модели) задайте необходимый вам выход пара.

   При обычном использовании выберите одну из следующих рекомендуемых настроек:

| Температура | Уровень подачи пара |
|---|---|
| • | |
| •• | |
| ••• | |

3. Нажмите кнопку выпуска пара для подачи пара.

**Внимание!**

Глажение в низкотемпературном режиме «•»

- Если на утюге имеется регулятор пара (10), установите регулятор пара на самую нижнюю отметку («»).
- Если на утюге нет регулятора пара, при глажении в низкотемпературном режиме нажимайте кнопку выпуска пара всего на несколько секунд.

В любом случае, если с подошвы утюга будет просачиваться вода, установите регулятор температуры (14) на более высокую отметку (если данное изделие можно гладить в таком режиме).

## Функция «Pulse steam»

В данном приборе предусмотрена специальная функция для отглаживания строгих складок. При быстром двойном нажатии кнопки выпуска пара (15) парогенератор делает 3 мощных паровых удара, чтобы проникнуть глубоко в ткань.

1. Установите регулятор температуры (14) в положение «•••»
2. Дважды быстро нажмите кнопку выпуска пара (15)

## Функция «XTRM steam»

**(в зависимости от модели)**

Функция подачи «XTRM steam» помогает быстрее смягчать ткань, которая плохо отглаживается, например, джинсовую или льняную (*). При нажатии кнопки подачи «XTRM steam» (16) парогенератор производит дополнительное количество пара. Для достижения максимальной эффективности эту функцию следует использовать через интервалы в несколько секунд.

1. Установите регулятор температуры (14) в положение «•••»
2. Нажмите кнопку подачи «XTRM steam» (16)

**Важно:**

- Если Вы гладите в течение продолжительного времени, паровой шланг может нагреться.
- **Примечание:** при первом использовании функций «Pulse steam» или «XTRM steam», на подошве может появится несколько капель воды. Капли воды исчезнут после того, как вы проработаете с этими функциями некоторое время.

## Глажение без пара

1. Начинайте гладить, не нажимая кнопку выпуска пара .

## Вертикальный пар (C)

1. Установите регулятор температуры в положение «•••» или «max».
2. Можно гладить висящие занавески и одежду на плечиках (жакеты, костюмы, пальто и др.), подняв утюг вертикально и нажав кнопку выпуска пара.

   **Никогда не используйте струю пара для обработки одежды, надетой на людей.**

   **Никогда не направляйте пар на людей или животных.**

## Энергосберегающая кнопка «eco»

**(в зависимости от модели)**

Нажатие «энергосберегающей» кнопки (8) позволяет экономить энергию при пользовании прибором за счёт автоматического снижения расхода электричества и воды, сохраняя при этом отличные результаты глажения почти всех видов белья.

Downloaded from www.vandenborre.be

Используйте обычный режим расхода энергии только для глажения толстой и сильно мятой ткани.

**Примечание: при работе с функцией «Энергосбережение» регулировка пара и температуры может использоваться в соответствии с рекомендациями.**

## Чистка и уход

1. После глаженуходя выключите прибор из сети и дождитесь остывания подошвы утюга, прежде чем чистить прибор.
2. Протрите корпус, ручку и поверхность утюга влажной тканью.
3. Если подошва утюга испачкана или на ней появились твердые отложения, очистите ее влажной тканью.
4. Никогда не пользуйтесь абразивными средствами или растворителями.

**Важно:**

- Перед проведением любых действий по чистке и уходу за электроприбором, следует обязательно отключить его от электросети.

## Хранение прибора (D)

1. Перед уборкой прибора на хранение дождитесь его остывания.
2. Установите главный выключатель питания в положение «0» и выключите прибор из сети.
3. Поместите утюг на его подставку, поставив его на подошву.
4. Сложите шнур питания в отделение (5) для хранения и зафиксируйте паровой шланг в предусмотренном креплении (3). Не сматывайте шнуры слишком туго.
5. Используйте ручки для переноски (4), расположенные на боковых сторонах прибора при его переноске.

## Защитная текстильная подошва (E)

**(В некоторых моделях)**

Эта подошва используется для глаженья с паром деликатных вещей при максимальной температуре, не повреждая их. Использование защитной текстильной подошвы также исключает необходимость использовать тряпку для предотвращения блеска на темных тканях.

Мы рекомендуем вам перед началом глаженья попробовать гладить на небольшом участке на вутренней стороне вещи, и понаблюдать результаты.

Чтобы надеть на утюг насадку для глажения деликатных тканей, поместите нос утюга в конец насадки и нажмите на заднюю часть насадки, пока не услышите щелчок. Чтобы снять насадку для глажения деликатных тканей с утюга, потяните за задний фиксатор и вытащите утюг.

Защитную текстильную подошву можно приобрести в службе постпродаж или в специализированных магазинах.

| Код аксессуара |
|---|
| 571510 |

## «Calc'n clean» (F)

### Чистка бака парогенератора

Чтобы продлить срок эксплуатации парогенератора и избежать накопления в нем накипи, после определенного времени (ориентировочно после 50 часов) использования парогенератор необходимо промыть водой. Если в вашем регионе жесткая вода, промывать парогенератор нужно чаще.

Не используйте для промывания парогенератора средства для удаления накипи, потому что они могут его повредить.

1. Утюг обязательно должен быть отключен в течение более 2 часов, он должен быть холодным, а его емкость для воды (1) пустой.
2. Поставьте прибор на краю раковины.
3. Откройте пластмассовую крышку, расположенную в нижней части прибора, повернув её в положение .
4. С помощью монеты выверните пробку в отверстии стока.
5. Переверните парогенератор и с помощью стакана залейте в бак, находящийся в корпусе паровой станции, 1/4 л воды.
6. В течение нескольких минут встряхните корпус паровой станции и полностью вылейте содержимое бака в раковину или в вдро. Для получения наилучших результатов мы рекомендуем проводить эту операцию дважды.

   **Важно:** прежде чем снова закрыть бак парогенератора, убедитесь в том, что в нем не осталось воды.
7. Поместите дренажную пробку на место и закрутите ее, используя монету.
8. Установите и закройте пластмассовую крышку, повернув её в положение .

Downloaded fr
www.vandenborre.be

## Выявление и устранение неполадок

| Проблема | Возможные причины | Решение |
|---|---|---|
| Парогенератор не включается. | • Плохое сетевое соединение.<br>• Не нажата кнопка главного выключателя. | • Проверьте шнур, вилку и розетку.<br>• Переведите кнопку включения питания (12) в положение «I» (ВКЛ.). |
| Утюг не нагревается. | • Выключатель утюга находится в положении «0».<br>• Ручка регулятора температуры находится в положении «min». | • Переведите кнопку включения питания (12) в положение «I» (ВКЛ.).<br>• Установите ручку регулятора (14) температуры в нужное положение. |
| При включении утюга появляется дым. | • Во время первого использования: некоторые детали прибора на заводе слегка смазываются, что может привести к появлению слабого дыма при первом нагревании.<br>• Во время последующего использования: подошва утюга может быть испачкана. | • Это вполне нормально и прекратится через короткое время.<br>• Очистите подошву утюга в соответствии с инструкциями по чистке в данном руководстве по эксплуатации. |
| Через отверстия в подошве утюга просачивается вода. | • Функция пара используется ранее достижения нужной температуры.<br>• Вода конденсируется в трубках при первом использовании пара или после продолжительной паузы в использовании пара. | • Уменьшите выход пара, когда гладите при низких температурах (регулятор пара (10)).<br>• Направьте утюг в сторону от зоны глажения и нажмите кнопку выпуска пара до появления пара. |
| Из отверстий в подошве утюга выделяется грязь. | • Накопление накипи или минеральных отложений в баке парогенератора.<br>• Были использованы химические средства или добавки. | • Используйте водопроводную воду, смешанную с 50% дистиллированной или деминерализованной воды. Если в Вашей местности водопроводная вода очень жесткая, смешивайте ее с дистиллированной водой в соотношении 1:2<br>• Протрите подошву утюга влажной тканью.<br>• Никогда не добавляйте химические добавки в воду для парогенератора. |
| Утюг не выпускает пар. | • Парогенератор не включен, или резервуар для воды пуст.<br>• Регулятор пара в минимальном положении. | • Переведите кнопку включения питания (12) в положение «I» (ВКЛ.) и/или наполните резервуар для воды.<br>• Увеличьте выход пара поворотом регулятора пара (10). |
| Проглаживаемая одежда темнеет и/или прилипает к подошве утюга. | • Выбрана слишком высокая температура для глажения данного предмета одежды. | • Выберите температуру, соответствующую данному материалу, и очистите подошву утюга влажной тряпкой. |
| Подошва становится коричневой. | • Это обычное явление при использовании утюга. | • Необходимо регулярно чистить подошву утюга влажной тряпкой. |
| Слышен звук работающего насоса. | • Вода подается насосом в парогенератор.<br>• Звук не прекращается. | • Это нормально.<br>• Если звук не прекращается, не пользуйтесь. Парогенератором и обратитесь в авторизованный центр технического обслуживания. |

Downloaded from www.vandenborre.be

| Проблема | Возможные причины | Решение |
|---|---|---|
| Потеря давления пара во время глажения | Слишком долго нажата кнопка выхода пара. | Нажимайте на кнопку выхода пара с интервалами. Это улучшает качество глажения, так как ткань лучше высыхает и сохраняет мягкость. |
| Из парогенератора капает вода | Неплотно установлена дренажная пробка на дне прибора | С помощью монеты закрутите дренажную пробку потуже |
| Во время глажения на одежде появляются водяные пятна. | Это может быть вызвано тем, что на гладильной доске конденсируется пар. | Протрите тканевое покрытие гладильной доски и пригладьте пятна без пара, чтобы высушить их. |
| При использовании функции «XTRM steam» на одежде появляются водяные пятна. | Водяные пятна появляются в результате конденсации пара в шланге при охлаждении после использования. | Капли воды перестают появляться на подошве утюга через некоторое время использования функции «XTRM steam». |
| При эксплуатации шланг нагревается. | Это нормально. Это происходит из-за того, что при глажении с паром пар проходит через шланг. | Поместите шланг на противоположную сторону, чтобы не прикасаться к нему во время глажения. |
| После установки утюга на подставку из него продолжает выходить пар. | Двойным нажатием кнопки была активирована функция «Pulse steam». | Еще раз нажмите на кнопку ¯дачиЄ пара, и выход пара прекратится. |

Если это не помогает, обращайтесь в авторизованный центр технического обслуживания.

## Условия гарантии

Условия гарантии на данный электроприбор соответствуют условиям, предлагаемым представителем нашей компанией в стране продажи. Подробную информацию об этих условиях можно получить в магазине, где Вы приобрели электроприбор. При предъяалении гарантийных претензий по работе электроприбора необходимо предоставить торговый чек, подтверждающий факт покупки.

## Утилизация отходов

Упаковка наших товаров оптимально продумана. Она в основном состоит из материалов, подлежащих повторной переработке, которые можно сдать в местную службу сбора отходов. Информацию о том, как поступить с отработавшим электроприбором, Вы можете получить в местных органах администрации.

**Данный прибор имеет отметку в соответствии европейским нормам 2002/96/EG утилизации электрических и электронных приборов (waste electrical and electronic equipment – WEEE).**

**Тази директива регламентира валидните в рамките на ЕС правила за приемане и използване на стари уреди.**

**Данное руководство можно скачать с веб-страницы Siemens для Вашей страны.**

Downloaded from www.vandenborre.be

**Vă mulţumim că aţi cumpărat staţia de călcat cu abur slider SL20, noul sistem de călcat de la Siemens.**

**Cititi cu atentie instructiunile de utilizare a aparatului şi păstrati-le pentru consultări ulterioare.**

## Introducere

Vă rugăm să citiţi aceste instrucţiuni cu abur de utilizare. Conţin informaţii valoroase despre caracteristicile unice ale acestui sistem şi câteva sfaturi pentru ca dvs. să călcaţi mai uşor rufele.

Sperăm că această staţie de călcat cu abur vă va face să călcaţi cu plăcere rufele.

### Important

Deschideţi prima pagină a broşurii, care vă va ajuta să înţelegeţi cum funcţionează aparatul.

Acest aparat este conform standardelor de siguranţă internaţionale.

Acest aparat este destinat exclusiv utilizării casnice si nu trebuie utilizat în scopuri industriale.

Acest aparat trebuie utilizat numai în scopurile pentru care a fost proiectat, şi anume ca fier de călcat. Orice altă utilizare este considerată neadecvată şi, ca urmare, periculoasă. Producătorul nu este responsabil pentru nici o deteriorare rezultată în urma unei utilizări greşite sau neadecvate.

## Instrucşiuni generale privind siguranţa

- Înainte de a conecta aparatul la priză, verificaţi ca tensiunea reţelei să corespundă cu cea specificată pe plăcuţa cu caracteristici a aparatului.
- Acest aparat trebuie conectat la o priză cu împământare. Dacă utilizaţi un cablu prelungitor, asiguraţi-vă că are priză bipolară de 16 A, cu împământare.
- Nu folosiţi aparatul dacă a căzut, prezintă urme vizibile de deteriorare sau scurgeri de apă. Înainte de a fi folosit din nou, trebuie verificat la un centru de service autorizat.
- Dacă siguranţa fuzibilă de protecţie montată în aparat se arde, acesta nu va mai funcţiona. Pentru a-l pune din nou în funcţiune, aparatul trebuie dus la un centru de service autorizat.
- Pentru a evita ca în circumstanţe nefavorabile ale reţelei să se producă fenomene precum căderi temporare de tensiune sau fluctuaţii de curent, se recomandă ca fierul de călcat să fie conectat la un sistem de alimentare cu energie de impedanţă maximă 0.27 Ω. Dacă este necesar, utilizatorul poate întreba compania furnizoare de energie electrică despre impedanţa sistemului
- Acest aparat electrocasnic nu este conceput să fie utilizat de persoane (inclusiv copii) cu capacităţi fizice, senzoriale sau mentale reduse, sau cu lipsă de experienţă şi cunoştinţe, decât atunci când sunt supravegheaţi sau instruiţi.
- Copii trebuie să fie supravegheaţi în vederea asigurării că aceştia nu se joacă cu aparatul electrocasnic.
- Scoateţi ştecherul din priză înainte să umpleţi aparatul electrocasnic cu apă sau înainte să goliţi apa rămasă după utilizare.
- Acest aparat nu trebuie ţinut niciodată sub robinet pentru a fi umplut cu apă.
- Aparatul trebuie utilizat şi aşezat pe o suprafaţă stabilă.
- Când este aşezat pe suportul său, asiguraţi-vă ca suprafaţa pe care stă suportul să fie stabilă.
- Nu lăsaţi aparatul nesupravegheat când este în priză.
- Scoateţi aparatul electrocasnic din priza reţelei de alimentare dacă bănuiţi existenţa unui defect şi întotdeauna după fiecare utilizare.
- Nu scoateţi aparatul din priză trăgând de cablu.
- Nu introduceţi niciodată fierul sau rezervorul de abur în apă sau alt lichid.
- Nu expuneţi aparatul condiţiilor atmosferice (ploaie, soare, îngheţ etc.)
- Pentru a evita situaţii periculoase, orice lucrare sau reparaţie necesară la aparat, de ex. înlocuirea unui cablu de alimentare deteriorat, trebuie efectuată exclusiv de personal calificat dintr-o unitate service abilitată.

**Important :**

- În timpul utilizării, acest aparat ajunge la temperaturi înalte şi produce abur, ceea ce poate cauza opăriri sau arsuri daca nu este folosit corespunzator.
- Furtunul de abur, staţia de bază, dar mai ales fierul se pot încinge în timpul utilizării.
- Nu îndreptaţi niciodată jetul de abur spre oameni sau animale.
- Nu permiteţi cablului să vină în contact cu talpa fierului de călcat, atîta timp cât aceasta este încă fierbinte.

## Descriere

1. Recipient de apă
2. Placă suport detasabilă
3. Fixare pentru depozitarea furtunului de abur

Downloaded from www.vandenborre.be

4 Manere de transport
5 Compartiment de depozitare a cablului de alimentare electrică
6 Stecher cablu
7 Furtun de abur
8 Butonul “Economie de energie” *
9 Lampă martor “Abur gata de utilizare”
10 Buton reglare abur *
11 Lampă indicatoare “Reumplere rezervor de apă”
12 Buton cu lampă indicatoare 0/I (Pornit/Oprit) pentru alimentarea cu tensiune
13 Carcasă cu generator de abur intern
14 Comandă temperatură cu cadran
15 Buton eliberare abur fier
16 Buton eliberare abur fier “XTRM steam” *
17 Lampă martor fier de călcat
18 Talpă

* în funcție de model

## Pregătiri (A)

1. Îndepărtați orice etichetă sau protecție de pe talpa fierului.
2. Aşezați aparatul orizontal pe o suprafață solidă şi stabilă. Puteți lua placa suport de pe aparat şi să aşezați fierul pe aceasta sau pe o altă suprafață solidă, stabilă şi orizontală.
3. Umpleți rezervorul de apă, asigurându-vă că nu treceți de marcajul de nive.
4. Desfăşurați complet cablul de alimentare (6) şi conectați-l la o priză cu împământare.
8. Puneti butonul pentru alimentarea cu tensiune (12) în pozitia “I”.
6. Indicatorul luminos “Abur gata de utilizare” (9) se va aprinde după câteva minute, indicând faptul că aparatul este pregătit pentru utilizare.

   Generatorul de abur va ajunge la starea “Abur gata de utilizare” după mai mult timp de la încălzirea inițială sau după efectuarea operațiunii de detartrare (funcția Calc’n clean).

   Atunci când apa este deja prezentă în generatorul de abur în timpul utilizării normale, timpul de încălzire pentru a atinge temperatura de funcționare va fi mai rapid.
7. Acest aparat are un senzor de nivel al apei încorporat. Indicatorul “reumplere rezervor de apă” (11) se va aprinde când rezervorul este gol.

**Important:**

- Poate fi folosită apă normală de la robinet.

  Pentru prelungirea funcționării optime cu abur, combinați apa de la robinet cu apă distilată în proporție de 1:1. Dacă apa de la robinet din zona în care vă aflați este foarte dură, amestecați apa de la robinet cu apă distilată în proporție de 1:2.

  Vă puteți interesa la furnizorul dvs. local de apă referitor la nivelul de duritate a apei.
- Rezervorul de apă poate fi umplut oricând în timpul utilizării aparatului.
- Pentru a evita deteriorarea şi/sau contaminarea rezervorului de apă şi a boilerului, nu adăugați în rezervor parfum, oțet, apret, agenți de detartrare, aditivi sau orice alt tip de produse chimice.

  **Orice deteriorare cauzată de utilizarea produselor menționate mai sus, va anula garanția.**
- Fierul de călcat nu a fost conceput pentru a fi aşezat în poziție verticală. Vă rugăm să îl aşezați întotdeauna în poziție orizontală pe suportul (2).
- Placa suport poate fi aşezată în adâncitura specială de pe aparat sau într-un loc adecvat lângă suprafața de călcat.

  **Nu aşezați niciodată fierul de călcat pe aparat fără suportul!**
- În timpul primei utilizări, fierul poate produce anumiți vapori şi anumite mirosuri, precum şi particule albe care apar pe talpă; acest lucru este normal şi va înceta după câteva minute.
- În timp ce butonul de eliberare a aburului este apăsat, rezervorul de apă poate produce sunete ca de pompă; acest lucru este normal şi indică faptul că apa este pompată în rezervorul de abur.

## Stabilirea temperaturii

1. Verificați temperatura de călcare de pe eticheta rufelor pentru a determina instrucțiunile corectă de călcare.
2. Rotiți selectorul de temperatură (14) la setarea necesară:

| | |
|---|---|
| • | Fibre sintetice |
| •• | Mătase – Lână |
| ••• | Bumbac – In |

Downloaded from www.vandenborre.be

3. Lampa indicatoare (17) va rămâne aprinsă în timp ce fierul se încălzeşte şi se va stinge când fierul ajunge la temperatura aleasă.

**Sfaturi:**

- Sortaţi rufele în funcţie de simbolurile referitoare la curăţare de pe etichetele lor, începând întotdeauna cu cele care trebuie călcate la temperaturile cele mai joase.
- Dacă nu ştiţi din ce este fabricat un anumit articol, începeţi să călcaţi la o temperatură joasă şi stabiliţi temperatura corectă călcând o suprafaţă mică a articolului, care nu se vede când articolul respectiv este purtat.

## Călcarea cu abur (B)

1. Rotiţi selectorul de temperatură (14) la setarea necesară.
2. Stabiliţi cantitatea de abur în funcţie de cerinţele dumneavoastră, utilizând butonul de control variabil al aburului (10) (în funcţie de model).

   Pentru utilizarea normală, vă rugăm să alegeţi una din următoarele setări recomandate:

| Temperatură | Setare abur |
|---|---|
| • | |
| •• | |
| ••• | |

3. Apăsaţi butonul pentru abur pentru eliberarea aburului.

**Atenţie:**

Atunci când călcaţi la o setare inferioară de temperatură "•"

- Dacă aparatul dispune de control variabil al aburului (10), setaţi butonul de control variabil al aburului la cea mai mică poziţie ("").
- Dacă aparatul nu dispune de sistem de control variabil al aburului, apăsaţi butonul de eliberare a aburului timp de numai câteva secunde atunci când călcaţi la temperaturi inferioare.

În ambele cazuri, când constataţi că există scurgeri de apă prin talpa fierului de călcat, setaţi selectorul de temperatură (14) la o poziţie mai înaltă (asiguraţi-vă că articolele de îmbrăcăminte pot fi călcate cu temperatura la poziţia respectivă).

## Funcţia "Pulse steam"

Acest aparat are o funcţie specială pentru îndreptarea cutelor profunde. Când butonul de eliberare a aburului (15) este apăsat scurt de două ori (dublu clic), generatorul de abur va elibera 3 jeturi puternice de abur pentru pătrunderea adâncă în materialul textil.

1. setaţi selectorul de temperatură (14) pe poziţia on (pornit) "•••"
2. apăsaţi butonul de eliberare a aburului (15) scurt, de două ori (dublu clic).

## Funcţia "XTRM steam"

**(în funcţie de model)**

Funcţia "XTRM steam" ajută la netezirea mai rapidă a articolelor de îmbrăcăminte greu de călcat precum blugii sau feţele de masă din in (*). La activarea butonului pentru "XTRM steam" (16) generatorul de abur produce o cantitate suplimentară de abur. Această funcţie trebuie utilizată la intervale de câteva secunde, pentru eficienţă maximă.

1. setaţi selectorul de temperatură (14) pe poziţia on (pornit) "•••"
2. apăsaţi butonul de "XTRM steam" (16)

**Important:**

- Furtunul de abur poate deveni fierbinte dacă veţi călca un timp mai îndelungat.
- **Notă:** La prima utilizare a funcţiilor «Pulse steam» sau «XTRM steam» pot apărea stropi de apă. Stropii de apă vor dispărea după un timp de utilizare a funcţiei.

## Călcarea fără abur

1. Începeţi să călcaţi fără a apăsa butonul de eliberare abur .

## Abur pentru călcat vertical (C)

1. Puneţi selectorul de temperatură în poziţia "•••" sau "max".
2. Puteţi călca perdele şi haine atârnate (sacouri, costume, pardesie etc.) ţinând fierul în poziţie verticală şi apăsând butonul de eliberare a aburului.

   **Nu îndreptaţi niciodată jetul de aburi către hainele purtate în momentul respectiv.**

   **Nu îndreptaţi niciodată jetul către oameni sau animale.**

## Butonul economie de energie "eco"

**(în funcţie de model)**

Dacă butonul "Economie de energie" (8) este deschis, consumul de energie al aparatului va fi redus, prin intermediul reducerii automate a consumului de electricitate şi apă. Un bun rezultat al călcării poate fi obţinut pentru majoritatea articolelor de îmbrăcăminte.

Downloaded from www.vandenborre.be

Utilizați setarea pentru consum normal de energie doar pentru materiale groase şi foarte şifonate.

**Notă: Dacă folosiți funcția "Economie de energie", variabilele de reglare a aburului şi a temperaturii pot fi folosite în continuare după cum este recomandat.**

## Curățarea şi întreținerea

1. După ce ați terminat de călcat, scoateți ştecherul din priză şi lăsați să se răcească aparatul înainte de a-l curăța.
2. Ştergeți carcasa, mânerul şi corpul fierului cu o cârpă umedă.
3. Dacă talpa este murdară sau are crustă, curățați-o cu o cârpă umedă.
4. Niciodată nu utilizați produse abrazive sau solvenți.

**Important:**

- Scoateti întotdeauna aparatul din priză înainte de a-l curăta sau de a efectua orice fel de operatii de întretinere la aparat.

## Depozitarea aparatului (D)

1. Lăsați întotdeauna fierul să se răcească înainte de a depozita aparatul.
2. Puneti butonul pornit/oprit în pozitia "0" (oprit) si deconectati cablul de alimentare.
3. Puneți fierul pe suportul său, aşezat pe talpă.
4. Depozitați cablul de alimentare electrică în compartimentul de depozitare (5) şi furtunul de abur în fixarea pentru depozitare (3). Nu înfăşurați cablurile prea strâns.
5. Utilizati manerele de transport laterale (4) cand deplasati aparatul.

## Talpă de protecție textilă (E)

**(în funcție de model)**

Această protecție se utilizează pentru călcatul cu aburi al articolelor delicate, la o temperatură maximă, fără a le deteriora. Utilizarea tălpii de protecție textilă elimină de asemenea necesitatea folosirii unei cârpe pentru a evita apariția luciului la materialele de culoare închisă.

Vă sfătuim să începeți călcatul pe o parte mică din interiorul articolului de îmbrăcăminte şi observați rezultatele.

Pentru a pune talpa de protecție textilă pe fierul de călcat, poziționați vârful fierului de călcat în interiorul vârfului tălpii de protecție textile şi apăsați pe partea posterioară a tălpii de protecție textile până când se aude un "clic". Pentru a scoate talpa de protecție textilă, trageți de agățătoarea posterioară şi scoateți fierul de călcat.

Puteți achiziționa talpa de protetie textilă de la serviciul post-vânzare sau de la magazinele de specialitate.

| Codul accesoriului |
| --- |
| 571510 |

## "Calc'n clean" (F)

**Curățarea boilerului**

Pentru a prelungi viața utilă a generatorului de aburi şi pentru a evita orice acumulare de calcar, este esențial să clătiți boilerul după câteva ore de utilizare (aproximativ după 50 de ore). Dacă apa este dură, măriți frecvența.

Nu utilizați substanțe anticalcar pentru a clăti boilerul, deoarece pot provoca deteriorarea acestuia.

1. Verificați dacă aparatul este rece şi dacă a stat scos din priză timp de peste 2 ore, precum şi dacă rezervorul de apă (1) este gol.
2. Plasați aparatul pe marginea chiuvetei dumneavoastră de bucătărie.
3. Scoateți capacul de plastic localizat în partea de jos a aparatului prin întoarcerea sa în poziția  .
4. Deşurubați buşonul de golire a boilerului utilizând o monedă.
5. Ținând generatorul dumneavoastră de abur în poziția răsturnat, şi utilizând o cană, umpleți boilerul (din unitatea de bază) cu 1/4 litri apă.
6. Scuturați unitatea de bază câteva momente, iar apoi goliți-o complet într-o chiuvetă sau găleată. Pentru a obține cele mai bune rezultate, vă recomandăm ca acestă operație să fie făcută de două ori.

   **Important:** Înaintea reînchiderii, asigurați-vă că nu rămâne apă în boiler.
7. Remontați şi strângeți dopul de scurgere al boilerului cu o monedă.
8. Introduceți şi închideți capacul de plastic prin întoarcerea sa în poziția .

Downloaded from www.vandenborre.be

## Depanare

| Problema | Cauza posibilă | Solutia |
|---|---|---|
| Generatorul de abur nu porneşte. | • Există o problemă de conectare.<br>• Butonul pentru alimentarea cu tensiune nu este pornit. | • Verificaţi cablul de alimentare, ştecherul şi priza.<br>• Puneti butonul pentru alimentarea cu tensiune (12) în pozitia “I”. |
| Fierul nu se încălzeşte. | • Butonul pentru alimentarea cu tensiune nu este pornit.<br>• Butonul de comandă temperatură este pus în poziția “min.”. | • Puneti butonul pentru alimentarea cu tensiune (12) în pozitia “I”.<br>• Puneți butonul de comandă temperatură (14) în poziția dorită. |
| Fierul începe să scoată fum când este pornit. | • La prima utilizare: Anumite componente ale aparatului au fost uşor gresate în fabrică şi pot produce puțin fum la prima încălzire.<br>• La utilizări ulterioare: Talpa fierului poate fi murdară. | • Acest lucru este normal şi apariția fumului va înceta după scurt timp.<br>• Curățați talpa respectând instrucțiunile de curățare din acest manual. |
| Curge apă prin orificiile de pe talpă. | • Se utilizează funcția abur înainte ca acesta să fi atins temperatura corespunzătoare.<br>• Apa se condensează în interiorul țevilor deoarece aburul este utilizat prima dată sau nu a mai fost utilizat mult timp. | • Reduceți debitul de abur când călcați la temperaturi mici (Comandă variabilă abur (10)).<br>• Îndreptați fierul în altă direcție decât suprafața de călcat şi apăsați butonul de eliberare a aburului până se produce abur. |
| Prin talpă iese murdărie. | • S-a format tartru sau depuneri minerale (piatră) în rezervorul de abur.<br>• Aţi utilizat produse chimice sau aditivi. | • Utilizați apă de la robinet în amestec 50% cu apă distilată sau demineralizată. Dacă apa de la robinet din zona în care vă aflați este foarte dură, amestecați apa de la robinet cu apă distilată în proporție de 1:2.<br>• Curățați talpa fierului cu o cârpă umedă.<br>• Nu puneți niciodată alte produse în apa din boiler. |
| Fierul nu produce deloc aburi. | • Boilerul nu este pornit sau rezervorul de apă este gol.<br>• Regulatorul de abur este pus în poziția minim. | • Puneti butonul pentru alimentarea cu tensiune (12) în pozitia “I” si/sau umpleti cu apă rezervorul.<br>• Măriți debitul de abur prin răsucirea comenzii de abur (10). |
| Hainele călcate se închid la culoare şi/sau se lipesc de talpă. | • Temperatura selectată este prea mare şi a deteriorat hainele. | • Alegeți o temperatură adecvată pentru materialul pe care îl călcați şi curățați talpa fierului cu o cârpă umedă. |
| Talpa fierului se face maronie. | • Aceasta este o consecință normală a utilizării. | • Curățați talpa fierului în mod regulat cu o cârpă umedă. |

Downloaded from www.vandenborre.be

| Problema | Cauza posibilă | Solutia |
|---|---|---|
| Aparatul scoate un sunet de pompare. | • Se pompează apă în rezervorul de abur.<br>• Sunetul nu încetează. | • Acest lucru este normal.<br>• Dacă sunetul nu încetează, nu utilizați generatorul de abur și luați legătura cu un centru de service autorizat. |
| Pierdere de presiune aburi în timpul călcatului | Butonul de eliberare aburi este apăsat timp îndelungat. | Apăsați butonul de aburi eliberare la intervale. Rezultatul călcării este îmbunătățit, deoarece țesăturile se vor usca mai bine şi vor rămâne mai moi. |
| Scurgere de apă din boiler | Buşonul de golire localizat în partea inferioară a aparatului electrocasnic are joc. | Strângeți buşonul de golire boilerului cu o monedă |
| În timpul călcatului, apar pete de apă pe articolele de îmbrăcăminte. | Pot fi cauzate de condensarea aburului pe masa de călcat. | Ştergeți husa mesei de călcat şi călcați petele fără abur pentru a le usca. |
| În timpul folosirii funcției “XTRM steam” apar pete de apă pe articolele de îmbrăcăminte. | Petele de apă sunt cauzate de condensarea aburului în furtun când se răceşte după folosire. | Se scurg picături de apă din talpa fierului după un timp de utilizare a funcției “XTRM steam”. |
| Furtunul se încălzeşte în timpul utilizării. | Acest lucru este normal. Este cauzat de trecerea aburului prin furtun în timpul călcării cu abur. | Puneți furtunul în cealaltă parte pentru a nu-l atinge în timpul călcatului. |
| Fierul de călcat nu încetează să elibereze aburi după plasarea sa pe suport. | Funcția “Pulse steam” (pulsare aburi) activată prin dublu-clic. | Apăsați butonul de declanşare a aburului încă o dată şi fierul de călcat va înceta imediat să elibereze aburi. |

Dacă cele de mai sus nu rezolvă problema luati legătura cu un centru de service autorizat.

## Conditii de garantie

Conditiile de garantie pentru acest aparat sunt în conformitate cu cele mentionate de reprezentantul nostru în tara în care este comercializat. Detaliile referitoare la aceste conditii pot fi obtinute de la distribuitorul de la care ati achizitionat aparatul. Trebuie prezentată chitanța de achiziționare când înaintati orice reclamatie referitoare la conditiile de garantie.

Ne rezervăm dreptul să facem modificări tehnice.

## Indicatii pentru renuntarea la un aparat folosit

Înainte să aruncati un aparat uzat, trebuie să-l dezafectati complet si să vă debarasati de el în conformitate cu dispozitiile legale în vigoare. Detalii referitoare la acestea puteti obtine de la distribuitorul dumneavoastră, primărie sau consiliul local.

**Acest aparat este marcat corespunzător Directivei Europene 2002/96/EC în privinta aparatelor electrice si electronice vechi (waste electrical and electronic equipment WEEE).**

**Directiva prescrie cadrul pentru o preluare înapoi, valabilă în întreaga UE, si valorificarea aparatelor vechi.**

**Puteți descărca acest manual de pe pagina locală a companiei Siemens.**

Downloaded from www.vaudenborre.be

| المشكلة | الأسباب المحتملة | الحلول |
|---|---|---|
| فقدان ضغط البخار أثناء الكي | تم الاحتفاظ بزر البخار مضغوطا لفترة طويلة نسبيا | اضغط على زر البخار على فترات متقطعة. وسوف تتحسن نتائج الكي لأن المنسوجات سوف وتصبح أكثر نعومة تجف بشكل أفضل |
| هناك تسرب للماء من الغلاية | سدادة تصريف الماء الموجودة بقاع الجهاز غير مربوطة بإحكام. | أحكم ربط سداة التصريف باستخدام عملة معدنية |
| امسح الغطاء القماشي لمنضدة الكي، ثم قم بكي البقع المائية بدون بخار لتجفيفها. | قد تكون ناتجة عن تكثف البخار على منضدة الكي. | ظهور بقع مائية على الملابس أثناء الكي. |
| يتوقف خروج قطرات الماء من قاعدة المكواة بعد استخدام وظيفة "XTRM steam" لفترة قصيرة. | البقع المائية ناتجة عن تكثف البخار في الخرطوم عندما يبرد بعد الاستخدام. | ظهور بقع مائية على الملابس أثناء استخدام وظيفة "XTRM steam" |
| ضع الخرطوم على الجانب المقابل حتى لا تلمس الخرطوم أثناء الكي. | هذا أمر طبيعي. وهو ناتج عن مرور البخار عبر الخرطوم أثناء الكي بالبخار. | الخرطوم يسخن أثناء الاستخدام. |
| لا تتوقف المكواه عن إطلاق البخار بعد وضعها على السنادة. | تم تفعيل وظيفة "Pulse steam" بنقرة مزدوجة. | فقط اضغط على زر إطلاق البخار مرة أخرى وستتوقف المكواة عن إطلاق البخار فورا. |

إذا لم تتمكن المعطيات السابقة من حل المشكلة، قوموا بإستشارة مصلحة صيانة تقنية مرخصة.

## شروط الضمانة

شروط الضمانة الخاصة بهذا الجهاز متوافقة مع ماهو مبين من طرف ممثلنا في البلد الذي يباع فيه.

تفاصيل هذه الشروط يمكن الحصول عليها من الموزع المعتمد الذي تمت عملية الشراء عنده. يجب عرض فاتورة البيع عند تقديم أية شكوى تحت مضامين هذه الضمانة.

## التخلص من الأجهزة البالية

يمكنكم الحصول على المعلومات المتعلقة بالتخلص من الأجهزة البالية من أحد التجار المتخصصين أو لدى إدارة المدينة.

**يمكنك تحميل هذا الدليل من مواقع الإنترنت المحلية لشركة Siemens.**

**هذا الجهاز مصنف طبقا للتعليمة الأوروبية 2002/96/EC الخاصة بالأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة (waste electrical and electronic equipment - WEEE).**

**موجز التعليمة يحدد الإطار العام الساري به العمل في بلدان الإتحاد الأوروبي الذي بموجبه يتم إرجاع الأجهزة القديمة أو إعادة إستغلالها.**

Downloaded from www.vandenborre.be

# إصلاح الأعطاب

| المشكلة | الأسباب المحتملة | الحلول |
|---|---|---|
| يعمل مولد البخار | • هناك مشكلة في التوصيل الكهربائي<br>• خزان البخار غير موصل بالتيار | •تأكد من سلك الشبكة الكهربائية، الوصلة وقاعدة الربط<br>•ضع مفتاح تشغيل/توقيف "I/0" مرجل البخار والإشتعال المركزي (12) في موضع التشغيل "I". |
| لاتسخن المكواة | •زر "I/0" للمكواة في موضع "0" (12)<br>•زر ضبط الحرارة في موضع الحد الأدنى "min". | •ضع مفتاح تشغيل/توقيف "I/0" مرجل البخار والإشتعال المركزي (12) في موضع التشغيل "I".<br>•ضع زر ضبط الحرارة في الموضع المرغوب . |
| المكواة تحدث دخان حين تعمل. | •أثناء أول إستعمال: بعض مكونات الجهاز تم تزييتها قليلا في المصنع وقد ينجم عنه تولد بعض الدخان حين تسخن للمرة الأولى.<br>•أثناء الإستعمال الأول: يمكن للقاعدة أن تكون متسخة | •هذا عادي تماما ويختفي بعد بضع لحظات.<br>•نظف القاعدة طبقا لإرشادات النظافة لهذا الكتيب. |
| يخرج الماء من ثقوب القاعدة | •يتم تشغيل وظيفة البخار قبل بلوغ درجة الحرارة.<br>•الماء يتركز بداخل الأنابيب لإستعمال البخار لأول مرة أو لم يستعمل لمدة طويلة. | •إخفض إنسياب البخار أثناء الكي تحت حرارة منخفضة (ضبط البخار المتغير)<br>•إفصل المكواة عن منطقة الكي ثم إضغط على زر خروج البخار حتى يتولد البخار. |
| تخرج أوساخ من النعل أو القاعدة متسخة. | •هناك تراكم للصدأ أو معدنيات بداخل خزان البخار.<br>•أستعملت مواد كيميائية أو مضيفات. | •إستعمل ماء الصنبور مخلطا ب 50٪ ماءا مقطرا أو خال من المعدنيات.<br>•نظف القاعدة بثوب مبلل.<br>•لاتضف موادا إلى الماء الغليان. |
| المكواة لاتولد البخار. | •المرجل لا يعمل أو خزان الماء فارغ.<br>•مفتاح ضبط البخار في موضع حد أدنى. | •ضع الزر في موضع "I" التشغيل ثم املأ خزان الماء.<br>•إرفع من إنسياب البخار بإدارة مفتاح ضبط البخار (10). |
| الملابس المكوية تميل غلى السواد أو تلتصق بقاعدة المكواة. | •الحرارة المختارة مرتفعة جدا وأحدثت ضررا بالملابس. | •إختر حرارة مناسبة للباس ثم نظف قاعدة المكواة بثوب مبلل. |
| •نعل المكواة يميل إلى اللون البني. | •نتيجة عادية للإستعمال . | •نظف نعل المكواة بثوب مبلل. |
| الجهاز يحدث صوت الضخ | • يتم ضخ الماء إلى خزان البخار<br>• لايتوقف الصوت | •شيئ عادي<br>•إذا لم يتوقف الصوت، لاتستعمل مولد البخار ثم إستشر مركز الخدمة الفني المعتمد. |

Downloaded from www.vandenborre.be

## زر توفير الطاقة "eco"

**(حسب الموديل)**

في حالة تشغيل زر «توفير الطاقة» (8)، ينخفض استهلاك المكواه للطاقة عن طريق الخفض الأوتوماتيكي لاستهلاك الكهرباء والماء. ويمكن الحصول على نتيجة جيدة للكي مع معظم أنواع الملابس.

استخدم وضع الضبط المعتاد للطاقة مع الملابس السميكة وشديدة التجعد فقط.

## التنظيف والصيانة

1. بعد عملية الكي، إفصلوا الوصلة الكهربائية ثم أتركوا قاعدة المكواة يبرد قبل تنظيفه.
2. نظفوا الهيكل، المقبض وبدن المكواة بثوب مبلل.
3. إذا توسخ قاعدة المكواة، نظفوه بثوب مبلل.
4. لاتستعملوا مواد حارقة ولا مذيبات.

**هام:**

- إفصلوا الجهاز عن الشبكة الكهربائية قبل الشروع في أي عملية تنظيف أو صيانة.

## تخزين الجهاز (D)

1. أتركوا المكواة تبرد قبل تخزينها.
2. ضعوا أزرار التشغيل ومرجل البخار في موضع الإنطفاء "0" ثم إفصلوا الربط الكهربائي.
3. ضعوا المكواة فوق الركيزة، متكأة على القاعدة.
4. قم بتفريغ الخزان واحفظ كابل الكهرباء في مبيت تخزينه (5)، وضع خرطوم البخار في موضع تثبيته (3). لا تقم بلف الكابلات بشدة.
4. احفظ كابل الكهرباء في مبيت التخزين (5) واحفظ خرطوم البخار في موضع التثبيت (3). لا تقم بلف الكابلات بشدة.
5. استعملوا مسكات الحمل (4) عند الجوانب أثناء تحريك الأداة.

## مواصفات إضافية- نعل وقاية نسيجي (E)

**(بالنسبة لبعض الأنواع)**

هذا الواقي يتم إستعماله للكي بالبخار للألبسة الرهيفة وتحت حرارة مرتفعة دون تعريضها للضرر. إستعمال النعل الواقي النسيجي يجنبنا كذلك اللجوء إلى إستعمال ثوب لتجنب البريق في الأنسجة الغامقة.

ننصح بالبدء في كي جزء صغير من داخل اللباس ثم ملاحظة النتائج.

لتركيب واقي المنسوجات على المكواة، ضع مقدمة المكواة داخل طرف واقي المنسوجات، واضغط على نهاية الواقي لأعلى حتى تسمع صوت انغلاقه. لفك واقي المنسوجات حرك المشبك الموجود في نهاية الواقي لأسفل وقم برفع المكواة.

يمكنك الحصول على الواقي النسيجي في مصلحة الخدمة بعد البيع أو المحلات التجارية المخصصة.

| المكمل رقم |
|---|
| 571510 |

## (F) "Calc'n clean"

### تنظيف المرجل

لإطالة عمر مولد البخار الخاص بك ولتجنب تكون الترسبات الكلسية، من الضروري أن تقوم بشطف الغلاية جيداً بعد كل الاستخدام لساعات عديدة (بعد 50 ساعة تقريبا). إذا كان الماء عسراً، قم بتقليل الفترات بين مرات الشطف.

لا تستخدم مزيلات الترسبات الكلسية لشطف الغلاية، فقد يؤدي ذلك إلى إتلافها.

1. تأكد أن المكواة باردة ومفصولة عن الكهرباء منذ ما يزيد على ساعتين، وأن خزان الماء (1) فارغ.
2. ضع الجهاز على حافة المغسل.
3. انزع الغطاء البلاستيكي الموجود بقاع المكواة بإدارته إلى الوضع 🔓.
4 قم بفك سدادة تصريف الغلاية باستخدام عملة معدنية.
5. حرك القاعدة لبضع لحظات ثم أفرغها تماما في المغسلة أو في وعاء. للحصول على نتائج جيدة, ننصح بتكرار هذه العملية لمرتين.

**هام:** قبل العودة إلى إغلاقها, تأكد من عدم بقاء الماء في مرجل مولد البخار.

7. عد إلى وضع سدادة تصريف الماء ثم أحكم إغلاقها بواسطة قطعة نقدية.
8. ضع الغطاء البلاستيكي وأغلقه عن طريق إدارته إلى الوضع 🔒.

Downloaded from www.vandenborre.be

3. اللمبة الاسترشادية (17) يظل مشتعلا أثناء تسخين المكواة ثم ينطفئ بعد أن تصل المكواة إلى الحرارة المنتقاة.

## نصائح:

- رتبوا الملابس حسب علامات الغسيل والكي، وابدأوا من الأقمشة التي تكوى تحت حرارة منخفضة.

إذا لم تكونوا متأكدين من نسيج الألبسة، ابدأوا الكي تحت حرارة منخفضة ثم قرروا الحرارة المناسبة بكي قسم صغير لايكون باديا للعيان.

# الكي بالبخار (B)

1. أدر مفتاح التحكم في درجة الحرارة (14) إلى وضع الضبط المطلوب.
2. اضبط كمية البخار بما يتناسب مع احتياجاتك باستخدام مفتاح التحكم المتغير في البخار (10) (حسب الموديل).

للاستخدام العادي، يرجى اختيار أحد أوضاع الضبط التالية الموصى بها:

| وضع ضبط البخار | درجة الحرارة |
|---|---|
|  | • |
|  | •• |
|  | ••• |

3. اضغط على زر إطلاق البخار لدفع البخار.

**تنبيه:**

في حالة الكي مع ضبط درجة حرارة منخفضة "•"

- إذا كانت المكواة تشتمل على مفتاح تحكم متغير في البخار (10)، فاضبط مفتاح التحكم المتغير في البخار على أدنى وضع له ("").
- إذا كانت المكواة لا تحتوي على مفتاح تحكم متغير في البخار، فاضغط على زر إطلاق البخار في كل مرة لبضع ثوان فقط أثناء الكي بدرجات حرارة منخفضة.

وفي كلتا الحالتين، إذا وجدت قطرات من الماء تخرج من قاعدة المكواة فاضبط مفتاح التحكم في درجة الحرارة (14) على وضع أعلى (واحرص على أن يكون هذا الوضع مناسباً لكي الملابس الحالية).

## وظيفة "Pulse steam"

هذه المكواة و وظيفة خاصة لمعالجة الأنواع المختلفة من التجعدات. فعند تفعيل زر إطلاق البخار (15) لوهلة قصيرة مرتين (بالنقر المزدوج)، فإن مولد البخار يطلق 3 دفعات قوية من البخار للتوغل داخل الأنسجة بعمق.

1. اضبط مفتاح التحكم في درجة الحرارة (14) على "•••"
2. اضغط زر إطلاق البخار (15) لوهلة قصيرة مرتين (بالنقر المزدوج)

## وظيفة "XTRM steam".

**(حسب الموديل)**

وظيفة "XTRM steam" تساعد على التنعيم السريع (*) لأية ملابس غليظة مثل الجينز ومفارش المائدة المصنوعة من الكتان. وعند تفعيل زر التعزيز (16) يقوم مولد البخار بإطلاق كمية بخار إضافية. وينبغي استخدام الوظيفة على فترات لبضع ثوان لضمان عملها بأقصى كفاءة لها.

1. اضبط مفتاح التحكم في درجة الحرارة (14) على "•••"
2. اضغط على زر (16) "XTRM steam".

## هام:

- يمكن أن يسخن خرطوم البخار إذا ما طالت مدة الكي، وهو شيئ عادي.
- ملاحظة: قد تظهر بعض قطرات الماء عندما تستخدم وظيفة «Pulse steam» أو وظيفة «XTRM steam» لأول مرة. وتختفي قطرات الماء بعد فترة قصيرة من استخدامك للوظيفة.

# الكي بدون بخار

1. ابدأوا في الكي دون الضغط على زر خروج البخار .

# بخار عمودي (C)

1. ضعوا زر الحرارة في موضع "•••" أو الحد الأقصى "máx".
2. يمكن كي الستائر أو الألبسة معلقة (سترة، بزة، معطف...) بوضع المكواة في وضعية عمودية والضغط على زر خروج البخار .

**لا تقم أبدا بتوجيه البخار مباشرة إلى الملابس أثناء ارتدائها.**

**لا تقم ابدا بتوجيه البخار إلى الأشخاص أو الحيوانات.**

Downloaded from www.vandenborre.be

## مواصفات الجهاز

1. خزان الماء
2. سنادة للمكواة قابلة للخلع
3. موضع تثبيت خرطوم البخار
4. ممكات الحمل
5. مبيت تخزين كابل الكهرباء
6. سلك وصلة الربط الكهربائي
7. خرطوم البخار
8. مقود ضبط البخار قابل التعديل*
9. لمبة استرشادية "البخار مهيئ"
10. مقود ضبط البخار قابل التعديل *
11. اللمبة الاسترشادية "إعادة ملء الغلاية"
12. مفتاح تشغيل/توقيف I/0 الإشتعال المركزي
13. هيكل مع مولد البخار داخلي
14. المفتاح الدوار للتحكم في الحرارة
15. زر خروج البخار
16. زر خروج البخار "XTRM steam" *
17. اللمبة الاسترشادية للمكواة مضيئة
18. قاعدة المكواة

*حسب الموديل

## تهييئات (A)

1. أزيلوا أية علامة أو غطاء وقاية لقاعدة المكواة.
2. ضعوا الجهاز فوق قاعدة صلبة وقارة. يمكن إزالة ركيزة المكواة من الجهاز ثم وضع المكواة فوق الركيزة فوق قاعدة صلبة، قارة وأفقية.
3. املأ خزان المياه واحرص على عدم تجاوز علامة مستوى الملء.
4. فك سلك الربط الكهربائي ثم إربطه بقاعدة للربط الكهربائي ذات مأخذ أرضي.
5. ضع مفتاح تشغيل/توقيف "I/0" مرجل البخار والإشتعال المركزي (12) في موضع التشغيل "I".
6. بعد عدة دقائق سوف تضيء لمبة البيان (9) "البخار جاهز" في إشارة إلى أن الجهاز مهيأ للاستعمال.

سوف يستغرق مولد البخار زمنا أطول للوصول إلى حالة "البخار جاهز" فقط تبعاً للتسخين الأولي، أو بعد القيام بعملية إزالة الترسبات الجيرية (Calc'n clean).

عند وجود ماء بالفعل في مولد البخار أثناء الاستعمال الاعتيادي، فإن زمن التسخين لبلوغ درجة حرارة التشغيل سيكون أسرع.

7. يتوفر هذا الجهاز على حساس لقياس مستوى الماء. ستضيئ اللمبة الاسترشادية "أملأ الخزان بالماء" (11) عندما يكون الخزان فارغاً.

### هام:

- يمكن استعمال ماء الحنفية.
لتمديد ميزة البخار, امزج ماء الحنفية مع الماء العذب 1:1, و إذا كانت درجة عسر الماء عاليةفي منطقتكم, امزج ماء الحنفية بالماء العذب 1:2.
يمكنك الاستفسار حول درجة عسر الماء عند هيئة الماء المحلية.
- يمكن ملأ خزان الماء في أية لحظة أثناء إشتغال الجهاز.
- لتجنب حدوث أضرار أو تلوث في خزان الماء، لاتصب في خزان الماء عطور، خل، مواد إزالة التكلس، أو أي مادة كيميائية.

**يعد الضمان لاغيا في حالة حدوث أي ضرر ينتج عن استخدام الإضافات المذكورة سابقا.**

- المكواة ليست مصممة لإسنادها على مؤخرتها. لذا يرجى دائماً وضعها أفقياً على سنادة المكواة (2).
- الركيزة الحديدية يمكن تركيبها في الحيز المصمم خصيصا في الجهاز أو في أي حيز ملائم في منطقة الكي. **لاتضع المكواة فوق الجهاز بدون الركيزة الحديدية.**
- عند أول إستعمال للجهاز، قد تصدر عن المكواة أبخرة أو روائح، إلى جانب جسيمات بيضاء في قاعدة المكواة، هذا طبيعي ويختفي بعد مرور بضع دقائق.
- إذا ماتم الإحتفاظ بزر خروج البخار مضغوطا، قد يصدر عن خزان الماء صوت ضخ الماء، وهو عادي ويشير إلى أن هناك ضخ للماء نحو خزان البخار.

## ضبط الحرارة

1. تأكدوا من خلال فحص علامة إرشادات الكي للملابس، الحرارة المضبوطة للكي.
2. أدر مفتاح التحكم في درجة الحرارة (14) إلى وضع الضبط المطلوب:

| | |
|---|---|
| • | خيوط تركيبية |
| •• | حرير–صوف |
| ••• | قطن–كتان |

Downloaded from www.vandenborre.be

**نشكركم على شراء وحدة الكي بالبخار slider SL20، وهي نظام كي حديث بالبخار من Siemens. اقرأوا تعليمات تشغيل الجهاز بعناية واحتفظوا بها للاستعمال فيما بعد.**

## تقديم

تحتوي إرشادات الاستعمال هذه على معلومات هامة حول الوظائف المميزة لهذا النظام وبعض النصائح لتسهيل عملية الكي.

## هام

نتمنى أن تستمتعوا بالكي باستخدام هذه الوحدة للكي بالبخار.

اطلعوا على الصفحة الأولى من هذا الكتيب، لأنها ستساعدكم لفهم طريقة عمل هذا الجهاز.

هذا الجهاز يستوفي التعليمات الدولية للسلامة.

تم تصميم هذا الجهاز للإستعمال المنزلي، فقط، الاستعمال في الأغراض التجارية غير مسموح به.

استعملوا هذا الجهاز للأغراض التي صمم لأجلها، أي كمكواة كهربائية. كل استعمال آخر، يعد غير ملائم وبالتالي خطير. الصانع لايتحمل مسؤولية أي ضرر يحصل بسبب استعمال غير ملائم وغير مضبوط للجهاز.

## تعليمات عامة للسلامة

- يجب توصيل هذا الجهاز واستعماله وفقاً للمعلومات المذكورة على لوحة المواصفات.
- يجب توصيل هذا الجهاز بمقبس مؤرض. وإذا كان من الضروري استخدام وصلة إطالة، فتأكد من ملاءمتها لتيار مقداره 16 أمبير وبها قابس مزود بوصلة مؤرضة.
- لا يجوز استخدام هذا الجهاز في حالة سقوطه إذا كانت هناك علامات ظاهرة لوجود أضرار به أو في حالة تسرب الماء منه. ويجب فحصه لدى مركز خدمة فنية متخصص قبل إعادة استعماله.
- في حالة احتراق مصهر الأمان المركب في الجهاز يعتبر الجهاز معطلاً. ولإرجاعه إلى حالته السليمة المعتادة يجب فحصه لدى مركز خدمة فنية معتمد.
- لتجنب حدوث ظواهر مثل انخفاض الفلطية المؤقت والتذبذبات الضوئية عندما تكون الوصلات في حالة سيئة، يوصى بتوصيل المكواة بنظام إمداد بالكهرباء بمعاوقة 0.27 أوم كحد أقصى. وعند اللزوم يمكن للمستخدم أن يسأل الشركة المسؤولة عن مرفق الكهرباء المحلي عن درجة معاوقة النظام عند موضع التوصيل.
- هذا الجهاز لا يصلح للاستخدام من قبل الأشخاص (بما في ذلك الأطفال) ذوي القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية المحدودة أو عند وجود قصور في الخبرة وضعف في المعرفة، إلا إذا قام شخص مسؤول بشرح التعليمات والإرشادات الخاصة بكيفية استخدام الجهاز لهؤلاء الأشخاص حرصاً على سلامتهم.
- افصل القابس عن الكهرباء قبل ملء الجهاز بالماء أو تفريغ الماء المتبقي منه بعد الانتهاء من استخدامه.
- لا يجوز فتح غطاء الغلاية أثناء الاستخدام.
- يجب استعمال الجهاز ووضعه على سطح مستوٍ.
- عند وضع الجهاز على الحامل الخاص به تحقق من ثبات السطح الذي يوضع عليه الحامل.
- لا يجوز ترك المكواة دون مراقبة في حالة توصيلها بالكهرباء.
- افصل الجهاز عن الكهرباء بعد كل استخدام أو إذا ساورك الشك في وجود خلل.
- لا يجوز نزع القابس الكهربائي من المقبس من خلال شد السلك.
- لا تغمر المكواة أو خزان البخار في الماء أو أية سوائل أخرى أبداً.
- لا تترك الجهاز عرضة لأحوال الطقس (المطر، الشمس، الجليد، وما إلى ذلك)
- لتفادي المواقف الخطيرة، فإن أية أعمال أو إصلاحات يتطلبها الجهاز، مثل تغيير الكابلات التالفة، يجب فقط أن يتم بمعرفة فني متخصص لدى مركز خدمة فنية معتمد.

### هام:

- هذا الجهاز يصل إلى درجات حرارة مرتفعة ويخرج منه بخار أثناء الاستخدام، وهذا قد يسبب الإصابة باكتواءات أو حروق في حالة استخدامه بطريقة غير صحيحة.
- لا تقم بتوجيه البخار على الأشخاص أو الحيوانات أبداً.
- أثناء الاستخدام قد يسخن كل من خرطوم البخار والقاعدة والمكواة بصفة خاصة.
- لا تدع كابل الكهرباء يلامس قاعدة المكواة وهي ساخنة.

Downloaded from www.vandenborre.be

**Kundendienst-Zentren • Central-Service-Depots • Service Après-Vente • Servizio Assistenza • Centrale Servicestation • Asistencia técnica • Servicevaerkter • Apparatservice • Huolto**

**DE Deutschland, Germany**
BSH Hausgeräte Service GmbH
Zentralwerkstatt
für kleine Hausgeräte
Trautskirchener Strasse 6 – 8
90431 Nürnberg
Online Auftragsstatus, Filterbeutel-Konfigurator und viele weitere Infos unter: www.siemens-home.de
Reparaturservice*
(Mo-Fr: 8.00-18.00 h erreichbar)
Tel.: 01801 33 53 03
mailto:cp-servicecenter@bshg.com
Ersatzteilbestellung*
(365 Tage rund um die Uhr erreichbar)
Tel.: 01801 33 53 04
Fax: 01801 33 53 08
mailto:spareparts@bshg.com
*) 3,9 Ct./Min. aus dem Festnetz, Mobilfunk max. 0,42 €/Min.

**AE United Arab Emirates,**
**الإمارات العربيّة المتّحدة**
BSH Home Appliances FZE
Round About 13,
Plot Nr MO-0532A
17312 Jebel Ali Free Zone – Dubai
Tel.: 04 881 4401
Fax: 04 881 4805

**AT Österreich, Austria**
BSH Hausgeräte
Gesellschaft mbH
Werkskundendienst
für Hausgeräte
Quellenstrasse 2
1100 Wien
Tel.: 0810 240 260
innerhalb Österreichs
zum Regionaltarif
Tel.: 0810 700 400
Hotline für Espresso-Geräte
zum Regionaltarif
Fax: 01 605 75 51 212
mailto:vie-stoerungsannahme@bshg.com

**AU Australia**
BSH Home Appliances Pty. Ltd.
7-9 Arco Lane
HEATHERTON, Victoria 3202
Tel.: 1300 368 339
Fax: 1300 306 818
valid only in AUS
mailto:bshau-as@bshg.com

**BA Bosnia-Herzegovina, Bosna i Hercegovina**
«HIGH» d.o.o.
Odobašina 57
71000 Sarajewo
Info-Line: 061 10 09 05
Fax: 033 21 35 13
mailto:delicnanda@hotmail.com

**BE Belgique, België, Belgium**
BSH Home Appliances S.A.
Avenue du Laerbeek 74
Laarbeeklaan 74
1090 Bruxelles – Brussel
Tel.: 070 222 142
Fax: 024 757 292
mailto:bru-repairs@bshg.com

**BG Bulgaria**
EXPO2000-service
Ks. Ljulin, bl.549/B - patrer
1359 Sofia
Tel.: 02 826 0148
Fax: 02 925 0991
mailto:service@expo2000.bg

**BH Bahrain, بحرين**
Khalaifat Est.
P.O. Box 5111
Manama
Tel.: 1759 2233
Fax: 1759 3340
mailto:info@khalaifat.com

**CH Schweiz, Suisse, Svizzera, Switzerland**
BSH Hausgeräte AG
Werkskundendienst für
Hausgeräte
Fahrweidstrasse 80
8954 Geroldswil
mailto:ch-info.hausgeraete@bshg.com
Service Tel.: 0848 840 040
Service Fax: 0848 840 041
mailto:ch-reparatur@bshg.com
Ersatzteile Tel.: 0848 880 080
Ersatzteile Fax: 0848 880 081
mailto:ch-ersatzteil@bshg.com

**CY Cyprus, Κύπρος**
BSH Ikiakes Syskeves-Service
39, Arh. Makaariou III Str.
2407 Egomi/Nikosia (Lefkosia)
Tel.: 77 77 807
Fax: 022 65 81 28
mailto:bsh.service.cyprus@cytanet.com.cy

**CZ Česká Republika, Czech Republic**
BSH domácí spotřebiče s.r.o.
Firemní servis domácích spotřebičů
Pekařská 10b
155 00 Praha 5
Tel.: 0251 095 546
Fax: 0251 095 549

**DK Danmark, Denmark**
BSH Hvidevarer A/S
Siemens Hvidevareservice
Telegrafvej 4
2750 Ballerup
Tel.: 44 89 89 85
Fax: 44 89 89 86
mailto:BSH-Service.dk@BSHG.com

**EE Eesti, Estonia**
SIMSON OÜ
RAUA 55
10152 Tallinn
Tel.: 0627 8730
Fax: 0627 8733
mailto:teenindus@simson.ee

**ES España, Spain**
BSH Electrodomésticos España S. A.
Servicio BSH al Cliente
Polígono Malpica, Calle D
Parcela 96 A
50016 Zaragoza
Tel.: 902 11 88 21
mailto:CAU-Siemens@bshg.com

**FI Suomi, Finland**
BSH Kodinkoneet Oy
Sinimäentie 8 D, PL 66
02631 Espoo
Tel.: 020 7510700
Fax: 020 7510790
mailto:Siemens-Service-FI@bshg.com

**FR France**
BSH Electroménager S.A.S.
50 rue Ardoin – BP 47
93401 Saint-Ouen cedex
Service interventions à domicile:
01 40 10 12 00
Service Consommateurs:
0 892 698 110 (0,34 € TTC/mn)
mailto:soa.consommateurs@bshg.com
Service Pièces Détachées et Accessoires:
0 892 698 009 (0,34 € TTC/mn)

**GB Great Britain**
BSH Home Appliances Ltd.
Customer Service
Grand Union House
Old Wolverton Road
Wolverton
Milton Keynes MK12 5PT
To arrange an engineer visit or to order replacement spare parts or accessories
Tel.: 0844 892 8999

**GR Greece, Ελλάς**
BSH Ikiakes Siskeves A. B. E.
Central Branch Service
17 km E.O. Athinon-Lamias & Potamou 20
145 64 Kifisia
Greece – Athens
Tel.: 2104 277 701
Fax: 2104 277 669
North Greece – Thessaloniki
Tel.: 2310 497 200
Fax: 2310 497 220
South Greece – Heraklion/Kreta
Tel.: 2810 325 403
Fax: 2810 324 585
Central-Greece – Patras
Tel.: 2610 330 478
Fax: 2610 331 832
mailto:cs_gr_helpdesk@bshg.com

**HK Hong Kong, 香港**
BSH Home Appliances Limited
Unit 1 & 2, 3rd Floor
North Block, Skyway House
3 Sham Mong Road
Tai Kok Tsui, Kowloon
Hong Kong
Tel.: 2565 6151
Fax: 2565 6252
mailto:service.siemens@bshg.com

**HR Hrvatska, Croatia**
Andabaka d.o.o.
Gunduliceva 10
21000 Split
Info-Line: 021 481 403
Info-Fax: 021 481 402
mailto:servis@andabaka.hr

**HU Magyarország, Hungary**
BSH Háztartási Készülék Kereskedelmi Kft.
Háztartási gépek márkaszervize
Királyhágó tér 8-9.
1126 Budapest
Hibabejelentés
Tel.: 01 489 5461
Fax: 01 201 8786
mailto:hibabejelentes@bsh.hu
Alkatrészrendelés
Tel.: 01 489 5463
Fax: 01 201 8786
mailto:alkatreszrendeles@bsh.hu

Downloaded from www.vandenborre.be

**Kundendienst-Zentren • Central-Service-Depots • Service Après-Vente • Servizio Assistenza • Centrale Servicestation • Asistencia técnica • Servicevaerkter • Apparatservice • Huolto**

**IE Republic of Ireland**
BSH Home Appliances Ltd.
Unit F4, Ballymount Drive
Ballymount Industrial Estate
Walkinstown
Dublin 12
Service Requests, Spares and Accessories
Tel.: 01450 2655
Fax: 01450 2520

**IL Israel, ישראל**
C/S/B Home Appliance Ltd.
Uliel Building
2, Hamelacha St.
Industrial Park North
71293 Lod
Tel.: 08 9777 222
Fax: 08 9777 245
mailto:csb-serv@zahav.net.il

**IS Iceland**
Smith & Norland hf.
Noatuni 4
105 Reykjavik
Tel.: 0520 3000
Fax: 0520 3011
www.sminor.is

**IT Italia, Italy**
BSH Elettrodomestici S.p.A.
Via. M. Nizzoli 1
20147 Milano (MI)
Numero verde 800 018346
mailto:mil-assistenza@bshg.com

**KZ Kazakhstan, Қазақстан**
Kombitechnocenter
Seyfulina No:422
480096 Almaty
Tel.: 272 793 333
Fax: 272 798 383
mailto:cts_pavel@bk.ru

**LB Lebanon, لبنـــان**
Teheni, Hana & Co.
Boulevard Dora 4043 Beyrouth
P.O. Box 90449
Jdeideh 1202 2040
Tel.: 01 255 211
Fax: 01 257 359
mailto:Info@Teheni-Hana.com

**LT Lietuva, Lithuania**
Baltic Continent Ltd.
Lukšio g. 23
09132 Vilnius
Tel.: 05 274 1788
Fax: 05 274 1765
mailto:info@balticcontinent.lt
www.balticcontinent.lt

**LU Luxembourg**
BSH électroménagers S.A.
13-15, Zl Breedeweues
1259 Senningerberg
Tel.: 26349 300
Fax: 26349 315
mailto:
lux-service.electromenagers@bshg.com

**LV Latvija, Latvia**
Sia Olimpeks Elektroniks Ltd.
Bullu street 70c
1067 Riga
Tel.: 07 42 41 37
mailto:bt@olimpeks.lv

**ME Crna Gora, Montenegro**
Elektronika komerc
Ul. 27 Mart br. 2
81000 Podgorica
Tel./Fax: 020 662 444
Mobil: 069 324 812

**MK Macedonia, Македония**
GORENEC
Jane Sandanski 69 lok. 3
1000 Skopje
Tel.: 02 2454 600
Mobil: 070 697 463
mailto:gorenec@yahoo.com

**MT Malta**
Aplan Limited
Aplan Centre
B – Kara By Pass
B – Kara BKR
Tel.: 021 480 590
Fax: 021 480 598
mailto:lapap@aplan.com.mt

**NL Nederland, Netherlands**
BSH Huishoudapparaten B.V.
Burg. Stramanweg 122
1101 EN Amsterdam Zuidhoost
Storingsmelding:
Tel.: 070 333 1234
Fax: 070 333 3978
mailto:contactcenter-nl@bshg.com
Onderdelenverkoop:
Tel.: 070 333 1234
Fax: 070 333 3980
mailto:siemens-onderdelen@bshg.com

**NO Norge, Norway**
BSH Husholdningsapparater A/S
Grensesvingen 9
0661 Oslo
Tel.: 22 66 06 00
Fax: 22 66 05 50
5052 Bergen
Tel.: 55 59 68 80
Fax: 55 59 68 90
7037 Trondheim
Tel.: 73 95 23 30
Fax: 73 95 23 40
mailto:Siemens-Service-NO@bshg.com

**NZ New Zealand**
BSH Home Appliances Ltd.
Unit F 2, 4 Orbit Drive
Mairangi Bay
Auckland 0632
Tel.: 09 477 0492
Fax: 09 477 2647
mailto:bshnz-cs@bshg.com

**PL Polska, Poland**
BSH Sprzęt Gospodarstwa Domowego sp. z o.o.
Al. Jerozolimskie 183
02-222 Warszawa
Centrala Serwisu:
Tel.: 0801 191 534
Fax: 022 57 27 709
mailto:Serwis.Fabryczny@bshg.com

**PT Portugal**
BSHP Electrodomésticos, Lda.
Rua Alto do Montijo, nº 15
2790-012 Carnaxide
Tel.: 707 500 545
Fax: 21 4250 701
mailto:careline.portugal@bshg.com

**RO România, Romania**
BSH Electrocasnice srl.
Sos. Bucuresti-Ploiesti,
nr.17-21, sect.1
13682 Bucuresti
Tel.: 0801 000 110
Fax: 021 203 9731
mailto:service.romania@bshg.com

**RU Russia, Россия**
ООО «БСХ Бытовая техника»
Сервис от производителя
Малая Калужская 19/1
119071 Москва
тел.: 495 737 2962
факс: 495 737 2982
mailto:mok-kdhl@bshg.com

**SE Sverige, Sweden**
BSH Hushållsapparater AB
Landsvägen 32
169 29 Solna
Tel.: 0771 11 22 77
mailto:Siemens-Service-SE@bshg.com

**SG Singapore, 新加坡**
BSH Home Appliances Pte. Ltd.
37 Jalan Pemimpin
Union Industrial Building
Block A, #01-03
577177 Singapore
Tel.: 6751 5000
Fax: 6751 5050
mailto:bshsgp.service@bshg.com

**SI Slovenija, Slovenia**
BSH Hišni aparati d.o.o.
Litostrojska 48
1000 Ljubljana
Tel.: 01 583 08 87
Fax: 01 583 08 89
mailto:informacije.servis@bshg.com

**SK Slovensko, Slovakia**
Technoservis Bratislava
Trhová 38
84108 Bratislava – Doubravka
Tel.: 02 6446 3643
Fax: 02 6446 3643

**TR Türkiye, Turkey**
BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.S.
Cakmak Mahallesi
Balkan Caddesi No: 51
34770 Ümraniye, Istanbul
Tel.: 0 216 444 6688
Fax: 0 216 528 9188
mailto:careline.turkey@bshg.com

**UA Ukraine, Україна**
ТОВ «БСХ Побутова Техніка»
тел.: 044 4902095

**XK Kosovo**
NTP GAMA
Rruga Mag Prishtine-Ferizaj
70000 Ferizaj
Tel.: 038 502 448
Fax: 029 021 434
mailto:gama_mb@yahoo.com

**XS Srbija, Serbia**
SZR «SPECIJALELEKTRO»
Bulevar Milutina Milankovića 34
11070 Novi Beograd
Tel.: 011 2147 110
Fax: 011 2139 689
mailto:spec.el@eunet.rs

**ZA South Africa**
BSH Home Appliances (Pty) Ltd.
15th Road Randjespark
Private Bag X36, Randjespark
1685 Midrand – Johannesburg
Tel.: 086 002 6724
Fax: 0866 171 780
mailto:applianceserviceza@bshg.com

07/10

Downloaded from www.vandenborre.be

SIEMENS

001 TS20../09/10
de,en,fr,it,nl,da,no,sv,fi,es,pt,el,tr,pl,hu,uk,ru,ro,ar